叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 母亲的故事(mother Stories) 000001

2. 母亲的故事(mother Stories) 000002

3. 母亲的故事(mother Stories) 000003

4. 母亲的故事(mother Stories) 000004

5. 母亲的故事(mother Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲的故事(Mother Stories)
第1/5页

['mʌðə(r)]	['stɔ:riz]
MOTHER	**STORIES**
母亲	故事

母亲的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔ:d]	['lɪndzi]
MAUD	**LINDSAY**
莫德	林赛

莫德·林赛

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['seərə]	['nəʊb(ə)l]	-	[aɪvz]
ILLUSTRATED	**by**	**SARAH**	**NOBLE**	**-**	**IVES**
插图	经过	莎拉	高贵	-	ives

由莎拉·诺布尔-艾夫斯绘制插图

"	['mʌðə(r)]	,	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[təʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[taɪm]
"	**Mother**	**,**	**a**	**story**	**told**	**at**	**the**	**right**	**time**
"	母亲	,	一个	故事	讲述	在	这	正确的	时间

《母亲》，一个在恰当的时机讲述的故事

[ɪz]	[ə; eɪ]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑ:s]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
Is	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**for**	**the**	**mind**	**.**
是	一个	寻找	-	玻璃	为了	这	头脑	.

是心灵的镜子。

"	['frɜ:bəl]	.
"	**Froebel**	**.**
"	福禄贝尔	.

福禄贝尔。

['twenti]	-	[eɪtθ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]
TWENTY	**-**	**EIGHTH**	**EDITION**
二十	-	第八	版

第二十八版

['mɪlt(ə)n]	['brædli]	['kʌmpəni]
MILTON	**BRADLEY**	**COMPANY**
米尔顿	布拉德利	公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfi:ld]	[mæs]	.	-
SPRINGFIELD	**MASS**	**.**	**1928**
斯普林菲尔德	大量的	.	-

马萨诸塞州斯普林菲尔德，1928年

['brædli]	['kwɒləti]	[bʊks]
Bradley	**Quality**	**Books**
布拉德利	质量	图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)]
DEDICATED to MY MOTHER
投入的 到 我的 母亲

谨以此献给我的母亲

[frʌnt] ['kʌvə(r)]
Front Cover
正面 覆盖

封面

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[lɪst] [ɒv; əv] ['stɔ:riz]
LIST OF STORIES
列表 的 故事

故事列表

[ðə; ði] [wɪndz] [wɜ:k]
The Wind's Work
这 风的 工作

风的功课

['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ]
Mrs . Tabby Gray
太太 . 虎斑猫 灰色的

塔比·格雷夫人

[fli:t] [wɪnd] [ænd; ənd] [swi:t] [vɔɪs]
Fleet Wind and Sweet Voice
舰队 风 和 甜的 嗓音

疾风与甜美之声

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt]
The Little Girl with the Light
这 小的 女孩 和 这 光

手持光的小女孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni]
The Little Gray Pony
这 小的 灰色的 小马

小灰马

[haʊ] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt]
How the Home was Built
如何 这 家 曾是 建造

房屋是如何建造的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələ]
The Little Traveler
这 小的 游客

小旅行者

[ðə; ði]['əʊpən] [geɪt]

The	Open	Gate
这	打开	门

敞开的大门

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt]

Inside	the	Garden	Gate
里面	这	花园	门

花园大门内

[ðə; ði] ['dʒɜːni]

The	Journey
这	旅行

旅程

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['enədʒi] & [ðə; ði] ['feəri] [skɪl]

The	Giant	Energy	&	The	Fairy	Skill
这	巨大的	活力	&	这	仙女	技能

巨人能量与仙子技能

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

The	Search	for	a	Good	Child
这	搜索	为了	一个	好的	孩子

寻找好孩子

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)]

The	Closing	Door
这	结束	门

关上的门

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɒŋ]

The	Minstrel's	Song
这	吟游诗人的	歌曲

吟游诗人的歌

[dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg]

Dust	Under	the	Rug
灰尘	在下面	这	小地毯

地毯下的灰尘

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['gretʃən]

The	Story	of	Gretchen
这	故事	的	格雷琴

格雷琴的故事

[ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ]

The	King's	Birthday
这	国王学院	生日

国王的生日

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [fjuː]

I	have	endeavored	to	write	,	for	mothers	and	dear	little	children	,	a	few
我	有	努力	到	写	,	为了	母亲们	和	亲爱的	小的	孩子们	,	一个	很少

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] ,

simple	stories	,
简单的	故事	,

我努力为母亲和可爱的小孩子们写一些简单的故事，

[ɪm'bɔdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [froʊbəlz] ['mʌðə(r)] [pleɪ] .

embodying	some	of	the	truths	of	Froebel's	Mother	Play	.
体现	一些	的	这	真相	的	福禄贝尔的	母亲	玩	.

体现了福禄贝尔《母亲游戏》中的一些真理。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pleɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [truːθ] ,

The	Mother	Play	is	such	a	vast	treasure	house	of	Truth	,
这	母亲	玩	是	这样的	一个	广阔的	宝藏	房子	的	真相	,

《母剧》是一座蕴含真理的巨大宝库，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [siːk] [ə'mʌŋ] [ɪts] [stɔːz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm][dʒem] ; [ænd; ənd]

that	each	one	who	seeks	among	its	stores	may	bring	to	light	some	gem	;	and
那	每个	一	WHO	寻找	之中	它是	商店	可能	带来	到	光	一些	宝石	;	和

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

愿每个在其宝库中寻觅的人都能发现一些珍宝；而且，

[pə'hæps] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ɪts]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

perhaps	,	I	have	missed	its	diamonds	and	rubies	,
也许	,	我	有	错过	它是	钻石	和	红宝石	,

或许，我错过了它的钻石和红宝石。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [meɪ] [faɪnd] [ək'septəns] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	trust	my	string	of	pearls	may	find	acceptance	with	some	mother	who	is	trying	to
我	相信	我的	细绳	的	珍珠	可能	寻找	验收	和	一些	母亲	WHO	是	尝试	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

live	with	her	children	.
居住	和	她	孩子们	.

我相信我的这串珍珠项链或许能被一些努力与孩子共同生活的母亲所接受。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [əʊn] [m'ɒtəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

I	have	written	my	own	mottoes	,	with	a	few	exceptions	,
我	有	书面	我的	自己的	格言	,	和	一个	很少	例外情况	,

除了少数例外，我的座右铭都是我自己写的。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

that	I	might	emphasize	the	particular	lesson	which	I	endeavor	to	teach	in	the	story	;
那	我	可能	强调	这	特别的	课	哪个	我	努力	到	教	在	这	故事	;

这样我就可以强调我在故事中想要传达的特定教训；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɒtəʊ][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [pleɪ] [ˌkɔmpri'hend] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

for	every	motto	in	the	Mother	Play	comprehends	so	much	that	it	is	impossible
为了	每一个	座右铭	在	这	母亲	玩	理解	所以	很多	那	它	是	不可能的

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

to	use	the	whole	for	a	single	subject	.
到	使用	这	所有的	为了	一个	单身的	主题	.

《母剧》中的每一句格言都蕴含着如此丰富的意义，以至于不可能将其全部用于单一主题。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [brɪdʒ] " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['lesnz] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

From	"	The	Bridge	"	for	instance	,	which	is	replete	with	lessons	,	I	have	taken
从	"	这	桥	"	为了	实例	,	哪个	是	充足的	和	课程	,	我	有	已采取

['əʊnli][wʌn] ,

only	one	,
仅有的	一	,

例如，《桥》这部作品蕴含着许多教训，但我只从中领悟了一条。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['trævələ] .

—	for	the	story	of	the	"	Little	Traveler	.
—	为了	这	故事	的	这	"	小的	游客	.

—关于“小旅行者”的故事。

" [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

"	Most	of	these	stories	have	been	told	and	retold	to	little	children	,	and
"	最多	的	这些	故事	有	到过	讲述	和	重述	到	小的	孩子们	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ,

are	surrounded	,
是	包围	,

“这些故事大多都曾被反复讲述给小孩子听，并且流传甚广，

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz] .

in	my	eyes	,	by	a	halo	of	listening	faces	.
在	我的	眼睛	,	经过	一个	光环	的	聆听	面孔	.

在我看来，周围环绕着一张张倾听的面孔。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] " [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] .

"	Mrs	.	Tabby	Gray	"	is	founded	on	a	true	story	of	a	favorite	cat	.
"	太太	.	虎斑猫	灰色的	"	是	创立	在	一个	真的	故事	的	一个	最喜欢的	猫	.

《塔比·格雷夫人》是根据一只备受喜爱的猫的真实故事改编的。

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] " [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [geɪm] , [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ]

"	The	Journey	"	is	a	new	version	of	the	old	Stage	Coach	game	,	much	loved	by
"	这	旅行	"	是	一个	新的	版本	的	这	老的	阶段	教练	游戏	,	很多	喜爱	经过

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] ;

our	grandmothers	;
我们的	祖母们	;

《旅程》是深受我们祖母喜爱的老式驿马车游戏的新版本；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][əʊld]['stɔːri] , [riːd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	I	am	indebted	to	some	old	story	,	read	in	childhood	,
和	我	是	负债累累	到	一些	老的	故事	,	读	在	童年	,

我感谢童年时读过的一篇古老故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] " [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] ,

for	the	suggestion	of	"	Dust	Under	the	Rug	,
为了	这	建议	的	"	灰尘	在下面	这	小地毯	,

对于“地毯下的灰尘”这一建议，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

"	which	was	a	successful	experiment	in	a	kindergarten	to	test	the	possibility
"	哪个	曾是	一个	成功的	实验	在	一个	幼儿园	到	测试	这	可能性

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [grɪm] ,

of	interesting	little	children	in	a	story	after	the	order	of	Grimm	,
的	有趣的	小的	孩子们	在	一个	故事	后	这	命令	的	格林	,

这是一项在幼儿园进行的成功实验，旨在测试孩子们是否对按照格林童话顺序讲述的故事感兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] ['dɔːtə(r)] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

with	the	wicked	stepmother	and	her	violent	daughter	eradicated	.
和	这	邪恶	后妈	和	她	暴力	女儿	根除	.

恶毒的继母和她暴力的女儿被铲除。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['piːbɒdi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['wɪndəʊz] ;

Elizabeth	Peabody	says	we	are	all	free	to	look	out	of	each	other's	windows	;
伊丽莎白	皮博迪	说道	我们	是	全部	自由的	到	看	出去	的	每个	其他的	视窗	;

伊丽莎白·皮博迪说，我们都可以自由地从彼此的窗户向外看；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pleɪs] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts]['taɪni]

and	so	I	place	mine	at	the	service	of	all	who	care	to	see	what	its	tiny
和	所以	我	地方	矿	在	这	服务	的	全部	WHO	关心	到	看	什么	它是	微小的

[peɪnz] [kə'mɑːnd] .

panes	command	.
窗格	命令	.

因此，我将我的作品献给所有有兴趣一睹其小窗所呈现内容的人。

[mɔːd] ['lɪndzi] .
Maud Lindsay .
莫德 林赛 .

莫德·林赛。

[ðə; ði] [wɪndz] [wɜːk]
THE WIND'S WORK
这 风的 工作

风的功劳

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
MOTTO FOR THE MOTHER
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

['paʊə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [rɪ'viːlz] ,
Power invisible that God reveals ,
力量 无形的 那 上帝 揭示 ,

上帝所揭示的无形力量

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [fiːlz] ,
The child within all nature feels ,
这 孩子 之内 全部 自然 感觉 ,

自然万物心中都住着一个孩子，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [gəʊz] ,
Like the great wind that unseen goes ,
喜欢 这 伟大的 风 那 看不见 去 ,

如同无形的大风，

[jet] [helps] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] .
Yet helps the world's work as it blows .
然而 帮助 这 世界的 工作 作为 它 打击 .

然而，它却在吹拂着大地，帮助着世界运转。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒæn] [weɪkt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] ,
One morning Jan waked up very early ,
一 早晨 一月 醒来 向上 非常 早期的 ,

一天早晨，简醒得很早。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [kaɪt] [ɪn]
and the first thing he saw when he opened his eyes was his great kite in
和 这 第一的 事物 他 锯 什么时候 他 打开 他的 眼睛 曾是 他的 伟大的 风筝 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

他睁开眼的第一眼看到的，就是角落里那只巨大的风筝。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
His big brother had made it for him ; and it had a smiling face ,
他的 大的 兄弟 有 制成 它 为了 他 ; 和 它 有 一个 微笑 脸 ,

这是他哥哥为他做的；上面画着一张笑脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
and a long tail that reached from the bed to the fireplace .
和 一个 长的 尾巴 那 达到 从 这 床 到 这 壁炉 .

还有一条长长的尾巴，从床边一直延伸到壁炉边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][dʒæn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊ] ,
It did not smile at Jan that morning though ,
它 做过 不是 微笑 在 一月 那 早晨 尽管 ,

那天早上，它并没有对简微笑。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] " [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [meɪd] ?

but	looked	very	sorrowful	and	seemed	to	say	"	Why	was	I	made	?
但	看起来	非常	悲伤	和	似乎	到	说	"	为什么	曾是	我	制成	?

但他看起来非常悲伤，似乎在说"我为什么被创造出来？"

[nɒt] [tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [aɪ] [həʊp] !

Not	to	stand	in	a	corner	,	I	hope	!
不是	到	站立	在	一个	角落	,	我	希望	!

希望你不会站在角落里!

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bri:z]

"	for	it	had	been	finished	for	two	whole	days	and	not	a	breeze
"	为了	它	有	到过	完成的	为了	二	所有的	天	和	不是	一个	微风

[hæd; həd] [bləʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

had	blown	to	carry	it	up	like	a	bird	in	the	air	.
有	吹	到	携带	它	向上	喜欢	一个	鸟	在	这	空气	.

"因为它已经完工整整两天了，却连一丝微风都没有，无法像鸟儿一样把它吹到空中。"

[dʒæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [drest] [hɪm'self] ,

Jan	jumped	out	of	bed	,	dressed	himself	,
一月	跳了起来	出去	的	床	,	穿着	他自己	,

扬从床上跳起来，穿好衣服，

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ;

and	ran	to	the	door	to	see	if	the	windmill	on	the	hill	was	at	work	;
和	跑	到	这	门	到	看	如果	这	风车	在	这	爬坡道	曾是	在	工作	;

然后跑到门口，看看山上的风车是否在运转；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	he	hoped	that	the	wind	had	come	in	the	night	.
为了	他	希望	那	这	风	有	来	在	这	夜晚	.

因为他希望风是在夜里刮来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪts] [ɑ:mz] [stʊd] [stɪl] .

But	the	mill	was	silent	and	its	arms	stood	still	.
但	这	磨	曾是	沉默的	和	它是	武器	站立	仍然	.

但磨坊一片寂静，它的运转也停滞了。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [li:f] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

Not	even	a	leaf	turned	over	in	the	yard	.
不是	甚至	一个	叶子	转向	超过	在	这	院子	.

院子里连一片落叶都没翻过。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	windmill	stood	on	a	high	hill	where	all	the	people	could	see	it	,
这	风车	站立	在	一个	高的	爬坡道	在哪里	全部	这	人们	可以	看	它	,

风车矗立在高高的山顶上，所有人都能看到它。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [lɒŋ] [ɑ:mz] [went] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	when	its	long	arms	went	whirling	around	every	one	knew	that	there	was	no
和	什么时候	它是	长的	武器	去	旋转	大约	每一个	一	知道	那	那里	曾是	不

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] ,

danger	of	being	hungry	,
危险	的	存在	饥饿的	,

当它的长臂旋转起来时，每个人都知道不会再有挨饿的危险了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tu:; tə] [naɪt] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt]

for	then	the	Miller	was	busy	from	morn	to	night	grinding	the	grain	that
为了	然后	这	磨坊主	曾是	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	研磨	这	粮食	那

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [brɔ:t] [hɪm] .

the	farmers	brought	him	.
这	农民	带来	他	.

因为那时磨坊主从早到晚都在忙着磨农民们送来的谷物。

[wen] [dʒæn] [lʊkt] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]

When	Jan	looked	out	,	however	,	the	Miller	had	nothing	to	do	,	and
什么时候	一月	看起来	出去	,	然而	,	这	磨坊主	有	没有什么	到	做	,	和

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] ,

was	standing	in	his	doorway	,
曾是	常设	在	他的	门口	,

然而，当简向外望去时，磨坊主无事可做，正站在门口。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ([ðəʊ] [dʒæn][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm]) :

watching	the	clouds	,	and	saying	to	himself	(	though	Jan	could	not	hear	him	)	:
观看	这	云	,	和	说	到	他自己	(	尽管	一月	可以	不是	听到	他	)	:

—
二
—

他望着云朵，自言自语道（尽管扬听不见）：——

" [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ]

"	Oh	!	how	I	wish	the	wind	would	blow
"	哦	!	如何	我	希望	这	风	会	吹

哦！我多么希望风能吹起来

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɪnd,mɪlz] [seɪlz] [maɪt] [gəʊ] ,

So	that	my	windmill's	sails	might	go	,
所以	那	我的	风车的	帆	可能	去	,

这样我的风车的风帆才能转动，

[tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] ['hevi] ['milstəunz] [raʊnd] !

To	turn	my	heavy	millstones	round	!
到	转动	我的	重的	磨石	圆形的	!

让我的沉重磨盘转动起来!

[fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wi:t] [mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi] [graʊnd] ,

For	corn	and	wheat	must	both	be	ground	,
为了	玉米	和	小麦	必须	两个都	是	地面	,

玉米和小麦都需要磨成粉。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][graɪnd][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ]

And	how	to	grind	I	do	not	know
和	如何	到	研磨	我	做	不是	知道

至于如何研磨，我不知道。

[ən'les] [ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] .

Unless	the	merry	wind	will	blow	.
除非	这	欢乐	风	将要	吹	.

除非和风吹来。

" [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	He	sighed	as	he	spoke	,	for	he	looked	down	in	the	village	,
"	他	叹了口气	作为	他	辐	,	为了	他	看起来	向下	在	这	村庄	,

“他一边说话一边叹了口气，因为他向下望去，看到了村庄。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ɪn] [ni:t] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [tu:] .

and	saw	the	Baker	in	neat	cap	and	apron	,	standing	idle	too	.
和	锯	这	贝克	在	整洁的	帽	和	围裙	,	常设	闲置的	也	.

只见面包师戴着整齐的帽子，系着围裙，也闲站在那里。

[ðə; ði] ['beikəz] ['ʌvnz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:]

The	Baker's	ovens	were	cold	,	and	his	trays	were	clean	,	and	he	,	too
这	面包师的	烤箱	是	寒冷的	,	和	他的	托盘	是	干净的	,	和	他	,	也

, [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

,	was	watching	the	sky	,
,	曾是	观看	这	天空	,

面包师的烤箱是冷的，烤盘也很干净，他也正望着天空。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

and	saying	:	—
和	说	:	—

并说道：——

" [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] ,

"	Oh	!	how	I	wish	the	wind	would	blow	,
"	哦	!	如何	我	希望	这	风	会	吹	,

“哦！我多么希望风能吹起来啊！”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlərz] [mɪl] [maɪt] [gəʊ] ,

So	that	the	Miller's	mill	might	go	,
所以	那	这	米勒的	磨	可能	去	,

这样，磨坊主的磨坊才能继续运转。

[ænd; ənd][greɪnd][ˌem 'iː]['flaʊə(r)][səʊ] [faɪn] , [tuː; tə] [meɪk]

And	grind	me	flour	so	fine	,	to	make
和	研磨	我	面粉	所以	美好的	,	到	制作

把我磨成极细的面粉，用来制作

[maɪ] [gʊd] [laɪt] [bred] [ænd; ənd] [gʊd] [swiːt] [keɪk] !

My	good	light	bread	and	good	sweet	cake	!
我的	好的	光	面包	和	好的	甜的	蛋糕	!

我做的清淡面包和甜蛋糕都很好吃！

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]

But	how	to	bake	I	do	not	know
但	如何	到	烤	我	做	不是	知道

但我不知道怎么烤。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Without	the	flour	as	white	as	snow	.
没有	这	面粉	作为	白色的	作为	雪	.

没有像雪一样白的面粉。

" [dʒæn] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪkə(r)] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm]

"	Jan	heard	every	word	that	the	Baker	said	,	for	he	lived	next	door	to	him
"	一月	听到	每一个	单词	那	这	贝克	说	,	为了	他	居住地	下一个	门	到	他

;

;

;

“简听到了面包师说的每一句话，因为他就住在面包师隔壁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ]

and	he	felt	so	sorry	for	his	good	neighbor	that	he	wanted	to	tell	him	so
和	他	毛毡	所以	对不起	为了	他的	好的	邻居	那	他	通缉	到	告诉	他	所以

.

:

.

他非常同情这位好邻居，很想告诉他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmbədi] [els] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

But	before	he	had	time	to	speak	,	somebody	else	called	out	from	across
但	前	他	有	时间	到	说话	,	某人	别的	称为	出去	从	穿过

[ðə; ðɪ] [striːt] : —

the	street	:	—
这	街道	:	—

但他还没来得及开口，街对面就有人喊道：——

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [wʊd] [bləʊ] ,
I'm sure I wish the wind would blow ,
我是 当然 我 希望 这 风 会 吹 ,

我当然希望风能吹起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
For this is washing day , you know .
为了 这 是 洗涤 天 , 你 知道 .

你知道，今天是洗衣日。

[aɪv] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
I've scrubbed and rubbed with all my might ,
我已经 擦洗过 和 摩擦 和 全部 我的 可能 ,

我已经用尽全力擦洗了，

[ɪn] [tʌb] [ɒv; əv] [fəʊm] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,
In tubs of foam from morning light ,
在 浴缸 的 泡沫 从 早晨 光 ,

在晨光映照下的泡沫中，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ]
And now I want the wind to blow
和 现在 我 想 这 风 到 吹

现在我希望风吹起来

[tuː; tə][draɪ][maɪ] [kləʊðz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
To dry my clothes as white as snow .
到 干燥 我的 衣服 作为 白色的 作为 雪 .

把衣服晾干，让它们像雪一样白。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɒʃəwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
" This was the Washerwoman who was hanging out her clothes .
" 这 曾是 这 洗衣妇 WHO 曾是 绞刑 出去 她 衣服 .

这是正在晾衣服的洗衣妇。

[dʒæn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌndeɪ] [ʃɜːt] , [wɪð] ['rʌf(ə)lz] , ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪn] ,
Jan could see his own Sunday shirt , with ruffles , hanging limp on her line ,
一月 可以 看 他的 自己的 星期日 衬衫 , 和 褶边 , 绞刑 跛行 在 她 线 ,

简能看到他自己的那件带褶边的周日衬衫，无力地挂在她的晾衣绳上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
and it was as white as a snowflake , sure enough !
和 它 曾是 作为 白色的 作为 一个 雪花 , 当然 足够的 !

果然，它像雪花一样洁白！

" [kʌm] ['əʊvə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['wɒʃəwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæn] . " [kʌm]
" Come over , little neighbor , " cried the Washerwoman , when she saw Jan . " Come
" 来 超过 , 小的 邻居 , " 哭 这 洗衣妇 , 什么时候 她 锯 一月 . " 来
['əʊvə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] ,
over , little neighbor ,
超过 , 小的 邻居 ,

“过来吧，小邻居，”洗衣妇看到简时喊道。“过来吧，小邻居，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] !
and help me work to - day !
和 帮助 我 工作 到 - 天 !

今天请帮我工作！

" [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæn][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
" So , as soon as Jan had eaten his breakfast ,
" 所以 , 作为 很快 作为 一月 有 吃 他的 早餐 ,

“所以，扬吃完早饭后，

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	ran	over	to	carry	her	basket	for	her	.
他	跑	超过	到	携带	她	篮子	为了	她	.

他跑过去帮她提篮子。

[ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ;

The	basket	was	heavy	,	but	he	did	not	care	;
这	篮子	曾是	重的	,	但	他	做过	不是	关心	;

篮子很重，但他并不在意；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

and	as	he	worked	he	heard	some	one	singing	a	song	,
和	作为	他	工作	他	听到	一些	一	歌唱	一个	歌曲	,

他干活的时候，听到有人在唱歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

with	a	voice	almost	as	loud	and	as	strong	as	the	wind	.
和	一个	嗓音	几乎	作为	大声	和	作为	强的	作为	这	风	.

声音几乎和风一样响亮有力。

[[wʌn]] " [əʊ] !

[	1	]	"	Oh	!
[	1	]	"	哦	!

[1]“哦！

[ɪf] [ðə; ði] ['meri] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] ,

if	the	merry	wind	would	blow	,
如果	这	欢乐	风	会	吹	,

如果欢快的风吹起来，

[jəʊ] [həʊ] ! [lædz] , [həʊ] ! [jəʊ] [həʊ] ! [jəʊ] [həʊ] !

Yeo	ho	!	lads	,	ho	!	yeo	ho	!	yeo	ho	!
叶奥	何	!	小伙子们	,	何	!	叶奥	何	!	叶奥	何	!

哟呵！小伙子们，嗬！哟呵！哟呵！

[maɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [wʊd] ['geɪli] [gəʊ] ,

My	gallant	ship	would	gaily	go	,
我的	英勇	船	会	兴高采烈地	去	,

我的英勇战船将欢快地驶去，

[jəʊ] [həʊ] ! [lædz] , [həʊ] ! [jəʊ] [həʊ] !

Yeo	ho	!	lads	,	ho	!	yeo	ho	!
叶奥	何	!	小伙子们	,	何	!	叶奥	何	!

哟吼！伙计们，吼！哟吼！

[ɪn] - [geɪlz] [wɪd] [luːs] ['aʊə(r)][seɪlz] ,

In	fresh'ning	gales	we'd	loose	our	sails	,
在	-	狂风	我们会	松动的	我们的	帆	,

在越来越强的狂风中，我们会失去帆。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [siː] ,

And	o'er	the	sea	,
和	超过	这	海	,

越过大海，

[weə(r)] [bluː] [weɪvz] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [glɑːns] ,

Where	blue	waves	dance	,	and	sunbeams	glance	,
在哪里	蓝色的	波浪	舞蹈	,	和	阳光	瞥一眼	,

蓝色的波浪舞动，阳光掠过，

[wɪd] [seɪl][ɪn] [gliː] ,

We'd	sail	in	glee	,
我们会	帆	在	高兴	,

我们会兴高采烈地扬帆起航，

[bʌt; bət][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [bləʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ,

But	winds	must	blow	,	before	we	go	,
但	风	必须	吹	,	前	我们	去	,

但在我们出发之前，风必须先吹起来。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,

Across	the	sea	,
穿过	这	海	,

跨越大海，

[jəʊ] [həʊ] !

Yeo	ho	!
叶奥	何	!

耶嚯！

[maɪ] [lædz] , [jəʊ] [həʊ] !

my	lads	,	yeo	ho	!
我的	小伙子们	,	叶奥	何	!

我的伙计们，耶吼！

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː]

"	Jan	and	the	Washerwoman	and	all	the	neighbors	looked	out	to	see	who
"	一月	和	这	洗衣妇	和	全部	这	邻居	看起来	出去	到	看	WHO

[wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɪərəli] ,

was	singing	so	cheerily	,
曾是	歌唱	所以	兴高采烈地	,

“简、洗衣妇和所有邻居都向外张望，想看看是谁在欢快地唱歌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] - [ˈkæptɪn] [huːz] [waɪt] [ʃɪp] [dʒæn][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	the	Sea	-	captain	whose	white	ship	Jan	had	watched	in	the
和	它	曾是	这	海	-	队长	谁	白色的	船	一月	有	观看	在	这

[ˈhɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

而扬在港口看到的，正是那艘白色帆船的船长。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ˈleɪdɪz] ,

The	ship	was	laden	with	linen	and	laces	for	fine	ladies	,
这	船	曾是	满载	和	亚麻布	和	鞋带	为了	美好的	女士们	,

船上满载着供名媛们使用的亚麻布和蕾丝。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

but	it	could	not	go	till	the	wind	blew	.
但	它	可以	不是	去	直到	这	风	吹	.

但要等到起风才能走。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [taʊn] ,

The	Captain	was	impatient	to	be	off	,	and	so	he	walked	about	town	,
这	队长	曾是	不耐烦	到	是	离开	,	和	所以	他	步行	关于	镇	,

船长急于离开，于是他在城里四处走动。

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɒli] [sɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈhæpi] .

singing	his	jolly	song	to	keep	himself	happy	.
歌唱	他的	快乐的	歌曲	到	保持	他自己	快乐的	.

他唱着欢快的歌来让自己开心。

[dʒæn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,

Jan	thought	it	was	a	beautiful	song	,
一月	想法	它	曾是	一个	美丽的	歌曲	,

简觉得这是一首很美的歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

and	when	he	went	home	he	tried	to	sing	it	himself	.
和	什么时候	他	去	家	他	尝试	到	唱歌	它	他自己	.

回家后，他试着自己唱了这首歌。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

He	did	not	know	all	the	words	,
他	做过	不是	知道	全部	这	字	,

他并不完全掌握所有单词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ænd; ənd]

but	he	put	his	hands	in	his	pockets	and	swelled	out	his	little	chest	and
但	他	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	肿胀	出去	他的	小的	胸部	和

[sæŋ] [ɪn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

sang	in	as	big	a	voice	as	he	could	:
唱	在	作为	大的	一个	嗓音	作为	他	可以	:

但他把手插进口袋，挺起胸膛，用尽全力大声歌唱：

" [jəʊ] [həʊ] !

"	Yeo	ho	!
"	叶奥	何	!

“Yeo ho!

[maɪ] [lædz] , [jəʊ] [həʊ] !

my	lads	,	yeo	ho	!
我的	小伙子们	,	叶奥	何	!

我的伙计们，耶吼！

" [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] ;

"	While	he	sang	,	something	kissed	him	on	the	cheek	;
"	尽管	他	唱	,	某物	亲吻	他	在	这	脸颊	;

“他唱歌的时候，有什么东西亲吻了他的脸颊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hæt] [spʌn] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd]

and	when	he	turned	to	see	what	it	was	his	hat	spun	off	into	the	yard
和	什么时候	他	转向	到	看	什么	它	曾是	他的	帽子	旋转	离开	进入	这	院子

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ;

as	if	it	were	enchanted	;
作为	如果	它	是	迷人的	;

当他转身去看是什么时，他的帽子仿佛被施了魔法一般旋转着飞到了院子里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	when	he	ran	to	pick	his	hat	up	he	heard	a	whispering	all	through	the	town	.
和	什么时候	他	跑	到	挑选	他的	帽子	向上	他	听到	一个	耳语	全部	通过	这	镇	.

当他跑去捡帽子时，他听到整个镇子里都传来窃窃私语声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnəʊbədi] !

He	looked	up	,	and	he	looked	down	,	and	on	every	side	,	but	saw	nobody	!
他	看起来	向上	,	和	他	看起来	向下	,	和	在	每一个	边	,	但	锯	无人	!

他抬头看了看，低头看了看，四面八方都看了看，却一个人也没看到！

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈgəʊldən] [ˈweðə(r)] - [veɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊə(r)] [kɔːld] [daʊn] : —

At	last	the	golden	weather	-	vane	on	the	church	tower	called	down	:	—
在	最后的	这	金的	天气	-	叶片	在	这	教会	塔	称为	向下	:	—

最后，教堂塔楼上的金色风向标发出了一声呼喊：——

" [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] .

"	Foolish	child	,	it	is	the	wind	from	out	of	the	east	.
"	愚蠢	孩子	,	它	是	这	风	从	出去	的	这	东方	.

“愚蠢的孩子，这是来自东方的风。”

" [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	trees	had	been	the	first	to	know	of	its	coming	,
"	这	树木	有	到过	这	第一的	到	知道	的	它是	未来	,

“树木是最先知道它即将到来的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	were	bowing	and	bending	to	welcome	it	;
和	他们	是	鞠躬	和	弯曲	到	欢迎	它	;

他们鞠躬行礼，迎接它；

[waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]

while	the	leaves	danced	off	the	branches	and	down	the	hill	,	in	a	whirl	of
尽管	这	树叶	跳舞	离开	这	分支	和	向下	这	爬坡道	,	在	一个	旋转	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

树叶欢快地从树枝上飞舞而下，顺着山坡飘落。

[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɑːmz] [wɜːl] [raʊnd] , [əʊ] ! [səʊ][fɑːst] ,

The	windmill's	arms	whirled	round	,	oh	!	so	fast	,
这	风车的	武器	旋转	圆形的	,	哦	!	所以	快速地	,

风车的叶片飞速旋转，哦！好快啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː] [waɪt] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

and	the	wheat	was	ground	into	white	flour	for	the	Baker	,
和	这	小麦	曾是	地面	进入	白色的	面粉	为了	这	贝克	,

小麦被磨成白面粉，供面包师使用。

[huː] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz]['faɪərz][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

who	kindled	his	fires	and	beat	his	eggs	in	the	twinkling	of	an	eye	;
WHO	点燃	他的	火灾	和	打	他的	鸡蛋	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;

他眨眼间便生起了火，打好了鸡蛋；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] , [huː] [luːst] [hɪz; ɪz][seɪlz][ɪn]

and	he	was	not	quicker	than	the	Sea	-	captain	,	who	loosed	his	sails	in
和	他	曾是	不是	更快	比	这	海	-	队长	,	WHO	松开	他的	帆	在

[ðə; ði] - [geɪlz] ,

the	fresh'ning	gales	,
这	-	狂风	,

他并不比那位在渐强的狂风中解开风帆的船长动作更快。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] .

just	as	he	had	said	he	would	,	and	sailed	away	to	foreign	lands	.
只是	作为	他	有	说	他	会	,	和	航行	离开	到	外国的	土地	.

正如他所预言的那样，他扬帆远航，驶向异国他乡。

[dʒæn] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kaɪt] ;

Jan	watched	him	go	,	and	then	ran	in	great	haste	to	get	his	kite	;
一月	观看	他	去	,	和	然后	跑	在	伟大的	匆忙	到	得到	他的	风筝	;

扬看着他离开，然后急忙跑去拿他的风筝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɒn][ðə; ði] - ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [ʌp] [laɪk]

for	the	petticoats	on	the	Washerwoman's	clothesline	were	puffed	up	like
为了	这	衬裙	在	这	-	晾衣绳	是	膨胀的	向上	喜欢

[bə'luːn] ,

balloons	,
气球	,

洗衣妇晾衣绳上的衬裙像气球一样鼓了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .

and	all	the	world	was	astir	.
和	全部	这	世界	曾是	搅拌	.

整个世界都为之震动。

" [naʊ] [aɪm][ɪn][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
" Now I'm in my proper place ,
" 现在 我是 在 我的 恰当的 地方 ,

“现在我终于回到了我应该在的地方。”

" [sed] [ðə; ði] [kaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps]
" said the kite as it sailed over the roofs of the houses , over the tree tops
" 说 这 风筝 作为 它 航行 超过 这 屋顶 的 这 房屋 , 超过 这 树 最高额
,
,
,

“风筝飞过屋顶，飞过树梢，说道……”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] [veɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪt'self] .
over the golden weather vane , and even over the windmill itself .
超过 这 金的 天气 叶片 , 和 甚至 超过 这 风车 本身 .

在金色的风向标上方，甚至在风车本身上方。

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] ; [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'weɪ]
Higher , higher , higher it flew , as if it had wings ; till it slipped away
更高 , 更高 , 更高 它 飞翔 , 作为 如果 它 有 翅膀 ; 直到 它 滑倒了 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,
from the string ,
从 这 细绳 ,

它越飞越高，仿佛长了翅膀；直到它从绳子上滑落。

[ænd; ənd][dʒæn]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ][ðə; ði] [wɪnd] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [æt; ət]
and Jan never saw it again , and only the wind knew where it landed at
和 一月 绝不 锯 它 再次 , 和 仅有的 这 风 知道 在哪里 它 登陆 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

简再也没见过它，只有风知道它最终落在哪里。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Now I am in my proper place , " said the Kite .
" 现在 我 是 在 我的 恰当的 地方 , " 说 这 风筝 .

“现在我终于回到了我应该在的地方，”风筝说道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tæbi] [greɪ]
TABBY GRAY
虎斑猫 灰色的

虎斑灰

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
MOTTO FOR THE MOTHER
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

" [ɔːl] ['mʌðə(r)] [lʌv] [ə'trækt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" All mother love attracts the child ,
" 全部 母亲 爱 吸引 这 孩子 ,

所有的母爱都会吸引孩子。

[ɪts] [wɜːld] - [waɪd] ['tendənəs] [hiː; hi] [fiːlz] .
Its world - wide tenderness he feels .
它是 世界 - 宽的 压痛 他 感觉 .

他感受到了它遍及全球的温柔。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [biːst] [ðæt] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

And	ev'ry	beast	that	loves	her	young	,
和	每一个	兽	那	爱	她	年轻的	,

以及所有爱慕她幼崽的野兽，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'viːlz] .

His	mother's	love	to	him	reveals	.
他的	母亲的	爱	到	他	揭示	.

母亲对他的爱显露无疑。

" ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

"	Mrs	.	Tabby	Gray	,	with	her	three	little	kittens	,
"	太太	.	虎斑猫	灰色的	,	和	她	三	小的	小猫	,

“塔比·格雷夫人和她的三只小猫咪，

[lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] .

lived	out	in	the	barn	where	the	hay	was	stored	.
居住地	出去	在	这	谷仓	在哪里	这	干草	曾是	存储	.

它住在存放干草的谷仓里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wʌn] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [wʌn] [greɪ] , [dʒʌst] [laɪk]

One	of	the	kittens	was	white	,	one	was	black	,	and	one	gray	,	just	like
一	的	这	小猫	曾是	白色的	,	一	曾是	黑色的	,	和	一	灰色的	,	只是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

其中一只小猫是白色的，一只黑色的，还有一只灰色的，和它的妈妈一样。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['tæbi] [greɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

who	was	called	Tabby	Gray	from	the	color	of	her	coat	.
WHO	曾是	称为	虎斑猫	灰色的	从	这	颜色	的	她	外套	.

她因为毛色呈虎斑灰而得名。

[ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,

These	three	little	kittens	opened	their	eyes	when	they	grew	old	enough	,
这些	三	小的	小猫	打开	他们的	眼睛	什么时候	他们	生长	老的	足够的	,

这三只小猫咪长大后睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn]

and	thought	there	was	nothing	so	nice	in	all	this	wonderful	world	as	their	own
和	想法	那里	曾是	没有什么	所以	好的	在	全部	这	精彩的	世界	作为	他们的	自己的

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

dear	mother	,
亲爱的	母亲	,

他们觉得在这个美好的世界里，没有什么比自己亲爱的母亲更美好的了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] , [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

although	she	told	them	of	a	great	many	nice	things	,	like	milk	and	bread	,
虽然	她	讲述	他们	的	一个	伟大的	许多	好的	事物	,	喜欢	牛奶	和	面包	,

虽然她告诉了他们很多美好的事物，比如牛奶和面包，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

which	they	should	have	when	they	could	go	up	to	the	big	house	where	she
哪个	他们	应该	有	什么时候	他们	可以	去	向上	到	这	大的	房子	在哪里	她

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

had	her	breakfast	,
有	她	早餐	,

他们本应该有这样的机会，当他们可以去她吃早餐的大房子里去的时候。

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

dinner	,	and	supper	.
晚餐	,	和	晚餐	.

晚餐和夜宵。

['evri] [taɪm] ['mʌðə(r)] ['tæbi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

Every	time	Mother	Tabby	came	from	the	big	house	she	had	something	pleasant
每一个	时间	母亲	虎斑猫	来了	从	这	大的	房子	她	有	某物	令人愉快的

[tu:; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

每次塔比妈妈从大房子回来，她总会讲一些令人愉快的事情。

" [bəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Bones	for	dinner	to	-	day	,	my	dears	,	"	she	would	say	,
"	骨头	为了	晚餐	到	-	天	,	我的	亲爱的们	,	"	她	会	说	,

“亲爱的们，今天晚餐吃骨头吧，”她会这样说。

[ɔ:(r)] " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rɒmp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

or	"	I	had	a	fine	romp	with	a	ball	and	the	baby	,
或者	"	我	有	一个	美好的欢蹦乱跳		和	一个	球	和	这	婴儿	,

或者“我和宝宝玩球玩得很开心，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [tu:] .

"	until	the	kittens	longed	for	the	time	when	they	could	go	too	.
"	直到	这	小猫	渴望	为了	这	时间	什么时候	他们	可以	去	也	.

直到小猫们也盼望着自己也能去的那一天。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['mʌðə(r)] [kæt] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [nju:z] .

One	day	,	however	,	Mother	Cat	walked	in	with	joyful	news	.
一	天	,	然而	,	母亲	猫	步行	在	和	快乐	消息	.

然而有一天，猫妈妈带着令人高兴的消息走了进来。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['elɪgənt] [nju:] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	found	an	elegant	new	home	for	you	,	"	she	said	,
"	我	有	成立	一个	优雅的	新的	家	为了	你	,	"	她	说	,

“我已经为你找到了一处优雅的新家，”她说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] [weə(r)] [sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ;

"	in	a	very	large	trunk	where	some	old	clothes	are	kept	;
"	在	一个	非常	大的	树干	在哪里	一些	老的	衣服	是	保留	;

“在一个存放一些旧衣服的大箱子里；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [mu:v] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	think	I	had	better	move	at	once	.
和	我	思考	我	有	更好的	移动	在	一次	.

我觉得我最好马上行动。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] ,

"	Then	she	picked	up	the	small	black	kitten	,	without	any	more	words	,
"	然后	她	挑选	向上	这	小的	黑色的	小猫	,	没有	任何	更多的	字	,

然后她一言不发地抱起了那只黑色小猫。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] [hɪm] .

and	walked	right	out	of	the	barn	with	him	.
和	步行	正确的	出去	的	这	谷仓	和	他	.

然后就和他一起走出了谷仓。

[ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]

The	black	kitten	was	astonished	,	but	he	blinked	his	eyes	at	the	bright
这	黑色的	小猫	曾是	惊讶	,	但	他	眨眼	他的	眼睛	在	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

黑小猫惊讶极了，但它还是眨了眨眼睛，看着明亮的阳光。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['evrɪθɪŋ] .

and	tried	to	see	everything	.
和	尝试	到	看	一切	.

并试图看完所有东西。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [hæd; həd] [leɪd]

Out	in	the	barnyard	there	was	a	great	noise	,	for	the	white	hen	had	laid
出去	在	这	农场	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	,	为了	这	白色的	母鸡	有	铺设

[æn; ən] [eg] ,

an	egg	,
一个	蛋	,

鸡舍外传来一阵喧闹声，原来是那只白母鸡下蛋了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [kæt] ['hʌrɪd] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt]

and	wanted	everybody	to	know	it	;	but	Mother	Cat	hurried	on	,	without
和	通缉	大家	到	知道	它	;	但	母亲	猫	慌忙	在	,	没有

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

stopping	to	inquire	about	it	,
停止	到	查询	关于	它	,

她想让所有人都知道这件事；但猫妈妈却匆匆忙忙地走开了，没有停下来询问。

[ænd; ənd] [suːn] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [trʌŋk] .

and	soon	dropped	the	kitten	into	the	large	trunk	.
和	很快	掉落	这	小猫	进入	这	大的	树干	.

然后他把小猫放进了大箱子里。

[ðə; ði] [kləʊðz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] , ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

The	clothes	made	such	a	soft	,	comfortable	bed	,
这	衣服	制成	这样的	一个	柔软的	,	舒服的	床	,

这些衣服叠在一起，铺成了一张柔软舒适的床。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

and	the	kitten	was	so	tired	after	his	exciting	trip	,	that	he	fell	asleep	,
和	这	小猫	曾是	所以	疲劳的	后	他的	激动人心	旅行	,	那	他	跌倒	睡着了	,

小猫咪经过一番激动人心的旅行后累坏了，睡着了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [trɔt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] .

and	Mrs	.	Tabby	trotted	off	for	another	baby	.
和	太太	.	虎斑猫	小跑	离开	为了	其他	婴儿	.

于是塔比太太又跑去接另一个宝宝了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

While	she	was	away	,	the	lady	who	owned	the	trunk	came	out	in	the	hall	;
尽管	她	曾是	离开	,	这	女士	WHO	拥有	这	树干	来了	出去	在	这	大厅	;

在她离开期间，箱子的主人从走廊里走了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	saw	that	the	trunk	was	open	,	she	shut	it	,	locked	it	,
和	什么时候	她	锯	那	这	树干	曾是	打开	,	她	关闭	它	,	已锁定	它	,

当她看到后备箱是开着的，就把它关上并锁好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

and	put	the	key	in	her	pocket	,
和	放	这	钥匙	在	她	口袋	,

然后把钥匙放进口袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

for	she	did	not	dream	that	there	was	anything	so	precious	as	a	kitten	inside
为了	她	做过	不是	梦	那	那里	曾是	任何事物	所以	宝贵的	作为	一个	小猫	里面

.

:

.

她做梦也没想到里面竟然藏着一只如此珍贵的小猫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] [keɪm] [bæk] ,

As	soon	as	the	lady	had	gone	upstairs	Mrs	.	Tabby	Gray	came	back	,
作为	很快	作为	这	女士	有	已消失	楼上	太太	.	虎斑猫	灰色的	来了	后退	,

那位女士刚上楼，塔比·格雷太太就回来了。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

with	the	little	white	kitten	;	and	when	she	found	the	trunk	closed	,	she	was
和	这	小的	白色的	小猫	;	和	什么时候	她	成立	这	树干	关闭	,	她	曾是

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

terribly	frightened	.
可怕	害怕	.

她带着那只小白猫；当她发现后备箱关上时，她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [skrætʃt]

She	put	the	white	kitten	down	and	sprang	on	top	of	the	trunk	and	scratched
她	放	这	白色的	小猫	向下	和	弹簧	在	顶部	的	这	树干	和	刮痕

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

with	all	her	might	,
和	全部	她	可能	,

她放下小白猫，跳到树干上，使出浑身力气抓挠。

[bʌt; bət] ['skrætʃɪŋ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] .

but	scratching	did	no	good	.
但	抓挠	做过	不	好的	.

但抓挠并没有什么用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

Then	she	jumped	down	and	reached	up	to	the	keyhole	,
然后	她	跳了起来	向下	和	达到	向上	到	这	锁孔	,

然后她跳下去，伸手去够钥匙孔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

but	that	was	too	small	for	even	a	mouse	to	pass	through	,
但	那	曾是	也	小的	为了	甚至	一个	老鼠	到	经过	通过	,

但那地方太小了，连老鼠都过不去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mjuː] ['pɪtɪfəli] .

and	the	poor	mother	mewed	pitifully	.
和	这	贫穷的	母亲	喵喵叫	可怜地	.

可怜的母亲发出凄惨的喵叫声。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

She	picked	up	the	white	kitten	,	and	ran	to	the	barn	with	it	.
她	挑选	向上	这	白色的	小猫	,	和	跑	到	这	谷仓	和	它	.

她抱起那只白色小猫，跑向谷仓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ruːm]

Then	she	made	haste	to	the	house	again	,	and	went	upstairs	to	the	lady's	room
然后	她	制成	匆忙	到	这	房子	再次	,	和	去	楼上	到	这	女士的	房间

.

:

.

然后她匆匆赶回房子，上楼去了女主人的房间。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)][kæt] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

The	lady	was	playing	with	her	baby	and	when	Mother	Cat	saw	this	she
这	女士	曾是	玩耍	和	她	婴儿	和	什么时候	母亲	猫	锯	这	她

[rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,

rubbed	against	her	skirts	,
摩擦	反对	她	裙子	,

那位女士正在和她的宝宝玩耍，猫妈妈看到这一幕，便蹭了蹭她的裙子。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] !

and	cried	:	"	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	!
和	哭	:	"	米	-	现在	,	美	-	现在	!

然后叫道："喵呜，喵呜！"

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [maɪn] !

You	have	your	baby	,	and	I	want	mine	!
你	有	你的	婴儿	,	和	我	想	矿	!

你已经生了孩子，我也想要一个！

[miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] !

Mee	-	ow	,	mee	-	ow	!
米	-	现在	,	美	-	现在	!

喵呜，喵呜！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !

"	By	and	by	the	lady	said	:	"	Poor	Kitty	!
"	经过	和	经过	这	女士	说	:	"	贫穷的	猫咪	!

过了一会儿，那位女士说："可怜的小猫咪！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] " ;

she	must	be	hungry	"	;
她	必须	是	饥饿的	"	;

她一定是饿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɔː] [swiːt] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,

and	she	went	down	to	the	kitchen	and	poured	sweet	milk	in	a	saucer	,
和	她	去	向下	到	这	厨房	和	倾倒	甜的	牛奶	在	一个	碟子	,

她下楼来到厨房，把甜牛奶倒进碟子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [wɒnt] [mɪlk] .

but	the	cat	did	not	want	milk	.
但	这	猫	做过	不是	想	牛奶	.

但是猫不想喝牛奶。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['kɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [trʌŋk] ,

She	wanted	her	baby	kitten	out	of	the	big	black	trunk	,
她	通缉	她	婴儿	小猫	出去	的	这	大的	黑色的	树干	,

她想把她的小猫咪从那个黑色大箱子里拿出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['beɪbi] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

and	she	mewed	as	plainly	as	she	could	:	"	Give	me	my	baby	—	give	me	my
和	她	喵喵叫	作为	显然	作为	她	可以	:	"	给	我	我的	婴儿	—	给	我	我的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

她用尽全力清晰地喵喵叫道："把我的孩子还给我——把我的孩子还给我，

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [blæk] [trʌŋk] !

out	of	your	big	black	trunk	!
出去	的	你的	大的	黑色的	树干	!

从你的大黑后备箱里出来！

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:sti] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] , [aɪ] [wɪl] [gɪv]

"	The	kind	lady	decided	that	she	must	be	thirsty	:	"	Poor	Kitty	,	I	will	give
"	这	种类	女士	决定	那	她	必须	是	渴	:	"	贫穷的	猫咪	,	我	将要	给

[ju:; jʊ]['wɔ:tə(r)] " ;

you	water	"	;
你	水	"	;

“这位善良的女士认为她一定是渴了：‘可怜的小猫咪，我给你水喝吧’；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] [mju:] [mɔ:(r)]

but	when	she	set	the	bowl	of	water	down	Mrs	.	Tabby	Gray	mewed	more
但	什么时候	她	放	这	碗	的	水	向下	太太	.	虎斑猫	灰色的	喵喵叫	更多的

['sɒrəʊfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

sorrowfully	than	before	.
悲伤地	比	前	.

但当她放下水碗时，塔比·格雷太太的喵叫声比之前更加悲伤了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ]['wɔ:tə(r)] , — [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['beɪbi] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]

She	wanted	no	water	,	—	she	only	wanted	her	dear	baby	kitten	;	and	she	ran
她	通缉	不	水	,	—	她	仅有的	通缉	她	亲爱的	婴儿	小猫	;	和	她	跑

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

她不要水，——她只想念她心爱的小猫咪；她来回跑来跑去，

['kraɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði]['leɪdi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

crying	,	until	,	at	last	,	the	lady	followed	her	;	and	she	led	the	way	to
哭泣	,	直到	,	在	最后的	,	这	女士	随后	她	;	和	她	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [trʌŋk] .

the	trunk	.
这	树干	.

她哭着，直到最后，那位女士跟了上来；她领着她走向箱子。

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kæt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	What	can	be	the	matter	with	this	cat	?	"	said	the	lady	;
"	什么	能	是	这	事情	和	这	猫	?	"	说	这	女士	;

“这只猫怎么了？”女士问道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ki:] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

and	she	took	the	trunk	key	out	of	her	pocket	,	put	it	in	the	lock	,
和	她	采取	这	树干	钥匙	出去	的	她	口袋	,	放	它	在	这	锁	,

她从口袋里掏出行李箱钥匙，插进锁孔里。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

unlocked	the	trunk	,
已解锁	这	树干	,

打开后备箱，

[reɪzd] [ðə; ði][tɒp] — [ænd; ənd][ɪn] [dʒʌmpt] ['mʌðə(r)] [kæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

raised	the	top	—	and	in	jumped	Mother	Cat	with	such	a	bound	that	the	little	black
提高	这	顶部	—	和	在	跳了起来	母亲	猫	和	这样的	一个	边界	那	这	小的	黑色的

['kɪt(ə)n] [weɪkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

kitten	waked	up	with	a	start	.
小猫	醒来	向上	和	一个	开始	.

掀开盖子——猫妈妈纵身跃入，一跃之势竟把黑色小猫吓醒了。

[ðə; ði]['leɪdi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

The	lady	followed	her	;	and	she	led	the	way	to	the	trunk	.
这	女士	随后	她	;	和	她	引领	这	方式	到	这	树干	.

那位女士跟着她，带路走向箱子。

" [pɜː(r)] , [pɜː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [greɪ] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	Purr	,	purr	,	my	darling	child	,	"	said	Mrs	.	Tabby	Gray	,	in	great	excitement	;
"	呼噜声	,	呼噜声	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	虎斑猫	灰色的	,	在	伟大的	激动	;

“呼噜呼噜，我的宝贝孩子，”塔比·格雷太太激动地说；

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] !

"	I	have	had	a	dreadful	fright	!
"	我	有	有	一个	可怕	惊吓	!

我吓坏了！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [wʌn] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

"	and	before	the	black	kitten	could	ask	one	question	she	picked	him	up	and
"	和	前	这	黑色的	小猫	可以	问	一	问题	她	挑选	他	向上	和

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] .

started	for	the	barn	.
开始	为了	这	谷仓	.

“还没等那只黑小猫问出一个问题，她就把它抱起来，朝谷仓走去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ðeə(r)]

The	sun	was	bright	in	the	barnyard	and	the	hens	were	still	chattering	there
这	太阳	曾是	明亮的	在	这	农场	和	这	母鸡	是	仍然	喋喋不休	那里

;

;

;

鸡舍里阳光明媚，母鸡们还在叽叽喳喳地叫个不停；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

but	the	black	kitten	was	glad	to	get	back	to	the	barn	.
但	这	黑色的	小猫	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	这	谷仓	.

但那只黑色小猫很高兴能回到谷仓。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][glæd] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

His	mother	was	glad	,	too	;	for	,
他的	母亲	曾是	高兴的	,	也	;	为了	,

他的母亲也很高兴；因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

as	she	nestled	down	in	the	hay	with	her	three	little	kittens	,
作为	她	依偎	向下	在	这	干草	和	她	三	小的	小猫	,

她和三只小猫咪依偎在干草堆里，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] .

she	told	them	that	a	barn	was	the	best	place	after	all	to	raise	children	.
她	讲述	他们	那	一个	谷仓	曾是	这	最好的	地方	后	全部	到	增加	孩子们	.

她告诉他们，谷仓其实是养育孩子的最佳场所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

And	she	never	afterwards	changed	her	mind	.
和	她	绝不	然后	已更改	她	头脑	.

此后她也从未改变过主意。

[fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs]

FLEET	WING	AND	SWEET	VOICE
舰队	翼	和	甜的	嗓音

舰队之翼和甜美的声音

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[meɪk] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [swi:t] !
Make the home - coming sweet !
制作 这 家 - 未来 甜的 !

让回家之旅充满甜蜜!

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ,
The gladness of going ,
这 欢乐 的 去 ,

离别的喜悦，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
The pleasure of knowing
这 乐趣 的 会心

知晓的乐趣

[wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [kəm'pli:t]
Will not be complete
将要 不是 是 完全的

不会完成

['ənles] , [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,
Unless , at the ending ,
除非 , 在 这 结束 ,

除非，在结尾，

[ðə; ði] [həʊm] - - [swi:t] .
The home - coming's sweet .
这 家 - - 甜的 .

回家真好。

[meɪk] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [swi:t] !
Make the home - coming sweet !
制作 这 家 - 未来 甜的 !

让回家之旅充满甜蜜!

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strei] ,
No fear of the straying ,
不 害怕 的 这 迷途 ,

无需担心迷路，

[ɔ:(r)] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪˌɪŋ]
Or dread of the staying
或者 恐惧 的 这 入住

或是对停留的恐惧

[ɒv; əv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
Of dear little feet ,
的 亲爱的 小的 脚 ,

可爱的小脚丫，

[ɪf] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ]
If always you're making
如果 总是 你是 制作

如果你总是这样做

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [swi:t] .
The home - coming sweet .
这 家 - 未来 甜的 .

回家的甜蜜。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ['pɪdʒɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Mother and Father Pigeon lived with their two young pigeons in their home ,
母亲 和 父亲 鸽子 居住地 和 他们的 二 年轻的 鸽子 在 他们的 家 ,

鸽子父母和他们的两只小鸽子一起生活在家里。

[bɪlt] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɑːnjɑːd] .
built high on a post in the king's barnyard .
建造 高的 在 一个 邮政 在 这 国王的 农场 .

建在国王谷仓院子里的一根高柱子上。

['evri] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)] [ðeɪ]
Every bright morning they would fly away through the beautiful sunshine wherever they
每一个 明亮的 早晨 他们 会 飞 离开 通过 这 美丽的 阳光 无论 他们
[pliːzd] , [bʌt; bət] ,
pleased , but ,
高兴 , 但 ,

每个阳光明媚的早晨，它们都会沐浴着美丽的阳光飞向它们想去的任何地方，但是，

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ə'gen] .
when evening came , they were sure to come to the pigeon - house again .
什么时候 晚上 来了 , 他们 是 当然 到 来 到 这 鸽子 - 房子 再次 .

傍晚时分，他们一定会再次来到鸽舍。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] , ['kuːɪŋ] [weɪ] , ['mʌðə(r)]
One evening , when they were talking together in their sweet , cooing way , Mother
一 晚上 , 什么时候 他们 是 说 一起 在 他们的 甜的 , 咕咕 方式 , 母亲
['pɪdʒɪn] [sed] : —
Pigeon said : —
鸽子 说 : —

一天晚上，当它们用甜美、咕咕的声音交谈时，鸽妈妈说：

" [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [nəʊ] ; [səʊ][let] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
" We each have a story to tell , I know ; so let each one take his turn ,
" 我们 每个 有 一个 故事 到 告诉 , 我 知道 ; 所以 让 每个 一 拿 他的 转动 ,

“我知道我们每个人都有故事要讲；所以，就让每个人轮流讲吧。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [bɪ'gɪn] .
and Father Pigeon begin .
和 父亲 鸽子 开始 .

鸽子老爹开始了。

" [ðen] ['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [sed] : —
" Then Father Pigeon said : —
" 然后 父亲 鸽子 说 : —

“然后鸽子神父说：——

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]
" To - day I have been down to the shining little stream that runs through the
" 到 - 天 我 有 到过 向下 到 这 灼灼 小的 溪流 那 跑步 通过 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“今天我去了流经树林的那条闪闪发光的小溪边。”

[ðə; ði] [griːn] [fɜːrnz] [grəʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kuːl] , [kuːl] , [kuːl] !
The green ferns grow on either side of it , and the water is cool , cool , cool !
这 绿色的 蕨类植物 生长 在 任何一个 边 的 它 , 和 这 水 是 凉爽的 , 凉爽的 , 凉爽的 !

它的两边长满了绿色的蕨类植物，水很凉爽，很凉爽，很凉爽！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪp] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . "
for I dipped my feet into it , and wished that you all were there . "
为了 我 浸入 我的 脚 进入 它 , 和 希望 那 你 全部 是 那里 . "

因为我曾涉足其中，多么希望你们都能在那里。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [striːm] , " [kuː] ['mʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] .
" I know the stream , " cooed Mother Pigeon .
" 我 知道 这 溪流 , " 咕咕 母亲 鸽子 .

“我知道这条小溪，”鸽子妈妈轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌri] [əˈlɒŋ] ,

"	It	turns	the	wheels	of	the	mills	as	it	hurries	along	,
"	它	转弯	这	车轮	的	这	磨坊	作为	它	匆忙	沿着	,

它疾驰而过，带动磨坊的轮子转动。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . "

and	is	busy	all	day	on	its	way	to	the	river	.	"
和	是	忙碌的	全部	天	在	它是	方式	到	这	河	.	"

它整天都在赶往河边的路上忙碌着。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , " [sed] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	To	-	day	I	have	talked	with	the	birds	in	the	garden	,	"	said	Sweet	Voice	,
"	到	-	天	我	有	谈话	和	这	鸟类	在	这	花园	,	"	说	甜的	嗓音	,

“今天我和花园里的鸟儿们聊了天，”甜美的声音说道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɪdʒɪns] , " [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , [ænd; ənd] [ˈbluːbɜːd] , [ænd; ənd]

one	of	the	young	pigeons	,	"	the	thrush	,	the	blackbird	,	and	bluebird	,	and
一	的	这	年轻的	鸽子	,	"	这	画眉	,	这	黑鸟	,	和	蓝鸟	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其中一只小鸽子，“画眉、乌鸫、蓝鸟等等。

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [kuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]

They	sang	to	me	and	I	cooed	to	them	,	and	together	we	made	the
他们	唱	到	我	和	我	咕咕	到	他们	,	和	一起	我们	制成	这

[wɜːld] [geɪ] .

world	gay	.
世界	同性恋	.

他们唱歌给我听，我轻声回应他们，我们一起让世界变得快乐。

[ðə; ði] [ˈbluːbɜːd] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] ;

The	bluebird	sang	of	the	sunshine	,	and	the	blackbird	of	the	harvest	;
这	蓝鸟	唱	的	这	阳光	,	和	这	黑鸟	的	这	收成	;

蓝鸟歌唱阳光，黑鸟歌唱丰收；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [sɒŋ] .

but	the	thrush	sang	the	sweetest	song	.
但	这	画眉	唱	这	最甜美的	歌曲	.

但画眉鸟唱的歌最甜美。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] . "

It	was	about	her	nest	in	the	tree	.	"
它	曾是	关于	她	巢	在	这	树	.	"

那是关于她在树上筑的巢。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [fliːt] [wɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] ;

"	I	heard	you	all	,	"	said	Fleet	Wing	,	the	other	young	pigeon	;
"	我	听到	你	全部	,	"	说	舰队	翼	,	这	其他	年轻的	鸽子	;

“我都听到了，”另一只年轻的鸽子弗利特·温说道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] .

"	for	I	sat	and	listened	on	the	high	church	tower	.
"	为了	我	卫星	和	听着	在	这	高的	教会	塔	.

“因为我坐在高高的教堂塔楼上聆听。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] , [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

I	was	so	high	up	,	there	,	that	I	thought	I	was	higher	than	anything	else	;
我	曾是	所以	高的	向上	,	那里	,	那	我	想法	我	曾是	更高	比	任何事物	别的	;

我当时身处高处，觉得自己比任何事物都高；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ,

but	I	saw	the	great	sun	shining	in	the	sky	,	and	the	little	white	clouds	,
但	我	锯	这	伟大的	太阳	灼灼	在	这	天空	,	和	这	小的	白色的	云	,

但我看见了高悬天空的太阳，还有朵朵白云。

[laɪk] [skaɪ] ['pɪdʒɪns] , ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

like	sky	pigeons	,	sailing	above	me	.
喜欢	天空	鸽子	,	帆船	多于	我	.

像天空中的鸽子，在我头顶翱翔。

[ðen] , ['ləʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔ:] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðɪs] [waɪt] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd]

Then	,	looking	down	,	I	saw	,	far	away	,	this	white	pigeon	-	house	;	and	it	made
然后	,	寻找	向下	,	我	锯	,	远的	离开	,	这	白色的	鸽子	-	房子	;	和	它	制成

[ˌem 'i:] ['veri] [glæd] ,

me	very	glad	,
我	非常	高兴的	,

然后，我向下望去，远远地看到了一座白色的鸽舍；这让我非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [həʊm] . "

for	nothing	that	I	saw	was	so	lovely	as	home	.	"
为了	没有什么	那	我	锯	曾是	所以	迷人的	作为	家	.	"

我所见过的一切，没有一样比家更美好。

" [aɪ]['nevə(r)][flaɪ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] ,

"	I	never	fly	far	away	from	home	,	"	said	Mother	Pigeon	,
"	我	绝不	飞	远的	离开	从	家	,	"	说	母亲	鸽子	,

“我从不飞离家太远，”鸽子妈妈说。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑ:d] .

"	and	to	-	day	I	visited	in	the	chicken	yard	.
"	和	到	-	天	我	到访	在	这	鸡	院子	.

“今天我去鸡舍参观了。”

[ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] - [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

The	hens	were	all	talking	,	and	they	greeted	me	with	'	Good	morning	!
这	母鸡	是	全部	说	,	和	他们	问候	我	和	-	好的	早晨	!

母鸡们都在叽叽喳喳地叫着，它们向我问好：“早上好！”

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! -

Good	morning	!	'
好的	早晨	!	-

早上好！ '

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ki] ['gɔbl] - [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! -

and	the	turkey	gobbled	'	Good	morning	!	'
和	这	火鸡	狼吞虎咽	-	好的	早晨	!	-

火鸡咕咕叫了一声：“早上好！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:stə(r)] [sed] - [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? -

and	the	rooster	said	'	How	do	you	do	?	'
和	这	公鸡	说	-	如何	做	你	做	?	-

公鸡说：“你好吗？”

[waɪl] [aɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔ:n] ,

While	I	chatted	with	them	a	little	girl	came	out	with	a	basket	of	yellow	corn	,
尽管	我	聊天	和	他们	一个	小的	女孩	来了	出去	和	一个	篮子	的	黄色的	玉米	,

我和他们聊天的时候，一个小女孩提着一篮黄玉米走了出来。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	threw	some	for	us	all	.
和	扔	一些	为了	我们	全部	.

还给我们每个人都撒了一些。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] , [ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][wʌnz] .

When	I	was	eating	my	share	,	I	longed	for	my	dear	ones	.
什么时候	我	曾是	吃	我的	分享	,	我	渴望	为了	我的	亲爱的	一个	.

当我吃着自己那份食物时，我想念我的亲人。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , " [ku:] ['mʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sli:pi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] .

And	now	good	night	,	"	cooed	Mother	Pigeon	,	"	it	is	sleepy	time	for	us	all	.
和	现在	好的	夜晚	,	"	咕咕	母亲	鸽子	,	"	它	是	困	时间	为了	我们	全部	.

"

"

"

“晚安，”鸽子妈妈轻声说道，“我们都该睡觉了。”

" [ku:] , [ku:] ! [gʊd] [naɪt] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

"	Coo	,	coo	!	Good	night	!	"	answered	the	others	;	and	all	was	still	in	the	pigeon	-
"	酷	,	酷	!	好的	夜晚	!	"	回答	这	其他的	;	和	全部	曾是	仍然	在	这	鸽子	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“咕咕！晚安！”其他鸽子回答道；鸽舍里一片寂静。

[naʊ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l]

Now	over	in	the	palace	,	where	the	king	,	and	queen	,	and	their	one	little
现在	超过	在	这	宫殿	,	在哪里	这	国王	,	和	女王	,	和	他们的	一	小的

['dɔ:tə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

daughter	lived	,
女儿	居住地	,

现在，在宫殿里，国王、王后和他们唯一的小女儿住在那里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)]

there	was	the	sound	of	music	and	laughter	;	but	the	king's	little	daughter
那里	曾是	这	声音	的	音乐	和	笑声	;	但	这	国王的	小的	女儿

[wɒz; wəz] [sæd] ,

was	sad	,
曾是	伤心	,

那里有音乐和欢笑声；但国王的小女儿却很伤心。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn] [ə; eɪ]

for	early	the	next	morning	her	father	,	the	king	,	was	to	start	on	a
为了	早期的	这	下一个	早晨	她	父亲	,	这	国王	,	曾是	到	开始	在	一个

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

因为第二天一大早，她的父亲，也就是国王，就要启程出行。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [li:v]

and	she	loved	him	so	dearly	that	she	could	not	bear	to	have	him	leave
和	她	喜爱	他	所以	亲爱的	那	她	可以	不是	熊	到	有	他	离开

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她深爱着他，无法忍受他离开自己。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd]

The	king's	little	daughter	could	not	go	out	in	the	sunshine	like	Sweet	Voice	and
这	国王的	小的	女儿	可以	不是	去	出去	在	这	阳光	喜欢	甜的	嗓音	和

[fli:t] [wɪŋ] ,

Fleet	Wing	,
舰队	翼	,

国王的小女儿不能像甜音和飞翼那样在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪlkən] [ˈkʊʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

but	lay	all	day	within	the	palace	on	her	silken	cushions	;	for	her	fine
但	躺	全部	天	之内	这	宫殿	在	她	丝	靠垫	;	为了	她	美好的

[ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,

little	feet	,
小的	脚	,

但她整天都躺在宫殿里的丝绸软垫上；因为她那双纤细的小脚，

[ɪn][ðeə(r)][ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]

in	their	satin	slippers	,	were	always	too	tired	to	carry	her	about	,	and
在	他们的	缎	拖鞋	,	是	总是	也	疲劳的	到	携带	她	关于	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

her	thin	,
她	薄的	,

她们穿着缎子拖鞋，总是累得抱不动她，而她瘦弱的，

[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒæzmɪn][ˈflaʊə(r)] .

little	face	was	as	white	as	a	jasmine	flower	.
小的	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	茉莉花	花	.

小脸蛋像茉莉花一样白皙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈdɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;

The	king	loved	her	as	dearly	as	she	loved	him	;
这	国王	喜爱	她	作为	亲爱的	作为	她	喜爱	他	;

国王深爱着她，就像她深爱着国王一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] ,

and	when	he	saw	that	she	was	sad	,
和	什么时候	他	锯	那	她	曾是	伤心	,

当他看到她难过时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][glæd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

he	tried	to	think	of	something	to	make	her	glad	after	he	had	gone
他	尝试	到	思考	的	某物	到	制作	她	高兴的	后	他	有	已消失

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他离开后，努力想办法让她高兴。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

At	last	he	called	a	prince	,	and	whispered	something	to	him	.
在	最后的	他	称为	一个	王子	,	和	低声说道	某物	到	他	.

最后他叫来了一位王子，低声跟他说了些什么。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] - [ɪn] -

The	prince	told	it	to	a	count	,	and	the	count	to	a	gentleman	-	in	-
这	王子	讲述	它	到	一个	数数	,	和	这	数数	到	一个	绅士	-	在	-

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

王子把这件事告诉了一位伯爵，伯爵又告诉了一位侍从。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [təʊld][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [təʊld] [ˈsʌmbədi] [els]

The	gentleman	-	in	-	waiting	told	a	footman	,	and	the	footman	told	somebody	else
这	绅士	-	在	-	等待	讲述	一个	男仆	,	和	这	男仆	讲述	某人	别的

, [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

,	and	at	last	,
,	和	在	最后的	,

侍从告诉了一个男仆，男仆又告诉了另一个人，最后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kʊk] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boy	who	waited	on	the	cook	heard	it	.
这	男生	WHO	等待	在	这	厨师	听到	它	.

侍候厨师的男孩听到了。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

Early	next	morning	he	went	to	the	pigeon	-	house	,
早期的	下一个	早晨	他	去	到	这	鸽子	-	房子	,

第二天一大早，他就去了鸽舍。

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [lɪvd; 'laɪvd] ;

where	Mother	and	Father	Pigeon	and	their	two	young	pigeons	lived	;
在哪里	母亲	和	父亲	鸽子	和	他们的	二	年轻的	鸽子	居住地	;

鸽子妈妈、鸽子爸爸和它们的两只小鸽子居住的地方；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ]

and	putting	his	hand	through	a	door	,	he	took	Sweet	Voice	and	Fleet	Wing
和	推杆	他的	手	通过	一个	门	,	他	采取	甜的	嗓音	和	舰队	翼

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他把手伸进门里，把甜美之声和舰队之翼带了出去。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

and	dropped	them	into	a	basket	.
和	掉落	他们	进入	一个	篮子	.

然后把它们扔进篮子里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] !

Poor	Sweet	Voice	,	and	Fleet	Wing	!
贫穷的	甜的	嗓音	,	和	舰队	翼	!

可怜的甜美嗓音，还有舰队之翼!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kuː] !

They	were	so	frightened	that	they	could	not	coo	!
他们	是	所以	害怕	那	他们	可以	不是	酷	!

它们吓得都叫不出声了!

[ðeɪ] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ,

They	sat	very	close	to	each	other	in	the	covered	basket	,
他们	卫星	非常	关闭	到	每个	其他	在	这	涵盖	篮子	,

他们并排坐在带盖的篮子里，彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] .

and	wondered	when	they	would	see	their	mother	and	father	and	home	again	.
和	想知道	什么时候	他们	会	看	他们的	母亲	和	父亲	和	家	再次	.

他们不知道什么时候才能见到父母，什么时候才能回家。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,

All	the	time	,	as	they	sat	close	together	in	the	basket	and	wondered	,
全部	这	时间	,	作为	他们	卫星	关闭	一起	在	这	篮子	和	想知道	,

他们一直并排坐在篮子里，疑惑着：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn]

they	were	being	taken	away	from	home	;	for	the	king	had	started	on
他们	是	存在	已采取	离开	从	家	;	为了	这	国王	有	开始	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

他们被带离了家乡；因为国王已经启程了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['veri] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪm]

and	one	of	his	gentlemen	was	carrying	the	basket	,	very	carefully	,	with	him
和	一	的	他的	先生们	曾是	携带	这	篮子	,	非常	小心	,	和	他

[ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

on	his	horse	.
在	他的	马	.

他的一位侍从非常小心地用马驮着篮子。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

At	last	the	horses	stood	still	and	the	basket	was	taken	to	the	king	;
在	最后的	这	马匹	站立	仍然	和	这	篮子	曾是	已采取	到	这	国王	;

最后，马匹停了下来，篮子被抬到了国王面前；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	opened	it	,
和	什么时候	他	打开	它	,

当他打开它时，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

the	two	little	pigeons	looked	up	and	saw	that	the	sun	was	high	in	the	sky	,
这	二	小的	鸽子	看起来	向上	和	锯	那	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	,

两只小鸽子抬头望去，只见太阳高挂在天上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

and	that	they	were	far	from	home	.
和	那	他们	是	远的	从	家	.

而且他们离家很远。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]

When	they	saw	that	they	were	far	from	home	,	they	were	more	frightened
什么时候	他们	锯	那	他们	是	远的	从	家	,	他们	是	更多的	害怕

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	before	;
比	前	;

当他们发现自己离家很远时，他们比之前更加害怕了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [smuːðd] [ðeə(r)] ['feðər] [səʊ]['dʒentli] ,

but	the	king	spoke	so	kindly	and	smoothed	their	feathers	so	gently	,
但	这	国王	辐	所以	亲切地	和	平滑	他们的	羽毛	所以	轻轻地	,

但是国王说话那么和蔼，抚摸它们的羽毛也那么温柔。

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	they	knew	he	would	take	care	of	them	.
那	他们	知道	他	会	拿	关心	的	他们	.

他们知道他会照顾他们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [tuː] ['taɪni] ['lɛtəz] [taɪd] [wɪð] ['lʌvli] [bluː] ['rɪbən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

Then	the	king	took	two	tiny	letters	tied	with	lovely	blue	ribbon	out	of	his	pocket	;
然后	这	国王	采取	二	微小的	信件	系	和	迷人的	蓝色的	丝带	出去	的	他的	口袋	;

然后，国王从口袋里掏出两封用漂亮的蓝色丝带系着的小信；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] ,

and	,	while	his	gentlemen	stood	by	to	see	,
和	,	尽管	他的	先生们	站立	经过	到	看	,

他的随从们站在一旁观看，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] .

he	fastened	one	under	a	wing	of	each	little	pigeon	.
他	系紧	一	在下面	一个	翼	的	每个	小的	鸽子	.

他把一个绑在每只小鸽子的翅膀下面。

" [flai] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] !
" Fly away , little pigeons !
" 飞 离开 , 小的 鸽子 !

“飞吧，小鸽子们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
" he cried ; and he tossed them up toward the sky .
" 他 哭 ; 和 他 抛掷 他们 向上 朝向 这 天空 .

他喊道；然后他把它们抛向天空。

" [flai] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
" Fly away , and carry my love to my little daughter !
" 飞 离开 , 和 携带 我的 爱 到 我的 小的 女儿 !

“飞走吧，把我的爱带给我的小女儿！”

" [fliːt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['dʒɔɪfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]
" Fleet Wing , and Sweet Voice spread their wings joyfully , for they knew that
" 舰队 翼 , 和 甜的 嗓音 传播 他们的 翅膀 欣喜地 , 为了 他们 知道 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] !
they were free !
他们 是 自由的 !

“舰队之翼”和“甜美之声”欢快地展开双翼，因为它们知道自己自由了！

[friː] !
free !
自由的 !

自由的！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
and they wanted to go home .
和 他们 通缉 到 去 家 .

他们想回家。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
The little pigeons were taken in to see the king's daughter .
这 小的 鸽子 是 已采取 在 到 看 这 国王的 女儿 .

这些小鸽子被带去见国王的女儿。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [griːn] [wʊdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊz]
Everywhere they saw green woods , instead of the red roofs and shining windows
到处 他们 锯 绿色的 树林 , 反而 的 这 红色的 屋顶 和 灼灼 视窗
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他们所到之处，看到的都是绿色的树林，而不是城镇里常见的红色屋顶和闪亮的窗户。

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [fliːt] [wɪŋ] [sed] : —
and Sweet Voice was afraid ; but Fleet Wing said : —
和 甜的 嗓音 曾是 害怕的 ; 但 舰队 翼 说 : —

甜音害怕了；但舰队之翼说：——

" [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .
" I saw these woods from the tall church steeple .
" 我 锯 这些 树林 从 这 高的 教会 尖顶 .

“我从高高的教堂尖顶上看到了这片树林。”

[həʊm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .
Home is not so far away as we thought .
家 是 不是 所以 远的 离开 作为 我们 想法 .

家其实并没有我们想象的那么远。

" [ðen] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] ['həʊmwəd] ;

"	Then	they	lost	no	time	in	talking	,	but	turned	their	heads	homeward	;
"	然后	他们	丢失的	不	时间	在	说	,	但	转向	他们的	头部	回家	;

“然后他们没有浪费时间交谈，而是转头望向家的方向；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kɔːld] [aʊt]

and	as	they	flew	the	little	gray	squirrels	that	ran	about	in	the	woods	called	out
和	作为	他们	飞翔	这	小的	灰色的	松鼠	那	跑	关于	在	这	树林	称为	出去

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

to	ask	them	to	play	,
到	问	他们	到	玩	,

当他们飞翔时，树林里跑来跑去的小灰松鼠们叫着邀请他们一起玩耍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .

but	the	pigeons	could	not	stay	.
但	这	鸽子	可以	不是	停留	.

但鸽子们无法久留。

[ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [triː] : " ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ,

The	wood	dove	heard	them	,	and	called	from	her	tree	:	"	Little	cousins	,
这	木头	鸽子	听到	他们	,	和	称为	从	她	树	:	"	小的	表兄弟姐妹	,

[kʌm] [ɪn] !

come	in	!
来	在	!

斑鸠听到了它们的声音，便从树上喊道：“小表弟们，进来吧！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

"	But	the	pigeons	thanked	her	and	hurried	on	.
"	但	这	鸽子	谢谢	她	和	慌忙	在	.

但鸽子们向她道谢后，便匆匆飞走了。

" [həʊm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [fliːt] [wɪŋ] ;

"	Home	is	not	so	far	away	,	"	said	Fleet	Wing	;
"	家	是	不是	所以	远的	离开	,	"	说	舰队	翼	;

“家并不遥远，”弗利特·温说道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] ,

but	he	began	to	fear	that	he	had	missed	the	way	,
但	他	开始	到	害怕	那	他	有	错过	这	方式	,

但他开始担心自己迷路了。

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [flaɪ] [ɒn] [ə'ləʊn] .

and	Sweet	Voice	was	so	tired	that	she	begged	him	to	fly	on	alone	.
和	甜的	嗓音	曾是	所以	疲劳的	那	她	乞求	他	到	飞	在	独自的	.

甜美的声音太累了，她恳求他独自飞行。

[fliːt] [wɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Fleet	Wing	would	not	listen	to	this	;	and	,	as	they	talked	,
舰队	翼	会	不是	听	到	这	;	和	,	作为	他们	谈话	,

舰队联队根本不听这些；而且，在他们交谈的过程中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [griːn] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

they	came	to	a	little	stream	of	water	with	green	ferns	growing	all	about	,
他们	来了	到	一个	小的	溪流	的	水	和	绿色的	蕨类植物	生长	全部	关于	,

他们来到一条小溪边，溪边长满了绿色的蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [lʌvd] .

and	they	knew	that	it	must	be	the	very	stream	that	Father	Pigeon	loved	.
和	他们	知道	那	它	必须	是	这	非常	溪流	那	父亲	鸽子	喜爱	.

他们知道，这一定是鸽子爸爸最喜欢的那条小溪。

[ðen] [ðeɪ] [kuːld] [ðeə(r)]['taɪəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

Then	they	cooled	their	tired	feet	in	the	fresh	water	,	and	cooed	for	joy	;
然后	他们	冷却	他们的	疲劳的	脚	在	这	新鲜的	水	,	和	咕咕	为了	喜悦	;

然后，它们把疲惫的双脚浸入清凉的水中，欢快地发出咕咕声；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

for	they	knew	that	they	were	getting	nearer	,	nearer	,	nearer	home	,	all	the	time
为了	他们	知道	那	他们	是	获得	更近	,	更近	,	更近	家	,	全部	这	时间

.

:

.

因为他们知道自己离家越来越近，越来越近，越来越近了。

[swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ðen] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Sweet	Voice	was	not	afraid	then	;	and	as	they	flew	from	the	shelter	of
甜的	嗓音	曾是	不是	害怕的	然后	;	和	作为	他们	飞翔	从	这	庇护所	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

那时，甜美的声音并不害怕；当他们从树林的庇护下飞出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['weðə(r)] [veɪn] .

they	saw	the	tall	church	steeple	with	its	golden	weather	vane	.
他们	锯	这	高的	教会	尖顶	和	它是	金的	天气	叶片	.

他们看到了高耸的教堂尖顶和金色的风向标。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [laɪt] ,

The	sun	was	in	the	west	,	and	the	windows	were	all	shining	in	its	light	,
这	太阳	曾是	在	这	西方	,	和	这	视窗	是	全部	灼灼	在	它是	光	,

太阳西沉，阳光洒满了窗户。

[wen] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

when	Fleet	Wing	and	Sweet	Voice	reached	the	town	.
什么时候	舰队	翼	和	甜的	嗓音	达到	这	镇	.

当舰队之翼和甜美之声抵达城镇时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] : " [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['prɪti] ['pɪdʒɪns] .

The	little	children	saw	them	and	called	:	"	Stay	with	us	,	pretty	pigeons	.
这	小的	孩子们	锯	他们	和	称为	:	"	停留	和	我们	,	漂亮的	鸽子	.

小孩子们看见它们，便喊道："漂亮的鸽子们，留下来和我们一起吧。"

" [bʌt; bət] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] [dɪd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn]

"	But	Sweet	Voice	and	Fleet	Wing	did	not	rest	until	they	reached	the	white	pigeon
"	但	甜的	嗓音	和	舰队	翼	做过	不是	休息	直到	他们	达到	这	白色的	鸽子

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"但是甜美的声音和迅捷的翅膀直到到达白鸽舍才肯罢休。"

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

where	Mother	and	Father	Pigeon	were	waiting	.
在哪里	母亲	和	父亲	鸽子	是	等待	.

鸽子妈妈和鸽子爸爸正在那里等着。

[ðə; ði] [kʊks] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [tuː] ,

The	cook's	boy	was	waiting	,	too	,
这	库克的	男生	曾是	等待	,	也	,

厨子的助手也在等着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

and	the	little	pigeons	were	taken	in	to	see	the	king's	little	daughter	.
和	这	小的	鸽子	是	已采取	在	到	看	这	国王的	小的	女儿	.

于是，小鸽子们被带去见国王的小女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð]

When she found the letters which they carried under their wings , she laughed with

什么时候 她 成立 这 信件 哪个 他们 携带 在下面 他们的 翅膀 , 她 笑了 和

[dɪ'laɪt] ;

delight ;

喜 ;

当她发现它们藏在翅膀下的信件时，她高兴地笑了；

[ænd; ənd] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and Fleet Wing and Sweet Voice were very proud to think that they had

和 舰队 翼 和 甜的 嗓音 是 非常 自豪的 到 思考 那 他们 有

[brɔːt] [glæd] [njuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] .

brought glad news to their princess .

带来 高兴的 消息 到 他们的 公主 .

舰队之翼和甜美之声为自己给公主带来了好消息而感到非常自豪。

[ðeɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

They told it over and over again out in the pigeon - house ,

他们 讲述 它 超过 和 超过 再次 出去 在 这 鸽子 - 房子 ,

他们在鸽舍里一遍又一遍地讲述着这个故事。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['pɪdʒɪn] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [tuː] .

and Mother and Father Pigeon were glad , too .

和 母亲 和 父亲 鸽子 是 高兴的 , 也 .

鸽子妈妈和鸽子爸爸也很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In the morning ,

在 这 早晨 ,

在早晨，

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

the birds in the garden were told of the wonderful things that had

这 鸟类 在 这 花园 是 讲述 的 这 精彩的 事物 那 有

['hæpənd] [tuː; tə] [fliːt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] ;

happened to Fleet Wing and Sweet Voice ;

发生 到 舰队 翼 和 甜的 嗓音 ;

花园里的鸟儿们听说了发生在“舰队之翼”和“甜美之声”身上的奇妙事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]

and even the hens and chickens had something to say when they heard

和 甚至 这 母鸡 和 鸡 有 某物 到 说 什么时候 他们 听到

[ðə; ði] [njuːz] .

the news .

这 消息 .

就连母鸡和小鸡听到这个消息也纷纷发表了自己的看法。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [spŋ] ;

The thrush said that it all made her think of her own sweet song ;

这 画眉 说 那 它 全部 制成 她 思考 的 她 自己的 甜的 歌曲 ;

画眉鸟说，这一切让她想起了自己甜美的歌声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —

and she sang it again to them : —

和 她 唱 它 再次 到 他们 : —

她又给他们唱了一遍：——

" [weər'evə(r)] [ai][flai][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [nest] ,

" Wherever I fly from my own dear nest ,

" 无论 我 飞 从 我的 自己的 亲爱的 巢 ,

无论我飞离自己亲爱的巢穴，

[ai] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

I	always	come	back	,	for	home	is	the	best	.
我	总是	来	后退	,	为了	家	是	这	最好的	.

我总是会回来，因为家是最好的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [lait]

"	THE	LITTLE	GIRL	WITH	THE	LIGHT
"	这	小的	女孩	和	这	光

《手持光的小女孩》

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dwel] [ɪn] ['ʃædəʊz]

We	can	never	dwell	in	shadows
我们	能	绝不	住	在	阴影

我们永远无法生活在阴影中。

[ɪf] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .

If	our	souls	are	full	of	light	.
如果	我们的	灵魂	是	满的	的	光	.

如果我们的灵魂充满光明。

[let] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

Let	the	brightness	of	our	being
让	这	亮度	的	我们的	存在

让我们的存在之光闪耀

[meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [æz; əz] [braɪt]

Make	the	whole	wide	world	as	bright
制作	这	所有的	宽的	世界	作为	明亮的

让整个世界都变得明亮

" ['dʒiːzəs] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Jesus	bids	us	shine	for	all	around	.
"	耶稣	出价	我们	闪耀	为了	全部	大约	.

耶稣教导我们要照亮周围的一切。

['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

Many	kinds	of	darkness	in	this	world	are	found	.
许多	种类	的	黑暗	在	这	世界	是	成立	.

这个世界上存在着许多种黑暗面。

[ðeəz; ðəz] [sɪn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ,

There's	sin	and	want	and	sorrow	,	so	we	must	shine	,
有	罪	和	想	和	悲哀	,	所以	我们	必须	闪耀	,

世间有罪恶、匮乏和悲伤，所以我们必须闪耀光芒。

[juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['kɔːnə(r)] , [ai] [ɪn] [maɪn] .

You	in	your	small	corner	,	I	in	mine	.
你	在	你的	小的	角落	,	我	在	矿	.

你待在你的小角落，我待在我的小角落。

" [es] . [es] . [hɪm] .

"	S	.	S	.	Hymn	.
"	S	.	S	.	圣歌	.

“圣歌。

[ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] ,

There	once	lived	a	little	maiden	to	whom	God	had	given	a	wonderful	light	,
那里	一次	居住地	一个	小的	少女	到	谁	上帝	有	给定	一个	精彩的	光	,

从前有一位小女孩，上帝赐予她一道奇妙的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [braɪt] .

which	made	her	whole	life	bright	.
哪个	制成	她	所有的	生活	明亮的	.

这让她的一生充满光明。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

When	she	was	a	wee	baby	it	shone	on	her	face	in	a	beautiful	smile	,
什么时候	她	曾是	一个	哇	婴儿	它	闪耀	在	她	脸	在	一个	美丽的	微笑	,

她还是个小婴儿的时候，那光芒就闪耀在她美丽的笑容里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] : —

and	her	mother	cried	:	—
和	她	母亲	哭	:	—

她母亲哭了：——

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] [biːn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

the	angels	have	been	kissing	her	!
这	天使	有	到过	接吻	她	!

天使们一直在亲吻她！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

"	And	when	she	grew	older	it	lighted	up	her	eyes	like	sunshine	,
"	和	什么时候	她	生长	老	它	照明	向上	她	眼睛	喜欢	阳光	,

“随着她长大，这光芒照亮了她的眼睛，就像阳光一样。”

[ænd; ənd] [gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	gleamed	on	her	forehead	like	a	star	.
和	闪闪发光	在	她	前额	喜欢	一个	星星	.

像星星一样在她额头上闪闪发光。

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [lʌvd] [lait] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	lovely	things	that	loved	light	,	loved	her	.
全部	迷人的	事物	那	喜爱	光	,	喜爱	她	.

所有喜爱光明的美好事物，都喜爱她。

[ðə; ði] [sɒft] - ['kuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

The	soft	-	cooing	pigeons	came	at	her	call	.
这	柔软的	-	咕咕	鸽子	来了	在	她	称呼	.

听到她的呼唤，咕咕叫的鸽子飞了过来。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	roses	climbed	up	to	her	windows	to	peep	at	her	,	and	the
这	玫瑰	攀登	向上	到	她	视窗	到	窺视	在	她	,	和	这

[bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

birds	of	the	air	,
鸟类	的	这	空气	,

玫瑰爬到她的窗前窥视她，空中的鸟儿也……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sʌnbiːm] , [wʊd] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt]

and	the	butterflies	,	that	looked	like	enchanted	sunbeams	,	would	circle	about
和	这	蝴蝶	,	那	看起来	喜欢	迷人的	阳光	,	会	圆圈	关于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那些蝴蝶，就像被施了魔法的阳光一样，在她头顶盘旋。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;

Her	father	was	king	of	a	country	;
她	父亲	曾是	国王	的	一个	国家	;

她的父亲是某个国家的国王；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['lɪli][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	though	she	was	not	so	tall	as	the	tall	white	lily	in	the	garden	,
和	尽管	她	曾是	不是	所以	高的	作为	这	高的	白色的	百合	在	这	花园	,

虽然她没有花园里那株高大的白百合那么高，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

or	the	weeds	that	grew	outside	,	she	had	servants	to	wait	on	her	,
或者	这	杂草	那	生长	外部	,	她	有	仆人	到	等待	在	她	,

就连屋外生长的杂草，她也有仆人伺候。

[ænd; ənd][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	grant	her	every	wish	,	as	if	she	were	a	queen	.
和	授予	她	每一个	希望	,	作为	如果	她	是	一个	女王	.

满足她的每一个愿望，就像对待女王一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [ðeɪ]

She	was	dearer	to	her	father	and	mother	than	all	else	that	they
她	曾是	更贵	到	她	父亲	和	母亲	比	全部	别的	那	他们

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

在她父母心中，她比他们拥有的一切都更珍贵；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpɪə] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn]['eni] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

and	there	was	no	happier	king	or	queen	or	little	maiden	in	any	kingdom	of
和	那里	曾是	不	更快乐	国王	或者	女王	或者	小的	少女	在	任何	王国	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

世界上任何王国里，都没有比他更幸福的国王、王后或小女孩了。

[tɪl] [wʌn][sæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

till	one	sad	day	when	the	king's	enemies	came	upon	them	like	a	whirlwind	,
直到	一	伤心	天	什么时候	这	国王的	敌人	来了	之上	他们	喜欢	一个	旋风	,

直到有一天，国王的敌人像旋风一样席卷而来，悲剧发生了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

and	changed	their	joy	to	sorrow	.
和	已更改	他们的	喜悦	到	悲哀	.

他们的喜悦变成了悲伤。

[ðeə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz] [siːzd] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,

Their	palace	was	seized	,	the	servants	were	scattered	,
他们的	宫殿	曾是	查获	,	这	仆人	是	疏散	,

他们的宫殿被攻陷，仆人们四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,

and	the	king	and	queen	were	carried	away	to	a	dark	prison	-	house	,
和	这	国王	和	女王	是	携带	离开	到	一个	黑暗的	监狱	-	房子	,

国王和王后被押送到了一座阴暗的监狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)]

where	they	sat	and	wept	for	their	little	daughter	,	for	they	knew	not	where
在哪里	他们	卫星	和	哭泣	为了	他们的	小的	女儿	,	为了	他们	知道	不是	在哪里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

他们坐在那里，为他们的小女儿哭泣，因为他们不知道她在哪里。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [nəːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

No	one	knew	but	the	old	nurse	,	who	had	nursed	the	king	himself	.
不	一	知道	但	这	老的	护士	,	WHO	有	护理	这	国王	他自己	.

除了照顾过国王的老护士之外，没有人知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] ,

She	had	carried	the	child	away	,	unnoticed	amid	the	noise	and	strife	,
她	有	携带	这	孩子	离开	,	未被察觉	之中	这	噪音	和	冲突	,

在喧闹和冲突中，她悄无声息地抱走了孩子。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] .

and	set	her	in	safety	outside	the	palace	walls	.
和	放	她	在	安全	外部	这	宫殿	墙壁	.

将她安置在宫墙外的安全地方。

" [flai] , ['preʃəs] [wʌn] !

"	Fly	,	precious	one	!
"	飞	,	宝贵的	一	!

“飞吧，宝贝！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

"	she	cried	,	as	she	left	her	there	.
"	她	哭	,	作为	她	左边	她	那里	.

她哭着离开了她。

" [flai] !

"	Fly	!
"	飞	!

“飞！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

for	the	enemy	is	upon	us	!
为了	这	敌人	是	之上	我们	!

因为敌人已经逼近我们了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

"	And	the	little	maiden	started	out	in	the	world	alone	.
"	和	这	小的	少女	开始	出去	在	这	世界	独自的	.

于是，这位小姑娘独自一人踏入了这个世界。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [weɪst]

She	knew	not	where	to	go	;	so	she	wandered	away	through	the	fields	and	waste
她	知道	不是	在哪里	到	去	;	所以	她	漫步	离开	通过	这	字段	和	浪费

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

她不知道该往哪里去，于是漫无目的地穿过田野和荒地。

[weə(r)] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [siːmd] [glæd] .

where	nobody	lived	and	only	the	grasshoppers	seemed	glad	.
在哪里	无人	居住地	和	仅有的	这	蚱蜢	似乎	高兴的	.

那里空无一人，只有蚱蜢似乎很开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , — [nəʊ] !

But	she	was	not	afraid	,	—	no	!
但	她	曾是	不是	害怕的	,	—	不	!

但她并不害怕，——不！

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ;

not	even	when	she	came	to	a	great	forest	,	at	evening	;
不是	甚至	什么时候	她	来了	到	一个	伟大的	森林	,	在	晚上	;

即使到了傍晚，她来到一片茂密的森林里，也没有

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

—	for	she	carried	her	light	with	her	.
—	为了	她	携带	她	光	和	她	.

因为她随身带着她的光芒。

- [tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒaɪənt] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski]

'	T	is	true	that	once	she	thought	she	saw	a	threatening	giant	waiting	by	the	dusky
-	T	是	真的	那	一次	她	想法	她	锯	一个	威胁	巨大的	等待	经过	这	昏暗

[pɑːθ] ;

path	;
小路	;

“的确，她曾经以为看到一个凶神恶煞的巨人在昏暗的小路旁等着；

[bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][paɪn] [triː] ,

but	,	when	her	light	shone	on	it	,	it	was	only	a	pine	tree	,
但	,	什么时候	她	光	闪耀	在	它	,	它	曾是	仅有的	一个	松树	树	,

但是，当她的光线照射到它上面时，它只是一棵松树。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['frendli] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz]

stretching	out	its	friendly	arms	;	and	she	laughed	so	merrily	that	all	the	woods
伸展	出去	它是	友好的	武器	;	和	她	笑了	所以	兴高采烈地	那	全部	这	树林

[lɑːft] [tuː] .

laughed	too	.
笑了	也	.

伸出友好的双臂；她笑得如此欢快，以至于整片树林都跟着笑了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [aʊl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

Who	are	you	?	"	asked	an	owl	,	blinking	his	eyes	at	the	brightness	of
WHO	是	你	?	"	问	一个	猫头鹰	,	眨眼	他的	眼睛	在	这	亮度	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

“你是谁？”一只猫头鹰问道，它眨着眼睛，被她明亮的脸庞所吸引；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	a	little	rabbit	,	startled	by	the	sound	,
和	一个	小的	兔子	,	惊慌	经过	这	声音	,

还有一只被声音吓了一跳的小兔子，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [tremblɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

sprang	from	its	hiding	place	in	the	bushes	and	fell	trembling	at	her	feet	.
弹簧	从	它是	隐藏	地方	在	这	灌木丛	和	跌倒	发抖	在	她	脚	.

它从灌木丛中的藏身之处跳了出来，颤抖着落在了她的脚边。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ˌaɪ 'tiː] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [help] , " [ə'læs] !

"	it	panted	as	she	bent	in	pity	to	offer	help	,	"	Alas	!
"	它	喘息	作为	她	弯曲	在	遗憾	到	提供	帮助	,	"	唉	!

“她弯下腰，怜悯地想要提供帮助，它喘着粗气说：‘唉！

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [gʌnz] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] !

the	hunters	with	their	dogs	and	guns	pursue	me	!
这	猎人	和	他们的	狗	和	枪支	追求	我	!

猎人们带着猎犬和枪追赶我！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fliː] , [tuː] !

But	you	flee	,	too	!
但	你	逃跑	,	也	!

但你也逃跑了!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?

How	can	you	help	me	?
如何	能	你	帮助	我	?

你能帮帮我吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] ;

"	But	the	child	took	the	tiny	creature	in	her	arms	and	held	it	close	;
"	但	这	孩子	采取	这	微小的	生物	在	她	武器	和	握住	它	关闭	;

但是，孩子把这个小家伙抱在怀里，紧紧地搂着它;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋgl,wud] ,

and	when	the	dogs	rushed	through	the	tanglewood	,
和	什么时候	这	狗	匆忙	通过	这	缠木	,

当狗儿们冲过缠绕的树枝时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒn]

they	saw	the	light	that	lighted	up	her	eyes	like	sunshine	and	gleamed	on
他们	锯	这	光	那	照明	向上	她	眼睛	喜欢	阳光	和	闪闪发光	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,

her	forehead	like	a	star	,
她	前额	喜欢	一个	星星	,

他们看到她眼中闪烁着如同阳光般的光芒，额头上也映着如同星星般的光芒。

[ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

and	came	no	further	.
和	来了	不	更远	.

就此止步。

[ðen] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [stɪl] ;

Then	deeper	into	the	great	forest	she	went	,	bearing	the	rabbit	still	;
然后	更深	进入	这	伟大的	森林	她	去	,	轴承	这	兔子	仍然	;

然后她抱着兔子，继续深入大森林;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	wild	beasts	heard	her	footsteps	,	and	waited	for	her
和	这	荒野	野兽	听到	她	脚步声	,	和	等待	为了	她

[ˈkʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

野兽们听到了她的脚步声，都等着她到来。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [fɒks] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] ;

"	Hush	!	"	said	the	fox	,	"	she	is	mine	;
"	嘘	!	"	说	这	狐狸	,	"	她	是	矿	;

“嘘！”狐狸说，“她是我的;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtæŋgl,wud] ! "

for	I	will	lead	her	from	the	path	into	the	tanglewood	!	"
为了	我	将要	带领	她	从	这	小路	进入	这	缠木	!	"

因为我将引领她离开小路，进入荆棘丛中!

" [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] ! " [haul] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtsteps] ! "

"	Nay	,	she	is	mine	!	"	howled	the	wolf	;	"	for	I	will	follow	on	her	footsteps	!	"
"	不	,	她	是	矿	!	"	嚎叫	这	狼	;	"	为了	我	将要	跟随	在	她	脚步声	!	"

“不，她是我的！”狼嚎道，“我要追随她的脚步！”

" [maɪn] ! [maɪn] ! " [skriːmd] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Mine	!	mine	!	"	screamed	the	tiger	;	"	for	I	will	spring	upon	her	in	the
"	矿	!	矿	!	"	尖叫	这	老虎	;	"	为了	我	将要	春天	之上	她	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“我的！我的！”老虎叫道；“因为我将在黑暗中扑向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

and	she	cannot	escape	me	!
和	她	不能	逃脱	我	!

她逃不出我的手掌心！

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .

"	The	child	took	the	tiny	creature	in	her	arms	and	held	it	close	.
"	这	孩子	采取	这	微小的	生物	在	她	武器	和	握住	它	关闭	.

孩子把这只小动物抱在怀里，紧紧地搂着它。

[səʊ] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biːsts] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ]

So	they	quarreled	among	themselves	,	for	they	were	beasts	and	knew	no
所以	他们	争吵	之中	他们自己	,	为了	他们	是	野兽	和	知道	不

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

于是它们互相争吵，因为它们是野兽，不懂事；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [snɑːrld] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [haul] , [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋ]

and	as	they	snarled	and	growled	and	howled	,	the	maiden	walked	in	among
和	作为	他们	纠缠	和	咆哮	和	嚎叫	,	这	少女	步行	在	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当它们咆哮、怒吼、嚎叫时，少女走进了它们中间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	when	the	light	which	made	her	lovely	fell	upon	them	,
和	什么时候	这	光	哪个	制成	她	迷人的	跌倒	之上	他们	,

当那令她美丽的光芒洒在他们身上时，

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

they	ran	and	hid	themselves	in	the	depths	of	the	forest	,
他们	跑	和	隐藏	他们自己	在	这	深度	的	这	森林	,

他们逃窜，躲进了森林深处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pɑːst] [ɒn][ɪn] ['seɪfti] .

and	the	child	passed	on	in	safety	.
和	这	孩子	通过了	在	在	安全	.

孩子安然离世。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

The	rabbit	still	slept	peacefully	on	her	breast	.
这	兔子	仍然	睡着了	和平地	在	她	胸部	.

兔子依然安然地睡在她胸前。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [gruː] ['wɪərɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

At	last	she	,	too	,	grew	weary	,	and	lay	down	to	sleep	on	the	leaves	and
在	最后的	她	,	也	,	生长	厌倦	,	和	躺	向下	到	睡觉	在	这	树叶	和

[mɒs] ;

moss	;
苔藓	;

最后，她也感到疲倦了，便躺在树叶和苔藓上睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	birds	of	the	forest	watched	her	and	sang	to	her	,
和	这	鸟类	的	这	森林	观看	她	和	唱	到	她	,

森林里的鸟儿注视着她，为她歌唱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

and	nothing	harmed	her	all	the	night	.
和	没有什么	受到伤害	她	全部	这	夜晚	.

整晚她都安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

In	the	morning	a	party	of	horsemen	rode	through	the	forest	,
在	这	早晨	一个	派对	的	骑兵	骑	通过	这	森林	,

清晨，一群骑兵穿过森林。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] .

looking	behind	each	bush	and	tree	as	if	they	sought	something	very	precious	.
寻找	在后面	每个	衬套	和	树	作为	如果	他们	寻求	某物	非常	宝贵的	.

他们四处张望，仿佛在寻找什么珍贵的东西。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [gləu] [wɪð] ['splendə(r)] [ðen] ,

The	forest	glowed	with	splendor	then	,
这	森林	发光	和	辉煌	然后	,

那时，森林闪耀着绚丽的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][tuː; tə]['skætə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp]

for	the	sun	had	come	in	all	its	glory	to	scatter	darkness	and	wake	up
为了	这	太阳	有	来	在	全部	它是	荣耀	到	分散	黑暗	和	唤醒	向上

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

因为太阳带着它所有的荣光升起，驱散了黑暗，唤醒了世界。

[ðə; ði]['dɑːrkɪst] [delz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɑːðz] [lɒst] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	darkest	dells	and	caves	and	lonely	paths	lost	their	horror	in	the	morning
这	最黑暗的	戴尔斯	和	洞穴	和	孤独	路径	丢失的	他们的	恐怖	在	这	早晨

[lait] ,

light	,
光	,

最黑暗的山谷、洞穴和偏僻的小路在晨光中失去了恐怖的气氛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

and	there	were	violets	blooming	in	the	shadows	of	the	pines	.
和	那里	是	紫罗兰	盛开	在	这	阴影	的	这	松树	.

松树的阴影下，紫罗兰盛开。

[ðə; ði] [liːvz] ['glisən] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][glæd]

The	leaves	glistened	,	the	flowers	lifted	their	heads	,	and	everything	was	glad
这	树叶	闪闪发光	,	这	花朵	抬起	他们的	头部	,	和	一切	曾是	高兴的

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

but	the	horsemen	,
但	这	骑兵	,

树叶闪闪发光，花朵昂首挺立，万物欢欣雀跃，唯独骑马的人除外。

[huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd] .

whose	faces	were	full	of	gloom	because	their	hearts	were	sad	.
谁	面孔	是	满的	的	愁云	因为	他们的	心	是	伤心	.

他们脸上满是愁容，因为他们内心悲伤。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)][smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ;

They	did	not	speak	or	smile	as	they	rode	on	their	search	;
他们	做过	不是	说话	或者	微笑	作为	他们	骑	在	他们的	搜索	;

他们骑马搜寻时，既不说话也不微笑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	their	leader	was	the	saddest	of	them	all	,
和	他们的	领导者	曾是	这	最悲伤的	的	他们	全部	,

他们的领袖是所有人中最悲伤的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] ['meni] ['dʒuːəlz] .

though	he	wore	a	golden	crown	that	sparkled	with	many	jewels	.
尽管	他	穿着	一个	金的	王冠	那	闪闪发光	和	许多	珠宝	.

尽管他头戴一顶镶嵌着众多宝石、闪闪发光的金冠。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	followed	each	winding	path	through	the	forest	,
他们	随后	每个	绕线	小路	通过	这	森林	,

他们沿着森林中蜿蜒的小路一路前行，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [leɪ] .

till	at	last	they	reached	the	spot	where	the	little	maiden	lay	.
直到	在	最后的	他们	达到	这	点	在哪里	这	小的	少女	躺	.

最后，他们终于到达了小女孩躺着的地方。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

The	rabbit	waked	up	at	the	sound	of	their	coming	,
这	兔子	醒来	向上	在	这	声音	的	他们的	未来	,

兔子被他们的脚步声吵醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] ['glædnəs] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	the	child	slept	till	a	loud	cry	of	gladness	awakened	her	and	she
但	这	孩子	睡着了	直到	一个	大声	哭	的	欢乐	觉醒	她	和	她

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

found	herself	in	her	father's	arms	.
成立	她自己	在	她	父亲的	武器	.

但孩子一直睡到一声欢呼将她唤醒，她发现自己躺在父亲的怀里。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [breɪv] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

In	the	night	-	time	the	king's	brave	soldiers	had	driven	his	enemies	from	his
在	这	夜晚	-	时间	这	国王的	勇敢的	士兵	有	驱动	他的	敌人	从	他的

[lænd] ,

land	,
土地	,

夜幕降临，国王英勇的士兵们将敌人赶出了他的领土。

[ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [leɪ]

and	opened	the	doors	of	the	prison	-	house	in	which	he	and	the	queen	lay
和	打开	这	门	的	这	监狱	-	房子	在	哪个	他	和	这	女王	躺

,

,
,

他打开了囚禁他和王后的牢房大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,

and	the	king	had	ridden	with	them	in	haste	to	find	his	darling	child	,
和	这	国王	有	骑	和	他们	在	匆忙	到	寻找	他的	亲爱的	孩子	,

国王与他们一同匆匆骑马前来寻找他心爱的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

who	was	worth	his	crown	and	his	kingdom	.
WHO	曾是	值得	他的	王冠	和	他的	王国	.

谁配得上他的王冠和他的王国?

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

The	sight	of	her	face	was	the	sunshine	to	lighten	their	hearts	,
这	视线	的	她	脸	曾是	这	阳光	到	减轻	他们的	心	,

她的出现如同阳光，照亮了他们的心房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ðɪ][glæd] [nju:z] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wɪð] [blɑ:st][ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

and	they	sent	the	glad	news	far	and	near	,	with	blast	of	trumpet	and
和	他们	发送	这	高兴的	消息	远的	和	靠近	,	和	爆炸	的	喇叭	和

[ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

shouts	of	joy	.
喊叫	的	喜悦	.

他们吹响号角，欢呼雀跃，将这喜讯传遍四方。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [greɪt] ['hæpinəs] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ,

But	in	all	their	great	happiness	the	child	did	not	forget	the	rabbit	,
但	在	全部	他们的	伟大的	幸福	这	孩子	做过	不是	忘记	这	兔子	,

但是，即便在他们无比幸福的时刻，孩子也没有忘记兔子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

and	she	said	to	it	,	"	Come	with	me	and	I	will	take	care	of	you	,
和	她	说	到	它	,	"	来	和	我	和	我	将要	拿	关心	的	你	,

她对它说："跟我来，我会照顾你。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .

for	my	father	the	king	is	here	.
为了	我的	父亲	这	国王	是	这里	.

因为我的父亲，国王，就在这里。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	But	the	rabbit	thanked	her	and	wanted	to	go	home	.
"	但	这	兔子	谢谢	她	和	通缉	到	去	家	.

"但是兔子向她道谢后，想回家了。"

" [maɪ] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][ɪn]

"	My	babies	are	waiting	,	"	it	said	,	"	and	I	have	my	work	to	do	in
"	我的	婴儿	是	等待	,	"	它	说	,	"	和	我	有	我的	工作	到	做	在

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

"我的孩子们在等待着，"它说，"而我还有我的工作要做。"

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] .

I	pray	you	let	me	go	.
我	祈祷	你	让	我	去	.

我求你放我走。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] ,

"	So	the	child	kissed	it	and	bade	it	go	;	and	she	,	too	,
"	所以	这	孩子	亲吻	它	和	巴德	它	去	;	和	她	,	也	,

于是孩子亲吻了它，让它离开；她自己也……"

[went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] .

went	to	her	own	dear	home	.
去	到	她	自己的	亲爱的	家	.

她回到了自己亲爱的家。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [l'ʌvliɪe] ['evri] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [gru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ,

There	she	grew	lovelier	every	day	,	for	the	light	grew	with	her	;	and	when	,
那里	她	生长	更可爱	每一个	天	,	为了	这	光	生长	和	她	;	和	什么时候	,

[lɒŋ] [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] ,

long	years	afterward	,
长的	年	之后	,

在那里，她一天比一天更美丽，因为光芒与她一同成长；多年以后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][fɔksiz][ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] [deəd] [nɒt]

she	was	queen	of	the	country	,	the	foxes	and	wolves	and	tigers	dared	not
她	曾是	女王	的	这	国家	,	这	狐狸	和	狼	和	老虎	敢于	不是

[hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

harm	her	people	,
伤害	她	人们	,

她是这个国家的女王，狐狸、狼和老虎都不敢伤害她的子民。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪts] [drəʊv] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lænd] ;

for	her	good	knights	drove	evil	from	her	land	;
为了	她	好的	骑士	驾驶	邪恶的	从	她	土地	;

因为她善良的骑士们将邪恶势力驱逐出了她的土地；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

but	to	loving	gentle	creatures	she	gave	love	and	protection	,
但	到	爱	温和的	生物	她	给予	爱	和	保护	,

但她给予温柔可爱的生灵爱与保护。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	she	lived	happily	all	the	days	of	her	life	.
和	她	居住地	快乐地	全部	这	天	的	她	生活	.

她一生都过得很幸福。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni]

THE	LITTLE	GRAY	PONY
这	小的	灰色的	小马

小灰马

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['wɜːkmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	humblest	workman	has	his	place	,
这	最谦逊的	工人	有	他的	地方	,

最卑微的工人也有他的位置，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [fɪl] .

Which	no	one	else	can	fill	.
哪个	不	一	别的	能	充满	.

其他人都无法填补这个空缺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni] .

There	was	once	a	man	who	owned	a	little	gray	pony	.
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	拥有	一个	小的	灰色的	小马	.

从前有一个人，他拥有一匹灰色的小马。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] ['kləʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

Every	morning	when	the	dewdrops	were	still	hanging	on	the	pink	clover	in	the
每一个	早晨	什么时候	这	露珠	是	仍然	绞刑	在	这	粉色的	三叶草	在	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

每天清晨，当露珠还挂在草地上粉红色的三叶草上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] ,

and	the	birds	were	singing	their	morning	song	,
和	这	鸟类	是	歌唱	他们的	早晨	歌曲	,

鸟儿们唱着晨歌，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] , - , - , [klæp] !

the	man	would	jump	on	his	pony	and	ride	away	,	clippety	,	clippety	,	clap	!
这	男人	会	跳	在	他的	小马	和	骑	离开	,	-	,	-	,	拍	!

那人会跳上他的小马，扬长而去，哒哒哒，啪嗒啪嗒！

[ðə; ði]['pəʊniz] [fɔː(r)] [smɔːl] [huːf] [pleɪd] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [paɪk] [rəʊd] ,

The	pony's	four	small	hoofs	played	the	jolliest	tune	on	the	smooth	pike	road	,
这	小马的	四	小的	蹄子	玩	这	最快乐的	调	在	这	光滑的	梭鱼	路	,

小马的四只小蹄子在平坦的公路上奏响了最欢快的乐曲。

[ðə; ði]['pəʊniz] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	pony's	head	was	always	high	in	the	air	,
这	小马的	头	曾是	总是	高的	在	这	空气	,

小马的头总是高高地扬在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊniz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪkt] [ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	the	pony's	two	little	ears	were	always	pricked	up	;	for	he	was	a
和	这	小马的	二	小的	耳朵	是	总是	刺痛	向上	;	为了	他	曾是	一个

['meri] [greɪ] ['pəʊni] ,

merry	gray	pony	,
欢乐	灰色的	小马	,

小马的两只小耳朵总是竖着，因为它是一匹快乐的灰色小马。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ] - , - , [klæp] !

and	loved	to	go	clippety	,	clippety	,	clap	!
和	喜爱	到	去	-	,	-	,	拍	!

而且喜欢拍手、拍手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的故事(Mother Stories)

第2/5页

[ðə; ði][mæn] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌntri] , [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

The	man	rode	to	town	and	to	country	,	to	church	and	to	market	,
这	男人	骑	到	镇	和	到	国家	,	到	教会	和	到	市场	,

这个人骑马去了城镇，也去了乡村，去了教堂，也去了市场。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ;

up	hill	and	down	hill	;
向上	爬坡道	和	向下	爬坡道	;

上坡和下坡；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	one	day	he	heard	something	fall	with	a	clang	on	a	stone	in	the	road	.
和	一	天	他	听到	某物	落下	和	一个	铛	在	一个	石头	在	这	路	.

有一天，他听到有什么东西哐当一声掉在路边的石头上。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Looking	back	,	he	saw	a	horseshoe	lying	there	.
寻找	后退	,	他	锯	一个	马蹄铁	说谎	那里	.

回头一看，他发现那里躺着一个马蹄铁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : —

And	when	he	saw	it	,	he	cried	out	:	—
和	什么时候	他	锯	它	,	他	哭	出去	:	—

他看到后，大声喊道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] ?

If	my	little	gray	pony	has	lost	a	shoe	?
如果	我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	?

如果我的小灰马丢了一只蹄铁?

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊniz]

"	Then	down	he	jumped	,	in	a	great	hurry	,	and	looked	at	one	of	the	pony's
"	然后	向下	他	跳了起来	,	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	看起来	在	一	的	这	小马的

[fɔː(r)] - [fiːt] ;

fore	-	feet	;
前	-	脚	;

“然后他急忙跳下去，看了看小马的一只前蹄；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	nothing	was	wrong	.
但	没有什么	曾是	错误的	.

但一切正常。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːfʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

He	lifted	the	other	forefoot	,	but	the	shoe	was	still	there	.
他	抬起	这	其他	前脚	,	但	这	鞋	曾是	仍然	那里	.

他抬起另一只前脚掌，但鞋子还在那里。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	examined	one	of	the	hindfeet	,	and	began	to	think	that	he	was
他	检查	一	的	这	后足	,	和	开始	到	思考	那	他	曾是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken	;
错误	;

他检查了其中一只后蹄，开始怀疑自己是不是弄错了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fʊt] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] : —

but	when	he	looked	at	the	last	foot	,	he	cried	again	:	—
但	什么时候	他	看起来	在	这	最后的	脚	,	他	哭	再次	:	—

但当他看到最后一只脚时，他又哭了：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

My	little	gray	pony	has	lost	a	shoe	!
我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	!

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	Then	he	made	haste	to	go	to	the	blacksmith	;	and	when	he	saw	the
"	然后	他	制成	匆忙	到	去	到	这	铁匠	;	和	什么时候	他	锯	这

[smɪθ] ,

smith	,
史密斯	,

于是他急忙往铁匠那里去；当他看见铁匠时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] : —

he	called	out	to	him	:	—
他	称为	出去	到	他	:	—

他向他喊道：——

" ['blæksmɪθ] !

"	Blacksmith	!
"	铁匠	!

“铁匠!

['blæksmɪθ] !

Blacksmith	!
铁匠	!

铁匠!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I've	come	to	you	;
我已经	来	到	你	;

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

My	little	gray	pony	has	lost	a	shoe	!
我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	!

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] : —

"	But	the	blacksmith	answered	and	said	:	—
"	但	这	铁匠	回答	和	说	:	—

铁匠回答说：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃu:] [jɔ:(r); jə(r)]['poʊnɪz] [fi:t] ,

"	How	can	I	shoe	your	pony's	feet	,
"	如何	能	我	鞋	你的	小马的	脚	,

“我该如何给你的小马钉蹄铁呢？”

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kəʊl][ðə; ði]['aɪən][tu:; tə] [hi:t] ?

Without	some	coal	the	iron	to	heat	?
没有	一些	煤炭	这	铁	到	热	?

没有煤，铁就没法加热了吗?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['daʊnkɑ:st] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ;

"	The	man	was	downcast	when	he	heard	this	;
"	这	男人	曾是	沮丧	什么时候	他	听到	这	;

听到这话，那人情绪低落；

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][ɪn][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [keə(r)] ,

but	he	left	his	little	gray	pony	in	the	blacksmith's	care	,
但	他	左边	他的	小的	灰色的	小马	在	这	铁匠	关心	,

但他把他的小灰马留给了铁匠照看。

[waɪl] [hi:; hi] ['hʌrid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [bai] [ðə; ði][kəʊl] .

while	he	hurried	here	and	there	to	buy	the	coal	.
尽管	他	慌忙	这里	和	那里	到	买	这	煤炭	.

他四处奔波去买煤。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [sed] : —

First	of	all	he	went	to	the	store	;	and	when	he	got	there	,	he	said	:	—
第一的	的	全部	他	去	到	这	店铺	;	和	什么时候	他	得到	那里	,	他	说	:	—

他首先去了商店；到了那里，他说：——

" ['stɔ:ki:pə(r)] ! ['stɔ:ki:pə(r)] !

"	Storekeeper	!	Storekeeper	!
"	店主	!	店主	!

“店主！店主！”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

I've	come	to	you	;
我已经	来	到	你	;

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃu:] !

My	little	gray	pony	has	lost	a	shoe	!
我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	!

我的小灰马丢了一只蹄铁!

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ðə; ði]['aɪən][tu:; tə] [hi:t] ,

And	I	want	some	coal	the	iron	to	heat	,
和	我	想	一些	煤炭	这	铁	到	热	,

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃu:] [maɪ]['poʊnɪz] [fi:t] .

That	the	blacksmith	may	shoe	my	pony's	feet	.
那	这	铁匠	可能	鞋	我的	小马的	脚	.

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] : —

"	But	the	storekeeper	answered	and	said	:	—
"	但	这	店主	回答	和	说	:	—

店主回答说：

" [naʊ] , [ai][hæv; həv] ['æplz] [ænd; ənd]['kændi][tuː; tə] [sel] ,

"	Now	,	I	have	apples	and	candy	to	sell	,
"	现在	,	我	有	苹果	和	糖果	到	卖	,

“现在我有苹果和糖果要卖了。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] ;

And	more	nice	things	than	I	can	tell	;
和	更多的	好的	事物	比	我	能	告诉	;

还有许多美好的事情，我无法一一列举；

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [kəʊl] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [hiːt] ,

But	I've	no	coal	the	iron	to	heat	,
但	我已经	不	煤炭	这	铁	到	热	,

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊniz] [fiːt] .

That	the	blacksmith	may	shoe	your	pony's	feet	.
那	这	铁匠	可能	鞋	你的	小马的	脚	.

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

"	Then	the	man	went	away	sighing	,	and	saying	:	—
"	然后	这	男人	去	离开	叹息	,	和	说	:	—

“然后那人叹了口气，走了，说道：——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

My	little	gray	pony	has	lost	a	shoe	!
我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	!

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

"	By	and	by	he	met	a	farmer	coming	to	town	with	a	wagon	full	of	good	things	;
"	经过	和	经过	他	遇见	一个	农民	未来	到	镇	和	一个	车皮	满的	的	好的	事物	;

不久，他遇到一个农夫，赶着一辆满载好东西的马车进城；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : —

and	he	said	:	—
和	他	说	:	—

他说：——

" ['fɑːmə(r)] !

"	Farmer	!
"	农民	!

“农民!

['fɑːmə(r)] !

Farmer	!
农民	!

农民!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I've come to you ;
我已经 来 到 你 ;

我来找你了;

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !
My little gray pony has lost a shoe !
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 !

我的小灰马丢了一只蹄铁!

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [hiːt] ,
And I want some coal the iron to heat ,
和 我 想 一些 煤炭 这 铁 到 热 ,

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [maɪ]['poʊniz] [fiːt] .
That the blacksmith may shoe my pony's feet .
那 这 铁匠 可能 鞋 我的 小马的 脚 .

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed] : —
" Then the farmer answered the man and said : —
" 然后 这 农民 回答 这 男人 和 说 : —

“然后农夫回答那人说：——

" [aɪv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [wiːt]
" I've bushels of corn and hay and wheat
" 我已经 蒲式耳 的 玉米 和 干草 和 小麦

我有很多玉米、干草和小麦。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][tuː; tə] [iːt] ;
Something for you and your pony to eat ;
某物 为了 你 和 你的 小马 到 吃 ;

这是给您和您的小马准备的食物;

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ][kəʊl][ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [hiːt] ,
But I've no coal the iron to heat ,
但 我已经 不 煤炭 这 铁 到 热 ,

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊniz] [fiːt] .
That the blacksmith may shoe your pony's feet .
那 这 铁匠 可能 鞋 你的 小马的 脚 .

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['saɪɪŋ]
" So the farmer drove away and left the man standing in the road , sighing
" 所以 这 农民 驾驶 离开 和 左边 这 男人 常设 在 这 路 , 叹息
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —
and saying : —
和 说 : —

于是农夫驾车离去，留下那人站在路边叹息，说道:

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !
My little gray pony has lost a shoe !
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 !

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['wægən] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sɔː] [kɔːn] ,
" In the farmer's wagon , full of good things , he saw corn ,
" 在 这 农民的 车皮 , 满的 的 好的 事物 , 他 锯 玉米 ,

“在农夫的马车里，装满了好东西，他看到了玉米，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ; [səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
which made him think of the mill ; so he hastened there , and called to the
哪个 制成 他 思考 的 这 磨 ; 所以 他 加快 那里 , 和 称为 到 这
['dʌsti] ['mɪlə(r)] : —
dusty miller : —
尘土飞扬 磨坊主 : —

这让他想起了磨坊；于是他赶紧往那里走去，向满身尘土的磨坊主喊道：

" ['mɪlə(r)] ! ['mɪlə(r)] !
" Miller ! Miller !
" 磨坊主 ! 磨坊主 !

“米勒！米勒！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I've come to you ;
我已经 来 到 你 ;

我来找你了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
My little gray pony has lost a shoe ,
我的 小的 灰色的 小马 有 丢失的 一个 鞋 ,

我的小灰马丢了一只蹄铁，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ðə; ði]['aɪən][tuː; tə] [hiːt] ,
And I want some coal the iron to heat ,
和 我 想 一些 煤炭 这 铁 到 热 ,

我想要些煤来烧铁。

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [maɪ] ['poʊniz] [fiːt] .
That the blacksmith may shoe my pony's feet .
那 这 铁匠 可能 鞋 我的 小马的 脚 .

让铁匠给我的小马钉上马掌。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]
" The miller came to the door in surprise ; and when he heard what was
" 这 磨坊主 来了 到 这 门 在 惊喜 ; 和 什么时候 他 听到 什么 曾是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

磨坊主惊讶地来到门口；当他听到需要什么时，

[hiː; hi] [sed] : —
he said : —
他 说 : —

他说：——

" [aɪ][hæv; həv] [wiːlz] [ðæt] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" I have wheels that go round and round ,
" 我 有 车轮 那 去 圆形的 和 圆形的 ,

“我有一些会不停旋转的轮子，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə] [tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [graʊnd] ,

And	**stones**	**to**	**turn**	**till**	**the**	**grain**	**is**	**ground**	**,**
和	石头	到	转动	直到	这	粮食	是	地面	,

用石头翻动，直到谷物被磨碎。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [kəʊl] [ðə; ði] ['aɪən] [tuː; tə] [hiːt] ,

But	**I've**	**no**	**coal**	**the**	**iron**	**to**	**heat**	**,**
但	我已经	不	煤炭	这	铁	到	热	,

但我没有煤来烧铁，

[ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪ] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊniz] [fiːt] .

That	**the**	**blacksmith**	**may**	**shoe**	**your**	**pony's**	**feet**	**.**
那	这	铁匠	可能	鞋	你的	小马的	脚	.

让铁匠给你的小马钉上马掌。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	**When**	**she**	**came**	**near**	**the**	**man**	**she**	**stopped**	**to**	**ask**	**him**	**his**	**trouble**	**.**
"	什么时候	她	来了	靠近	这	男人	她	停止	到	问	他	他的	麻烦	.

“她走到那男人跟前，停下来问他遇到了什么麻烦。”

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Then	**the**	**man**	**turned**	**away**	**sorrowfully**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**rock**	**near**	**the**	**roadside**	**,**
然后	这	男人	转向	离开	悲伤地	和	卫星	向下	在	一个	岩石	靠近	这	路边	,

然后，那人悲伤地转身，坐在路边的一块石头上。

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

sighing	**and**	**saying**	**:**	**—**
叹息	和	说	:	—

叹了口气，说道：——

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] !

My	**little**	**gray**	**pony**	**has**	**lost**	**a**	**shoe**	**!**
我的	小的	灰色的	小马	有	丢失的	一个	鞋	!

我的小灰马丢了一只蹄铁!

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	**After**	**a**	**while**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**came**	**down**	**the**	**road**	**,**
"	后	一个	尽管	一个	非常	老的	女士	来了	向下	这	路	,

过了一会儿，一位老太太沿着路走了过来，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

driving	**a**	**flock**	**of**	**geese**	**to**	**market**	**;**	**and**	**when**	**she**	**came**	**near**	**the**	**man**	**,**
驾驶	一个	群	的	鹅	到	市场	;	和	什么时候	她	来了	靠近	这	男人	,

她赶着一群鹅去集市；当她靠近那个人时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

she	**stopped**	**to**	**ask**	**him**	**his**	**trouble**	**.**
她	停止	到	问	他	他的	麻烦	.

她停下来问他遇到了什么麻烦。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

He	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**;**	**and**	**when**	**she**	**had**	**heard**	**it**	**all**	**,**
他	讲述	她	全部	关于	它	;	和	什么时候	她	有	听到	它	全部	,

他把事情的来龙去脉都告诉了她；当她听完之后，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kækl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

she	laughed	till	her	geese	joined	in	with	a	cackle	;	and	she	said	:	—
她	笑了	直到	她	鹅	加入	在	和	一个	咯咯笑	;	和	她	说	:	—

她笑个不停，连鹅群也跟着咯咯叫起来；然后她说：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪz] [faʊnd] ,

"	If	you	would	know	where	the	coal	is	found	,
"	如果	你	会	知道	在哪里	这	煤炭	是	成立	,

“如果你知道哪里有煤矿的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] , [huː] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

You	must	go	to	the	miner	,	who	works	in	the	ground	.
你	必须	去	到	这	矿工	,	WHO	作品	在	这	地面	.

你必须去找那个在地下工作的矿工。

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [ræn]

"	Then	the	man	sprang	to	his	feet	,	and	,	thanking	the	old	woman	,	he	ran
"	然后	这	男人	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	谢谢	这	老的	女士	,	他	跑

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] .

to	the	miner	.
到	这	矿工	.

“然后，那人跳了起来，向老妇人道谢后，跑向了矿工。”

[naʊ] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] , ['ʌndə(r)]

Now	the	miner	had	been	working	many	a	long	day	down	in	the	mine	,	under
现在	这	矿工	有	到过	在职的	许多	一个	长的	天	向下	在	这	矿	,	在下面

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

这位矿工已经在矿井下，地下，连续工作了许多个漫长的日子了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

where	it	was	so	dark	that	he	had	to	wear	a	lamp	on	the	front	of
在哪里	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	有	到	穿	一个	灯	在	这	正面	的

[hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] !

his	cap	to	light	him	at	his	work	!
他的	帽	到	光	他	在	他的	工作	!

那里非常黑暗，他不得不在帽子前面戴一盏灯来照明工作！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊl] ['redi] [ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	had	plenty	of	black	coal	ready	and	gave	great	lumps	of	it	to	the
他	有	很多	的	黑色的	煤炭	准备好	和	给予	伟大的	肿块	的	它	到	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他准备了大量的黑煤，并给了那人一大块一大块的煤。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

who	took	them	in	haste	to	the	blacksmith	.
WHO	采取	他们	在	匆忙	到	这	铁匠	.

他们匆匆将它们带到铁匠那里。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hæməd] [aʊt] [fɔː(r)] [faɪn] [njuː] ['ʃuːz]

The	blacksmith	lighted	his	great	red	fire	,	and	hammered	out	four	fine	new	shoes
这	铁匠	照明	他的	伟大的	红色的	火	,	和	锤击	出去	四	美好的	新的	鞋

, [wɪð] [ə; eɪ] [klɪŋ] !

,	with	a	cling	!
,	和	一个	黏着	!

铁匠点燃了他那熊熊燃烧的红色炉火，用铁锤锻造了四只崭新的鞋子，发出清脆的响声！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] !

and	a	clang	!
和	一个	铛	!

一声巨响!

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ræp] !

and	fastened	them	on	with	a	rap	!
和	系紧	他们	在	和	一个	说唱	!

然后啪的一声把它们扣上了!

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæp] !

and	a	tap	!
和	一个	轻敲	!

轻轻一按!

[ðen] [ə'weɪ] [rəʊd][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəʊni] , — - , - , [klæp] !

Then	away	rode	the	man	on	his	little	gray	pony	,	—	clippety	,	clippety	,	clap	!
然后	离开	骑	这	男人	在	他的	小的	灰色的	小马	,	—	-	,	-	,	拍	!

然后，那人骑着他的小灰马扬长而去，——哒哒哒，啪嗒!

[haʊ] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt]

HOW	THE	HOME	WAS	BUILT
如何	这	家	曾是	建造

房屋建造过程

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [kæn; kən][biː; bi]

The	priceless	blessing	of	a	happy	home	can	be
这	无价	祝福	的	一个	快乐的	家	能	是

幸福家庭的无价之宝

[wʌn] ['əʊnli][baɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

won	only	by	struggle	,	endurance	,	and	self	-	sacrifice	.
韩元	仅有的	经过	斗争	,	耐力	,	和	自己	-	牺牲	.

只有通过奋斗、坚持和自我牺牲才能取得胜利。

['frɜːbəl] .

Froebel	.
福禄贝尔	.

福禄贝尔。

[bloʊz] ['kɑːmənteriz] .

Blow's	Commentaries	.
打击	评论	.

布洛的评论。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)]['fæməli] , — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [bɪg] ['brʌðə(r)] [tɒm] , ['lɪt(ə)l]

Once	there	was	a	very	dear	family	,	—	Father	,	Mother	,	big	Brother	Tom	,	little
一次	那里	曾是	一个	非常	亲爱的	家庭	,	—	父亲	,	母亲	,	大的	兄弟	汤姆	,	小的

['sɪstə(r)] ['pɒli] ,

Sister	Polly	,
姐姐	波莉	,

从前有一个非常亲密的家庭——父亲、母亲、哥哥汤姆、妹妹波莉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [neɪm] , [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ;

and	the	baby	,	who	had	a	very	long	name	,	Gustavus	Adolphus	;
和	这	婴儿	,	WHO	有	一个	非常	长的	姓名	,	古斯塔夫	阿道弗斯	;

而婴儿的名字很长，叫古斯塔夫·阿道夫;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

and	every	one	of	the	family	wanted	a	home	more	than	anything	else	in	the
和	每一个	一	的	这	家庭	通缉	一个	家	更多的	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

家里的每个人都比世界上任何东西都更渴望拥有一个家。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rentɪd] ;

They	lived	in	a	house	,	of	course	,	but	that	was	rented	;
他们	居住地	在	一个	房子	,	的	课程	,	但	那	曾是	租来的	;

他们当然住在房子里，但那是租来的房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] ,

and	they	wanted	a	home	of	their	very	own	,
和	他们	通缉	一个	家	的	他们的	非常	自己的	,

他们想要拥有属于自己的家，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi] ,

with	a	sunny	room	for	Mother	and	Father	and	Baby	,
和	一个	阳光明媚	房间	为了	母亲	和	父亲	和	婴儿	,

房间里阳光充足，适合父母和宝宝居住。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiː] [ruːm] [kləʊz] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [ə; eɪ][bɪg] , ['eəri] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	wee	room	close	by	for	the	little	sister	;	a	big	,	airy	room	for
和	一个	哇	房间	关闭	经过	为了	这	小的	姐姐	;	一个	大的	,	轻盈的	房间	为了

['brʌðə(r)] [tɒm] ;

Brother	Tom	;
兄弟	汤姆	;

旁边有一间小房间给妹妹住；一间宽敞明亮的房间给汤姆哥哥住；

[ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

a	cosy	room	for	the	cooking	and	eating	;	and	,	best	of	all	,
一个	舒适	房间	为了	这	烹饪	和	吃	;	和	,	最好的	的	全部	,

一个舒适的烹饪和用餐房间；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [mait] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

a	room	that	Grandmother	might	call	her	own	when	she	came	to	see	them	.
一个	房间	那	祖母	可能	称呼	她	自己的	什么时候	她	来了	到	看	他们	.

祖母来看望他们时，可能会把这间房间当作自己的房间。

[ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɒn] ['mʌðərz] ['mænt(ə)l] ,

A	box	which	Tom	had	made	always	stood	on	Mother's	mantel	,
一个	盒子	哪个	汤姆	有	制成	总是	站立	在	母亲的	壁炉架	,

汤姆做的一个盒子一直放在母亲的壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [həʊm] [bæŋk] ,

and	they	called	it	the	"	Home	Bank	,
和	他们	称为	它	这	"	家	银行	,

他们称之为“家庭银行”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['peni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	because	every	penny	that	could	be	spared	was	dropped	in	there	for	the
"	因为	每一个	一分钱	那	可以	是	幸存	曾是	掉落	在	那里	为了	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

building	of	the	home	.
建筑	的	这	家	.

因为每一分钱都省下来投入到房屋的建造中。

[ðɪs] [bɒks][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [wʌns] ,

This	box	had	been	full	once	,
这	盒子	有	到过	满的	一次	,

这个箱子曾经装满过东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['emptid] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [kʊd; kəd]

and	was	emptied	to	buy	a	little	piece	of	ground	where	the	home	could
和	曾是	清空	到	买	一个	小的	片	的	地面	在哪里	这	家	可以

[bi:; bi] [bɪlt] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ə'gen] .

be	built	when	the	box	was	full	again	.
是	建造	什么时候	这	盒子	曾是	满的	再次	.

然后清空箱子，买下一小块地，等箱子再次装满后就可以在那里建房了。

[ðə; ði][bɒks] [fɪld] ['veri] ['sləʊli] , [ðəʊ] ;

The	box	filled	very	slowly	,	though	;
这	盒子	已填	非常	缓慢地	,	尽管	;

不过，箱子装满的速度很慢；

[ænd; ənd] [gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] [j'iəz] [əʊld] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [keɪm]

and	Gustavus	Adolphus	was	nearly	three	years	old	when	one	day	the	father	came
和	古斯塔夫	阿道弗斯	曾是	几乎	三	年	老的	什么时候	一	天	这	父亲	来了

[ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][hɪm] .

in	with	a	beaming	face	and	called	the	family	to	him	.
在	和	一个	光芒四射	脸	和	称为	这	家庭	到	他	.

古斯塔夫·阿道夫快三岁的时候，有一天，父亲满脸笑容地走进来，把全家人都叫到他身边。

['mʌðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

Mother	left	her	baking	,	and	Tom	came	in	from	his	work	;
母亲	左边	她	烘烤	,	和	汤姆	来了	在	从	他的	工作	;

母亲放下手中的烘焙工作，汤姆下班回家了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɒləmli] :

and	after	Polly	had	brought	the	baby	,	the	father	asked	them	very	solemnly	:
和	后	波莉	有	带来	这	婴儿	,	这	父亲	问	他们	非常	庄严地	:

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

波莉把孩子抱过来后，孩子的父亲非常严肃地问他们："现在，

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? "

what	do	we	all	want	more	than	anything	else	in	the	world	?	"
什么	做	我们	全部	想	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	?	"

我们所有人在这个世界上最渴望的是什么?

" [ə; eɪ] [həʊm] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tɒm] .

"	A	home	!	"	said	Mother	and	Brother	Tom	.
"	一个	家	!	"	说	母亲	和	兄弟	汤姆	.

"一个家！"妈妈和弟弟汤姆说道。

" [ə; eɪ] [həʊm] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['pɒli] .

"	A	home	!	"	said	little	Sister	Polly	.
"	一个	家	!	"	说	小的	姐姐	波莉	.

"一个家！"小妹妹波莉说道。

" [həʊm] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , [gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Home	!	"	said	the	baby	,	Gustavus	Adolphus	,	because	his	mother	had	said	it	.
"	家	!	"	说	这	婴儿	,	古斯塔夫	阿道弗斯	,	因为	他的	母亲	有	说	它	.

"回家了！"婴儿古斯塔夫·阿道夫说道，因为他的母亲这样说过。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

"	Well	,	"	said	the	father	,
"	出色地	,	"	说	这	父亲	,

"嗯，"父亲说道。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪf] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [help] .

"	I	think	we	shall	have	our	home	if	each	one	of	us	will	help	.
"	我	思考	我们	将	有	我们的	家	如果	每个	一	的	我们	将要	帮助	.

"我认为，如果我们每个人都帮忙，我们就能拥有自己的家。"

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] .

I	must	go	away	to	the	great	forest	,	where	the	trees	grow	so	tall	and	fine	.
我	必须	去	离开	到	这	伟大的	森林	,	在哪里	这	树木	生长	所以	高的	和	美好的	.

我必须去往那片大森林，那里树木高大挺拔。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ai][mʌst; məst] [tʃɒp] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] ,

All	Winter	long	I	must	chop	the	trees	down	,
全部	冬天	长的	我	必须	劈	这	树木	向下	,

整个冬天我都要砍树，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['lʌmbə(r)] ,

and	in	the	Spring	I	shall	be	paid	in	lumber	,
和	在	这	春天	我	将	是	有薪酬的	在	木材	,

春天的时候，我将收到木材作为报酬。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

which	will	help	in	the	building	of	the	home	.
哪个	将要	帮助	在	这	建筑	的	这	家	.

这将有助于房屋的建造。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] ,

While	I	am	away	,	Mother	will	have	to	fill	my	place	and	her	own	too	,
尽管	我	是	离开	,	母亲	将要	有	到	充满	我的	地方	和	她	自己的	也	,

我不在家的时候，妈妈既要顶替我的位置，又要承担她自己的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [bai] [ðə; ði][kəʊl] , [kiːp] [ðə; ði] ['pæntri] [fʊl] ,

for	she	will	have	to	go	to	market	,	buy	the	coal	,	keep	the	pantry	full	,
为了	她	将要	有	到	去	到	市场	,	买	这	煤炭	,	保持	这	食品储藏室	满的	,

因为她得去市场买煤，还得保证食品储藏室里有煤。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [səʊ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	pay	the	bills	,	as	well	as	cook	and	wash	and	sew	,	take	care	of
和	支付	这	账单	,	作为	出色地	作为	厨师	和	洗	和	缝	,	拿	关心	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

还要支付账单，做饭、洗衣、缝纫，照顾孩子。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	keep	a	brave	heart	till	I	come	back	again	.
和	保持	一个	勇敢的	心	直到	我	来	后退	再次	.

请保持勇敢，直到我再次回来。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]

"	The	mother	was	willing	to	do	all	this	and	more	,	too	,	for	the	dear
"	这	母亲	曾是	愿意的	到	做	全部	这	和	更多的	,	也	,	为了	这	亲爱的

[həʊm] ;

home	;
家	;

“这位母亲为了她亲爱的家，愿意做这一切，甚至更多；

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ɑːskt] ['iːgəli] : " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

and	Brother	Tom	asked	eagerly	:	"	What	can	I	do	?	—	what	can	I	do	?
和	兄弟	汤姆	问	急切地	:	"	什么	能	我	做	?	—	什么	能	我	做	?

汤姆兄弟急切地问道：“我能做什么？——我能做什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [raɪt] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	for	he	wanted	to	begin	work	right	then	,	without	waiting	a	moment	.
"	为了	他	通缉	到	开始	工作	正确的	然后	,	没有	等待	一个	片刻	.

因为他想立刻开始工作，一刻也不想耽搁。

" [ai][hæv; həv] [fəʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [wɜːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	I	have	found	you	a	place	in	the	carpenter's	shop	where	I	work	,	"	answered	the	father	.
"	我	有	成立	你	一个	地方	在	这	木匠的	店铺	在哪里	我	工作	,	"	回答	这	父亲	.

“我已经为你找到了一份工作，就在我工作的木匠铺里，”父亲回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	And	you	will	work	for	him	,
"	和	你	将要	工作	为了	他	,

你将为他效力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	all	the	while	be	learning	to	saw	and	hammer	and	plane	,
和	全部	这	尽管	是	学习	到	锯	和	锤	和	飞机	,

与此同时，还要学习锯木、锤打和刨削。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [həʊm] .

so	that	you	will	be	ready	in	the	Spring	to	help	build	the	home	.
所以	那	你	将要	是	准备好	在	这	春天	到	帮助	建造	这	家	.

这样，到了春天你就可以做好准备，帮忙盖房子了。

" [naʊ] , [ðɪs] [pliːzd] [tɒm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [hə'rɑː] ,

"	Now	,	this	pleased	Tom	so	much	that	he	threw	his	cap	in	the	air	and	hurrahed	,
"	现在	,	这	高兴	汤姆	所以	很多	那	他	扔	他的	帽	在	这	空气	和	欢呼	,

“这让汤姆高兴极了，他把帽子抛向空中，欢呼起来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːf] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] ,

which	made	the	baby	laugh	;	but	little	Polly	did	not	laugh	,
哪个	制成	这	婴儿	笑	;	但	小的	波莉	做过	不是	笑	,

这逗得小宝宝笑了；但小波莉却没笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [help] .

because	she	was	afraid	that	she	was	too	small	to	help	.
因为	她	曾是	害怕的	那	她	曾是	也	小的	到	帮助	.

因为她害怕自己太小，帮不上忙。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] :

But	after	a	while	the	father	said	:
但	后	一个	尽管	这	父亲	说	:

但过了一会儿，父亲说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ;

"	I	shall	be	away	in	the	great	forest	cutting	down	the	trees	;
"	我	将	是	离开	在	这	伟大的	森林	切割	向下	这	树木	;

“我将前往大森林砍伐树木；

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ; [tɒm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ;

Mother	will	be	washing	and	sewing	and	baking	;	Tom	will	be	at	work	in	the	carpenter's	shop	;
母亲	将要	是	洗涤	和	缝纫	和	烘烤	;	汤姆	将要	是	在	工作	在	这	木匠的	店铺	;

母亲会洗衣服、缝纫和烘焙；汤姆会在木匠铺工作；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? "

and	who	will	take	care	of	the	baby	?	"
和	WHO	将要	拿	关心	的	这	婴儿	?	"

谁来照顾孩子?

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ！ " [kraɪd] ['pɒli] ， ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	I	will	,	I	will	!	"	cried	Polly	,	running	to	kiss	the	baby	.
"	我	将要	，	我	将要	！	"	哭	波莉	，	跑步	到	吻	这	婴儿	.

“我愿意，我愿意！”波莉喊着，跑过去亲吻婴儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] ！

"	And	the	baby	can	be	good	and	sweet	!
"	和	这	婴儿	能	是	好的	和	甜的	！

“而且宝宝也可以很乖很可爱！”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

"	So	it	was	all	arranged	that	they	would	have	their	dear	little	home	,
"	所以	它	曾是	全部	安排	那	他们	会	有	他们的	亲爱的	小的	家	，

“所以一切都安排好了，他们将拥有他们心爱的小家，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [help] ;

which	would	belong	to	every	one	,	because	each	one	would	help	;
哪个	会	属于	到	每一个	一	，	因为	每个	一	会	帮助	；

这属于每个人，因为每个人都会提供帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	the	father	made	haste	to	prepare	for	the	Winter	.
和	这	父亲	制成	匆忙	到	准备	为了	这	冬天	.

于是父亲赶紧为过冬做准备。

[hiː; hi] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊvz] ;

He	stored	away	the	firewood	and	put	up	the	stoves	;
他	存储	离开	这	柴	和	放	向上	这	炉灶	；

他把柴火收起来，把炉子搭好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	when	the	wood	-	choppers	went	to	the	great	forest	,	he	was	ready	to
和	什么时候	这	木头	-	直升机	去	到	这	伟大的	森林	，	他	曾是	准备好	到

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

go	with	them	.
去	和	他们	.

当伐木工们前往大森林时，他准备和他们一起去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

Out	in	the	forest	the	trees	were	waiting	.
出去	在	这	森林	这	树木	是	等待	.

森林深处，树木静静地等待着。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

Nobody	knew	how	many	years	they	had	waited	there	,
无人	知道	如何	许多	年	他们	有	等待	那里	，

没有人知道他们在那里等了多少年。

['greʊɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

growing	every	year	stronger	and	more	beautiful	for	the	work	they	had	to
生长	每一个	年	更强	和	更多的	美丽的	为了	这	工作	他们	有	到

[duː; də] .

do	.
做	.

因为辛勤的付出，他们一年比一年更加强壮、更加美丽。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [greʊn] [frɒm; fræm][ə; eɪ]['beɪbi] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;

Every	one	of	them	had	grown	from	a	baby	tree	to	a	giant	;
每一个	一	的	他们	有	生长	从	一个	婴儿	树	到	一个	巨大的	；

它们每一棵都从幼树长成了参天大树；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɒpəz] [keɪm] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ,

and	when	the	choppers	came	,	there	stood	the	giant	trees	,
和	什么时候	这	直升机	来了	,	那里	站立	这	巨大的	树木	,

当直升机来袭时，参天大树依然屹立在那里。

[səʊ][beə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz] [ræŋ]

so	bare	and	still	in	the	wintry	weather	that	the	sound	of	the	axes	rang
所以	裸	和	仍然	在	这	冬季	天气	那	这	声音	的	这	轴	响铃

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	end	of	the	woods	to	the	other	.
从	一	结尾	的	这	树林	到	这	其他	.

冬日的林间如此空旷寂静，斧头的砍伐声从树林的一端传到另一端。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [ðə; ði] [men] [wɜːkt] ['stedəli] ;

From	sunrise	to	sunset	the	men	worked	steadily	;
从	日出	到	日落	这	男人	工作	稳步	;

从日出到日落，男人们不停地工作；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	although	it	was	lonely	in	the	woods	when	the	snow	lay	white	on	the
和	虽然	它	曾是	孤独	在	这	树林	什么时候	这	雪	躺	白色的	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [bluː] ,

ground	and	the	cold	wind	blew	,
地面	和	这	寒冷的	风	吹	,

虽然当白雪覆盖大地，寒风凛冽时，森林里显得格外寂寞，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['tʃɪəri] .

the	father	kept	his	heart	cheery	.
这	父亲	保留	他的	心	欢快的	.

父亲始终保持着乐观的心态。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [men] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [lɒg] - [haʊs] ,

At	night	,	when	the	men	sat	about	the	fire	in	their	great	log	-	house	,
在	夜晚	,	什么时候	这	男人	卫星	关于	这	火	在	他们的	伟大的	日志	-	房子	,

夜里，当男人们围坐在他们那间大木屋的火堆旁时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

he	would	tell	them	about	the	mother	and	children	who	were	working	with
他	会	告诉	他们	关于	这	母亲	和	孩子们	WHO	是	在职的	和

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .

him	for	a	home	.
他	为了	一个	家	.

他会告诉他们，有一位母亲和孩子们正在和他一起为一个家庭工作。

['noʊˌbɑːdiːz][æks][wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɔː(r)] [feld] [səʊ] ['meni] [triːz] ,

Nobody's	ax	was	sharper	than	his	or	felled	so	many	trees	,
没有人	斧头	曾是	更锐利	比	他的	或者	倒下	所以	许多	树木	,

没有人的斧头比他的更锋利，也没有人砍倒过那么多树。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [glˈædɐ] [wen] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)]

and	nobody	was	gladder	when	Spring	-	time	came	and	the	logs	were
和	无人	曾是	格拉德	什么时候	春天	-	时间	来了	和	这	日志	是

[hɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

hauled	down	to	the	river	.
拖拽	向下	到	这	河	.

春天来临，原木被运到河边时，没有人比谁更高兴了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['ʌndə(r)][ɪts] [ʃiːld] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	river	had	been	waiting	too	,	through	all	the	Winter	,	under	its	shield	of	ice	,
这	河	有	到过	等待	也	,	通过	全部	这	冬天	,	在下面	它是	盾	的	冰	,

整个冬天，河流都在冰雪的保护下静静等待着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] ,

but	now	that	Spring	had	come	,	and	the	snows	were	melting	,
但	现在	那	春天	有	来	,	和	这	雪	是	融化	,

但现在春天来了，积雪融化了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] ,

and	all	the	little	mountain	streams	were	tumbling	down	to	help	,
和	全部	这	小的	山	溪流	是	翻滚	向下	到	帮助	,

所有的小山溪都奔流而下，助其前行。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [gruː] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'lɒŋ] ,

the	river	grew	very	broad	and	strong	,	and	dashed	along	,
这	河	生长	非常	广阔	和	强的	,	和	虚线	沿着	,

河流变得非常宽阔湍急，奔腾向前。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] [wen] [ðə; ði][men] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð]

snatching	the	logs	when	the	men	pushed	them	in	and	carrying	them	on	with
抢夺	这	日志	什么时候	这	男人	推动	他们	在	和	携带	他们	在	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .

a	rush	and	a	roar	.
一个	匆忙	和	一个	吼	.

当男人们把木头推进来时，他们一把抢过木头，一边冲刺一边咆哮着把木头扛了进去。

[ðə; ði][men] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	men	followed	close	along	the	bank	of	the	river	,
这	男人	随后	关闭	沿着	这	银行	的	这	河	,

男人们紧随其后，沿着河岸行进。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ;

to	watch	the	logs	and	keep	them	moving	;
到	手表	这	日志	和	保持	他们	移动	;

监视原木并使其保持移动；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][lɒgz] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,

but	at	last	there	came	a	time	when	the	logs	would	not	move	,
但	在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	这	日志	会	不是	移动	,

但最终，原木再也动不了了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

but	lay	in	a	jam	from	shore	to	shore	while	the	water	foamed	about	them
但	躺	在	一个	果酱	从	支撑	到	支撑	尽管	这	水	泡沫	关于	他们

.

:

.

但他们却像一团乱麻，从岸边挤到岸边，周围海水翻腾。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒæm] ? " [sed] [ðə; ði] [men] .

"	Who	will	go	out	to	break	the	jam	?	"	said	the	men	.
"	WHO	将要	去	出去	到	休息	这	果酱	?	"	说	这	男人	.

“谁去疏通堵塞？”男人们问道。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][mæn][kʊd; kəd][gəʊ] ,

They	knew	that	only	a	brave	man	and	a	nimble	man	could	go	,
他们	知道	那	仅有的	一个	勇敢的	男人	和	一个	灵活	男人	可以	去	,

他们知道只有勇敢敏捷的人才能去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɒgz] [maɪt] [krʌʃ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swiːp]

for	there	was	danger	that	the	logs	might	crush	him	and	the	river	sweep
为了	那里	曾是	危险	那	这	日志	可能	压碎	他	和	这	河	扫

[hɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

因为有可能发生原木压死他、河水冲走他的危险。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	looked	at	each	other	.
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʊə'fʊtɪd] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ;

But	the	father	was	not	afraid	,	and	he	was	surefooted	and	nimble	;
但	这	父亲	曾是	不是	害怕的	,	和	他	曾是	稳健	和	灵活	;

但父亲并不害怕，他步伐稳健，身手敏捷；

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ,

so	he	sprang	out	in	a	moment	,	with	his	ax	,
所以	他	弹簧	出去	在	一个	片刻	,	和	他的	斧头	,

于是他立刻跳了出来，手里拿着斧头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɒgz] .

and	began	to	cut	away	at	the	logs	.
和	开始	到	切	离开	在	这	日志	.

然后开始砍伐原木。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] [meɪ] [help][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][həʊm] , " [hiː; hi][sed] ;

"	Some	of	these	logs	may	help	to	build	a	home	,	"	he	said	;
"	一些	的	这些	日志	可能	帮助	到	建造	一个	家	,	"	他	说	;

“这些木头中有些可以用来盖房子，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [lɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [taɪt] ,

and	he	found	the	very	log	that	was	holding	the	others	tight	,
和	他	成立	这	非常	日志	那	曾是	保持	这	其他的	紧的	,

他找到了紧紧夹住其他木头的那根木头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði] [lɒgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

and	as	soon	as	that	was	loosened	,	the	logs	began	to	move	.
和	作为	很快	作为	那	曾是	松动	,	这	日志	开始	到	移动	.

一旦那根绳子松动，原木就开始移动了。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] ! " [kraɪd][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,

"	Jump	!	Jump	!	"	cried	the	men	,	as	they	ran	for	their	lives	;	and	,
"	跳	!	跳	!	"	哭	这	男人	,	作为	他们	跑	为了	他们的	生活	;	和	,

“跳！跳！”男人们一边喊着，一边拼命奔逃；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɒgz] [dæʃt] [ɒn] ,

just	as	the	logs	dashed	on	,
只是	作为	这	日志	虚线	在	,

就像原木飞速向前冲去一样，

[wɪð] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [ðæt] [sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz]

with	a	rumble	and	a	jumble	and	a	jar	that	sent	some	of	the	logs
和	一个	隆隆	和	一个	杂乱	和	一个	罐	那	发送	一些	的	这	日志

['flaɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

flying	up	in	the	air	,
飞行	向上	在	这	空气	,

伴随着隆隆声、杂乱声和一声巨响，一些木头被震飞到空中。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['seɪfli] .

the	father	reached	the	bank	safely	.
这	父亲	达到	这	银行	安全	.

父亲安全抵达银行。

[səʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ; [ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

So	the	House	was	built	;	a	cozy	room	for	the	cooking	and	eating	.
所以	这	房子	曾是	建造	;	一个	舒适	房间	为了	这	烹饪	和	吃	.

于是，房子建了起来；一个舒适的房间，用来做饭和吃饭。

[ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

The	hard	work	was	over	now	.
这	难的	工作	曾是	超过	现在	.

最艰难的部分已经结束了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] " [buːm] ,

After	the	logs	had	rested	in	the	log	"	boom	,
后	这	日志	有	休息	在	这	日志	"	繁荣	,

原木在原木堆中静置一段时间后，

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] [mɪlz] ,

"	they	went	on	their	way	to	the	saw	mills	,
"	他们	去	在	他们的	方式	到	这	锯	磨坊	,

他们继续前往锯木厂，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːd] ['ɪntuː] ['lʌmbə(r)] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

where	they	were	sawed	into	lumber	to	build	houses	;	and	then	the	father
在哪里	他们	是	锯	进入	木材	到	建造	房屋	;	和	然后	这	父亲

['hʌrid] [həʊm] .

hurried	home	.
慌忙	家	.

它们被锯成木材用来盖房子；然后父亲匆匆赶回家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

When	he	came	there	,
什么时候	他	来了	那里	,

他到那里的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [beɪkt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] ['teɪkən]

he	found	that	the	mother	had	baked	and	washed	and	sewed	and	taken
他	成立	那	这	母亲	有	烘焙	和	洗过	和	缝制的	和	已采取

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

care	of	the	children	,
关心	的	这	孩子们	,

他发现母亲烤面包、洗衣服、缝纫，还要照顾孩子。

[æz; əz] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	only	such	a	precious	mother	could	have	done	.
作为	仅有的	这样的	一个	宝贵的	母亲	可以	有	完毕	.

只有这样一位慈爱的母亲才能做到。

['brʌðə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,

Brother	Tom	had	worked	so	well	in	the	carpenter's	shop	,
兄弟	汤姆	有	工作	所以	出色地	在	这	木匠的	店铺	,

汤姆兄弟在木匠铺里干得非常好，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː] ,

that	he	knew	how	to	hammer	and	plane	and	saw	,
那	他	知道	如何	到	锤	和	飞机	和	锯	,

他懂得如何使用锤子、刨子和锯子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [triː] .

and	had	grown	as	tall	and	as	stout	as	a	young	pine	tree	.
和	有	生长	作为	高的	和	作为	肥硕	作为	一个	年轻的	松树	树	.

它长得像一棵幼松树一样高大粗壮。

['sɪstə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Sister	Polly	had	taken	such	care	of	the	baby	,
姐姐	波莉	有	已采取	这样的	关心	的	这	婴儿	,

波莉修女把孩子照顾得非常好。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;

that	he	looked	as	sweet	and	clean	and	happy	as	a	rose	in	a	garden	;
那	他	看起来	作为	甜的	和	干净的	和	快乐的	作为	一个	玫瑰	在	一个	花园	;

他看起来就像花园里的玫瑰一样甜美、干净、快乐；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊl]

and	the	baby	had	been	so	good	,	that	he	was	a	joy	to	the	whole
和	这	婴儿	有	到过	所以	好的	,	那	他	曾是	一个	喜悦	到	这	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这个宝宝非常乖巧，给全家人带来了欢乐。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [dɪə(r)] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] ;

"	I	must	get	this	dear	family	into	their	home	,	"	said	the	father	;
"	我	必须	得到	这	亲爱的	家庭	进入	他们的	家	,	"	说	这	父亲	;

“我一定要把这可怜的一家人接回家，”父亲说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tɒm] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	he	and	Brother	Tom	went	to	work	with	a	will	.
和	他	和	兄弟	汤姆	去	到	工作	和	一个	将要	.

他和汤姆兄弟都充满干劲地去工作了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

And	the	home	was	built	,	with	a	sunny	room	for	Father	and	Mother
和	这	家	曾是	建造	,	和	一个	阳光明媚	房间	为了	父亲	和	母亲

[ænd; ənd] ['beɪbi] ,

and	Baby	,
和	婴儿	,

于是房子建好了，里面有一间阳光充足的房间，是给爸爸、妈妈和宝宝准备的。

[ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kləʊz] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɪstə(r)] ['pɒli] ,

a	wee	little	room	close	by	for	good	Sister	Polly	,
一个	哇	小的	房间	关闭	经过	为了	好的	姐姐	波莉	,

附近有一间小小的房间，是给善良的波莉修女准备的。

[ə; eɪ] [bɪg] ['eəri] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [ə; eɪ] ['kəʊzi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

a	big	airy	room	for	big	Brother	Tom	,	a	cosy	room	for	the	cooking	and
一个	大的	轻盈的	房间	为了	大的	兄弟	汤姆	,	一个	舒适	房间	为了	这	烹饪	和

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

一间宽敞明亮的房间给哥哥汤姆住，一间温馨舒适的房间用来做饭和吃饭。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	best	of	all	,	a	room	for	the	dear	grandmother	,
和	最好的	的	全部	,	一个	房间	为了	这	亲爱的	祖母	,

最重要的是，还要给亲爱的祖母留一间房。

[huː] [keɪm] [ðen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

who	came	then	to	live	with	them	all	the	time	.
WHO	来了	然后	到	居住	和	他们	全部	这	时间	.

后来一直和他们住在一起的人。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələ]

THE	LITTLE	TRAVELER
这	小的	游客

小旅行者

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [lɪŋks] [ˌjuː ˈes] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt]

Love	is	a	bridge	that	links	us	heart	to	heart
爱	是	一个	桥	那	链接	我们	心	到	心

爱是一座桥梁，连接着我们的心与心。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt]

Mother	and	child	can	never	live	apart
母亲	和	孩子	能	绝不	居住	除

母子永远不能分开

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [gəʊ] .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	boy	who	had	a	long	journey	to	go	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	有	一个	长的	旅行	到	去	.

从前，有一个小男孩要去远方旅行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə]

He	had	a	very	dear	mother	,	and	she	did	not	want	her	little	son	to
他	有	一个	非常	亲爱的	母亲	,	和	她	做过	不是	想	她	小的	儿子	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

leave	her	;
离开	她	;

他有一位非常慈爱的母亲，她不希望自己的小儿子离开她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

but	she	knew	he	must	go	,	so	she	put	her	arms	around	him	and	said	:
但	她	知道	他	必须	去	,	所以	她	放	她	武器	大约	他	和	说	:

但她知道他必须走，于是她搂住他，说道：

" [naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	don't	be	afraid	,	for	I	shall	be	thinking	of	you	,
"	现在	,	不	是	害怕的	,	为了	我	将	是	思维	的	你	,

“别害怕，我会一直想着你。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and	God	will	take	care	of	you	.
和	上帝	将要	拿	关心	的	你	.

上帝会照顾你的。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .

"	Then	the	little	boy	kissed	her	goodbye	and	ran	away	,	singing	a	merry	song	.
"	然后	这	小的	男生	亲吻	她	再见	和	跑	离开	,	歌唱	一个	欢乐	歌曲	.

“然后小男孩吻别了她，唱着欢快的歌跑开了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

As	long	as	he	could	see	her	he	would	turn	and	wave	his	hand	to
作为	长的	作为	他	可以	看	她	他	会	转动	和	海浪	他的	手	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

只要他能看到她，他就会转身向她挥手；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	by	and	by	she	was	out	of	sight	.
但	经过	和	经过	她	曾是	出去	的	视线	.

但很快，她就消失在了视线中。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

Just	then	he	came	to	a	stream	of	water	that	ran	across	his	path	.
只是	然后	他	来了	到	一个	溪流	的	水	那	跑	穿过	他的	小路	.

这时，他遇到了一条横穿他道路的小溪。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get]['əʊvə(r)] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	How	can	I	get	over	?	"	thought	the	little	boy	;
"	如何	能	我	得到	超过	?	"	想法	这	小的	男生	;

“我该如何度过难关呢？”小男孩心想；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —

but	a	white	swan	swam	up	to	greet	him	,	and	said	:	—
但	一个	白色的	天鹅	游泳	向上	到	迎接	他	,	和	说	:	—

但一只白天鹅游过来迎接他，说道：——

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːm] .

"	There	is	always	a	way	to	get	over	the	stream	.
"	那里	是	总是	一个	方式	到	得到	超过	这	溪流	.

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [swɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['stepɪŋ]

"	So	the	little	boy	followed	the	swan	till	he	came	to	a	row	of	great	stepping
"	所以	这	小的	男生	随后	这	天鹅	直到	他	来了	到	一个	排	的	伟大的	步进

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

于是小男孩跟着天鹅走，直到他来到一排巨大的踏脚石前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	he	jumped	from	one	to	another	,	counting	them	as	he	went	.
和	他	跳了起来	从	一	到	其他	,	计数	他们	作为	他	去	.

他从一个跳到另一个跳，一边跳一边数着。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

When	he	reached	the	seventh	he	was	safe	across	,	and	he	turned	to
什么时候	他	达到	这	第七	他	曾是	安全的	穿过	,	和	他	转向	到

[θæŋk] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] .

thank	the	white	swan	.
感谢	这	白色的	天鹅	.

当他到达第七个障碍时，他已经安全到达对岸，于是他转身感谢白天鹅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] : —

And	when	he	had	thanked	her	,	he	called	:	—
和	什么时候	他	有	谢谢	她	,	他	称为	:	—

他道谢之后，喊道：——

" [waɪt] [swɒn] , [waɪt] [swɒn] , ['swɪmɪŋ] [səʊ] [geɪ] !

"	White	swan	,	white	swan	,	swimming	so	gay	!
"	白色的	天鹅	,	白色的	天鹅	,	游泳	所以	同性恋	!

“白天鹅，白天鹅，游得真快乐！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] :

Carry	a	message	for	me	to	-	day	:
携带	一个	信息	为了	我	到	-	天	:

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

My	love	to	my	mother	,	wherever	she	be	;
我的	爱	到	我的	母亲	,	无论	她	是	;

无论母亲身在何处，我都爱她；

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	know	she	is	always	thinking	of	me	.
我	知道	她	是	总是	思维	的	我	.

我知道她一直都在想着我。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [swæm] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	Then	the	white	swan	swam	back	to	carry	the	message	,
"	然后	这	白色的	天鹅	游泳	后退	到	携带	这	信息	,

然后，白天鹅游回去传递信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	the	little	boy	ran	on	his	way	.
和	这	小的	男生	跑	在	他的	方式	.

于是小男孩继续往前跑去。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)] , — [ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

Oh	!	there	were	so	many	beautiful	things	to	hear	,	—	the	birds	singing	and
哦	!	那里	是	所以	许多	美丽的	事物	到	听到	,	—	这	鸟类	歌唱	和

[ðə; ði] ['biːz] ['hʌmɪŋ] ;

the	bees	humming	;
这	蜜蜂	哼唱	;

哦！有好多美妙的声音可以听——鸟儿歌唱，蜜蜂嗡嗡；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , — [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

and	so	many	beautiful	things	to	see	,	—	the	flowers	and	butterflies	and
和	所以	许多	美丽的	事物	到	看	,	—	这	花朵	和	蝴蝶	和

[griːn] [grɑːs] !

green	grass	!
绿色的	草	!

还有好多美丽的景色可以看——鲜花、蝴蝶和绿草！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [weə(r)] ['evri] [triː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn]

And	after	a	while	he	came	to	a	wood	,	where	every	tree	wore	a	green
和	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	木头	,	在哪里	每一个	树	穿着	一个	绿色的

[dres] ;

dress	;
裙子	;

过了一会儿，他来到了一片树林，那里的每一棵树都穿着绿色的衣服；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [fləʊd] [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [kriːk]

and	through	the	wood	,	under	the	shade	of	the	trees	,	flowed	a	babbling	creek
和	通过	这	木头	,	在下面	这	阴影	的	这	树木	,	流动	一个	胡说	溪

.

:
.

穿过树林，在树荫下，一条潺潺的小溪流淌而过。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [wɪnd]

"	I	wonder	how	I	can	get	over	?	"	said	the	little	boy	;	and	the	wise	wind
"	我	想知道	如何	我	能	得到	超过	?	"	说	这	小的	男生	;	和	这	明智的	风

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

“我该怎么过去呢？”小男孩问道；睿智的风轻声说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [striːm] .

"	There	is	always	a	way	to	get	over	the	stream	.
"	那里	是	总是	一个	方式	到	得到	超过	这	溪流	.

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! "

follow	me	!	"
跟随	我	!	"

跟我来！ ”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [striːm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	There	is	always	a	way	to	get	over	the	stream	,	Follow	me	!
"	那里	是	总是	一个	方式	到	得到	超过	这	溪流	,	跟随	我	!

“总有办法渡过难关，跟我来！”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

" [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪz] [wɪndz] [vɔɪs] ,

"	Then	he	followed	the	sound	of	the	wise	wind's	voice	,
"	然后	他	随后	这	声音	的	这	明智的	风的	嗓音	,

然后他循着那智慧之风的声音而去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kriːk] ,

and	the	wind	blew	against	a	tall	pine	tree	,	and	the	pine	tree	fell	across	the	creek	,
和	这	风	吹	反对	一个	高的	松树	树	,	和	这	松树	树	跌倒	穿过	这	溪	,

风吹过一棵高大的松树，松树倒在了小溪上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [fʊt] - [lɒg] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [step] .

and	lay	there	,	a	great	round	foot	-	log	,	where	the	little	boy	might	step	.
和	躺	那里	,	一个	伟大的	圆形的	脚	-	日志	,	在哪里	这	小的	男生	可能	步	.

那里躺着一根巨大的圆形木桩，小男孩可能会踩到它。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] : —

He	made	his	way	over	,	and	thanked	the	wise	wind	;	and	he	asked	:	—
他	制成	他的	方式	超过	,	和	谢谢	这	明智的	风	;	和	他	问	:	—

他走了过去，感谢了这智慧的风；然后他问道：——

" [waɪz] [wɪnd] , [waɪz] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [səʊ] [geɪ] !

"	Wise	wind	,	wise	wind	,	blowing	so	gay	!
"	明智的	风	,	明智的	风	,	吹	所以	同性恋	!

“智慧之风，智慧之风，吹得如此欢快！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] :

Carry	a	message	for	me	to	-	day	:
携带	一个	信息	为了	我	到	-	天	:

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ;

My	love	to	my	mother	,	wherever	she	be	;
我的	爱	到	我的	母亲	,	无论	她	是	;

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	know	she	is	always	thinking	of	me	.
我	知道	她	是	总是	思维	的	我	.

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [heɪst] [ɒn]

"	The	wind	blew	back	to	carry	the	message	,	and	the	little	boy	made	haste	on
"	这	风	吹	后退	到	携带	这	信息	,	和	这	小的	男生	制成	匆忙	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

“风把消息吹了回来，小男孩加快了脚步，踏上了旅程。”

[hɪz; ɪz] [weɪ] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,

His	way	lead	through	a	meadow	,
他的	方式	带领	通过	一个	草地	,

他的道路穿过一片草地，

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃiːp] [ænd; ənd]['beɪbi] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ]

where	the	clover	grew	and	the	white	sheep	and	baby	lambs	were	feeding
在哪里	这	三叶草	生长	和	这	白色的	羊	和	婴儿	羔羊	是	喂养

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

together	in	the	sunshine	.
一起	在	这	阳光	.

三叶草长势喜人，白羊和小羊羔在阳光下一起吃草。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medəʊ] [fləʊd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

On	one	side	of	this	meadow	flowed	a	silver	shining	river	,
在	一	边	的	这	草地	流动	一个	银	灼灼	河	,

草甸的一侧流淌着一条闪着银光的河流，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

and	the	child	wandered	up	and	down	the	bank	to	find	some	way	to
和	这	孩子	漫步	向上	和	向下	这	银行	到	寻找	一些	方式	到

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

孩子沿着河岸来回走动，想找到过河的路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

for	he	knew	that	he	must	go	on	.
为了	他	知道	那	他	必须	去	在	.

因为他知道自己必须继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm]

As	he	walked	there	,	a	man	called	a	carpenter	found	him	,	and	said	to	him
作为	他	步行	那里	,	一个	男人	称为	一个	木匠	成立	他	,	和	说	到	他

: —

: —

: —

他往那边走的时候，一个名叫木匠的人遇见了他，对他说：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [striːm] .

"	There	is	always	a	way	to	get	over	the	stream	.
"	那里	是	总是	一个	方式	到	得到	超过	这	溪流	.

“总有办法渡过这条溪流。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
follow me !
跟随 我 !

跟我来!

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
" Then the little boy followed the carpenter ,
" 然后 这 小的 男生 随后 这 木匠 ,

然后小男孩跟着木匠走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [wʊd] [ðæt]
and the carpenter and his men built a bridge of iron and wood that
和 这 木匠 和 他的 男人 建造 一个 桥 的 铁 和 木头 那
[riːtʃt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .
reached across from bank to bank .
达到 穿过 从 银行 到 银行 .

于是，木匠和他的工人们建造了一座铁木桥，横跨两岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn]['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] ;
And when the bridge was finished , the child ran over in safety ;
和 什么时候 这 桥 曾是 完成的 , 这 孩子 跑 超过 在 安全 ;

桥建好后，孩子安全地跑了过去；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [hiː; hi] [sed] : —
and after he had thanked the carpenter , he said : —
和 后 他 有 谢谢 这 木匠 , 他 说 : —

他谢过木匠后，说道:

" ['kɑːpəntə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !
" Carpenter , carpenter , on your way !
" 木匠 , 木匠 , 在 你的 方式 !

“木匠，木匠，快来！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] :
Carry a message for me to - day :
携带 一个 信息 为了 我 到 - 天 :

今天帮我带个口信:

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [weə'evə(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
My love to my mother , wherever she be ,
我的 爱 到 我的 母亲 , 无论 她 是 ,

无论母亲身在何处，我都深爱着她。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I know she is always thinking of me .
我 知道 她 是 总是 思维 的 我 .

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['glædli] [kən'sent] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['kæri]
" The carpenter gladly consented ; and after he had turned back to carry
" 这 木匠 乐意 同意 ; 和 后 他 有 转向 后退 到 携带
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
the message ,
这 信息 ,

木匠欣然同意；他转身回去传递消息之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] , [wɪtʃ] [led][ʌp] [hɪl] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [stiːp] ['pleɪsɪz] ,
the little boy followed the path , which led up hill over rocks and steep places ,
这 小的 男生 随后 这 小路 , 哪个 引领 向上爬坡道 超过 岩石 和 陡 地方 ,

小男孩沿着小路走去，小路蜿蜒向上，经过岩石和陡峭的地方。

[θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [gruː] ['wɪəri] ;

through	brambles	and	briars	,	until	his	feet	grew	weary	;
通过	荆棘	和	荆棘	,	直到	他的	脚	生长	厌倦	;

他穿过荆棘丛，直到双脚疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] ,

and	when	he	came	down	into	the	valley	again	,
和	什么时候	他	来了	向下	进入	这	谷	再次	,

当他再次下到山谷时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] .

he	saw	a	river	that	was	very	dark	and	very	deep	.
他	锯	一个	河	那	曾是	非常	黑暗的	和	非常	深的	.

他看到一条又黑又深的河。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [waɪt] [swɒn] [ɔː(r)] [waɪz] [wɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

There	was	no	white	swan	or	wise	wind	to	help	him	.
那里	曾是	不	白色的	天鹅	或者	明智的	风	到	帮助	他	.

没有白天鹅，也没有睿智的风来帮助他。

[nəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

No	tree	in	the	forest	could	bridge	it	over	,
不	树	在	这	森林	可以	桥	它	超过	,

森林里没有一棵树能架起这座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	the	carpenter	and	his	men	were	far	away	.
和	这	木匠	和	他的	男人	是	远的	离开	.

木匠和他的工人们远在天边。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)] .

"	I	must	get	over	.
"	我	必须	得到	超过	.

我必须克服困难。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

There	is	a	way	,	"	said	the	little	boy	bravely	;	and	,	as	he	sat	down	to	rest	,
那里	是	一个	方式	,	"	说	这	小的	男生	勇敢地	;	和	,	作为	他	卫星	向下	到	休息	,

“还有办法，”小男孩勇敢地说；然后，他坐下来休息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] .

he	heard	a	murmuring	sound	.
他	听到	一个	淙淙	声音	.

他听到一阵低语声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [bəʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .

Looking	down	,	he	spied	a	tiny	boat	fastened	to	a	willow	tree	.
寻找	向下	,	他	间谍	一个	微小的	船	系紧	到	一个	柳	树	.

他低头一看，发现一棵柳树上系着一艘小船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɔː(r)] ,

"	I	am	the	boat	with	a	helping	oar	,
"	我	是	这	船	和	一个	帮助	桨	,

“我是那艘带着辅助桨的船，

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

To	carry	you	over	from	shore	to	shore	,
到	携带	你	超过	从	支撑	到	支撑	,

带你从一个岸边到另一个岸边，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [spræŋ] [ɪn] ,

"	repeated	the	boat	;	and	when	the	little	boy	had	unfastened	it	,	he	sprang	in	,
"	重复	这	船	;	和	什么时候	这	小的	男生	有	解开	它	,	他	弹簧	在	,

“船又响了起来；小男孩解开船扣后，就跳了进去。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rəʊ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] .

and	began	to	row	himself	over	the	dark	water	.
和	开始	到	排	他自己	超过	这	黑暗的	水	.

他开始划着小船在漆黑的水面上航行。

[æz; əz] [hi:; hi] [rəud] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɜ:d] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

As	he	rowed	,	he	saw	a	tiny	bird	flying	above	him	.
作为	他	划船	,	他	锯	一个	微小的	鸟	飞行	多于	他	.

他划船的时候，看到一只小鸟在他头顶飞过。

[ðə; ði] [bɜ:d] ['ni:dɪd] [nəʊ] [bəʊt] [ɔ:(r)] [brɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ;

The	bird	needed	no	boat	or	bridge	,	for	its	wings	were	strong	;
这	鸟	需要	不	船	或者	桥	,	为了	它是	翅膀	是	强的	;

这只鸟不需要船或桥，因为它的翅膀很强壮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kraɪd] : —

and	when	the	little	boy	saw	it	,	he	cried	:	—
和	什么时候	这	小的	男生	锯	它	,	他	哭	:	—

小男孩看到后，哭了起来：

" ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] , ['flaɪɪŋ] [səʊ] [geɪ] !

"	Little	bird	,	little	bird	,	flying	so	gay	!
"	小的	鸟	,	小的	鸟	,	飞行	所以	同性恋	!

“小鸟，小鸟，飞得真快乐！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] :

Carry	a	message	for	me	to	-	day	:
携带	一个	信息	为了	我	到	-	天	:

今天帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ;

My	love	to	my	mother	,	wherever	she	be	;
我的	爱	到	我的	母亲	,	无论	她	是	;

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

I	know	she	is	always	thinking	of	me	.
我	知道	她	是	总是	思维	的	我	.

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [flu:] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	The	little	bird	flew	swiftly	back	to	carry	the	message	,
"	这	小的	鸟	飞翔	迅速地	后退	到	携带	这	信息	,

小鸟迅速飞回去传递信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəud] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

and	the	boy	rowed	on	till	he	reached	the	opposite	shore	.
和	这	男生	划船	在	直到	他	达到	这	对面的	支撑	.

于是，男孩继续划船，直到到达对岸。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] ['helpɪŋ] [ɔ:(r)] ,

After	he	had	thanked	the	boat	with	its	helping	oar	,
后	他	有	谢谢	这	船	和	它是	帮助	桨	,

他向那艘用桨辅助划水的船道谢后，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,

he	tied	it	to	a	tree	as	he	had	found	it	,	and	then	hastened	away	,
他	系	它	到	一个	树	作为	他	有	成立	它	,	和	然后	加快	离开	,

他像找到它时那样把它绑在树上，然后匆匆离开了。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [sɒŋ] [ə'gen] .

singing	his	happy	song	again	.
歌唱	他的	快乐的	歌曲	再次	.

他又开始唱起那首快乐的歌了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

By	and	by	he	heard	an	answer	to	his	song	,
经过	和	经过	他	听到	一个	回答	到	他的	歌曲	,

不久，他听到了对他歌声的回应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [siː] , ['kɔːlɪŋ] " [kʌm] !

and	he	knew	that	it	was	the	great	sea	,	calling	"	Come	!
和	他	知道	那	它	曾是	这	伟大的	海	,	呼叫	"	来	!

他知道那是大海，它在呼唤："来吧！"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	And	when	he	reached	the	shore	where	the	blue	waves	were	dancing	up	to
"	和	什么时候	他	达到	这	支撑	在哪里	这	蓝色的	波浪	是	跳舞	向上	到

[ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] ,

the	yellow	sands	,
这	黄色的	沙子	,

"当他到达岸边，看到蓝色的波浪拍打着黄色的沙滩时，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['rɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['biləu] ,

he	clapped	his	hands	with	delight	;	for	there	,	rocking	on	the	billows	,
他	鼓掌	他的	双手	和	喜	;	为了	那里	,	摇滚	在	这	波澜	,

他高兴地拍手；因为在那里，在波涛上摇曳，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [seɪlz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hændz] .

was	a	beautiful	ship	with	sails	as	white	as	a	lady's	hands	.
曾是	一个	美丽的	船	和	帆	作为	白色的	作为	一个	女士的	双手	.

那是一艘美丽的船，船帆洁白如女士的双手。

" [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	I	knew	there	would	be	a	way	!	"	said	the	little	boy	,
"	我	知道	那里	会	是	一个	方式	!	"	说	这	小的	男生	,

"我就知道会有办法的！"小男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , — ['seɪlɪŋ] ,

as	he	sprang	on	deck	and	went	sailing	over	the	deep	blue	sea	,	—	sailing	,
作为	他	弹簧	在	甲板	和	去	帆船	超过	这	深的	蓝色的	海	,	—	帆船	,

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

他跃上甲板，扬帆驶向蔚蓝的大海——扬帆，扬帆，

['seɪlɪŋ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] .

sailing	,	day	after	day	,	night	after	night	,	over	the	beautiful	sea	.
帆船	,	天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	,	超过	这	美丽的	海	.

日复一日，夜复一夜，航行在美丽的大海上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] [lʊk] [daʊn] , ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

At	night	the	stars	would	look	down	,	twinkling	and	blinking	;	and	as	the
在	夜晚	这	明星	会	看	向下	,	闪烁	和	眨眼	;	和	作为	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

little	boy	watched	them	,
小的	男生	观看	他们	,

夜里，繁星闪烁，俯瞰着大地；小男孩望着它们，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : —

he	would	say	:	—
他	会	说	:	—

他会说：——

" ['lɪt(ə)l] [stɑːz] , ['lɪt(ə)l] [stɑːz] , ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [braɪt] !

"	Little	stars	,	little	stars	,	shining	so	bright	!
"	小的	明星	,	小的	明星	,	灼灼	所以	明亮的	!

“小星星，小星星，闪闪发光！”

['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] :

Carry	a	message	for	me	to	-	night	:
携带	一个	信息	为了	我	到	-	夜晚	:

今晚帮我带个口信：

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

My	love	to	my	mother	,	wherever	she	be	;
我的	爱	到	我的	母亲	,	无论	她	是	;

无论母亲身在何处，我都爱她；

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	know	she	is	always	thinking	of	me	.
我	知道	她	是	总是	思维	的	我	.

我知道她一直都在想着我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɒn] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	The	little	boy	went	on	sailing	,	sailing	,	day	and	night	,
"	这	小的	男生	去	在	帆船	,	帆船	,	天	和	夜晚	,

小男孩日夜不停地航行，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,

until	he	came	to	a	land	beyond	the	sea	,
直到	他	来了	到	一个	土地	超过	这	海	,

直到他来到了海的彼岸，

— [ə; eɪ][lænd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] ,

—	a	land	so	full	of	delight	that	the	little	boy	felt	that	his	journey	was	ended	,
—	一个	土地	所以	满的	的	喜	那	这	小的	男生	毛毡	那	他的	旅行	曾是	结束	,

——这片土地如此充满欢乐，以至于小男孩觉得他的旅程已经结束了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [keɪm] .

until	one	day	when	a	great	storm	came	.
直到	一	天	什么时候	一个	伟大的	风暴	来了	.

直到有一天，一场大风暴袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

The	wind	blew	,	the	thunder	crashed	,	the	lightning	flashed	,	the	rain	came	pouring	down	,
这	风	吹	,	这	雷	崩溃了	,	这	闪电	闪光灯	,	这	雨	来了	浇注	向下	,

狂风呼啸，雷声轰鸣，闪电划破夜空，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

and	the	little	boy	wanted	to	go	home	.
和	这	小的	男生	通缉	到	去	家	.

小男孩想回家。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] !

"	I	will	find	a	way	!
"	我	将要	寻找	一个	方式	!

“我会找到办法的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ,

"	he	cried	at	last	;	and	,	just	as	he	spoke	,	the	sun	came	bursting	out	,
"	他	哭	在	最后的	;	和	,	只是	作为	他	辐	,	这	太阳	来了	爆发	出去	,

他终于喊了出来；就在他说话的瞬间，太阳突然冲了出来。

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,

the	storm	clouds	rolled	away	,
这	风暴	云	滚动	离开	,

暴风云散去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bəuθ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	there	in	the	sky	was	a	rainbow	bridge	that	seemed	to	touch	both	sky	and	earth	.
和	那里	在	这	天空	曾是	一个	彩虹	桥	那	似乎	到	触碰	两个都	天空	和	地球	.

天空中出现了一座彩虹桥，仿佛连接着天地。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

Then	the	little	boy's	heart	leaped	for	joy	,
然后	这	小的	男孩们	心	跳跃	为了	喜悦	,

小男孩的心顿时欢欣雀跃起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [fiːt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['feðər] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] ;

and	he	ran	with	feet	as	light	as	feathers	up	the	shining	bow	;
和	他	跑	和	脚	作为	光	作为	羽毛	向上	这	灼灼	弓	;

他迈着轻盈的步伐，沿着闪亮的弓形跑去；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːtʃ] ,

and	when	he	reached	the	highest	arch	,
和	什么时候	他	达到	这	最高	拱	,

当他到达最高的拱门时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [end] .

he	looked	down	on	the	other	side	and	saw	home	and	his	mother	at	the	rainbow's	end	.
他	看起来	向下	在	这	其他	边	和	锯	家	和	他的	母亲	在	这	彩虹的	结尾	.

他向下望去，看到了彩虹尽头的家和他的母亲。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	Mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	he	called	,	as	he	ran	down	into	her	arms	.
"	他	称为	,	作为	他	跑	向下	进入	她	武器	.

他一边喊着，一边跑下身扑进她的怀里。

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)][ɒv; əv]

"	Mother	,	I've	always	been	thinking	of	you	,	and	God	has	taken	care	of
"	母亲	,	我已经	总是	到过	思维	的	你	,	和	上帝	有	已采取	关心	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“妈妈，我一直都在想念您，上帝也一直照顾着我。”

" [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt]

"	THE	OPEN	GATE
"	这	打开	门

“敞开的大门”

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

['ɜːli] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [θruː] [pleɪ] , [tuː; tə] [gɑːd]

Early	teach	your	child	,	through	play	,	to	guard
早期的	教	你的	孩子	,	通过	玩	,	到	警卫

从小通过游戏教孩子守护

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lɒs] .

that	which	is	dear	to	him	from	the	danger	of	loss	.
那	哪个	是	亲爱的	到	他	从	这	危险	的	损失	.

让他珍视的东西免受失去的危险。

['frɜːbəl] .

Froebel	.
福禄贝尔	.

福禄贝尔。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [fliːt] ,

One	bright	summer	afternoon	,	Fleet	,
一	明亮的	夏天	下午	,	舰队	,

一个阳光明媚的夏日午后，弗利特

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ʃepəd] [dɒg] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,

the	good	old	shepherd	dog	that	helped	to	take	care	of	the	farmyard	,
这	好的	老的	牧羊人	狗	那	帮助	到	拿	关心	的	这	农场	,

那只帮忙照看农场的老牧羊犬

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [ænd; ənd]

decided	that	he	would	step	into	the	barn	to	see	his	friend	Mrs	.	Muffet	and
决定	那	他	会	步	进入	这	谷仓	到	看	他的	朋友	太太	.	玛菲特	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

her	two	little	kittens	,
她	二	小的	小猫	,

他决定走进谷仓，去看看他的朋友玛菲特太太和她的两只小猫咪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	he	had	not	been	able	to	chat	with	them	for	some	time	.
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	聊天	和	他们	为了	一些	时间	.

因为他已经有一段时间没能和他们聊天了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [fliːt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] .

On	his	way	,	Fleet	looked	around	to	see	that	all	was	right	.
在	他的	方式	,	舰队	看起来	大约	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

在路上，弗利特环顾四周，确认一切安好。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] [bæθ.bɑːθ] [ˈʌndə(r)]

The	weather	was	warm	and	the	hens	were	taking	a	dust	bath	under
这	天气	曾是	温暖的	和	这	母鸡	是	采取	一个	灰尘	洗澡	在下面

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [triː] ,

the	apple	tree	,
这	苹果	树	,

天气温暖，母鸡们正在苹果树下进行沙浴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪndl] [kɑːf] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

and	the	brindle	calf	was	asleep	in	the	shadow	of	the	barn	.
和	这	斑纹	小牛	曾是	睡着了	在	这	阴影	的	这	谷仓	.

那头斑纹小牛犊正睡在谷仓的阴影里。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]

The	ducks	and	geese	were	at	the	pond	,	the	horses	were	at	work	in
这	鸭子	和	鹅	是	在	这	池塘	,	这	马匹	是	在	工作	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fiːld] ,

a	distant	field	,
一个	遥远	场地	,

鸭子和大雁在池塘边，马儿在远处的田野里干活。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈpɑːstʃə(r)] ,

the	cows	and	sheep	were	in	pasture	,
这	牛	和	羊	是	在	牧场	,

牛羊在牧场上。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] ; [səʊ] [fliːt] [bɑːkt]

and	only	the	brown	colt	kicked	up	his	heels	in	the	farmyard	;	so	Fleet	barked
和	仅有的	这	棕色的	小马	踢	向上	他的	高跟鞋	在	这	农场	;	所以	舰队	吠叫

[wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

只有那匹棕色小马驹在农场院子里欢快地踢着后腿；于是弗利特满意地吠叫起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] .

and	walked	into	the	barn	.
和	步行	进入	这	谷仓	.

然后走进了谷仓。

[ˌɪnˈsaɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌfɪt] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz]

Inside	he	found	Mrs	.	Muffet	washing	her	face	,	while	her	two	little	kittens
里面	他	成立	太太	.	玛菲特	洗涤	她	脸	,	尽管	她	二	小的	小猫

[slept] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ;

slept	in	the	hay	;
睡着了	在	这	干草	;

他走进屋里，发现玛菲特太太正在洗脸，而她的两只小猫咪则睡在干草堆里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fliːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈwelkəm] .

and	she	gave	Fleet	a	warm	welcome	.
和	她	给予	舰队	一个	温暖的	欢迎	.

她热情地欢迎了弗利特。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌfɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	evening	,	Mrs	.	Muffet	,	"	said	he	.
"	好的	晚上	,	太太	.	玛菲特	,	"	说	他	.

“晚上好，玛菲特夫人，”他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frend] [fliːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .
" Good evening , Friend Fleet , " answered she .
" 好的 晚上 , 朋友 舰队 , " 回答 她 .

“晚上好，弗利特朋友，”她回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gʊd] [dɒg] , " [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [greʊ] ? "
" How are the children ? " asked the good dog , " and do they grow ? "
" 如何 是 这 孩子们 ? " 问 这 好的 狗 , " 和 做 他们 生长 ? "

“孩子们怎么样了？”善良的狗狗问道，“他们长大了吗？”

" [greʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] .
" Grow ? " said Mrs . Muffet .
" 生长 ? " 说 太太 . 玛菲特 .

“长大？”玛菲特太太说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
" You never saw anything like them !
" 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们 !

你从未见过这样的景象！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] !
and such tricks as they play !
和 这样的 技巧 作为 他们 玩 !

以及他们耍的那些花招！

- [ɪz][ðə; ði] [m'ɛɹɪə] , [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]
Tittleback is the merrier , and will play with his own tail when he can find
- 是 这 更快乐 , 和 将要 玩 和 他的 自己的 尾巴 什么时候 他 能 寻找
['nʌθɪŋ] [els] ;
nothing else ;
没有什么 别的 ;

蒂特尔巴克更快乐，当他找不到其他玩具时，就会玩自己的尾巴；

[bʌt; bət] ['tɑːdəlkɪnz] [kæn; kən] [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
but Toddlekins can climb in a way that is astonishing .
但 幼儿 能 爬 在 一个 方式 那 是 惊人 .

但小家伙们的攀爬能力令人惊叹。

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]
Why , he even talks of going to the top of the barn , and no doubt he
为什么 , 他 甚至 会谈 的 去 到 这 顶部 的 这 谷仓 , 和 不 怀疑 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他甚至还说要爬到谷仓顶上去，毫无疑问他会这么做。

[sʌm; səm] [deɪ] . "
some day . "
一些 天 . "

总有一天。”

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [fliːt] .
" No doubt , no doubt , " said Fleet .
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 说 舰队 .

“毫无疑问，毫无疑问，”弗利特说道。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [naʊ] . "
" Children are so remarkable now . "
" 孩子们 是 所以 卓越 现在 . "

现在的孩子真是太棒了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [wɪð] [ju:; jʊ] , [frend] [fli:t] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] .

"	But	what	is	the	news	with	you	,	Friend	Fleet	?	"	inquired	Mrs	.	Muffet	.
"	但	什么	是	这	消息	和	你	,	朋友	舰队	?	"	询问	太太	.	玛菲特	.

“弗利特朋友，你那边有什么消息吗？”玛菲特太太问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [fli:t] .

"	Nothing	at	all	,	"	said	Fleet	.
"	没有什么	在	全部	,	"	说	舰队	.

“什么也没有，”弗利特说。

" [ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət] " — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	barnyard	is	as	quiet	"	—	but	just	as	he	spoke	there	arose	such	a
"	这	农场	是	作为	安静的	"	—	但	只是	作为	他	辐	那里	出现	这样的	一个

['klætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

clatter	outside	the	door	that	he	sprang	to	his	feet	to	see	what	was	the
哒	外部	这	门	那	他	弹簧	到	他的	脚	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“院子里很安静”——话音刚落，门外就传来一阵喧闹声，他赶紧跳起来去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kɪtnz] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

and	the	two	kittens	waked	up	in	alarm	.
和	这	二	小猫	醒来	向上	在	警报	.

两只小猫惊醒过来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

Outside	,	the	yard	was	in	a	commotion	.
外部	,	这	院子	曾是	在	一个	骚动	.

外面，院子里一片混乱。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Everybody	was	talking	at	the	same	time	.
大家	曾是	说	在	这	相同的	时间	.

大家都在同时说话。

[ðə; ði] [henz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæklɪŋ] , [ðə; ði] ['ru:stə(r)] ['krəʊɪŋ] , [ðə; ði] [dʌks] ['kwækɪŋ] , [ðə; ði][kɑ:f]

The	hens	were	cackling	,	the	roosters	crowing	,	the	ducks	quacking	,	the	calf
这	母鸡	是	咯咯笑	,	这	公鸡	鸣叫	,	这	鸭子	嘎嘎叫	,	这	小牛

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

母鸡咯咯叫，公鸡啼鸣，鸭子嘎嘎叫，小牛啼哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [hu:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	the	sound	of	flying	hoofs	could	be	heard	far	down	the	road	.
和	这	声音	的	飞行	蹄子	可以	是	听到	远的	向下	这	路	.

远处的路边都能听到马蹄飞扬的声音。

" [preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [fli:t] [tu:; tə] [θri:] [gi:s] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	Pray	,	what	is	the	matter	?	"	said	Fleet	to	three	geese	,	that	were	hurrying	along
"	祈祷	,	什么	是	这	事情	?	"	说	舰队	到	三	鹅	,	那	是	匆忙	沿着

,

,
,

“请问，出了什么事？”弗利特问三只匆匆赶路的鹅。

[wɪð] [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] [aʊt] .

with	their	necks	stretched	out	.
和	他们的	脖子	拉伸	出去	.

脖子伸得老长。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['əʊpən] , [ðə; ði] [braʊn] [koʊlts] [gɒn] ,

"	The	gate	is	open	,	the	brown	colt's	gone	,
"	这	门	是	打开	,	这	棕色的	小马驹的	已消失	,

“栅栏门开着，棕色小马驹不见了。”

[ðə; ði] ['brɪndl] [kæfs] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [kwɔːk] ! [kwɔːk] ! " [sed]

the	brindle	calf's	going	and	we	are	thinking	about	it	;	quawk	!	quawk	!	"	said
这	斑纹	小牛的	去	和	我们	是	思维	关于	它	;	呱呱叫	!	呱呱叫	!	"	说

[ðə; ði] [θriː] [giːs] ,

the	three	geese	,
这	三	鹅	,

“那头斑纹小牛要走了，我们正在考虑这件事；嘎嘎！嘎嘎！”三只鹅说道。

['mɪsɪz] . ['wɒd(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['gæb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæb(ə)l] .

Mrs	.	Waddle	,	Mrs	.	Gabble	,	and	Mrs	.	Dabble	.
太太	.	摇摇摆摆	,	太太	.	数落	,	和	太太	.	玩水	.

沃德尔太太、加布尔太太和达布尔太太。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mrs	.	Muffet	,	putting	her	head	out	of	the
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	太太	.	玛菲特	,	推杆	她	头	出去	的	这

[bɑːn] [dɔː(r)] .

barn	door	.
谷仓	门	.

“你要去哪里？”玛菲特太太问道，同时把头探出谷仓门。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] [giːs] [tə'geðə(r)] .

"	Out	into	the	world	,	"	said	the	three	geese	together	.
"	出去	进入	这	世界	,	"	说	这	三	鹅	一起	.

“到外面去吧，”三只大雁异口同声地说。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] , " [bɑːkt] [fliːt] ,

"	You'd	better	go	back	to	your	pond	,	"	barked	Fleet	,
"	你会	更好的	去	后退	到	你的	池塘	,	"	吠叫	舰队	,

“你最好滚回你的池塘去！”弗利特吼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kʊk] ,

as	he	bounded	off	to	help	the	cook	,
作为	他	有界	离开	到	帮助	这	厨师	,

他蹦蹦跳跳地跑去帮厨师了。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['brɪndl] [kɑːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

who	was	waving	her	apron	to	keep	back	the	brindle	calf	,	while	the	milkmaid
WHO	曾是	挥手	她	围裙	到	保持	后退	这	斑纹	小牛	,	尽管	这	挤奶女工

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,

shut	the	gate	,
关闭	这	门	,

她挥舞着围裙，试图阻止那头斑纹小牛犊靠近，而挤奶女工则关上了栅栏门。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] .

and	little	Dick	ran	down	the	road	after	the	brown	colt	.
和	小的	迪克	跑	向下	这	路	后	这	棕色的	小马	.

小迪克沿着路追着那匹棕色小马驹跑去。

[ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [fɑːst] [dɪk] [ræn] .

The	brown	colt	kicked	up	his	heels	,	and	did	not	care	how	fast	Dick	ran	.
这	棕色的	小马	踢	向上	他的	高跟鞋	,	和	做过	不是	关心	如何	快速地	迪克	跑	.

那匹棕色小马驹扬起后蹄，丝毫不在意迪克跑得有多快。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][rəʊm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

He	had	all	the	world	to	roam	in	,	and	the	green	grass	was	growing
他	有	全部	这	世界	到	漫游	在	,	和	这	绿色的	草	曾是	生长

['evriweə(r)] ;

everywhere	;
到处	;

他可以自由自在地漫游整个世界，到处都是绿草茵茵；

[səʊ][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .

so	he	tossed	his	head	and	galloped	away	toward	the	blue	hills	.
所以	他	抛掷	他的	头	和	疾驰	离开	朝向	这	蓝色的	丘陵	.

于是他扬起头，朝着蓝色的山丘飞奔而去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

After	a	while	he	looked	to	see	whether	Dick	was	still	following	him	,
后	一个	尽管	他	看起来	到	看	无论	迪克	曾是	仍然	下列的	他	,

过了一会儿，他回头看了看迪克是否还在跟着他。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz]

but	nobody	was	in	sight	;	so	he	lay	down	and	rolled	over	among	the	daisies
但	无人	曾是	在	视线	;	所以	他	躺	向下	和	滚动	超过	之中	这	雏菊

;

;

;

但周围一个人也没有；于是他躺下，在雏菊丛中翻滚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	this	was	such	fun	that	he	tried	it	again	,	and	again	,	until	he
和	这	曾是	这样的	乐趣	那	他	尝试	它	再次	,	和	再次	,	直到	他

[wɒz; wəz]['taɪəd] .

was	tired	.
曾是	疲劳的	.

这太有趣了，他一次又一次地尝试，直到筋疲力尽为止。

[ðen] [hiː; hi] ['nɪbld] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] ;

Then	he	nibbled	the	grass	awhile	,	but	soon	decided	to	take	another	run	;
然后	他	轻咬	这	草	一会儿	,	但	很快	决定	到	拿	其他	跑步	;

然后他啃了一会儿草，但很快又决定再跑一圈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] , [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] ,

and	he	raised	such	a	dust	,	as	he	scampered	along	,
和	他	提高	这样的	一个	灰尘	,	作为	他	四处逃窜	沿着	,

他奔跑时扬起了一阵尘土。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [piːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

that	the	birds	peeped	down	from	the	trees	to	see	what	it	was	,
那	这	鸟类	偷窥	向下	从	这	树木	到	看	什么	它	曾是	,

鸟儿们从树上探出头来，好奇地看着那是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

and	a	little	rabbit	that	ran	across	the	road	was	so	astonished	that	it	did	not
和	一个	小的	兔子	那	跑	穿过	这	路	曾是	所以	惊讶	那	它	做过	不是

[teɪk] [breθ] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] ['griːnwʊd] [həʊm] .

take	breath	again	till	it	reached	its	greenwood	home	.
拿	气息	再次	直到	它	达到	它是	格林伍德	家	.

一只小兔子跑过马路，吓得魂飞魄散，直到回到绿林中的家才重新喘过气来。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] ,

"	Hurrah	!	"	said	the	brown	colt	,
"	欢呼	!	"	说	这	棕色的	小马	,

“好耶！”棕色小马驹说道。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [dɪk] [seɪ]

not	because	he	knew	what	it	meant	but	because	he	had	heard	Dick	say
不是	因为	他	知道	什么	它	意思是	但	因为	他	有	听到	迪克	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不是因为他知道这句话的意思，而是因为他听迪克说过这句话。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

['meɪbi] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] !

maybe	I'll	never	go	back	!
或许	患病的	绝不	去	后退	!

也许我永远不会回去了！

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

"	Just	then	there	came	an	awful	screech	out	of	a	neighboring	field	,	and	,
"	只是	然后	那里	来了	一个	可怕	尖叫	出去	的	一个	邻接	场地	,	和	,

就在这时，邻近的田地里传来一声可怕的尖叫，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt]

although	it	was	only	the	whistle	of	a	threshing	machine	,	the	brown	colt
虽然	它	曾是	仅有的	这	哨	的	一个	脱粒	机器	,	这	棕色的	小马

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	terribly	frightened	,
曾是	可怕	害怕	,

虽然那只是脱粒机的汽笛声，但这匹棕色小马驹却吓坏了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒtn] [fiːld] .

and	jumped	over	a	fence	into	a	cotton	field	.
和	跳了起来	超过	一个	栅栏	进入	一个	棉布	场地	.

然后跳过栅栏，进入棉花地。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['əʊpən] , [ðə; ði] [braʊn] [koʊlts] [gɒn] , [ðə; ði] ['brɪndl] [kæfs] ['gəʊɪŋ] ,

"	The	gate	is	open	,	the	brown	colt's	gone	,	the	brindle	calf's	going	,
"	这	门	是	打开	,	这	棕色的	小马驹的	已消失	,	这	斑纹	小牛的	去	,

“栅栏门开了，棕色小马驹走了，斑纹小牛犊也走了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɔːk] !

and	we	are	thinking	about	it	,	quawk	!
和	我们	是	思维	关于	它	,	呱呱叫	!

我们正在考虑这件事，呱呱！

[kwɔːk] ! "

quawk	!	"
呱呱叫	!	"

嘎嘎叫！

" [əʊ] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	Oh	!	"	thought	he	,
"	哦	!	"	想法	他	,

“哦！”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [kəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd] [kʌt]

as	he	tore	his	glossy	coat	on	the	sharp	barbs	of	the	wire	fence	and	cut
作为	他	撕裂	他的	光滑	外套	在	这	锋利的	倒钩	的	这	金属丝	栅栏	和	切

[hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['ɔːkwədli] ['əʊvə(r)] ,

his	feet	as	he	leaped	awkwardly	over	,
他的	脚	作为	他	跳跃	尴尬地	超过	,

他光亮的外套被铁丝网锋利的倒刺撕破，笨拙地跳过铁丝网时，脚也被割伤了。

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [dɪk] [naʊ] .

"	Oh	!	how	I	wish	I	could	see	Dick	now	.
"	哦	！	如何	我	希望	我	可以	看	迪克	现在	.

“哦！我多么希望现在就能见到迪克。”

" [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

"	But	Dick	was	at	home	.
"	但	迪克	曾是	在	家	.

但迪克当时在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

He	had	run	after	the	brown	colt	as	fast	as	his	feet	could	carry	him	,
他	有	跑步	后	这	棕色的	小马	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带	他	,

他拼尽全力地追着那匹棕色小马驹跑去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] " [wəʊ] ! [wəʊ] !

and	had	called	"	Whoa	!	Whoa	!
和	有	称为	"	哇	！	哇	!

并喊道：“哇！哇！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [səʊ] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

"	but	the	brown	colt	would	not	listen	;	so	Dick	had	gone	home	with	his	head
"	但	这	棕色的	小马	会	不是	听	;	所以	迪克	有	已消失	家	和	他的	头

['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

hanging	down	,
绞刑	向下	,

但是那匹棕色小马驹不听话；于是迪克垂头丧气地回了家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] .

for	he	was	the	very	one	who	had	forgotten	to	shut	the	farmyard	gate	.
为了	他	曾是	这	非常	一	WHO	有	被遗忘的	到	关闭	这	农场	门	.

因为正是他忘记关上农场大门。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	was	at	home	,	and	she	felt	very	sorry	when	she	heard	about	it	,
母亲	曾是	在	家	,	和	她	毛毡	非常	对不起	什么时候	她	听到	关于	它	,

母亲当时在家，听到这件事后非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [dɪə(r)] [ðæt] [kəʊlt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

for	she	knew	how	dear	that	colt	was	to	her	careless	little	boy	;
为了	她	知道	如何	亲爱的	那	小马	曾是	到	她	粗心	小的	男生	;

因为她知道那匹小马驹对她粗心的小男孩来说有多么珍贵；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	when	father	came	in	from	the	fields	,	too	late	to	look	for	the
和	什么时候	父亲	来了	在	从	这	字段	,	也	晚的	到	看	为了	这

['rʌnəweɪ] ,

runaway	,
逃跑	,

当父亲从田里回来时，已经太晚了，无法再寻找逃跑的孩子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

he	said	that	big	boys	and	little	boys	and	everybody	else	must	take	care	of
他	说	那	大的	男孩们	和	小的	男孩们	和	大家	别的	必须	拿	关心	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ;

the	things	they	wanted	to	keep	;
这	事物	他们	通缉	到	保持	;

他说，大男孩、小男孩以及所有人都必须好好珍惜自己想要保留的东西；

[ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

and	Dick	cried	,	but	it	did	no	good	.
和	迪克	哭	,	但	它	做过	不	好的	.

迪克哭了，但一点用也没有。

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [həʊm] [wen] ['fɑːðə(r)][dɪd] ,

The	cows	came	home	when	father	did	,
这	牛	来了	家	什么时候	父亲	做过	,

父亲回家时，牛也跟着回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] [kɑːf][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	brindle	calf	was	glad	that	she	had	not	gone	away	from	the
和	这	斑纹	小牛	曾是	高兴的	那	她	有	不是	已消失	离开	从	这

['fɑːmjɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kləʊvə(r)][lɒt] .

farmyard	when	she	saw	her	mother	come	in	from	the	clover	lot	.
农场	什么时候	她	锯	她	母亲	来	在	从	这	三叶草	很多	.

当那头斑纹小牛看到妈妈从三叶草地里回来时，她庆幸自己没有离开农场。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [went] [tuː; tə] [ruːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ; [bʌt; bət][nəʊ] [braʊn] [kəʊlt]

The	chickens	went	to	roost	,	and	the	horses	were	fed	;	but	no	brown	colt
这	鸡	去	到	栖息地	,	和	这	马匹	是	美联储	;	但	不	棕色的	小马

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	in	sight	,
来了	在	视线	,

鸡都回窝了，马也吃过了；可是，却不见一匹棕色小马驹的踪影。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [fliːt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [lʊk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

although	Dick	and	Fleet	went	down	the	lane	to	look	,	a	dozen	times	.
虽然	迪克	和	舰队	去	向下	这	车道	到	看	,	一个	打	时代	.

尽管迪克和弗利特沿着小路看了不下十几次。

" [hiːz] ['spri] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frend] [fliːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)]

"	He's	sorry	enough	,	"	said	Friend	Fleet	to	Mrs	.	Muffet	,	as	they	ate	their	supper
"	他是	对不起	足够的	,	"	说	朋友	舰队	到	太太	.	玛菲特	,	作为	他们	吃	他们的	晚餐

;

;
;

“他已经足够抱歉了，”弗利特朋友一边吃晚饭一边对玛菲特太太说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [təʊld] - [ænd; ənd] ['tɑːdəlkɪnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

and	Mrs	.	Muffet	told	Tittleback	and	Toddlekins	all	about	it	,	when	she	went
和	太太	.	玛菲特	讲述	-	和	幼儿	全部	关于	它	,	什么时候	她	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

back	to	the	barn	.
后退	到	这	谷仓	.

玛菲特太太回到谷仓后，把这件事全都告诉了蒂特尔巴克和托德尔金斯。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪk] ! [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] [kəʊlt] !

Poor	little	Dick	!	and	poor	brown	colt	!
贫穷的	小的	迪克	!	和	贫穷的	棕色的	小马	!

可怜的小迪克！还有可怜的小棕色小马驹！

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [naɪt] ;

They	thought	about	each	other	very	often	that	night	;
他们	想法	关于	每个	其他	非常	经常	那	夜晚	;

那天晚上，他们常常想起对方；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] , [drəʊv] [ðə; ði] [braʊn]

and	early	in	the	morning	the	man	who	owned	the	cotton	field	,	drove	the	brown
和	早期的	在	这	早晨	这	男人	WHO	拥有	这	棉布	场地	,	驾驶	这	棕色的

[kəʊlt] [aʊt] .

colt	out	.
小马	出去	.

清晨，棉花地的主人把那匹棕色小马驹赶了出去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

"	I'd	like	to	know	,	"	said	the	man	,	as	he	hurried	him	along	,
"	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	这	男人	,	作为	他	慌忙	他	沿着	,

“我想知道，”那人一边催促他往前走，一边说道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['kɒtn] [fiːld] !

"	what	business	you	have	in	my	cotton	field	!
"	什么	商业	你	有	在	我的	棉布	场地	!

你来我的棉花地里干什么！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ]

"	But	the	brown	colt	hung	his	head	,	as	Dick	had	done	,	and	limped	away
"	但	这	棕色的	小马	悬挂	他的	头	,	作为	迪克	有	完毕	,	和	跛行	离开

.

:

.

“但是那匹棕色小马驹像迪克一样垂下了头，一瘸一拐地走开了。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [paɪk] [rəʊd] [stretʃt] [aʊt] , [hɑːd] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

The	long	pike	road	stretched	out	,	hard	and	white	,	before	him	,	and	the	birds	,
这	长的	梭鱼	路	拉伸	出去	,	难的	和	白色的	,	前	他	,	和	这	鸟类	,

长长的公路在他面前延伸开去，坚硬而洁白，还有鸟儿们。

['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

chattering	in	the	bushes	,	seemed	to	say	:	—
喋喋不休	在	这	灌木丛	,	似乎	到	说	:	—

灌木丛中传来叽叽喳喳的声音，似乎在说：——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [kəʊlt] [ðæt] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ['jestədeɪ] ?

"	Is	this	the	same	brown	colt	that	raised	such	a	dust	yesterday	?
"	是	这	这	相同的	棕色的	小马	那	提高	这样的	一个	灰尘	昨天	?

“这是昨天扬起漫天尘土的那匹棕色小马驹吗？”

" [əʊ] ! [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [fiːt] !

"	Oh	!	how	long	and	weary	the	way	was	,	to	his	limping	feet	!
"	哦	!	如何	长的	和	厌倦	这	方式	曾是	,	到	他的	跛行	脚	!

“哦！对于他跛着脚来说，这条路是多么漫长而疲惫啊！”

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [dʒʌst] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ;

But	at	last	he	reached	home	,	just	at	milking	time	;
但	在	最后的	他	达到	家	,	只是	在	挤奶	时间	;

但最终他还是到家了，正好赶上挤奶时间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	when	the	milkmaid	saw	him	standing	at	the	gate	,
和	什么时候	这	挤奶女工	锯	他	常设	在	这	门	,

当挤奶女看见他站在门口时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [aʊt] .

she	gave	a	scream	that	brought	the	household	out	.
她	给予	一个	尖叫	那	带来	这	家庭	出去	.

她的一声尖叫惊动了全家人。

[dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [fliːt] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

Dick	and	the	cook	and	Fleet	tumbled	over	each	other	in	their	surprise	,
迪克	和	这	厨师	和	舰队	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	惊喜	,

迪克、厨师和弗利特惊讶得跌跌撞撞，互相推搡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌn] [hen] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	barnyard	was	in	such	an	excitement	that	one	hen	lost	her
和	这	农场	曾是	在	这样的	一个	激动	那	一	母鸡	丢失的	她

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

chickens	and	did	not	find	them	all	for	fifteen	minutes	.
鸡	和	做过	不是	寻找	他们	全部	为了	十五	分钟	.

鸡舍里一片混乱，一只母鸡弄丢了她的小鸡，十五分钟后才把它们全部找回来。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['brɪndl] [kɑ:f] .

"	What	did	you	see	?	"	cried	the	brindle	calf	.
"	什么	做过	你	看	?	"	哭	这	斑纹	小牛	.

“你看到了什么？”那头斑纹小牛犊喊道。

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gi:s] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd] [frend] [fli:t] [ɑ:skt]

"	What	made	you	come	back	?	"	asked	the	geese	;	but	Dick	and	Friend	Fleet	asked
"	什么	制成	你	来	后退	?	"	问	这	鹅	;	但	迪克	和	朋友	舰队	问

[nəʊ] ['kwestʃənz] ,

no	questions	,
不	问题	,

“是什么让你们回来了？”鹅群问道；但迪克和弗兰德·弗利特没有问任何问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

because	they	understood	.
因为	他们	理解	.

因为他们理解了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɔ:s] [naʊ] ,

That	was	a	long	time	ago	,	and	the	brown	colt	is	a	strong	horse	now	,
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	这	棕色的	小马	是	一个	强的	马	现在	,

那已经是很久以前的事了，那匹棕色小马驹现在已经长成一匹健壮的马了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] ;

and	Dick	a	tall	boy	;
和	迪克	一个	高的	男生	;

还有迪克，一个高个子男孩；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [dɪk] [wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd]

but	neither	of	them	will	ever	forget	the	day	when	Dick	was	careless	and
但	两者都不	的	他们	将要	曾经	忘记	这	天	什么时候	迪克	曾是	粗心	和

[dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [geɪt] .

did	not	shut	the	farmyard	gate	.
做过	不是	关闭	这	农场	门	.

但他们俩永远不会忘记迪克粗心大意，没有关上农场大门的那一天。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [geɪt]

INSIDE	THE	GARDEN	GATE
里面	这	花园	门

花园大门内

['mɒtəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

['wɪzdəm] ['kɒmz] [wɪð] [ɔ:l][wi:; wi] [si:] ,

Wisdom	comes	with	all	we	see	,
智慧	来	和	全部	我们	看	,

智慧蕴藏于我们所见的一切之中。

[gɒd] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn] [i:tʃ] ['flaʊə(r)] ,

God	writes	His	lessons	in	each	flower	,
上帝	写	他的	课程	在	每个	花	,

上帝将祂的教诲写在每一朵花里。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][ɔː(r)] [biː]
And **ev'ry** **singing** **bird** **or** **bee**
和 每一个 歌唱 鸟 或者 蜜蜂

以及每一只鸣叫的鸟儿或蜜蜂

[kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
Can **teach** **us** **something** **of** **His** **power** **.**
能 教 我们 某物 的 他的 力量 .

可以让我们了解祂的力量。

[paːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['grænˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , — [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒp]
Grandmother's **garden** **was** **a** **beautiful** **place** **,** **—** **more** **beautiful** **than** **all** **the** **shop**
祖母的 花园 曾是 一个 美丽的 地方 , — 更多的 美丽的 比 全部 这 店铺
['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
windows **in** **the** **city** **;**
视窗 在 这 城市 ;

祖母的花园是个美丽的地方，比城里所有的商店橱窗都漂亮；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wɪð]
for **there** **was** **a** **flower** **or** **grass** **for** **every** **color** **in** **the** **rainbow** **,** **with**
为了 那里 曾是 一个 花 或者 草 为了 每一个 颜色 在 这 彩虹 , 和
[greɪt] [waɪt] ['lɪliz] ,
great **white** **lilies** **,**
伟大的 白色的 百合花 ,

因为那里每种颜色的彩虹都有对应的花草，还有洁白的百合花。

['stændɪŋ] [ʌp] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
standing **up** **so** **straight** **and** **tall** **,**
常设 向上 所以 直的 和 高的 ,

笔直地站着，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
to **remind** **you** **that** **a** **whole** **rainbow** **of** **light** **was** **needed** **to** **make** **them**
到 提醒 你 那 一个 所有的 彩虹 的 光 曾是 需要 到 制作 他们
[səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .
so **pure** **and** **white** **.**
所以 纯的 和 白色的 .

提醒你，需要一整道彩虹的光芒才能使它们如此纯净洁白。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - ['feðər] , [wɪð] ['bætʃələz] ['bʌtnz]
There **were** **pinks** **and** **marigolds** **and** **princes** **'** **feathers** **,** **with** **bachelor's** **buttons**
那里 是 粉色 和 万寿菊 和 王子们 - 羽毛 , 和 学士 按钮
[ænd; ənd] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [juː piː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
and **Johnny** **-** **jump** **-** **ups** **to** **keep** **them** **company** **.**
和 约翰尼 - 跳 - UPS 到 保持 他们 公司 .

有粉红色的花朵、万寿菊和王子的羽毛，还有矢车菊和三色堇陪伴它们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['tjʊləp] ,
There **were** **gay** **poppies** **and** **gaudy** **tulips** **,**
那里 是 同性恋 罂粟花 和 艳丽的 郁金香 ,

那里有艳丽的罂粟花和艳丽的郁金香，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːəniːz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʌtʃəs] ['rəʊzɪz][ɪn] [pɪŋk] ['sætɪn] [dresɪz] .
and **large** **important** **peonies** **and** **fine** **Duchess** **roses** **in** **pink** **satin** **dresses** **.**
和 大的 重要的 牡丹 和 美好的 公爵夫人 玫瑰 在 粉色的 缎 连衣裙 .

还有身着粉色缎子礼服的大朵珍贵牡丹和精致的公爵夫人玫瑰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ['velvɪt] ['pænzɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] [bluː] [flægz] ,

There	were	soft	velvet	pansies	and	tall	blue	flags	,
那里	是	柔软的	天鹅绒	三色堇	和	高的	蓝色的	旗帜	,

那里有柔软的天鹅绒三色堇和高高的蓝色旗帜，

[ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪbən] - [græs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mait] [hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sæʃɪz] ;

and	broad	ribbon	-	grasses	that	the	fairies	might	have	used	for	sashes	;
和	广阔	丝带	-	草	那	这	仙女	可能	有	用过的	为了	腰带	;

还有仙女们可能用来做腰带的宽阔的带状草；

[ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [bɑːm] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] ['evriweə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	mint	and	thyme	and	balm	and	rosemary	everywhere	,	to	make	the
和	薄荷	和	百里香	和	香脂	和	迷迭香	到处	,	到	制作	这

['gɑːd(ə)n] [swiːt] ;

garden	sweet	;
花园	甜的	;

到处都是薄荷、百里香、香蜂草和迷迭香，使花园充满芬芳；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

so	it	was	no	wonder	that	every	year	,	the	garden	was	full	of	visitors	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	每一个	年	,	这	花园	曾是	满的	的	访客	.

因此，每年花园里都挤满了游客也就不足为奇了。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] .

Nobody	noticed	these	visitors	but	Grandmother	and	Lindsay	.
无人	注意到	这些	访客	但	祖母	和	林赛	.

除了祖母和林赛之外，没有人注意到这些访客。

['lɪndzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] ;

Lindsay	was	a	very	small	boy	,	and	Grandmother	was	a	very	old	lady	;
林赛	曾是	一个	非常	小的	男生	,	和	祖母	曾是	一个	非常	老的	女士	;

林赛是个很小的男孩，而祖母是个很老的老太太；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] ,

but	they	loved	the	same	things	,	and	always	watched	for	these	little	visitors	,
但	他们	喜爱	这	相同的	事物	,	和	总是	观看	为了	这些	小的	访客	,

但他们喜欢同样的东西，而且总是留意着这些小访客。

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] .

who	came	in	the	early	spring	-	time	and	stayed	all	summer	with	Grandmother	.
WHO	来了	在	这	早期的	春天	-	时间	和	入住	全部	夏天	和	祖母	.

他们于早春时节来到这里，与祖母一起度过了整个夏天。

['ɜːli] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm]

Early	,	early	in	the	spring	,	when	the	garden	was	bursting	into	bloom	in	the	warm
早期的	,	早期的	在	这	春天	,	什么时候	这	花园	曾是	爆发	进入	盛开	在	这	温暖的

['sʌðən] ['sʌnʃaɪn] ,

southern	sunshine	,
南部	阳光	,

早春时节，当花园在南方温暖的阳光下竞相绽放时，

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [wʊd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,

Grandmother	and	Lindsay	would	sit	in	the	arbor	,
祖母	和	林赛	会	坐	在	这	乔木	,

祖母和琳赛会坐在凉亭里，

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [krept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bluːm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

where	the	vines	crept	over	and	over	in	a	tangle	of	bloom	,	and	listen
在哪里	这	藤蔓	悄悄地爬	超过	和	超过	在	一个	纠纷	的	盛开	,	和	听

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .

to	a	serenade	.
到	一个	小夜曲	.

藤蔓缠绕，花朵交织，静静聆听着小夜曲。

['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] ['evriweə(r)] !

Music	,	**music**	**everywhere**	**!**
音乐	,	音乐	到处	!

到处都是音乐!

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['biːz] [wʊd] [flai] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] : —

Over	**their**	**heads**	**,**	**behind**	**their**	**backs**	**,**	**the**	**little**	**brown**	**bees**	**would**	**fly**	**,**	**singing**	**their**	**song**	**:**	**—**
超过	他们的	头部	,	在后面	他们的	背部	,	这	小的	棕色的	蜜蜂	会	飞	,	歌唱	他们的	歌曲	:	—

在他们头顶上方，在他们身后，棕色的小蜜蜂飞来飞去，唱着歌:

" [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] !

"	**Hum**	**,**	**hum**	**,**	**hum**	**!**
"	哼	,	哼	,	哼	!

“哼，哼，哼!

[ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Off	**and**	**away**	**!**
离开	和	离开	!

起飞!

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

To	**get**	**some**
到	得到	一些

得到一些

[swiːt] ['hʌni] [tuː; tə] - [deɪ] !

Sweet	**honey**	**to**	**-**	**day**	**!**
甜的	蜂蜜	到	-	天	!

今天真是甜蜜的蜂蜜!

" [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hʌni] [kʌps] ,

"	**while**	**they**	**found**	**the**	**golden**	**honey**	**cups**	**,**
"	尽管	他们	成立	这	金的	蜂蜜	杯子	,

“当他们找到金色的蜂蜜杯时，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪð] ['hʌni] [tuː; tə][stɔː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)]['wæksn]['bɒksɪz][æt; ət] [həʊm] .

and	**filled**	**their**	**pockets**	**with**	**honey**	**to**	**store**	**away**	**in**	**their**	**waxen**	**boxes**	**at**	**home**	**.**
和	已填	他们的	口袋	和	蜂蜜	到	店铺	离开	在	他们的	蜡质	盒子	在	家	.

她们将口袋装满蜂蜜，带回家储存在蜡盒里。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [biː] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

One	**day**	**,**	**while**	**Grandmother**	**and**	**Lindsay**	**were**	**watching**	**,**	**a**	**little**	**brown**	**bee**	**flew**	**away**	**with**	**his**	**treasure**	**,**
一	天	,	尽管	祖母	和	林赛	是	观看	,	一个	小的	棕色的	蜜蜂	飞翔	离开	和	他的	宝藏	,

一天，奶奶和琳赛正在看的时候，一只棕色的小蜜蜂叼着他的宝贝飞走了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊz] , [met] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] .

and	**lighting**	**on**	**a**	**rose**	**,**	**met**	**with**	**a**	**cousin**	**,**	**a**	**lovely**	**yellow**	**butterfly**	**.**
和	灯光	在	一个	玫瑰	,	遇见	和	一个	表哥	,	一个	迷人的	黄色的	蝴蝶	.

一束光落在玫瑰上，遇见了它的表亲——一只可爱的黄色蝴蝶。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['sɒftli] .

"	**I**	**think**	**they**	**must**	**be**	**talking**	**to**	**each**	**other**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**,**	**softly**	**.**
"	我	思考	他们	必须	是	说	到	每个	其他	,	"	说	祖母	,	轻轻	.

“我想他们一定在互相交谈，”奶奶轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnsekt]['fæməli] ,
" They are cousins , because they belong to the great insect family ,
" 他们 是 表兄弟姐妹 , 因为 他们 属于 到 这 伟大的 昆虫 家庭 ,

“它们是近亲，因为它们都属于昆虫大家族。”

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bɒb][ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃl] [ɔːl]
just as your papa and Uncle Bob and Aunt Emma and Cousin Rachel all
只是 作为 你的 爸爸 和 叔叔 鲍勃 和 阿姨 艾玛 和 表哥 瑞秋 全部
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn]['fæməli] ,
belong to one family ,
属于 到 一 家庭 ,

就像你的爸爸、鲍勃叔叔、艾玛阿姨和瑞秋表妹都属于同一个家庭一样，

— [ðə; ði] [greɪz] ;
— the Greys ;
— 这 灰人 ;

——灰人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌv] [səʊ] [wel] .
and I think they must be talking about the honey that they both love so well .
和 我 思考 他们 必须 是 说 关于 这 蜂蜜 那 他们 两个都 爱 所以 出色地 .
"
"
"

我想他们一定是在谈论他们都非常喜欢的蜂蜜。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , " [sed] ['lɪndzi] , ['lɒŋɪŋli] ; [ænd; ənd]
" I wish I could talk to a butterfly , " said Lindsay , longingly ; and
" 我 希望 我 可以 讲话 到 一个 蝴蝶 , " 说 林赛 , 渴望地 ; 和
['grænmʌðə(r)] [lɑːft] .
Grandmother laughed .
祖母 笑了 .

“我真希望我能和蝴蝶说话，”林赛渴望地说；奶奶笑了。

" [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
" Play that I am a butterfly , " she proposed .
" 玩 那 我 是 一个 蝴蝶 , " 她 建议的 .

“扮演我是一只蝴蝶，”她提议道。

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? — [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [braʊn] [spɒts] [ɒn][maɪ] [wɪŋz]
" What color shall I be ? — a great yellow butterfly , with brown spots on my wings
" 什么 颜色 将 我 是 ? — 一个 伟大的 黄色的 蝴蝶 , 和 棕色的 地点 在 我的 翅膀
?
?
?

“我应该是什么颜色呢？——一只翅膀上有棕色斑点的大黄蝴蝶吗？”

" [səʊ] ['grænmʌðə(r)] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [braʊn] [spɒts] [ɒn]
" So Grandmother played that she was a great yellow butterfly with brown spots on
" 所以 祖母 玩 那 她 曾是 一个 伟大的 黄色的 蝴蝶 和 棕色的 地点 在
[ɪts] [wɪŋz] ,
its wings ,
它是 翅膀 ,

于是，奶奶扮演自己是一只翅膀上有棕色斑点的黄色蝴蝶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪndzi] : —
and she said to Lindsay : —
和 她 说 到 林赛 : —

她对林赛说：——

" ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	Never	in	the	world	can	you	tell	,	little	boy	,	what	I	used	to	be	?	"
"	绝不	在	这	世界	能	你	告诉	,	小的	男生	,	什么	我	用过的	到	是	?	"

“小家伙，你永远也猜不到我以前是什么样子。”

" [ə; eɪ]['beɪbi] ['bʌtəflaɪ] , " [gest] ['lɪndzi] .

"	A	baby	butterfly	,	"	guessed	Lindsay	.
"	一个	婴儿	蝴蝶	,	"	猜对了	林赛	.

“一只小蝴蝶，”琳赛猜测道。

" [ges] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

"	Guess	again	,	"	said	the	butterfly	.
"	猜测	再次	,	"	说	这	蝴蝶	.

“再猜猜看，”蝴蝶说。

" [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [pə'hæps] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] , " [dɪ'kleəd] ['lɪndzi] , ['gæləntli] .

"	A	flower	,	perhaps	;	for	you	are	so	lovely	,	"	declared	Lindsay	,	gallantly	.
"	一个	花	,	也许	;	为了	你	是	所以	迷人的	,	"	声明	林赛	,	英勇地	.

“或许送你一朵花吧；因为你太可爱了，”林赛绅士地说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ; " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] ['kætəpɪlə(r)] .

"	No	,	indeed	!	"	answered	the	butterfly	;	"	I	was	a	creeping	,	crawling	caterpillar	.
"	不	,	的确	!	"	回答	这	蝴蝶	;	"	我	曾是	一个	爬行	,	爬行	毛虫	.

"

"

"

“不，的确如此！”蝴蝶回答说，“我曾经是一条爬行的毛毛虫。”

" [naʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] !

"	Now	,	Grandmother	,	you're	joking	!
"	现在	,	祖母	,	你是	开玩笑	!

“奶奶，您在开玩笑吧！”

" [kraɪd] ['lɪndzi] , [fər'get] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

"	cried	Lindsay	,	forgetting	that	Grandmother	was	a	butterfly	.
"	哭	林赛	,	遗忘	那	祖母	曾是	一个	蝴蝶	.

“啊！”琳赛喊道，她忘记了祖母是一只蝴蝶。

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

"	Not	I	,	"	said	the	butterfly	.
"	不是	我	,	"	说	这	蝴蝶	.

“不是我，”蝴蝶说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['kætəpɪlə(r)] ,

"	I	was	a	crawling	,	creeping	caterpillar	,
"	我	曾是	一个	爬行	,	爬行	毛虫	,

我曾是一条爬行的毛毛虫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的故事(Mother Stories)
第3/5页

[ænd; ənd][ai] [fed] [pn] [li:vz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] ['gɑ:d(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [spɪn] [maɪ]

and	I	fed	on	leaves	in	your	Grandmother's	garden	until	I	got	ready	to	spin	my
和	我	美联储	在	树叶	在	你的	祖母的	花园	直到	我	得到	准备好	到	旋转	我的

[nest] ;

nest	;
巢	;

我曾在你祖母的花园里吃树叶，直到我准备织巢为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [səʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'i:]

and	then	I	wrapped	myself	up	so	well	that	you	would	never	have	known	me
和	然后	我	包装	我	向上	所以	出色地	那	你	会	绝不	有	已知	我

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ;

for	a	caterpillar	;
为了	一个	毛虫	;

然后我把自己裹得严严实实，你根本看不出我是一条毛毛虫；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] . "

and	when	I	came	out	in	the	Spring	I	was	a	lovely	butterfly	.	"
和	什么时候	我	来了	出去	在	这	春天	我	曾是	一个	迷人的	蝴蝶	.	"

春天来临的时候，我变成了一只美丽的蝴蝶。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['lɪndzi] .

"	How	beautiful	!	"	said	Lindsay	.
"	如何	美丽的	!	"	说	林赛	.

“真漂亮！”琳赛说道。

" ['grænmʌðə(r)] , [let] [ju: 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] .

"	Grandmother	,	let	us	count	the	butterflies	in	your	garden	.
"	祖母	,	让	我们	数数	这	蝴蝶	在	你的	花园	.

“奶奶，我们来数数您花园里的蝴蝶吧。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] ,

"	But	they	never	could	do	that	,
"	但	他们	绝不	可以	做	那	,

但他们始终无法做到这一点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌnz] ,

though	they	saw	brown	and	blue	and	red	and	white	and	yellow	ones	,
尽管	他们	锯	棕色的	和	蓝色的	和	红色的	和	白色的	和	黄色的	一个	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .

and	followed	them	everywhere	.
和	随后	他们	到处	.

虽然他们看到了棕色、蓝色、红色、白色和黄色的，但他们还是到处跟着它们。

[səʊ][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [pleɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] .

So	the	Grandmother	played	that	she	was	a	great	yellow	butterfly	.
所以	这	祖母	玩	那	她	曾是	一个	伟大的	黄色的	蝴蝶	.

于是，奶奶扮演自己是一只漂亮的黄色蝴蝶。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə]

It	might	have	been	the	very	next	day	that	Grandmother	took	her	knitting	to
它	可能	有	到过	这	非常	下一个	天	那	祖母	采取	她	针织	到

[ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

the	summer	house	.
这	夏天	房子	.

可能就在第二天，祖母就把她的毛线带到了避暑别墅。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ;

At	all	events	it	was	very	soon	;
在	全部	活动	它	曾是	非常	很快	;

总之，这件事很快就发生了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪndzi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [red] [rəʊz] [bʊʃ] [wʊd]

and	while	she	and	Lindsay	were	wondering	when	the	red	rose	bush	would
和	尽管	她	和	林赛	是	好奇	什么时候	这	红色的	玫瑰	衬套	会

[biː; bi][ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

be	in	full	bloom	,
是	在	满的	盛开	,

当她和琳赛还在琢磨那丛红玫瑰什么时候会盛开时，

['lɪndzi] [sɔː] , [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['krʌmpld]

Lindsay	saw	,	close	up	to	the	roof	,	a	queer	little	house	,	like	a	roll	of	crumpled
林赛	锯	,	关闭	向上	到	这	屋顶	,	一个	酷儿	小的	房子	,	喜欢	一个	卷	的	皱巴巴的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

琳赛看到，靠近屋顶的地方，有一座奇特的小房子，像一卷揉成一团的纸。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frʌnt] [dɔːz] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]

with	a	great	many	front	doors	;	and	,	of	course	,	he	wanted	to	know	who
和	一个	伟大的	许多	正面	门	;	和	,	的	课程	,	他	通缉	到	知道	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

lived	there	.
居住地	那里	.

有很多扇前门；当然，他想知道住在那里的是谁。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [nɒk] [æt; ət]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [frʌnt] [dɔːz] , " [əd'vaɪzd] ['grænmʌðə(r)] ,

"	You	must	not	knock	at	any	of	those	front	doors	,	"	advised	Grandmother	,
"	你	必须	不是	敲	在	任何	的	那些	正面	门	,	"	建议	祖母	,

“你们千万不要敲那些前门，”祖母叮嘱道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [wɒsp] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

"	because	Mrs	.	Wasp	lives	there	,	and	might	not	understand	;
"	因为	太太	.	黄蜂	生活	那里	,	和	可能	不是	理解	;

“因为黄蜂太太住在那里，她可能不理解；

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

although	if	you	let	her	alone	she	will	not	hurt	you	.
虽然	如果	你	让	她	独自的	她	将要	不是	伤害	你	.

只要你别理她，她就不会伤害你。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Just	let	me	tell	you	something	about	her	.
只是	让	我	告诉	你	某物	关于	她	.

让我来告诉你一些关于她的事。

" [səʊ] ['lɪndzi] ['lɪsnd] [waɪl] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] : —

"	So	Lindsay	listened	while	Grandmother	told	the	story	:	—
"	所以	林赛	听着	尽管	祖母	讲述	这	故事	:	—

于是，琳赛静静地听着祖母讲述故事：——

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [elf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [rəʊz] ,

Once	there	was	a	little	elf	,	who	lived	in	the	heart	of	a	bright	red	rose	,
一次	那里	曾是	一个	小的	精灵	,	WHO	居住地	在	这	心	的	一个	明亮的	红色的	玫瑰	,

从前有一个小精灵，住在鲜红的玫瑰花心里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

just	like	the	roses	we	have	been	talking	about	.
只是	喜欢	这	玫瑰	我们	有	到过	说	关于	.

就像我们一直在谈论的玫瑰一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [elvz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

There	were	many	other	elves	who	lived	in	the	garden	.
那里	是	许多	其他	精灵	WHO	居住地	在	这	花园	.

花园里还住着许多其他的小精灵。

[wʌn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒpi] [elf] ,

One	,	who	lived	in	a	lily	which	made	a	lovely	home	;	and	a	poppy	elf	,
一	,	WHO	居住地	在	一个	百合	哪个	制成	一个	迷人的	家	;	和	一个	罂粟	精灵	,

一个住在百合花里，那百合花成了一个温馨的家；还有一个罂粟花精灵，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['smelɪŋ] [ruːm] ,

who	was	always	sleepy	;	but	the	rose	elf	liked	her	own	sweet	smelling	room	,
WHO	曾是	总是	困	;	但	这	玫瑰	精灵	喜欢	她	自己的	甜的	闻起来	房间	,

她总是昏昏欲睡；但玫瑰精灵喜欢自己那香气扑鼻的房间。

[wɪð] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

with	its	crimson	curtains	,	best	of	all	.
和	它是	赤红	窗帘	,	最好的	的	全部	.

最棒的是它那深红色的窗帘。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['pɒli] .

Now	the	rose	elf	had	a	very	dear	friend	,	a	little	girl	named	Polly	.
现在	这	玫瑰	精灵	有	一个	非常	亲爱的	朋友	,	一个	小的	女孩	命名	波莉	.

现在，玫瑰精灵有了一个非常亲密的朋友，一个名叫波莉的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	not	speak	to	her	,
她	可以	不是	说话	到	她	,

她无法和她说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [kæn; kən] ['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd]

for	fairies	can	only	talk	to	people	like	you	and	me	in	dreams	and
为了	仙女	能	仅有的	讲话	到	人们	喜欢	你	和	我	在	梦境	和

['fænsiz] ,

fancies	,
幻想	,

因为仙女只能在梦境和幻想中与像你我这样的人交谈。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pɒli] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [ruːm] ,

but	she	loved	Polly	very	much	,	and	would	lie	in	her	beautiful	rose	room	,
但	她	喜爱	波莉	非常	很多	,	和	会	说谎	在	她	美丽的	玫瑰	房间	,

但她非常爱波莉，常常躺在她那间美丽的玫瑰花房里。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːliz] ['sɪŋɪŋ] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [glæd] .

and	listen	to	Polly's	singing	,	till	her	heart	was	glad	.
和	听	到	波莉的	歌唱	,	直到	她	心	曾是	高兴的	.

聆听波莉的歌声，直到她心满意足。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['pɒli] ,

One	day	as	she	listened	she	said	to	herself	,	"	If	I	cannot	speak	to	Polly	,
一	天	作为	她	听着	她	说	到	她自己	,	"	如果	我	不能	说话	到	波莉	,

有一天，她一边听着一边自言自语道：“如果我不能和波莉说话，

[ai][kæn; kən] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ;

I	can	write	her	a	letter	;
我	能	写	她	一个	信	;

我可以给她写封信；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪli] [elf][tuː; tə][ɑːsk]

"	and	this	pleased	her	so	much	that	she	called	over	to	the	lily	elf	to	ask
"	和	这	高兴	她	所以	很多	那	她	称为	超过	到	这	百合	精灵	到	问

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

what	she	should	write	it	on	.
什么	她	应该	写	它	在	.

“这让她非常高兴，于是她叫来百合花精灵，问她应该把这句话写在什么上面。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [maɪ] ['lɛtəz] [ɒn] [rəʊz][pet(ə)lz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	I	always	write	my	letters	on	rose	petals	,	and	get	the	wind	to	take	them	,
"	我	总是	写	我的	信件	在	玫瑰	花瓣	,	和	得到	这	风	到	拿	他们	,

我总是把信写在玫瑰花瓣上，然后让风把它们吹走。

" [sed] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] .

"	said	the	rose	elf	.
"	说	这	玫瑰	精灵	.

“玫瑰精灵说道。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['pɒli] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

"	But	I	am	afraid	Polly	would	not	understand	that	.	"
"	但	我	是	害怕的	波莉	会	不是	理解	那	.	"

“但我恐怕波莉不会理解这一点。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪli] [elf] , " [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .

"	I	will	tell	you	,	"	answered	the	lily	elf	,	"	what	I	would	do	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	回答	这	百合	精灵	,	"	什么	我	会	做	.

“我会告诉你，”百合花精灵回答说，“我会怎么做。”

[ai] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɒsp] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

I	would	go	right	to	Mrs	.	Wasp	,	and	ask	her	to	give	me	a	piece	of
我	会	去	正确的	到	太太	.	黄蜂	,	和	问	她	到	给	我	一个	片	的

['peɪpə(r)] . "

paper	.	"
纸	.	"

我会直接去找黄蜂太太，请她给我一张纸。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɒsp] [ɪz] ['veri] [krɒs] , [aɪv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] ['tɪmɪdli] .

"	But	Mrs	.	Wasp	is	very	cross	,	I've	heard	,	"	said	the	rose	elf	timidly	.
"	但	太太	.	黄蜂	是	非常	叉	,	我已经	听到	,	"	说	这	玫瑰	精灵	胆怯地	.

“但我听说黄蜂太太非常生气，”玫瑰精灵怯生生地说。

" ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Never	believe	the	gossip	that	you	hear	.
"	绝不	相信	这	闲话	那	你	听到	.

“永远不要相信你听到的流言蜚语。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [wɒsp] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɪndʒi] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

If	Mrs	.	Wasp	does	seem	to	be	a	little	stingy	,	I'm	sure	she	has	a	good
如果	太太	.	黄蜂	做	似乎	到	是	一个	小的	小气	,	我是	当然	她	有	一个	好的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

如果黄蜂太太看起来有点吝啬，我相信她心地善良。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪli] [elf] .

"	replied	the	lily	elf	.
"	回复	这	百合	精灵	.

“百合精灵回答道。”

[səʊ][ðə; ði] [rəʊz] [elf] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɑːsps] [haʊs] , [weə(r)] , [baɪ] [gʊd]

So	the	rose	elf	took	courage	,	and	flew	to	Mrs	.	Wasp's	house	,	where	,	by	good
所以	这	玫瑰	精灵	采取	勇气	,	和	飞翔	到	太太	.	黄蜂的	房子	,	在哪里	,	经过	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

于是，玫瑰精灵鼓起勇气，飞到了黄蜂太太家，幸运的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [wɒsp] [æt; ət] [həʊm] .

she	found	Mrs	.	Wasp	at	home	.
她	成立	太太	.	黄蜂	在	家	.

她在家找到了黄蜂太太。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɒsp] , " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] ,

"	Good	morning	Mrs	.	Wasp	,	"	called	the	little	elf	,
"	好的	早晨	太太	.	黄蜂	,	"	称为	这	小的	精灵	,

“早上好，黄蜂夫人，”小精灵说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tuː; tə] -

"	I've	come	to	see	if	you	will	kindly	let	me	have	a	sheet	of	paper	to	-
"	我已经	来	到	看	如果	你	将要	亲切地	让	我	有	一个	床单	的	纸	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“我今天来是想问问您能否好心借给我一张纸。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɒsp] ,

"	Now	,	"	said	the	wasp	,
"	现在	,	"	说	这	黄蜂	,

“现在，”黄蜂说道，

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['peɪpəd] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ai][hæd; həd] ,

"	I	have	just	papered	my	house	with	the	last	bit	of	paper	I	had	,
"	我	有	只是	纸质的	我的	房子	和	这	最后的	少量	的	纸	我	有	,

“我用最后剩下的那点纸把房子贴满了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] .

but	if	you	can	wait	,	I	will	make	you	a	sheet	.
但	如果	你	能	等待	,	我	将要	制作	你	一个	床单	.

但如果你能等，我会给你做一张床单。

" [ðen] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɒsp] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ;

"	Then	the	rose	elf	knew	that	Mrs	.	Wasp	had	a	kind	heart	;
"	然后	这	玫瑰	精灵	知道	那	太太	.	黄蜂	有	一个	种类	心	;

“然后玫瑰精灵就知道黄蜂夫人有一颗善良的心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [waɪl] ['mɪsɪz] . [wɒsp]

and	she	waited	and	watched	with	a	great	deal	of	interest	while	Mrs	.	Wasp
和	她	等待	和	观看	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	尽管	太太	.	黄蜂

[set][tuː; tə] [wɜːk] .

set	to	work	.
放	到	工作	.

她饶有兴致地等待着，看着黄蜂太太开始工作。

[naʊ] , [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

Now	,	close	by	her	house	was	an	old	bit	of	dry	wood	,
现在	,	关闭	经过	她	房子	曾是	一个	老的	少量	的	干燥	木头	,

她家附近有一段枯木，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɒsp] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪn] ['bɪts] , [laɪk] [θred] ,

and	Mrs	.	Wasp	sawed	it	into	fine	bits	,	like	thread	,
和	太太	.	黄蜂	锯	它	进入	美好的	比特	,	喜欢	线	,

黄蜂太太把它锯成了细丝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [sɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	two	sharp	saws	that	she	carries	about	her	.
和	她	二	锋利的	锯子	那	她	携带	关于	她	.

她随身携带两把锋利的锯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet] [ðiːz] ['bɪts] [wel] [wɪð] [sʌm; səm] [gluː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Then	she	wet	these	bits	well	with	some	glue	from	her	mouth	,
然后	她	湿的	这些	比特	出色地	和	一些	胶水	从	她	嘴	,

然后她用嘴里的胶水把这些部件充分润湿了。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .

and	rolled	them	into	a	round	ball	.
和	滚动	他们	进入	一个	圆形的	球	.

并将它们揉成一个圆球。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [wɒsp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Wasp	!	"	cried	the	rose	elf	,
"	哦	,	太太	.	黄蜂	!	"	哭	这	玫瑰	精灵	,

“哦，黄蜂夫人！”玫瑰精灵喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	I'm	afraid	I	am	putting	you	to	too	much	trouble	.	"
"	我是	害怕的	我	是	推杆	你	到	也	很多	麻烦	.	"

“恐怕我给您添太多麻烦了。”

" [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wɒsp] ; " [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Don't	fret	about	me	,	"	said	the	wasp	;	"	I'm	used	to	work	.
"	不	烦恼	关于	我	,	"	说	这	黄蜂	;	"	我是	用过的	到	工作	.

“别担心我，”黄蜂说，“我习惯工作。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

"	So	she	spread	out	the	ball	,	working	with	all	her	might	,
"	所以	她	传播	出去	这	球	,	在职的	和	全部	她	可能	,

于是她把球摊开，使出浑身解数。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [greɪ] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [draɪ] ,

into	a	thin	sheet	of	gray	paper	;	and	when	it	was	dry	,
进入	一个	薄的	床单	的	灰色的	纸	;	和	什么时候	它	曾是	干燥	,

印成一张薄薄的灰色纸；晾干后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [elf] .

she	gave	it	to	the	rose	elf	.
她	给予	它	到	这	玫瑰	精灵	.

她把它送给了玫瑰精灵。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [wɒsp] , " [sed] [ðə; ði] [elf] ;

"	Thank	you	,	good	Mrs	.	Wasp	,	"	said	the	elf	;
"	感谢	你	,	好的	太太	.	黄蜂	,	"	说	这	精灵	;

“谢谢你，善良的黄蜂夫人，”小精灵说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪli] [elf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpi] [elf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	flew	away	to	invite	the	lily	elf	and	the	poppy	elf	to	help	her
和	她	飞翔	离开	到	邀请	这	百合	精灵	和	这	罂粟	精灵	到	帮助	她

[wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

with	the	letter	,
和	这	信	,

于是她飞走去，邀请百合花精灵和罂粟花精灵帮她写信。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

for	she	wanted	it	to	be	as	sweet	as	all	the	flowers	of	spring	.
为了	她	通缉	它	到	是	作为	甜的	作为	全部	这	花朵	的	春天	.

因为她希望它像春天里所有的花朵一样甜美。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

When	it	was	finished	they	read	it	aloud	.
什么时候	它	曾是	完成的	他们	读	它	大声	.

完成后，他们大声朗读了出来。

" [dɪə(r)] [ˈpɒli] :

"	Dear	Polly	:
"	亲爱的	波莉	:

亲爱的波莉：

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [elf]

I'm	a	little	elf
我是	一个	小的	精灵

我是一个小精灵

[ai][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ;

I	live	within	a	flow'r	;
我	居住	之内	一个	花朵	;

我住在花丛中；

[ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [sɒŋ] ,

I	live	to	hear	your	happy	song	,
我	居住	到	听到	你的	快乐的	歌曲	,

我活着就是为了听你快乐的歌声，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəz] [maɪ] [ɛvɹi] [ˈaʊə(r)] .

It	cheers	my	ev'ry	hour	.
它	干杯	我的	每一个	小时	.

它让我每时每刻都心情愉悦。

[ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ]

That	I	love	you	,	I'd	like	to	say
那	我	爱	你	,	ID	喜欢	到	说

我想说，我爱你。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kləʊz] ,

To	you	,	before	I	close	,
到	你	,	前	我	关闭	,

临别之际，我想对你说：

[ænd; ənd] [pliːz] [sɪŋ] [ˈswiːtli] [ɛvɹi] [deɪ]

And	please	sing	sweetly	ev'ry	day
和	请	唱歌	甜蜜地	每一个	天

请每天甜美地歌唱

[tuː; tə]

To
到

到

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Your	friend	within	a	Rose	.
你的	朋友	之内	一个	玫瑰	.

玫瑰花中的挚友。

" [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbluːbɜːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [elf] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈpɒli]

"	The	letter	was	sent	by	a	bluebird	;	and	the	elf	was	sure	that	Polly
"	这	信	曾是	发送	经过	一个	蓝鸟	;	和	这	精灵	曾是	当然	那	波莉

[ˌʌndəˈstʊd] ,

understood	,
理解	,

“这封信是由一只蓝鸟送来的；小精灵确信波莉能看懂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

for	that	very	day	she	came	and	stood	among	the	flowers	to	sing	the	very
为了	那	非常	天	她	来了	和	站立	之中	这	花朵	到	唱歌	这	非常

['swiːtɪst] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

sweetest	song	she	knew	.
最甜美的	歌曲	她	知道	.

就在那天，她来到花丛中，唱起了她所知的最甜美的歌。

[pɑːt] [θriː] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[aʊt] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

Out	in	Grandmother's	garden	,	just	as	the	sun	was	up	,
出去	在	祖母的	花园	,	只是	作为	这	太阳	曾是	向上	,

在祖母的花园里，太阳刚刚升起，

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['spɪnə(r)] [spʌn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wiːl] [ɒv; əv] [faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θredz] ;

a	very	cunning	spinner	spun	a	lovely	wheel	of	fine	beautiful	threads	;
一个	非常	狡猾	旋转器	旋转	一个	迷人的	车轮	的	美好的	美丽的	线程	;

一位技艺高超的纺纱女纺出了一架漂亮的纺车，上面布满了精美的细线；

[ænd; ənd] [wen] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	Grandmother	and	Lindsay	came	out	,	they	spied	it	fastened	up	in	a
和	什么时候	祖母	和	林赛	来了	出去	,	他们	间谍	它	系紧	向上	在	一个

[rəʊz] [bʊʃ] .

rose	bush	.
玫瑰	衬套	.

当祖母和林赛出来时，她们发现它被固定在一丛玫瑰花丛中。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['kʌnɪŋ] ['spɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [rəʊp] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt]

The	small	,	cunning	spinner	was	climbing	a	silken	rope	near	by	with	her	eight
这	小的	,	狡猾	旋转器	曾是	攀登	一个	丝	绳索	靠近	经过	和	她	八

['nɪmb(ə)l] [legz] ,

nimble	legs	,
灵活	腿	,

那只狡猾的小纺纱女正用她八条灵活的腿攀爬附近的一根丝绳。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ['taɪni] [aɪz] ,

and	looking	out	at	the	world	with	her	eight	tiny	eyes	,
和	寻找	出去	在	这	世界	和	她	八	微小的	眼睛	,

她用八只小眼睛向外望去，看着这个世界。

[wen] ['grænmʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪndzi] ; [ænd; ənd]

when	Grandmother	saw	her	and	pointed	her	out	to	Lindsay	;	and
什么时候	祖母	锯	她	和	尖	她	出去	到	林赛	;	和

['lɪndzi] [sed] : —

Lindsay	said	:	—
林赛	说	:	—

祖母看见她，便指给林赛看；林赛说：——

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] !

"	Oh	,	Mrs	.	Spider	!
"	哦	,	太太	.	蜘蛛	!

“哦，蜘蛛太太！”

[kʌm] [spɪn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [leɪs] !

come	spin	me	some	lace	!
来	旋转	我	一些	蕾丝	!

来帮我纺点蕾丝吧！

" [wɪtʃ] [meɪd] ['grænmʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['lɪnziz]

"	which	made	Grandmother	think	of	a	little	story	which	she	had	told	Lindsay's
"	哪个	制成	祖母	思考	的	一个	小的	故事	哪个	她	有	讲述	林赛的

[pə'pɑː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

papa	and	all	of	her	little	children	,
爸爸	和	全部	的	她	小的	孩子们	,

这让祖母想起她曾讲给林赛的爸爸和她所有的小孩子们听过的一个故事。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd][dʒʌst]

when	they	were	lads	and	lassies	,	and	this	garden	of	hers	had	just
什么时候	他们	是	小伙子们	和	姑娘们	,	和	这	花园	的	她的	有	只是

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] .

begun	to	bloom	.
开始	到	盛开	.

当他们还是少年少女的时候，她的这座花园才刚刚开始绽放。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪndzi] .

She	sat	down	on	the	steps	and	told	it	to	Lindsay	.
她	卫星	向下	在	这	步骤	和	讲述	它	到	林赛	.

她坐在台阶上，把这件事告诉了琳赛。

[wʌns] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Once	,	long	,	long	ago	,	when	the	silver	moon	was	shining	up	in	the	sky	,
一次	,	长的	,	长的	前	,	什么时候	这	银	月亮	曾是	灼灼	向上	在	这	天空	,

很久很久以前，当银色的月亮高挂天空的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['gəʊldən] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , ['twɪŋklɪŋ] ,

and	the	small	golden	stars	were	twinkling	,	twinkling	,
和	这	小的	金的	明星	是	闪烁	,	闪烁	,

那些金色的小星星闪烁着，闪烁着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] [went] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['feərilænd] .

a	little	fairy	with	a	bundle	of	dreams	went	hurrying	home	to	fairyland	.
一个	小的	仙女	和	一个	捆	的	梦境	去	匆忙	家	到	仙境	.

一个怀揣着梦想的小仙女匆匆赶回仙境。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

She	looked	up	at	the	stars	and	moon	to	see	what	time	it	was	,
她	看起来	向上	在	这	明星	和	月亮	到	看	什么	时间	它	曾是	,

她抬头望向星空和月亮，想看看现在几点了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

for	the	fairy	queen	had	bidden	her	come	back	before	the	day	dawned	.
为了	这	仙女	女王	有	拜登	她	来	后退	前	这	天	黎明	.

因为仙后吩咐她天亮前一定要回来。

[ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːpi] [taɪm] ;

All	out	in	the	world	it	was	sleepy	time	;
全部	出去	在	这	世界	它	曾是	困	时间	;

全世界都进入了睡意之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [swiːt] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ]

and	the	night	wind	was	singing	an	old	sweet	lullaby	,	and	the	mocking
和	这	夜晚	风	曾是	歌唱	一个	老的	甜的	催眠曲	,	和	这	嘲讽

[bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ,

bird	was	singing	too	,
鸟	曾是	歌唱	也	,

夜风唱着一首古老而甜美的摇篮曲，嘲鸫也在歌唱。

[baɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

by	himself	,	in	the	wood	.
经过	他自己	,	在	这	木头	.

他独自一人在树林里。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,

"	I	shall	not	be	late	,	"	said	the	fairy	,
"	我	将	不是	是	晚的	,	"	说	这	仙女	,

“我不会迟到的，”仙女说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

as	she	flew	like	thistle	-	down	through	the	air	or	tripped	over	the	heads	of
作为	她	飞翔	喜欢	蓟	-	向下	通过	这	空气	或者	绊倒了	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['flaʊəz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

她像蓟绒一样在空中飞舞，或者绊倒在花朵的花冠上；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] , [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt]

but	in	her	haste	she	flew	into	a	spider's	web	,	which	held	her	so	fast	that
但	在	她	匆忙	她	飞翔	进入	一个	蜘蛛的	网站	,	哪个	握住	她	所以	快速地	那

,

,

,

但她慌乱之中飞进了蜘蛛网，蜘蛛网紧紧地缠住了她，以至于.....

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [friː] .

although	she	struggled	again	and	again	,	she	could	not	get	free	.
虽然	她	挣扎	再次	和	再次	,	她	可以	不是	得到	自由的	.

尽管她一次又一次地挣扎，却始终无法挣脱束缚。

[hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Her	bundle	of	dreams	fell	out	of	her	arms	,	and	lay	on	the	ground
她	捆	的	梦境	跌倒	出去	的	她	武器	,	和	躺	在	这	地面

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] ;

under	the	rose	-	bush	;
在下面	这	玫瑰	-	衬套	;

她怀中的梦想之束从她怀里滑落，落在玫瑰丛下的地上；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['deɪlaɪt] ['ɔːlweɪz]

and	the	poor	little	fairy	burst	into	tears	,	for	she	knew	that	daylight	always
和	这	贫穷的	小的	仙女	爆裂	进入	眼泪	,	为了	她	知道	那	日光	总是

[spɔɪld] [driːmz] ,

spoiled	dreams	,
被宠坏了	梦境	,

可怜的小仙女哭了起来，因为她知道阳光总是会破坏美梦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌvli] [wʌnz] .

and	these	were	very	lovely	ones	.
和	这些	是	非常	迷人的	一个	.

这些都非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [web] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] ,

Her	shining	wings	were	tangled	in	the	web	,	her	hands	were	chained	,
她	灼灼	翅膀	是	纠缠不清	在	这	网站	,	她	双手	是	连锁	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ;

and	her	feet	were	helpless	;
和	她	脚	是	无助	;

她闪亮的翅膀被蛛网缠住，她的双手被锁链束缚，她的双脚无力反抗；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

so	she	had	to	lie	still	and	wait	for	the	day	time	which	,	after	all	,
所以	她	有	到	说谎	仍然	和	等待	为了	这	天	时间	哪个	,	后	全部	,

所以她只能静静地躺着，等待天亮，毕竟，

[keɪm] [tuː] [suːn] .

came	too	soon	.
来了	也	很快	.

来得太早了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][den] ;

As	soon	as	the	sun	was	up	,	Mrs	.	Spider	came	out	of	her	den	;
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	太太	.	蜘蛛	来了	出去	的	她	丹	;

太阳一升起，蜘蛛太太就从洞穴里出来了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['feəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,

and	when	she	saw	the	fairy	she	was	very	glad	,
和	什么时候	她	锯	这	仙女	她	曾是	非常	高兴的	,

当她看到仙女时，她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][flaɪ] .

for	she	thought	she	had	caught	a	new	kind	of	fly	.
为了	她	想法	她	有	捕捉	一个	新的	种类	的	飞	.

因为她觉得自己捉到了一种新型苍蝇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['feəri] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri]

"	If	you	please	,	Mrs	.	Spider	,	"	cried	the	fairy	quickly	,	"	I	am	only	a	little	fairy
"	如果	你	请	,	太太	.	蜘蛛	,	"	哭	这	仙女	迅速地	,	"	我	是	仅有的	一个	小的	仙女

,

,

“蜘蛛太太，如果您愿意的话，”仙女急忙喊道，“我只是个小仙女。”

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [web] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] ['feərilænd] . "

and	flew	into	your	web	last	night	on	my	way	home	to	fairyland	.	"
和	飞翔	进入	你的	网站	最后的	夜晚	在	我的	方式	家	到	仙境	.	"

昨晚我回仙境的路上，不小心落入了你的陷阱。

" [ə; eɪ] ['feəri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] ['krɒsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	A	fairy	!	"	said	Mrs	.	Spider	crossly	,	for	she	was	disappointed	;
"	一个	仙女	!	"	说	太太	.	蜘蛛	生气	,	为了	她	曾是	失望的	;

“仙女！”蜘蛛太太生气地说，因为她很失望；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [helps] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	you	are	the	one	who	helps	the	flies	to	get	away	from	me	.
"	我	认为	你	是	这	一	WHO	帮助	这	苍蝇	到	得到	离开	从	我	.

“我想你就是那个帮着我赶走苍蝇的人吧。”

[juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðen] ! "

You	see	well	enough	then	!	"
你	看	出色地	足够的	然后	!	"

那你视力很好！

" [aɪ] [help] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['feəri] ['dʒentli] .

"	I	help	them	because	they	are	in	trouble	,	"	answered	the	fairy	gently	.
"	我	帮助	他们	因为	他们	是	在	麻烦	,	"	回答	这	仙女	轻轻地	.

“我帮助他们是因为他们遇到了麻烦，”仙女温柔地回答道。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [naʊ] , " [snæpt] [ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [flaɪz] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] . "

"	So	are	you	,	now	,	"	snapped	the	spider	,	"	But	the	flies	won't	help	you	.	"
"	所以	是	你	,	现在	,	"	啪啪	这	蜘蛛	,	"	但	这	苍蝇	惯于	帮助	你	.	"

“你现在也是了，”蜘蛛厉声说道，“但苍蝇帮不了你。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['pliːdɪd] [ðə; ðɪ] ['feəri] .

"	But	perhaps	you	will	,	"	pleaded	the	fairy	.
"	但	也许	你	将要	,	"	恳求	这	仙女	.

“但或许你会的，”仙女恳求道。

" [pə'hæps] [ai] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

"	Perhaps	I	won't	,	"	said	the	spider	,	going	back	into	her	house	and	leaving
"	也许	我	惯于	,	"	说	这	蜘蛛	,	去	后退	进入	她	房子	和	离开

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ,

the	little	fairy	,
这	小的	仙女	,

“也许我不会，”蜘蛛说着，转身回到自己的房子里，留下小仙女独自一人。

[huː] [felt] ['veri] ['sɒrəʊfl] .

who	felt	very	sorrowful	.
WHO	毛毡	非常	悲伤	.

感到非常悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [laɪk] [djuː] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [web] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn]

Her	tears	fell	like	dew	drops	on	the	spider	web	,	and	the	sun	shone	on
她	眼泪	跌倒	喜欢	露	滴	在	这	蜘蛛	网站	,	和	这	太阳	闪耀	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的眼泪像露珠一样落在蜘蛛网上，阳光照耀着它们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːnz] ['daɪəməndz] .

and	made	them	as	bright	as	the	fairy	queen's	diamonds	.
和	制成	他们	作为	明亮的	作为	这	仙女	女王的	钻石	.

并将它们打造成像仙后钻石一样璀璨夺目。

[ðə; ði] ['feəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l]

The	fairy	began	to	think	of	the	queen	and	the	court	,	and	the	bundle
这	仙女	开始	到	思考	的	这	女王	和	这	法庭	,	和	这	捆

[ɒv; əv] [driːmz] ;

of	dreams	;
的	梦境	;

仙女开始想起女王和宫廷，以及那束梦境；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [huː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [friː] .

and	she	wondered	who	would	do	the	work	if	she	never	got	free	.
和	她	想知道	WHO	会	做	这	工作	如果	她	绝不	得到	自由的	.

她心想，如果她永远无法获得自由，谁来做这项工作呢?

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['meni]

The	fairy	queen	had	always	trusted	her	,	and	had	sent	her	on	many
这	仙女	女王	有	总是	可信	她	,	和	有	发送	她	在	许多

['erəndz] .

errands	.
跑腿	.

仙后一直很信任她，曾多次派她去办事。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	she	had	been	sent	to	free	a	mocking	-	bird	that	had	been	shut	in	a
一次	她	有	到过	发送	到	自由的	一个	嘲讽	-	鸟	那	有	到过	关闭	在	一个

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她曾被派去解救一只被关在笼子里的嘲鸫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

She	remembered	how	he	sang	in	his	cage	,	although	he	was	longing	for	his
她	记得	如何	他	唱	在	他的	笼	,	虽然	他	曾是	渴望	为了	他的

[griːn] [triː] [tɒps] .

green	tree	tops	.
绿色的	树	最高额	.

她记得他在笼子里唱歌的样子，尽管他渴望回到绿树成荫的树梢。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self]

She	smiled	through	her	tears	when	she	thought	of	this	,	and	said	to	herself
她	微笑	通过	她	眼泪	什么时候	她	想法	的	这	,	和	说	到	她自己

: —

: —

: —

想到这里，她含着泪笑了，自言自语道：

" [ai][kæn; kən][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] !

"	I	can	be	singing	,	too	!
"	我	能	是	歌唱	,	也	!

“我也可以唱歌！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] .

It	is	better	than	crying	.
它	是	更好的	比	哭泣	.

总比哭好。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [sɔːŋz] : —

"	Then	she	began	to	sing	one	of	her	fairy	songs	:	—
"	然后	她	开始	到	唱歌	一	的	她	仙女	歌曲	:	—

然后她开始唱起她的一首仙女歌：——

" [əʊ] ! ['lɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] ,

"	Oh	!	listen	well	,	and	I	will	tell	,
"	哦	!	听	出色地	,	和	我	将要	告诉	,

“哦！仔细听，我会告诉你，

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ;

Of	the	land	where	the	fairies	dwell	;
的	这	土地	在哪里	这	仙女	住	;

仙女居住的土地；

[ðə; ði] ['lɪli] [belz] [rɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,

The	lily	bells	ring	clear	and	sweet	,
这	百合	铃铛	戒指	清除	和	甜的	,

铃兰的歌声清脆甜美，

[ænd; ənd] [grɑːs] [grəuz] [griːn] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

And	grass	grows	green	beneath	your	feet
和	草	生长	绿色的	下面	你的	脚

脚下的草地绿意盎然

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

In	the	land	where	the	fairies	dwell	,
在	这	土地	在哪里	这	仙女	住	,

在仙子居住的国度里，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

In	the	land	where	the	fairies	dwell	.
在	这	土地	在哪里	这	仙女	住	.

在仙子居住的国度。

" [naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði]['feəri][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

"	Now	though	the	fairy	did	not	know	it	,	Mrs	.	Spider	was	very	fond	of	music	;
"	现在	尽管	这	仙女	做过	不是	知道	它	,	太太	.	蜘蛛	曾是	非常	喜爱	的	音乐	;

“虽然仙女并不知道，但蜘蛛太太非常喜欢音乐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	when	she	heard	the	sweet	song	,	she	came	out	to	listen	.
和	什么时候	她	听到	这	甜的	歌曲	,	她	来了	出去	到	听	.

她听到这首动听的歌，就出来聆听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒn] : —

The	little	fairy	did	not	see	her	,	so	she	sang	on	:	—
这	小的	仙女	做过	不是	看	她	,	所以	她	唱	在	:	—

小仙女没看见她，于是继续唱着歌：——

" ['græsˌhɔpəz] [geɪ] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

"	Grasshoppers	gay	,	by	night	and	day	,
"	蚱蜢	同性恋	,	经过	夜晚	和	天	,

“蚱蜢们日夜欢腾，

[kiːp] ['ʌgli] ['gɔblɪnz] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

Keep	ugly	goblins	far	away
保持	丑陋的	哥布林	远的	离开

让丑陋的哥布林远离

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

From	the	land	where	the	fairies	dwell	,
从	这	土地	在哪里	这	仙女	住	,

来自仙女居住的国度，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

From	the	land	where	the	fairies	dwell	.
从	这	土地	在哪里	这	仙女	住	.

来自仙女居住的土地。

" ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['feəri] [sæŋ] : —

"	Mrs	.	Spider	came	a	little	farther	out	,	while	the	fairy	sang	:	—
"	太太	.	蜘蛛	来了	一个	小的	更远	出去	,	尽管	这	仙女	唱	:	—

“蜘蛛太太又往前走了一点，仙女则唱起了歌：——

" [ðeəz; ðəz] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] —

"	There's	love	,	sweet	love	,	for	one	and	all	—
"	有	爱	,	甜的	爱	,	为了	一	和	全部	—

“爱，甜蜜的爱，给予每个人——”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] —

For	love	is	best	for	great	and	small	—
为了	爱	是	最好的	为了	伟大的	和	小的	—

爱，无论伟大还是渺小，都是最美好的——

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] ,

In	the	land	where	the	fairies	dwell	,
在	这	土地	在哪里	这	仙女	住	,

在仙子居住的国度里，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .

In	the	land	where	the	fairies	dwell	.
在	这	土地	在哪里	这	仙女	住	.

在仙子居住的国度。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['feəri] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [spɳ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

"	Just	as	the	fairy	finished	the	song	she	looked	up	,	and	there	was	Mrs	.
"	只是	作为	这	仙女	完成的	这	歌曲	她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	太太	.

['spaɪdə(r)] ,

Spider	,
蜘蛛	,

“仙女唱完歌抬起头，发现蜘蛛太太就在那里。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

who	had	come	out	in	a	hurry	.
WHO	有	来	出去	在	一个	匆忙	.

匆匆赶来的人。

" [ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [səʊ][ai] [wɪl] ;

"	The	flies	are	not	going	to	help	you	,	"	said	she	,	"	so	I	will	;
"	这	苍蝇	是	不是	去	到	帮助	你	,	"	说	她	,	"	所以	我	将要	;

“苍蝇帮不了你，”她说，“所以我来帮你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['feəri] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['slendə(r)] [θredz] ,

"	and	she	showed	the	fairy	how	to	break	the	slender	threads	,
"	和	她	显示	这	仙女	如何	到	休息	这	苗条	线程	,

她向仙女展示了如何折断那些细线。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'tæŋgld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

until	she	was	untangled	and	could	fly	away	through	the	sunshine	.
直到	她	曾是	解开	和	可以	飞	离开	通过	这	阳光	.

直到她挣脱束缚，才能在阳光下飞翔。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	dear	Mrs	.	Spider	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	亲爱的	太太	.	蜘蛛	?

“我能为您做些什么，亲爱的蜘蛛太太？”

" [ðə; ði]['feəri] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] .

"	the	fairy	asked	,	as	she	picked	up	her	bundle	of	dreams	.
"	这	仙女	问	,	作为	她	挑选	向上	她	捆	的	梦境	.

“仙女一边说着，一边拿起她的梦想之束。”

" [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)] .

"	Sing	me	a	song	sometimes	,	"	replied	Mrs	.	Spider	.
"	唱歌	我	一个	歌曲	有时	,	"	回复	太太	.	蜘蛛	.

“偶尔给我唱首歌吧，”蜘蛛太太回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [dɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['feərilænd] ,

But	the	fairy	did	more	than	that	;	for	soon	after	she	reached	fairyland	,
但	这	仙女	做过	更多的	比	那	;	为了	很快	后	她	达到	仙境	,

但仙女做的远不止这些；因为她到达仙境后不久，

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [leɪs] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]

the	fairy	queen	needed	some	fine	lace	to	wear	on	her	dress	at	a	grand
这	仙女	女王	需要	一些	美好的	蕾丝	到	穿	在	她	裙子	在	一个	盛大

[bɔːl] .

ball	.
球	.

仙后需要一些精美的蕾丝来装饰她参加盛大舞会的礼服。

" [flai]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɪnə(r)] ;

"	Fly	into	the	world	,	"	she	said	,	"	and	find	me	a	spinner	;
"	飞	进入	这	世界	,	"	她	说	,	"	和	寻找	我	一个	旋转器	;

“飞向世界，”她说，“给我找个纺纱工；

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spʌn] [ðə; ði] [leɪs] ,

and	tell	her	that	when	she	has	spun	the	lace	,
和	告诉	她	那	什么时候	她	有	旋转	这	蕾丝	,

告诉她，当她纺完花边后，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['teɪb(ə)l] .

she	may	come	to	the	ball	and	sit	at	the	queen's	table	.
她	可能	来	到	这	球	和	坐	在	这	女王的	桌子	.

她可能会来参加舞会，并坐在女王的桌旁。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['feəri] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

"	As	soon	as	the	fairy	heard	this	,	she	thought	of	the	spider	,
"	作为	很快	作为	这	仙女	听到	这	,	她	想法	的	这	蜘蛛	,

“仙女一听到这话，就想到了蜘蛛。”

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪdʒ] .

and	made	haste	to	find	her	and	tell	her	the	queen's	message	.
和	制成	匆忙	到	寻找	她	和	告诉	她	这	女王的	信息	.

于是他赶紧找到她，把女王的话告诉她。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]['mjuːzɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	Will	there	be	music	?	"	asked	the	spider	.
"	将要	那里	是	音乐	?	"	问	这	蜘蛛	.

“会有音乐吗？”蜘蛛问道。

" [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['evə(r)] [hɜːd] " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

"	The	sweetest	ever	heard	"	answered	the	fairy	;	and	the	spider	began	to	spin	.
"	这	最甜美的	曾经	听到	"	回答	这	仙女	;	和	这	蜘蛛	开始	到	旋转	.

“这是听过最甜美的声音，”仙女回答道；蜘蛛开始吐丝。

[ðə; ði] [leɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

The	lace	was	so	lovely	when	it	was	finished	,
这	蕾丝	曾是	所以	迷人的	什么时候	它	曾是	完成的	,

蕾丝做好后真是太漂亮了。

[ðæt] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [meɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [kɔːt] ['spɪnə(r)] ;

that	the	fairy	queen	made	the	spider	court	spinner	;
那	这	仙女	女王	制成	这	蜘蛛	法庭	旋转器	;

仙后制造了蜘蛛宫廷纺纱工；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

and	then	the	spider	heard	the	fairies	sing	every	day	,
和	然后	这	蜘蛛	听到	这	仙女	唱歌	每一个	天	,

然后，蜘蛛每天都能听到仙女们唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	she	too	had	love	in	her	heart	.
和	她	也	有	爱	在	她	心	.

她心中也充满了爱。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] [sæŋ] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] .

A	mocking	bird	sang	in	Grandmother's	garden	.
一个	嘲讽	鸟	唱	在	祖母的	花园	.

一只嘲鸫在祖母的花园里歌唱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [kwiːn] .

He	was	king	of	the	garden	,	and	the	rose	was	queen	.
他	曾是	国王	的	这	花园	,	和	这	玫瑰	曾是	女王	.

他是花园之王，玫瑰是花园之后。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [ˌserə'neɪdɪd] ['grænmʌðə(r)] ;

Every	night	when	the	garden	was	still	,	he	serenaded	Grandmother	;
每一个	夜晚	什么时候	这	花园	曾是	仍然	,	他	小夜曲	祖母	;

每晚花园静谧之时，他都会为祖母弹唱小夜曲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

and	she	would	lie	awake	and	listen	to	him	,
和	她	会	说谎	醒	和	听	到	他	,

她会躺在床上，彻夜难眠地听他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	she	said	he	told	her	all	the	glad	tidings	of	the	day	,
为了	她	说	他	讲述	她	全部	这	高兴的	消息	的	这	天	,

因为她说他把当天所有的好消息都告诉了她。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][fəʊk][ænd; ənd][bɜːd][fəʊk][ænd; ənd]['ɪnsekt][fəʊk]

and	helped	her	understand	the	flower	folk	and	bird	folk	and	insect	folk
和	帮助	她	理解	这	花	民间	和	鸟	民间	和	昆虫	民间

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

that	lived	in	her	garden	.
那	居住地	在	她	花园	.

并帮助她了解生活在她花园里的花精灵、鸟精灵和昆虫精灵。

['lɪndzi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][təʊld] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi]

Lindsay	always	thought	the	mocking	bird	told	Grandmother	the	wonderful	stories	she
林赛	总是	想法	这	嘲讽	鸟	讲述	祖母	这	精彩的	故事	她

[njuː] ,

knew	,
知道	,

琳赛一直认为，是那只嘲鸫把她所知道的那些精彩故事告诉了祖母。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

and	he	wanted	to	hear	them	,	too	,	late	in	the	night	time	;
和	他	通缉	到	听到	他们	,	也	,	晚的	在	这	夜晚	时间	;

他也想在深夜听他们说话；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] .

but	he	never	could	keep	awake	.
但	他	绝不	可以	保持	醒	.

但他始终无法保持清醒。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	he	had	to	be	contented	with	the	mocking	bird	in	the	morning	,
所以	他	有	到	是	满足	和	这	嘲讽	鸟	在	这	早晨	,

所以他只能满足于清晨那只嘲鸫的鸣叫了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɔːsi] .

when	he	was	so	saucy	.
什么时候	他	曾是	所以	风骚的	.

他当时真是太放肆了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːriəulz] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['bluːbɜːd] , [bɪg] ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪz] , [sliːk]

There	were	orioles	and	thrushes	and	bluebirds	,	big	chattering	jays	,	sleek
那里	是	金莺队	和	画眉	和	蓝知更鸟	,	大的	喋喋不休	蓝鸟	,	光滑

[braʊn] ['spærəʊz] , [ænd; ənd] [red] - [kept] ['wʊdpekə(r)] ;

brown	sparrows	,	and	red	-	capped	woodpeckers	;
棕色的	麻雀	,	和	红色的	-	封顶	啄木鸟	;

这里有黄鹂、画眉、蓝知更鸟、聒噪的大松鸦、毛色油亮的棕色麻雀和红顶啄木鸟；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]

but	not	a	bird	in	the	garden	was	so	gay	and	sweet	and	loving	as
但	不是	一个	鸟	在	这	花园	曾是	所以	同性恋	和	甜的	和	爱	作为

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ,

the	mocking	bird	,
这	嘲讽	鸟	,

但是花园里没有哪只鸟像嘲鸫那样快乐、甜美、充满爱意。

[huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] , [tuː] .

who	could	sing	everybody's	song	and	his	own	song	,	too	.
WHO	可以	唱歌	每个人的	歌曲	和	他的	自己的	歌曲	,	也	.

他既能唱所有人的歌，也能唱自己的歌。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] [ɪn] ['grænˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n] .

Night	after	night	he	sang	his	own	song	in	Grandmother's	garden	.
夜晚	后	夜晚	他	唱	他的	自己的	歌曲	在	祖母的	花园	.

他夜复一夜地在祖母的花园里唱着自己创作的歌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] ;

But	there	came	a	night	when	he	did	not	sing	;
但	那里	来了	一个	夜晚	什么时候	他	做过	不是	唱歌	;

但有一天晚上，他没有唱歌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] ['lɪsnd] [ɔːl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

and	though	Grandmother	and	Lindsay	listened	all	next	day	,	and	looked	in
和	尽管	祖母	和	林赛	听着	全部	下一个	天	,	和	看起来	在

['evri] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

every	tree	for	him	,
每一个	树	为了	他	,

虽然祖母和琳赛第二天一整天都在听，并且在每一棵树上都寻找他的踪迹，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

he	could	not	be	found	.
他	可以	不是	是	成立	.

找不到他。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] " [sed]

"	I'm	afraid	somebody	has	caught	him	and	shut	him	up	in	a	cage	"	said
"	我是	害怕的	某人	有	捕捉	他	和	关闭	他	向上	在	一个	笼	"	说

['grænmʌðə(r)] ;

Grandmother	;
祖母	;

“我担心有人把他抓住了，关进了笼子里。”奶奶说；

[ænd; ənd] [wen] ['lɪndzi] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	when	Lindsay	heard	this	he	was	very	miserable	;	for	he	knew	that
和	什么时候	林赛	听到	这	他	曾是	非常	悲惨的	;	为了	他	知道	那

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

somewhere	in	the	garden	,
某处	在	这	花园	,

林赛听到这话，非常难过；因为他知道，在花园的某个地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] ['weɪtɪŋ] .

there	was	a	nest	and	a	mother	bird	waiting	.
那里	曾是	一个	巢	和	一个	母亲	鸟	等待	.

那里有一个鸟巢，一只母鸟正在等待。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	and	Grandmother	talked	until	bed	-	time	about	it	,
他	和	祖母	谈话	直到	床	-	时间	关于	它	,

他和奶奶一直谈论这件事直到睡前。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪndzi] [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

and	early	next	morning	Lindsay	asked	Grandmother	to	let	him	go	to	look	for
和	早期的	下一个	早晨	林赛	问	祖母	到	让	他	去	到	看	为了

[ðə; ði] [bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

第二天一大早，林赛就请求奶奶让他去找那只鸟。

" [pliːz] [duː; də] , ['grænmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Please	do	,	Grandmother	,	"	he	begged	.
"	请	做	,	祖母	,	"	他	乞求	.

“奶奶，求求您了，”他恳求道。

" [ɪf] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ;

"	If	somebody	has	him	in	a	cage	I	shall	be	sure	to	find	him	;
"	如果	某人	有	他	在	一个	笼	我	将	是	当然	到	寻找	他	;

“如果有人把他关在笼子里，我一定会找到他；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] ['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] .

and	I	will	take	my	own	silver	quarter	to	buy	him	back	.
和	我	将要	拿	我的	自己的	银	四分之一	到	买	他	后退	.

我会拿出我自己的银币把他买回来。

" [səʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['grænmʌðə(r)] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] ,

"	So	after	breakfast	Grandmother	kissed	him	and	let	him	go	,
"	所以	后	早餐	祖母	亲吻	他	和	让	他	去	,

“所以早餐后，奶奶吻了他一下，然后放他走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

and	he	ran	down	the	path	and	out	of	the	garden	gate	,
和	他	跑	向下	这	小路	和	出去	的	这	花园	门	,

他沿着小路跑出了花园大门。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] : —

and	asked	at	every	house	on	the	street	:	—
和	问	在	每一个	房子	在	这	街道	:	—

于是挨家挨户地问：——

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][hɪə(r)] ?

"	Is	there	a	mocking	bird	in	a	cage	here	?
"	是	那里	一个	嘲讽	鸟	在	一个	笼	这里	?

“这里有笼子里的嘲鸫吗？”

" [ðɪs] [meɪd] ['piːp(ə)l] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['lɪndzi] [dɪd][nɒt][keə(r)] .

"	This	made	people	laugh	,	but	Lindsay	did	not	care	.
"	这	制成	人们	笑	,	但	林赛	做过	不是	关心	.

“这逗笑了大家，但林赛并不在意。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] ;

By	and	by	,	he	came	to	a	little	house	with	green	blinds	;
经过	和	经过	,	他	来了	到	一个	小的	房子	和	绿色的	百叶窗	;

过了一会儿，他来到一栋装有绿色百叶窗的小房子前；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	the	little	lady	who	came	to	the	door	did	not	laugh	at	all	when	she
和	这	小的	女士	WHO	来了	到	这	门	做过	不是	笑	在	全部	什么时候	她

['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] : —

answered	his	question	:	—
回答	他的	问题	:	—

而前来开门的小妇人回答他的问题时，却丝毫没有笑出来：

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɒkɪŋ] [bɜ·dz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] ['jeləʊ]

"	No	;	there	are	no	mocking	birds	here	;	but	there	are	two	sweet	yellow
"	不	;	那里	是	不	嘲讽	鸟类	这里	;	但	那里	是	二	甜的	黄色的

[kə'neri] .

canaries	.
金丝雀	.

“不，这里没有嘲鸫，但有两只可爱的黄色金丝雀。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Won't	you	come	in	to	see	them	?	"
惯于	你	来	在	到	看	他们	?	"

你不进来看看他们吗?

" [ai] [wɪl] ['sʌmtaɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪndzi] ; " [bʌt; bət]

"	I	will	sometime	,	thank	you	,	if	Grandmother	will	let	me	,	"	said	Lindsay	;	"	but
"	我	将要	有时	,	感谢	你	,	如果	祖母	将要	让	我	,	"	说	林赛	;	"	但

[nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ;

not	to	-	day	;
不是	到	-	天	;

“如果奶奶允许的话，我总有一天会去的，谢谢，”林赛说；“但不是今天；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

for	if	that	mocking	bird	is	in	a	cage	,
为了	如果	那	嘲讽	鸟	是	在	一个	笼	,

如果那只嘲鸫被关在笼子里，

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

I	know	he's	in	a	hurry	to	get	out	.
我	知道	他是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	.

我知道他急着离开。

" [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

"	Then	he	hurried	on	to	the	next	house	,	and	the	next	;
"	然后	他	慌忙	在	到	这	下一个	房子	,	和	这	下一个	;

然后他匆匆赶往下一家，再下一家；

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɒkɪŋ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	mocking	birds	were	to	be	found	.
但	不	嘲讽	鸟类	是	到	是	成立	.

但是却找不到一只嘲鸫。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

After	he	had	walked	a	long	way	,
后	他	有	步行	一个	长的	方式	,

他走了很远的路之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [wen] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]

he	began	to	be	afraid	that	he	should	have	to	go	home	,	when	,	right	before
他	开始	到	是	害怕的	那	他	应该	有	到	去	家	,	什么时候	,	正确的	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他开始害怕自己不得不回家，就在这时，就在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [slæts] [ə'krɒs] [ðə; ði]

in	the	window	of	a	little	house	,	he	saw	a	wooden	box	with	slats	across	the
在	这	窗户	的	一个	小的	房子	,	他	锯	一个	木制的	盒子	和	板条	穿过	这

[saɪd] ;

side	;
边	;

他在一间小屋的窗户里看到一个木箱子，箱子侧面有木条；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] !

and	in	the	box	was	a	very	miserable	mocking	bird	!
和	在	这	盒子	曾是	一个	非常	悲惨的	嘲讽	鸟	!

盒子里装着一只非常可怜的嘲鸫！

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['lɪndzi] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

"	Hurrah	!	hurrah	!	"	cried	Lindsay	,	as	he	ran	up	the	steps	and	knocked	at
"	欢呼	!	欢呼	!	"	哭	林赛	,	作为	他	跑	向上	这	步骤	和	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

"好耶！好耶！"林赛一边喊着，一边跑上台阶，敲响了房门。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt]

A	great	big	boy	came	to	the	window	and	put	his	head	out	to	see	what
一个	伟大的	大的	男生	来了	到	这	窗户	和	放	他的	头	出去	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

一个身材高大的男孩走到窗边，探出头去看发生了什么事。

" [pliːz] , [pliːz] , " [sed] ['lɪndzi] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,
" Please , please , " said Lindsay , dancing up and down on the doorstep ,
" 请 , 请 , " 说 林赛 , 跳舞 向上 和 向下 在 这 家门口 ,

“求求你，求求你，”琳赛一边说着，一边在门口跳来跳去。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]
" I've come to buy the mocking - bird ; and I've a whole silver quarter to
" 我已经 来 到 买 这 嘲讽 - 鸟 ; 和 我已经 一个 所有的 银 四分之一 到
[gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
give for it ,
给 为了 它 ,

“我是来买那只嘲鸫的；我有一整枚银币可以买它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['gɑːd(ə)n] . "
because I think maybe he is the very one that sang in Grandmother's garden . "
因为 我 思考 或许 他 是 这 非常 一 那 唱 在 祖母的 花园 . "

因为我觉得他或许就是当年在祖母花园里唱歌的那个人。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't want to sell it , " answered the boy , with a frown on his face .
" 我 不 想 到 卖 它 , " 回答 这 男生 , 和 一个 皱眉 在 他的 脸 .

“我不想卖它，”男孩皱着眉头回答道。

['lɪndzi] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] ;
Lindsay had never thought of anything like this , and his face grew grave ;
林赛 有 绝不 想法 的 任何事物 喜欢 这 , 和 他的 脸 生长 严重 ;

林赛从未想过这样的事情，他的脸色变得严肃起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['breɪvli] [ɒn] : — -
but he went bravely on : — -
但 他 去 勇敢地 在 : — -

但他勇敢地继续说道：——

" [əʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .
" Oh ! but you will sell it , maybe .
" 哦 ! 但 你 将要 卖 它 , 或许 .

“哦！不过，也许你会把它卖掉。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Won't you , please ?
惯于 你 , 请 ?

好吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Because I just know it wants to get out .
因为 我 只是 知道 它 想要 到 得到 出去 .

因为我知道它想逃出去。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You wouldn't like to be in a cage yourself , you know ,
你 不会 喜欢 到 是 在 一个 笼 你自己 , 你 知道 ,

你肯定也不想自己被关在笼子里吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , — - ['speʃəli] [maɪ] ['græn,mʌðərz] . "
if you had been living in a garden , — ' specially my Grandmother's . "
如果 你 有 到过 活的 在 一个 花园 , — - 特别 我的 祖母的 . "

如果你一直住在花园里，——特别是像我祖母的花园那样。”

" [ðɪs] [bɜːd] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['krɒsli] , ['fraʊnɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['əʊvə(r)]
" This bird ain't for sale , " repeated the boy , crossly , frowning still more over
" 这 鸟 不是 为了 销售 , " 重复 这 男生 , 生气 , 皱眉 仍然 更多的 超过
[ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ] .
the bird - cage .
这 鸟 - 笼 .

“这只鸟不卖，”男孩不耐烦地重复道，眉头皱得更紧了，盯着鸟笼。

" [bʌt; bət] [gɒd] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)]['keɪdʒɪz] , " [kraɪd] ['lɪndzi] , ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ]
" But God didn't make mocking - birds for cages , " cried Lindsay , choking a
" 但 上帝 没有 制作 嘲讽 - 鸟类 为了 笼子 , " 哭 林赛 , 窒息 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“但是上帝创造嘲鸫不是为了把它们关在笼子里，”林赛哽咽着喊道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [jɔːz] . "
" So it really isn't yours . "
" 所以 它 真的 不是 你的 . "

“所以它真的不是你的。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'd like to know why it isn't , " said the boy .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 它 不是 , " 说 这 男生 .

“我想知道为什么不是这样，”男孩说。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɒf] [maɪ] ['dɔːstep] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græni] ,
" You'd better get off my doorstep and go home to your Granny ,
" 你会 更好的 得到 离开 我的 家门口 和 去 家 到 你的 奶奶 ,

“你最好赶紧离开我家门口，回家找你奶奶。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , — [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
for I'm not going to sell my mocking - bird , — not one bit of it ;
为了 我是 不是 去 到 卖 我的 嘲讽 - 鸟 , — 不是 一 少量 的 它 ;

因为我不会卖掉我的嘲鸫，一分一毫也不会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] ['lɪndzi] [aʊt] [ɒn]
" and he drew his head back from the window and left Lindsay out on
" 和 他 画 他的 头 后退 从 这 窗户 和 左边 林赛 出去 在
[ðə; ði] ['dɔːstep] .
the doorstep .
这 家门口 .

“然后他把头从窗户里缩了回来，把琳赛留在了门阶上。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪndzi] !
Poor little Lindsay !
贫穷的 小的 林赛 !

可怜的小琳赛！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] ,
He was not certain that it was the bird ,
他 曾是 不是 肯定 那 它 曾是 这 鸟 ,

他不能确定那就是那只鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['keɪdʒɪz] ;
but he was sure that mocking - birds were not meant for cages ;
但 他 曾是 当然 那 嘲讽 - 鸟类 是 不是 意思是 为了 笼子 ;

但他确信嘲鸫不应该被关在笼子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][bæk][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒkɪt][ænd; ənd][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz]['hæŋkətʃɪf]

and	he	put	the	quarter	back	in	his	pocket	and	took	out	his	handkerchief
和	他	放	这	四分之一	后退	在	他的	口袋	和	采取	出去	他的	手帕

[tuː; tə][waɪp][ə'weɪ][ðə; ði][tɪəz][ðæt][wʊd][fɔːl].

to	wipe	away	the	tears	that	would	fall	.
到	擦拭	离开	这	眼泪	那	会	落下	.

他把硬币放回口袋，拿出手帕擦掉即将夺眶而出的眼泪。

[ɔːl][ðə; ði][wei][həʊm][hiː; hi][θɔːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɔb][tuː; tə][hɪm'self],

All	the	way	home	he	thought	of	it	and	sobbed	to	himself	,
全部	这	方式	家	他	想法	的	它	和	啜泣	到	他自己	,

回家的路上，他一直在想这件事，忍不住独自啜泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔːkt][θruː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][geɪt]['ɔːlməʊst]['ɪntuː]['grænˌmʌðərz][ɑːmz][bɪ'fɔː(r)]

and	he	walked	through	the	garden	gate	almost	into	Grandmother's	arms	before
和	他	步行	通过	这	花园	门	几乎	进入	祖母的	武器	前

[hiː; hi][sɔː][hɜː(r); hə(r)],

he	saw	her	,
他	锯	她	,

他穿过花园大门，几乎就要扑进祖母的怀里，才看到她。

[ænd; ənd][bɜːst]['ɪntuː][tɪəz][wen][ʃiː; ʃi][spəʊk][tuː; tə][hɪm].

and	burst	into	tears	when	she	spoke	to	him	.
和	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	辐	到	他	.

当她和他说话时，她突然哭了起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɔɪ] ! " [sed] ['grænmʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; "

"	Poor	little	boy	!	"	said	Grandmother	,	when	she	had	heard	all	about	it	;	"
"	贫穷的	小的	男生	!	"	说	祖母	,	什么时候	她	有	听到	全部	关于	它	;	"

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][bɪg][bɔɪ],

and	poor	big	boy	,
和	贫穷的	大的	男生	,

“可怜的小男孩！”奶奶听完事情经过后说道，“还有可怜的大男孩，

[huː]['dɪd(ə)nt][nəʊ][haʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] !

who	didn't	know	how	to	be	kind	!
WHO	没有	知道	如何	到	是	种类	!

那些不懂得善待他人的人！

[pə'hæps][ðə; ði]['mɒkɪŋ] - [bɜːd][wɪl][help][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	the	mocking	-	bird	will	help	him	,	and	,	after	all	,	it	will	be	for
也许	这	嘲讽	-	鸟	将要	帮助	他	,	和	,	后	全部	,	它	将要	是	为了

[ðə; ði][best].

the	best	.
这	最好的	.

或许那只嘲鸫会帮助他，而且，最终这对他来说是最好的。

" ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kraɪɪŋ] [hɜː'self] , [wen] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [meɪd]

"	Grandmother	was	almost	crying	herself	,	when	a	click	at	the	gate	made
"	祖母	曾是	几乎	哭泣	她自己	,	什么时候	一个	点击	在	这	门	制成

[ðem; ðəm][bəuθ][stɑːt][ænd; ənd],

them	both	start	and	,
他们	两个都	开始	和	,

“奶奶自己也快要哭出来了，这时大门传来咔哒一声，吓得她们俩都吓了一跳。”

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,

then	look	at	each	other	;	for	there	,	coming	up	the	walk	,
然后	看	在	每个	其他	;	为了	那里	,	未来	向上	这	走	,

然后彼此对视；因为就在那里，沿着小路走来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] [strɔː] [hæt] ,

was	a	great	big	boy	with	a	torn	straw	hat	,
曾是	一个	伟大的	大的	男生	和	一个	撕裂	稻草	帽子	,

他是个身材高大的男孩，戴着一顶破旧的草帽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['lɪndzi] [skriːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	with	a	small	wooden	box	in	his	hand	,	which	made	Lindsay	scream	with	delight	,
和	和	一个	小的	木制的	盒子	在	他的	手	,	哪个	制成	林赛	尖叫	和	喜	,

他手里拿着一个小木盒，这让琳赛高兴得尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

for	in	that	box	was	a	very	miserable	-	looking	mocking	-	bird	.
为了	在	那	盒子	曾是	一个	非常	悲惨的	-	寻找	嘲讽	-	鸟	.

因为盒子里装着一只看起来很可怜的嘲鸫。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Guess	it	is	yours	,	"	said	the	boy	,	holding	the	box	in	front	of	him	,
"	猜测	它	是	你的	,	"	说	这	男生	,	保持	这	盒子	在	正面	的	他	,

“看来是你的了，”男孩说着，把盒子举到面前。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [træpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	for	I	trapped	it	out	in	the	road	back	of	here	.
"	为了	我	被困	它	出去	在	这	路	后退	的	这里	.

因为我把它困在了后面的路上。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kraɪ] . "

I	never	thought	of	mocking	-	birds	being	so	much	account	,	and	I	hated	to	make	him	cry	.	"
我	绝不	想法	的	嘲讽	-	鸟类	存在	所以	很多	帐户	,	和	我	憎恨	到	制作	他	哭	.	"

我从没想过嘲鸫会有这么大的意义，我很不忍心让他哭。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [kraɪd] ['lɪndzi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	There	now	,	"	cried	Lindsay	,	jumping	up	to	get	the	silver	quarter	out	of	his	pocket	.
"	那里	现在	,	"	哭	林赛	,	跳	向上	到	得到	这	银	四分之一	出去	的	他的	口袋	.

“好了，”林赛喊道，跳起来从口袋里掏出那枚银币。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk]['mɪsɪz] . [wɒsp] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	He	is	just	like	Mrs	.	Wasp	,	isn't	he	,	Grandmother	?
"	他	是	只是	喜欢	太太	.	黄蜂	,	不是	他	,	祖母	?

“他简直就像黄蜂夫人一样，不是吗，奶奶？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

"	But	the	boy	had	gone	down	the	walk	and	over	the	gate	without	waiting	for	anything	,
"	但	这	男生	有	已消失	向下	这	走	和	超过	这	门	没有	等待	为了	任何事物	,

“但是那个男孩没有等待任何东西，就沿着小路翻过栅栏走了下去。”

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪndzi] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] .

although	Lindsay	ran	after	him	and	called	.
虽然	林赛	跑	后	他	和	称为	.

尽管琳赛追着他跑并打电话。

['lɪndzi] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

Lindsay	**and**	**Grandmother**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**
林赛	和	祖母	是	所以	兴奋的	那	他们	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] .

do	**.**
做	.

琳赛和奶奶兴奋极了，不知所措。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	**looked**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**after**	**the**	**boy**	**,**	**then**	**at**	**each**	**other**	**,**
他们	看起来	出去	的	这	门	后	这	男生	,	然后	在	每个	其他	,

他们朝大门外望去，望着那个男孩，然后又互相看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːd] .

and	**then**	**at**	**the**	**bird**	**.**
和	然后	在	这	鸟	.

然后看向那只鸟。

['lɪndzi] [ræn][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] ,

Lindsay	**ran**	**to**	**get**	**the**	**hatchet**	**,**
林赛	跑	到	得到	这	斧头	,

琳赛跑去拿斧子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**was**	**so**	**excited**	**with**	**joy**	**that**	**he**	**could**	**not**	**use**	**it**	**,**
但	他	曾是	所以	兴奋的	和	喜悦	那	他	可以	不是	使用	它	,

但他高兴得太激动了，根本用不了。

[səʊ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ðɪ][slæts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn]

so	**Grandmother**	**had**	**to**	**pry**	**up**	**the**	**slats**	**,**	**one**	**by**	**one**	**;**	**and**	**every**	**time**	**one**
所以	祖母	有	到	撬	向上	这	板条	,	一	经过	一	;	和	每一个	时间	一

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

was	**lifted**	**,**
曾是	抬起	,

所以奶奶只好一根一根地撬起木板；每撬起一根，

['lɪndzi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][seɪ] , " [əʊ] ,

Lindsay	**would**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**and**	**clap**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
林赛	会	跳	向上	和	向下	和	拍	他的	双手	,	和	说	,	"	哦	,

['grænmʌðə(r)] !

Grandmother	**!**
祖母	!

林赛会跳上跳下，拍着手说："哦，奶奶！"

" [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst][slæt][wɒz; wəz] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**At**	**last**	**,**	**the**	**very**	**last**	**slat**	**was**	**raised**	**;**	**and**	**then**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
"	在	最后的	,	这	非常	最后的	板条	曾是	提高	;	和	然后	,	在	一个	片刻	,

"最后，最后一根木板也被竖了起来；然后，就在片刻之后，

[ðə; ðɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] [fluː] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [triː] ,

the	**mocking**	**bird**	**flew**	**up**	**,**	**up**	**,**	**up**	**into**	**the**	**maple**	**tree**	**,**
这	嘲讽	鸟	飞翔	向上	,	向上	,	向上	进入	这	枫	树	,

那只嘲鸫飞啊飞，飞进了枫树里。

[ænd; ənd] ['lɪndzi] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	**Lindsay**	**and**	**Grandmother**	**kissed**	**each**	**other**	**for**	**joy**	**.**
和	林赛	和	祖母	亲吻	每个	其他	为了	喜悦	.

琳赛和祖母高兴地亲吻在一起。

[əʊ] ! ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

Oh	**!**	**everything**	**was**	**glad**	**in**	**the**	**garden**	**.**
哦	!	一切	曾是	高兴的	在	这	花园	.

哦！花园里的一切都很快乐。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪd] [præŋks] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [pet(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	breezes	played	pranks	,	and	blew	the	syringa	petals	to	the	ground	,
这	微风	玩	恶作剧	,	和	吹	这	丁香	花瓣	到	这	地面	,

微风顽皮地吹落了丁香花瓣，使它们飘落到地上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .

and	up	in	the	tallest	trees	the	birds	had	a	concert	.
和	向上	在	这	最高	树木	这	鸟类	有	一个	音乐会	.

在最高的树上，鸟儿们举行了一场音乐会。

['ɔːriəulz] , ['bluːbɜːd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , ['tʃætərɪŋ] [dʒeɪz] , [sliːk] [braʊn] ['spærəʊz] , [ænd; ənd]

Orioles	,	bluebirds	,	and	thrushes	,	chattering	jays	,	sleek	brown	sparrows	,	and
金莺队	,	蓝知更鸟	,	和	画眉	,	喋喋不休	蓝鸟	,	光滑	棕色的	麻雀	,	和

[red] - [kæpt] ['wʊdpekə(r)] ,

red	-	capped	woodpeckers	,
红色的	-	封顶	啄木鸟	,

黄鹂、蓝知更鸟、画眉、叽喳松鸦、褐麻雀、红顶啄木鸟

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪndzi] ;

were	all	of	them	singing	for	Grandmother	and	Lindsay	;
是	全部	的	他们	歌唱	为了	祖母	和	林赛	;

他们都是为祖母和林赛唱歌吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['evri,bɑːdiz]

but	the	sweetest	singer	was	the	mocking	bird	who	was	singing	everybody's
但	这	最甜美的	歌手	曾是	这	嘲讽	鸟	WHO	曾是	歌唱	每个人的

[swiːt] [sɒŋ] ,

sweet	song	,
甜的	歌曲	,

但最甜美的歌手是那只模仿鸟，它唱着每个人都喜欢的甜美歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	then	his	own	,	which	was	the	sweetest	of	all	.
和	然后	他的	自己的	,	哪个	曾是	这	最甜美的	的	全部	.

然后是他自己的，那是所有中最甜蜜的。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [glæd] , " ['lɪndzi] [sed] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [əʊ] ,

"	I	know	he	is	glad	,	"	Lindsay	said	to	Grandmother	;	"	for	it	is	,	oh	,
"	我	知道	他	是	高兴的	,	"	林赛	说	到	祖母	;	"	为了	它	是	,	哦	,

“我知道他很高兴，”林赛对祖母说；“因为，哦，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] !

so	beautiful	to	live	inside	your	garden	gate	!
所以	美丽的	到	居住	里面	你的	花园	门	!

住在自家花园里真是太美好了!

" [ðə; ði] ['dʒɜːni]

"	THE	JOURNEY
"	这	旅行

“旅程”

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːlz] , [ðæt] [help] [juː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,

The	whirling	wheels	,	that	help	us	on	our	way	,
这	旋转	车轮	,	那	帮助	我们	在	我们的	方式	,

旋转的车轮，帮助我们前行。

[ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən] , [tu:] , [wɪl] [seɪ] :

A	lesson	to	the	children	,	too	,	will	say	:
一个	课	到	这	孩子们	,	也	,	将要	说	:

这也给孩子们上了一课:

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续!

[ðeəz; ðəz] [wɜ:k] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ;

there's	work	awaiting	you	to	-	day	;
有	工作	等待中	你	到	-	天	;

今天有工作等着你;

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [mu:vz] [ə'peɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] .

The	whole	world	moves	apace	,	you	must	not	stay	.
这	所有的	世界	移动	迅速	,	你	必须	不是	停留	.

世界瞬息万变，你切不可停滞不前。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə]

"	A	little	boy	,	named	Joseph	,	went	with	his	papa	,	once	upon	a	time	,	to
"	一个	小的	男生	,	命名	约瑟夫	,	去	和	他的	爸爸	,	一次	之上	一个	时间	,	到

['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] .

visit	his	Grandma	.
访问	他的	奶奶	.

从前，有一个名叫约瑟夫的小男孩，跟着爸爸去看望他的奶奶。

['grænmɑ:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪftɪd] [snəʊ] ;

Grandma	was	an	old	,	old	lady	,	with	hair	as	white	as	drifted	snow	;
奶奶	曾是	一个	老的	,	老的	女士	,	和	头发	作为	白色的	作为	漂移	雪	;

奶奶是一位非常非常老的老太太，头发像雪一样白;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['petɪd] ['dʒoʊzɪfs] [pə'pɑ:]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

and	she	petted	Joseph's	papa	almost	as	much	as	she	did	Joseph	,
和	她	被宠爱	约瑟的	爸爸	几乎	作为	很多	作为	她	做过	约瑟夫	,

她抚摸约瑟的爸爸的次数几乎和抚摸约瑟的次数一样多。

[fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

for	Papa	had	been	her	baby	long	,	long	before	.
为了	爸爸	有	到过	她	婴儿	长的	,	长的	前	.

因为爸爸很久很久以前就是她的孩子了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] ['grænmɑ:] ;

It	was	a	fine	thing	to	go	to	see	Grandma	;
它	曾是	一个	美好的	事物	到	去	到	看	奶奶	;

去看望奶奶是一件好事;

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	Joseph	would	have	been	willing	to	stay	a	long	time	,
和	约瑟夫	会	有	到过	愿意的	到	停留	一个	长的	时间	,

约瑟本来愿意长时间留下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðə(r)]

if	it	had	not	been	that	Mamma	and	the	baby	and	big	brother
如果	它	有	不是	到过	那	妈妈	和	这	婴儿	和	大的	兄弟

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

were	at	home	.
是	在	家	.

如果不是妈妈、宝宝和哥哥都在家的话。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .

He	knew	they	needed	him	there	,	too	,	for	Mamma	wrote	it	in	a	letter	.
他	知道	他们	需要	他	那里	,	也	,	为了	妈妈	写道	它	在	一个	信	.

他也知道他们需要他，因为妈妈在信里写过。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [brɔːt] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)]

"	Dear	Papa	,	"	she	said	,	in	the	letter	that	the	stage	coach	brought	,	"	When	are
"	亲爱的	爸爸	,	"	她	说	,	在	这	信	那	这	阶段	教练	带来	,	"	什么时候	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“亲爱的爸爸，”她在驿马车带来的信中写道，“你什么时候回来？”

[ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?

and	my	precious	Joseph	coming	home	?
和	我的	宝贵的	约瑟夫	未来	家	?

我亲爱的约瑟夫要回家了吗?

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

The	baby	and	Brother
这	婴儿	和	兄弟

婴儿和哥哥

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [wel]

and	I	are	well
和	我	是	出色地

我很好

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	we	want	to	see	you	.
但	我们	想	到	看	你	.

但我们想见你。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [hʌnt] [henz] - [nests] [ænd; ənd] [fiːd] ['tʃɪkɪnz] ,

We	need	a	little	boy	here	who	can	hunt	hens	'	nests	and	feed	chickens	,
我们	需要	一个	小的	男生	这里	WHO	能	打猎	母鸡	-	巢穴	和	喂养	鸡	,

我们需要一个会找鸡窝、会喂鸡的小男孩。

[ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .

and	rock	the	baby's	cradle	.
和	岩石	这	婴儿的	摇篮	.

摇晃婴儿的摇篮。

[pliːz] [brɪŋ] [wʌn] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Please	bring	one	home	with	you	.
请	带来	一	家	和	你	.

请带一个回家。

" [ðɪs] [meɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mæmə; mə'mɑː] [ment] [hɪm] ;

"	This	made	Joseph	laugh	for	,	of	course	,	Mamma	meant	him	;
"	这	制成	约瑟夫	笑	为了	,	的	课程	,	妈妈	意思是	他	;

“这让约瑟夫笑了，因为妈妈当然是指他；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] ;

and	though	he	forgot	some	of	her	letter	,	he	always	remembered	that	;
和	尽管	他	忘了	一些	的	她	信	,	他	总是	记得	那	;

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː] [sed] ;

and	when	Papa	said	;
和	什么时候	爸爸	说	;

虽然他忘记了她信中的一些内容，但他始终记得这一点；当爸爸说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd]

"	Look	here	,	Joseph	,	we	must	go	home	,	"	he	was	just	as	glad
"	看	这里	,	约瑟夫	,	我们	必须	去	家	,	"	他	曾是	只是	作为	高兴的

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“听着，约瑟夫，我们得回家了。”他同样很高兴能走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] .

as	he	had	been	to	come	to	see	Grandma	.
作为	他	有	到过	到	来	到	看	奶奶	.

因为他原本是来看望奶奶的。

[naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə]['trævl(ə)l][baɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,

Now	Joseph	and	his	papa	had	to	travel	by	stage	coach	,
现在	约瑟夫	和	他的	爸爸	有	到	旅行	经过	阶段	教练	,

现在约瑟和他的爸爸不得不乘坐驿马车出行了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [treɪnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld]

because	there	were	no	trains	in	those	days	;	and	after	they	had	told
因为	那里	是	不	火车	在	那些	天	;	和	后	他们	有	讲述

['grænmɑː] [ˌgʊd'baɪ] ,

Grandma	goodbye	,
奶奶	再见	,

因为那时没有火车；他们跟奶奶道别后，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [left] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	morning	they	left	,	they	went	down	to	the	inn	to	wait	for	the	stage	.
在	这	早晨	他们	左边	,	他们	去	向下	到	这	客栈	到	等待	为了	这	阶段	.

离开的那天早上，他们下到客栈等驿站马车。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [maɪt] [stɒp]

The	inn	was	the	place	where	travelers	who	were	away	from	home	might	stop
这	客栈	曾是	这	地方	在哪里	旅行者	WHO	是	离开	从	家	可能	停止

[ænd; ənd] [rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

这家客栈是远离家乡的旅客停下来休息的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɒdi] [fiːl] [æt; ət]

and	the	landlady	tried	to	be	always	pleasant	and	make	everybody	feel	at
和	这	房东	尝试	到	是	总是	令人愉快的	和	制作	大家	感觉	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

女房东总是尽量表现得和蔼可亲，让每个人都感到宾至如归；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [tuː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	she	hurried	out	on	the	porch	,	with	two	chairs	for	Joseph	and	his
所以	她	慌忙	出去	在	这	门廊	,	和	二	椅子	为了	约瑟夫	和	他的

[pə'pɑː] ,

papa	,
爸爸	,

于是她匆匆走到门廊上，搬了两把椅子给约瑟和他的爸爸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

as	soon	as	she	saw	them	.
作为	很快	作为	她	锯	他们	.

她一看到他们就……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt]

They	were	a	little	early	for	the	stage	,	so	Joseph	sat	and	watched
他们	是	一个	小的	早期的	为了	这	阶段	,	所以	约瑟夫	卫星	和	观看

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

the	wagons	and	carriages	,
这	马车	和	马车	,

他们到得有点早，所以约瑟就坐下来观看马车和四轮马车。

[ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn] .

that	passed	the	inn	.
那	通过了	这	客栈	.

经过客栈。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] ,

All	the	carriages	had	ladies	and	children	inside	,
全部	这	马车	有	女士们	和	孩子们	里面	,

所有马车里都有女士和孩子。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['grændmɑː] .

and	Joseph	thought	they	must	be	going	to	see	their	grandmas	.
和	约瑟夫	想法	他们	必须	是	去	到	看	他们的	奶奶们	.

约瑟心想，他们一定是去看望他们的祖母了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] .

Most	of	the	wagons	that	passed	the	inn	were	loaded	down	.
最多	的	这	马车	那	通过了	这	客栈	是	已加载	向下	.

经过客栈的大多数马车都装满了货物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ; [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Some	of	them	were	full	of	hay	;	and	Joseph	knew	in	a	minute
一些	的	他们	是	满的	的	干草	;	和	约瑟夫	知道	在	一个	分钟

, [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

,	where	they	were	going	,
,	在哪里	他们	是	去	,

有些箱子里装满了干草；约瑟立刻就知道它们要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

for	he	had	heard	his	Grandma	say	that	she	was	going	to	store	her
为了	他	有	听到	他的	奶奶	说	那	她	曾是	去	到	店铺	她

[heɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,

hay	away	in	a	barn	,
干草	离开	在	一个	谷仓	,

因为他曾听奶奶说过，她要把干草储存在谷仓里。

[ðæt] ['veri] [deɪ] .

that	very	day	.
那	非常	天	.

就在那天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] ['kærid] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ;

Some	of	the	wagons	carried	good	things	to	sell	;
一些	的	这	马车	携带	好的	事物	到	卖	;

有些马车运载着待售的好东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [drəʊv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪŋ] [ðeə(r)] [belz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , [naʊ]

and	the	men	who	drove	them	would	ring	their	bells	,	and	call	out	,	now
和	这	男人	WHO	驾驶	他们	会	戒指	他们的	铃铛	,	和	称呼	出去	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] :

and	then	:
和	然后	:

赶车的人会不时地摇铃喊叫：

" ['æplz] [tuː; tə] [sel] !
" Apples to sell !
" 苹果 到 卖 !

“苹果要卖！”

['æplz] [tuː; tə] [sel] !
Apples to sell !
苹果 到 卖 !

苹果要卖！

" [ɔː(r)] " [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kɔːn] !
" or " Potatoes and corn !
" 或者 " 土豆 和 玉米 !

或者“土豆和玉米！

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kɔːn] ! " [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɑːf] .
Potatoes and corn ! " which made Joseph laugh .
土豆 和 玉米 ! " 哪个 制成 约瑟夫 笑 .

土豆和玉米！”这让约瑟夫笑了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .
Then there was the milkman .
然后 那里 曾是 这 送奶工 .

然后还有送奶工。

[hɪz; ɪz] [tɪn] [kænz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
His tin cans were so bright that you could see yourself in them ,
他的 锡 罐头 是 所以 明亮的 那 你 可以 看 你自己 在 他们 ,

他的锡罐闪闪发光，亮得能照出里面的人影。

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [gʊd] [swiːt] [mɪlk] .
and Joseph knew that they carried good sweet milk .
和 约瑟夫 知道 那 他们 携带 好的 甜的 牛奶 .

约瑟知道他们带来了香甜的牛奶。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaʊz] .
This made him think of their own cows .
这 制成 他 思考 的 他们的 自己的 牛 .

这让他想起了他们自己的牛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] .
He could shut his eyes and see how each one looked .
他 可以 关闭 他的 眼睛 和 看 如何 每个 一 看起来 .

他可以闭上眼睛，看看每个人长什么样。

['kləʊvə(r)] [wɒz; wəz] [red] , ['tiːni] [blæk] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [hæd; həd] [waɪt] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Clover was red , Teenie black , and Buttercup had white spots on her back .
三叶草 曾是 红色的 , 少女 黑色的 , 和 毛茛 有 白色的 地点 在 她 后退 .

三叶草是红色的，蒂妮是黑色的，而毛毛虫背上有白点。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] ;
Just then he heard the sound of a horn ;
只是 然后 他 听到 这 声音 的 一个 喇叭 ;

就在这时，他听到了号角声；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)lz] .
and his father jumped up in a hurry and collected their bundles .
和 他的 父亲 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 和 集 他们的 捆绑 .

他的父亲急忙跳起来，把他们的包裹收拾好。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gɑːd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ]
" For , " said he , " that is the guard blowing his horn , and the stage coach
" 为了 , " 说 他 , " 那 是 这 警卫 吹 他的 喇叭 , 和 这 阶段 教练
[ɪz] ['kʌmɪŋ] !
is coming !
是 未来 !

“因为，”他说，“那是卫兵在吹号，驿马车来了！”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Joseph was so pleased when he heard this that he jumped up and
" 约瑟夫 曾是 所以 高兴 什么时候 他 听到 这 那 他 跳了起来 向上 和
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

约瑟听见这话，非常高兴，就跳了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and while he was jumping , the stage coach whirled around the corner .
和 尽管 他 曾是 跳 , 这 阶段 教练 旋转 大约 这 角落 .

就在他跳跃的时候，驿车转过拐角。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [waɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [blæk] ;
There were four horses hitched to it , two white , and two black ;
那里 是 四 马匹 搭便车 到 它 , 二 白色的 , 和 二 黑色的 ;

它后面套着四匹马，两匹白马，两匹黑马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] .
and they were trotting along at a fine pace .
和 他们 是 小跑 沿着 在 一个 美好的 步伐 .

他们正以轻快的步伐小跑前进。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,
The driver was a jolly good fellow ,
这 司机 曾是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

司机是个非常和善的人。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
who sat on the top of the coach and cracked his whip ;
WHO 卫星 在 这 顶部 的 这 教练 和 裂纹 他的 鞭 ;

他坐在马车顶上，挥舞着鞭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [sæt][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] .
and the guard sat behind with the horn .
和 这 警卫 卫星 在后面 和 这 喇叭 .

卫兵坐在后面，拿着号角。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðem; ðəm] ,
The wheels were turning so fast that you could scarcely see them ,
这 车轮 是 转弯 所以 快速地 那 你 可以 几乎 看 他们 ,

车轮转得太快了，几乎看不见。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]
but as soon as the inn was reached , the horses stopped and the stage
但 作为 很快 作为 这 客栈 曾是 达到 , 这 马匹 停止 和 这 阶段
[kəʊtʃ] [stʊd] [stɪl] .
coach stood still .
教练 站立 仍然 .

但一到客栈，马就停了下来，驿车也停住了。

[ðə; ði] [gɑːd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The guard jumped down to open the door ,
这 警卫 跳了起来 向下 到 打开 这 门 ,

守卫跳下去打开了门。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][get][ɪn] .

and	Joseph	and	his	papa	made	haste	to	get	in	.
和	约瑟夫	和	他的	爸爸	制成	匆忙	到	得到	在	.

约瑟和他的父亲赶紧进去。

[ðə; ði] [gɑ:d] [blu:] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dæʃt] [ɒf] ,

The	guard	blew	his	horn	,	the	driver	cracked	his	whip	,	the	horses	dashed	off	,
这	警卫	吹	他的	喇叭	,	这	司机	裂纹	他的	鞭	,	这	马匹	虚线	离开	,

卫兵吹响号角，车夫挥动鞭子，马儿飞奔而去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] .

and	away	went	Joseph	and	his	papa	.
和	离开	去	约瑟夫	和	他的	爸爸	.

于是约瑟和他的爸爸就离开了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] [aʊt] .

The	stage	coach	had	windows	,	and	Joseph	looked	out	.
这	阶段	教练	有	视窗	,	和	约瑟夫	看起来	出去	.

马车有窗户，约瑟向外望去。

[æt; ət] [fɜ:st] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz] [smu:ð] , ['lev(ə)l] [graʊnd] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

At	first	,	all	he	could	see	was	smooth	,	level	ground	;	but	after	a	while	,
在	第一的	,	全部	他	可以	看	曾是	光滑的	,	等级	地面	;	但	后	一个	尽管	,

起初，他所能看到的只有平坦的地面；但过了一会儿，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [spəʊks] [ɪn][ðə; ði] [wi:lz]

the	horses	walked	slowly	and	you	could	have	counted	the	spokes	in	the	wheels
这	马匹	步行	缓慢地	和	你	可以	有	计数	这	发言人	在	这	车轮

,

,

,

马儿走得很慢，车轮上的辐条都数得清了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	they	were	going	up	hill	and	the	driver	was	careful	of	his
为了	他们	是	去	向上爬坡道		和	这	司机	曾是	小心	的	他的

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

因为他们正要上坡，车夫很小心地照看他的马。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [stɒpt] .

As	soon	as	the	inn	was	reached	the	horses	stopped	.
作为	很快	作为	这	客栈	曾是	达到	这	马匹	停止	.

马匹一到客栈就停了下来。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɛrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wen]

The	hill	was	so	much	higher	than	therest	of	the	country	that	when
这	爬坡道	曾是	所以	很多	更高	比	其余的部分	的	这	国家	那	什么时候

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hi:; hi][felt] ['veri] [greɪt] ,

Joseph	looked	out	at	the	houses	in	the	valley	he	felt	very	great	,
约瑟夫	看起来	出去	在	这	房屋	在	这	谷	他	毛毡	非常	伟大的	,

这座山丘比周围乡村的最高处高得多，约瑟眺望山谷中的房屋时，感到非常自豪。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

although	it	was	only	the	hill	that	was	high	,	after	all	.
虽然	它	曾是	仅有的	这	爬坡道	那	曾是	高的	,	后	全部	.

其实，高耸的只是那座小山而已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [trɔt] [fɑ:stə(r)] .

Then	they	all	came	down	on	the	other	side	,	and	the	horses	trotted	faster	.
然后	他们	全部	来了	向下	在	这	其他	边	,	和	这	马匹	小跑	快点	.

然后他们都下了山，马儿跑得更快了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	was	early	in	the	morning	,
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,

当时是清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [freʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

and	the	sunshine	was	so	bright	and	the	air	so	fresh	that	the	horses
和	这	阳光	曾是	所以	明亮的	和	这	空气	所以	新鲜的	那	这	马匹

[tɒst] [ðeə(r)] [hedz] ,

tossed	their	heads	,
抛掷	他们的	头部	,

阳光灿烂，空气清新，马儿们都扬起了头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [huːf] [ræŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] .

and	their	hoofs	rang	out	as	they	hurried	over	the	hard	road	.
和	他们的	蹄子	响铃	出去	作为	他们	慌忙	超过	这	难的	路	.

它们匆匆走过坚硬的道路，蹄声清脆响亮。

[ðə; ði][rəʊd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][m'eɪpəlz] [wɪð]

The	road	ran	through	the	wood	,	and	Joseph	could	see	the	maples	with
这	路	跑	通过	这	木头	,	和	约瑟夫	可以	看	这	枫树	和

[ðeə(r)] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

their	wide	-	spreading	branches	,
他们的	宽的	-	传播	分支	,

道路穿过树林，约瑟夫可以看到枝繁叶茂的枫树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒplə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	poplar	with	its	arms	held	up	to	the	sky	,
和	这	白杨	和	它是	武器	握住	向上	到	这	天空	,

白杨树高举双臂，直指苍穹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [dresɪz] , [ɔːl] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ]

and	the	birches	with	their	white	dresses	,	all	nodding	in	the	wind	,	as	though
和	这	白桦树	和	他们的	白色的	连衣裙	,	全部	点头	在	这	风	,	作为	尽管

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

还有那些穿着白色礼服的白桦树，都在风中摇曳，仿佛在说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ræbɪt] .

"	Once	,	too	,	he	saw	a	little	squirrel	running	about	,	and	once	a	queer	rabbit	.
"	一次	,	也	,	他	锯	一个	小的	松鼠	跑步	关于	,	和	一次	一个	酷儿	兔子	.

“他还曾见过一只小松鼠四处奔跑，也曾见过一只古怪的兔子。”

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

Then	the	stage	-	coach	stopped	with	a	jerk	.
然后	这	阶段	-	教练	停止	和	一个	混蛋	.

然后，驿车猛地停了下来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] ['dʒoʊzɪfs] [pə'pɑː] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [gɒt]

"	What's	the	matter	?	"	called	Joseph's	papa	,	as	the	driver	and	the	guard	got
"	是什么	这	事情	?	"	称为	约瑟的	爸爸	,	作为	这	司机	和	这	警卫	得到

[daʊn] .

down	.
向下	.

“出什么事了？”约瑟夫的爸爸问道，这时司机和警卫下了车。

" [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪn][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

"	The	linch	-	pin	has	fallen	out	,	"	answered	the	driver	,	"	and	we	have
"	这	林奇	-	别针	有	倒下	出去	,	"	回答	这	司机	,	"	和	我们	有

[dʒʌst] [mɪst] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] . "

just	missed	losing	a	wheel	.	"
只是	错过	输	一个	车轮	.	"

“定位销掉了，”司机回答说，“我们差点就丢了一个轮子。”

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ?

"	Can	we	go	on	?
"	能	我们	去	在	?

我们能继续吗?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːskt] .

"	Joseph	asked	.
"	约瑟夫	问	.

约瑟问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] [sed] " [nəʊ] , " [hiː; hi] [felt] ['sɒri] .

And	when	his	papa	said	"	No	,	"	he	felt	sorry	.
和	什么时候	他的	爸爸	说	"	不	,	"	他	毛毡	对不起	.

当爸爸说“不”的时候，他感到很遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wiːlraɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑː(r)]

But	the	guard	said	that	he	would	go	after	a	wheelwright	who	lived	not	far
但	这	警卫	说	那	他	会	去	后	一个	车轮匠	WHO	居住地	不是	远的

[bɪ'jɒnd] ;

beyond	;
超过	;

但守卫说，他要去追捕住在不远处的车轮匠；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːlraɪt] [keɪm]

and	Joseph	and	his	papa	walked	about	until	the	wheelwright	came
和	约瑟夫	和	他的	爸爸	步行	关于	直到	这	车轮匠	来了

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

于是约瑟和他爸爸四处走动，直到车轮匠跑过来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	tools	in	his	hand	.
和	他的	工具	在	他的	手	.

他手里拿着工具。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

He	set	to	work	,
他	放	到	工作	,

他开始工作，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	Joseph	thought	it	was	very	funny	that	the	great	wheel	could	not
和	约瑟夫	想法	它	曾是	非常	有趣的	那	这	伟大的	车轮	可以	不是

[steɪ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪn] ;

stay	on	without	the	linch	-	pin	;
停留	在	没有	这	林奇	-	别针	;

约瑟觉得这件很有趣的事：没有销钉，大轮子就无法保持运转；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [skruːz] ['kaʊntɪd] .

but	the	wheelwright	said	that	the	smallest	screws	counted	.
但	这	车轮匠	说	那	这	最小	螺丝	计数	.

但车轮匠说，最小的螺丝也很重要。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['kwɪkli] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [went] .

He	put	the	wheel	quickly	in	order	,	and	off	the	stage	-	coach	went	.
他	放	这	车轮	迅速地	在	命令	,	和	离开	这	阶段	-	教练	去	.

他迅速调整好方向盘，驿马车便出发了。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['merəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜːk]

The	wheels	whirled	around	all	the	more	merrily	because	of	the	wheelwright's	work
这	车轮	旋转	大约	全部	这	更多的	兴高采烈地	因为	的	这	-	工作

;

;

;

由于车轮匠的辛勤工作，车轮转得更加欢快；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['klætə] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	when	the	hoofs	of	the	horses	clattered	on	the	road	,
和	什么时候	这	蹄子	的	这	马匹	咔嗒咔嗒地	在	这	路	,

当马蹄在路上发出咔哒咔哒的声音时，

['dʒoʊzɪfs] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] - ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] : —

Joseph's	papa	said	that	the	horse	-	shoes	were	saying	:	—
约瑟的	爸爸	说	那	这	马	-	鞋	是	说	:	—

约瑟的爸爸说，马蹄铁在说：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , [ðæt] [help][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ] !

"	It	is	the	little	shoes	,	the	little	shoes	,	that	help	the	horse	to	go	!
"	它	是	这	小的	鞋	,	这	小的	鞋	,	那	帮助	这	马	到	去	!

“正是这些小马蹄铁，这些小马蹄铁，帮助马儿前进！”

" [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	Joseph	looked	down	at	his	own	small	shoes	and	thought	of	his
"	然后	约瑟夫	看起来	向下	在	他的	自己的	小的	鞋	和	想法	的	他的

['mʌðərz] ['letə(r)] ,

mother's	letter	,
母亲的	信	,

“约瑟低头看着自己的小鞋子，想起了母亲的信，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [egz] [ænd; ənd] [fiːd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rɒk]

and	the	little	boy	that	she	needed	to	hunt	eggs	and	feed	chickens	and	rock
和	这	小的	男生	那	她	需要	到	打猎	鸡蛋	和	喂养	鸡	和	岩石

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] ;

the	baby's	cradle	;
这	婴儿的	摇篮	;

还有那个她需要帮忙打鸡蛋、喂鸡、摇婴儿摇篮的小男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] .

and	he	was	anxious	to	get	home	.
和	他	曾是	焦虑的	到	得到	家	.

他急切地想回家。

[klɪp] , [klæp] !

Clip	,	clap	!
夹子	,	拍	!

拍手，鼓掌！

[klɪp] , [klæp] !

clip	,	clap	!
夹子	,	拍	!

剪，拍手！

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	horses	stepped	on	a	bridge	,	and	Joseph	looked	out	to	see	the
这	马匹	步	在	一个	桥	,	和	约瑟夫	看起来	出去	到	看	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

马匹踏上桥，约瑟向外望去，看到了水面。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

The	bridge	was	strong	and	good	,
这	桥	曾是	强的	和	好的	,

这座桥坚固耐用。

[wɪð] [greɪt] ['wʊdn] [pɪrz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə]

with	great	wooden	piers	set	out	in	the	water	and	a	stout	wooden	railing	to
和	伟大的	木制的	码头	放	出去	在	这	水	和	一个	肥硕	木制的	栏杆	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

make	it	safe	.
制作	它	安全的	.

水中建有高大的木制码头，并设有坚固的木制栏杆以确保安全。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	sun	was	high	and	shining	very	brightly	on	the	water	,	and	little
这	太阳	曾是	高的	和	灼灼	非常	明亮地	在	这	水	,	和	小的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] .

Joseph	began	to	nod	.
约瑟夫	开始	到	点头	.

太阳高挂天空，耀眼地照耀着水面，小约瑟夫开始点头。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]['pɑːpəz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuː]

He	rested	his	head	on	papa's	arm	,	and	his	eyelids	dropped	down	over	his	two
他	休息	他的	头	在	爸爸的	手臂	,	和	他的	眼睑	掉落	向下	超过	他的	二

['sliːpi] [aɪz] ,

sleepy	eyes	,
困	眼睛	,

他把头靠在爸爸的胳膊上，睡眼惺忪地垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	went	so	fast	asleep	that	his	papa	was	obliged	to	give	him	a	little
和	他	去	所以	快速地	睡着了	那	他的	爸爸	曾是	有义务	到	给	他	一个	小的

[ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

shake	when	he	wanted	to	wake	him	up	.
摇	什么时候	他	通缉	到	唤醒	他	向上	.

他睡得太快了，以至于他爸爸想叫醒他时，不得不轻轻摇晃他。

" [weɪk] [ʌp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	,	Joseph	!	wake	up	!
"	唤醒	向上	,	约瑟夫	!	唤醒	向上	!

“约瑟，醒醒！醒醒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

"	he	cried	,	"	and	look	out	of	the	window	!
"	他	哭	,	"	和	看	出去	的	这	窗户	!

“他喊道，快看窗外！”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Joseph	rubbed	his	eyes	and	looked	out	of	the	window	;	and	he
"	约瑟夫	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	出去	的	这	窗户	;	和	他

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] ,

saw	a	red	cow	,
锯	一个	红色的	奶牛	,

约瑟揉了揉眼睛，向窗外望去，看见一头红色的母牛，

[ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]

a	black	cow	,	and	a	cow	with	spots	on	her	back	;	and	a	little	further
一个	黑色的	奶牛	,	和	一个	奶牛	和	地点	在	她	后退	;	和	一个	小的	更远

[ɒn] ,

on	,
在	,

一头黑牛，还有一头背上有斑点的牛；再往前走一点，

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [jes] , [ə; eɪ]

a	big	boy	and	a	baby	;	and	,	what	do	you	think	?	—	yes	,	a
一个	大的	男生	和	一个	婴儿	;	和	,	什么	做	你	思考	?	—	是的	,	一个

['mæmə; mə'mɑː] !

mamma	!
妈妈	!

一个大男孩和一个婴儿；你猜怎么着？——没错，还有一位妈妈！

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Then	the	stage	-	coach	could	not	hold	him	or	his	papa	another	minute	,	because
然后	这	阶段	-	教练	可以	不是	抓住	他	或者	他的	爸爸	其他	分钟	,	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] !

they	were	at	home	!
他们	是	在	家	!

驿马车再也耽搁不了他和他爸爸一分钟了，因为他们到家了！

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['enədʒi] & [ðə; ði] ['feəri] [skɪl]

The	GIANT	ENERGY	&	The	FAIRY	SKILL
这	巨大的	活力	&	这	仙女	技能

巨型能量与仙女技能

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

['greɪtnəs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒnəs] .

Greatness	is	not	always	largeness	.
伟大	是	不是	总是	大	.

伟大并不总是意味着规模庞大。

[help] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Help	your	child	to	understand	,
帮助	你的	孩子	到	理解	,

帮助孩子理解，

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['kɒmreɪdz] ;

Strength	and	skill	are	happy	comrades	;
力量	和	技能	是	快乐的	同志们	;

力量和技巧是最佳拍档；

- [tɪz][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [gaɪd] [ðə; ði][hænd] .

'	Tis	the	mind	must	guide	the	hand	.
-	的	这	头脑	必须	指导	这	手	.

心念必须引导手。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Long	,	long	ago	,	when	there	were	giants	to	be	seen	,
长的	,	长的	前	,	什么时候	那里	是	巨人	到	是	已见	,

很久很久以前，当巨人还活着的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

as	they	might	be	seen	now	if	we	only	looked	in	the	right	place	,
作为	他们	可能	是	已见	现在	如果	我们	仅有的	看起来	在	这	正确的	地方	,

如果我们找对地方看，现在或许就能看到它们了。

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] ,

there	lived	a	young	giant	who	was	very	strong	and	very	willing	,
那里	居住地	一个	年轻的	巨大的	WHO	曾是	非常	强的	和	非常	愿意的	,

从前住着一位年轻的巨人，他力大无穷，而且意志坚定。

[bʌt; bət] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

but	who	found	it	hard	to	get	work	to	do	.
但	WHO	成立	它	难的	到	得到	工作	到	做	.

但他们却发现很难找到工作。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒaɪənt] [wɒz; wəz] [ˈenədʒi] ,

The	name	of	the	giant	was	Energy	,
这	姓名	的	这	巨大的	曾是	活力	,

这个巨人的名字叫能量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	he	was	so	great	and	clumsy	that	people	were	afraid	to	trust	their	work	to	him	.
和	他	曾是	所以	伟大的	和	笨拙	那	人们	是	害怕的	到	相信	他们的	工作	到	他	.

他既伟大又笨拙，以至于人们不敢把自己的工作托付给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

If	he	were	asked	to	put	a	bell	in	the	church	steeple	,
如果	他	是	问	到	放	一个	钟	在	这	教会	尖顶	,

如果有人请他在教堂尖顶上安装一口钟，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] [daʊn] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

he	would	knock	the	steeple	down	,	before	he	finished	the	work	.
他	会	敲	这	尖顶	向下	,	前	他	完成的	这	工作	.

他还没完成工作就会把尖顶撞倒。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['weðə(r)] [veɪn] ,

If	he	were	sent	to	reach	a	broken	weather	vane	,
如果	他	是	发送	到	抵达	一个	破碎的	天气	叶片	,

如果他被派去修理一个坏掉的风向标，

[hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

he	would	tear	off	part	of	the	roof	in	his	zeal	.
他	会	撕	离开	部分	的	这	屋顶	在	他的	热情	.

他热情过头，甚至会把屋顶的一部分都掀掉。

[səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] [sliːp] ;

So	,	at	last	,	people	would	not	employ	him	and	he	went	away	to	the	mountains	to	sleep	;
所以	,	在	最后的	,	人们	会	不是	采用	他	和	他	去	离开	到	这	山脉	到	睡觉	;

最后，人们不再雇用他，他只好到山里睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ,

but	he	could	not	rest	,
但	他	可以	不是	休息	,

但他无法休息，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [rɒks] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

even	though	other	giants	were	sleeping	as	still	as	great	rocks	under	the	shade	of	the	trees	.
甚至	尽管	其他	巨人	是	睡眠	作为	仍然	作为	伟大的	岩石	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

而其他巨人则像树荫下的巨石一样静静地沉睡着。

[jʌŋ] ['dʒaɪənt] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɪn]

Young	Giant	Energy	could	not	sleep	,	for	he	was	too	anxious	to	help	in
年轻的	巨大的	活力	可以	不是	睡觉	,	为了	他	曾是	也	焦虑的	到	帮助	在

[ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] ;

the	world's	work	;
这	世界的	工作	;

年轻的巨人能量无法入睡，因为他太渴望为世界做出贡献了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

and	he	went	down	into	the	valley	,
和	他	去	向下	进入	这	谷	,

于是他下到山谷里去，

[ænd; ənd] [begd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv]

and	begged	so	piteously	for	something	to	do	that	a	good	woman	gave
和	乞求	所以	可怜地	为了	某物	到	做	那	一个	好的	女士	给予

[hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

him	a	basket	of	china	to	carry	home	for	her	.
他	一个	篮子	的	中国	到	携带	家	为了	她	.

他可怜兮兮地恳求别人给他安排点事做，一位好心的妇人给了他一篮瓷器，让他带回家给她。

" [ðɪs] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	This	is	child's	play	for	me	,
"	这	是	孩子的	玩	为了	我	,

“这对我来说简直是小菜一碟。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] ,

"	said	the	giant	as	he	set	the	basket	down	at	the	woman's	house	,
"	说	这	巨大的	作为	他	放	这	篮子	向下	在	这	女性的	房子	,

“巨人一边说着，一边把篮子放在女人家门口。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

but	he	set	it	down	so	hard	that	every	bit	of	the	china	was	broken	.
但	他	放	它	向下	所以	难的	那	每一个	少量	的	这	中国	曾是	破碎的	.

但他放下瓷器时用力过猛，结果瓷器全部摔碎了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	wish	a	child	had	brought	it	for	me	,	"	answered	the	woman	,
"	我	希望	一个	孩子	有	带来	它	为了	我	,	"	回答	这	女士	,

“我希望是个孩子给我带来的，”女人回答说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [went] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfl] .

and	the	young	giant	went	away	sorrowful	.
和	这	年轻的	巨大的	去	离开	悲伤	.

于是，年轻的巨人悲伤地离开了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;

He	climbed	the	mountain	and	lay	down	to	rest	;
他	攀登	这	山	和	躺	向下	到	休息	;

他爬上山，躺下休息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	could	not	stay	there	and	do	nothing	,
但	他	可以	不是	停留	那里	和	做	没有什么	,

但他不能待在那里无所事事。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

so	he	went	back	to	the	valley	to	look	for	work	.
所以	他	去	后退	到	这	谷	到	看	为了	工作	.

于是他回到山谷里找工作。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

There	he	met	the	good	woman	.
那里	他	遇见	这	好的	女士	.

在那里他遇到了那位善良的女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪnə] ,

She	had	forgiven	him	for	breaking	her	china	,
她	有	已原谅	他	为了	打破	她	中国	,

她已经原谅了他打碎她瓷器的事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ;

and	had	made	up	her	mind	to	trust	him	again	;
和	有	制成	向上	她	头脑	到	相信	他	再次	;

她下定决心再次信任他;

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .

so	she	gave	him	a	pitcher	of	milk	to	carry	home	.
所以	她	给予	他	一个	投手	的	牛奶	到	携带	家	.

于是她给了他一壶牛奶带回家。

" [biː; bi] [kwɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lest] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Be	quick	in	bringing	it	,	"	she	said	,	"	lest	it	sour	on	the	way	.
"	是	快的	在	带来	它	,	"	她	说	,	"	免得	它	酸的	在	这	方式	.

“快点拿过来,”她说，“免得路上就变质了。”

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	The	giant	took	the	pitcher	and	made	haste	to	run	to	the	house	;
"	这	巨大的	采取	这	投手	和	制成	匆忙	到	跑步	到	这	房子	;

巨人拿起水罐，急忙跑回房子里;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [spɪld] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz] [left]

and	he	ran	so	fast	that	the	milk	was	spilled	and	not	a	drop	was	left
和	他	跑	所以	快速地	那	这	牛奶	曾是	洒了	和	不是	一个	降低	曾是	左边

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] .

when	he	reached	the	good	woman's	house	.
什么时候	他	达到	这	好的	女性的	房子	.

他跑得飞快，牛奶都洒出来了，当他到达那位好心妇人家时，一滴也没剩下。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [skəʊld] ;

The	good	woman	was	sorry	to	see	this	,	although	she	did	not	scold	;
这	好的	女士	曾是	对不起	到	看	这	,	虽然	她	做过	不是	骂	;

这位善良的妇人看到这一幕感到难过，但她并没有责骂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

and	the	giant	went	back	to	his	mountain	with	a	heavy	heart	.
和	这	巨大的	去	后退	到	他的	山	和	一个	重的	心	.

巨人怀着沉重的心情回到了他的山上。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] : —

Soon	,	however	,	he	was	back	again	,	asking	at	every	house	:	—
很快	,	然而	,	他	曾是	后退	再次	,	问	在	每一个	房子	:	—

然而不久之后，他又来了，挨家挨户地问：——

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gʊd]

"	Isn't	there	something	for	me	to	do	?	"	and	again	he	met	the	good
"	不是	那里	某物	为了	我	到	做	?	"	和	再次	他	遇见	这	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“难道我就无事可做吗？”然后他又遇到了那位善良的女士。

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['kæriɪŋ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [fuːd]

who	was	here	,	there	and	everywhere	,	carrying	soup	to	the	sick	and	food
WHO	曾是	这里	,	那里	和	到处	,	携带	汤	到	这	生病的	和	食物

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] .

to	the	hungry	.
到	这	饥饿的	.

他到处奔走，给病人送汤，给饥饿的人送食物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ['enədʒi] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	met	the	young	Giant	Energy	,	her	heart	was	full	of	love	for
什么时候	她	遇见	这	年轻的	巨大的	活力	,	她	心	曾是	满的	的	爱	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

当她遇到年轻的巨人能量时，她心中充满了对他的爱慕之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb]

and	she	told	him	to	make	haste	to	her	house	and	fill	her	tubs
和	她	讲述	他	到	制作	匆忙	到	她	房子	和	充满	她	浴缸

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

with	water	,
和	水	,

她吩咐他赶紧到她家去，把她的浴缸装满水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɒʃ] [deɪ] .

for	the	next	day	was	wash	day	.
为了	这	下一个	天	曾是	洗	天	.

第二天是洗衣服的日子。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [heɪst] [wɪð] ['maɪti] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] ,

Then	the	giant	made	haste	with	mighty	strides	towards	the	good	woman's	house	,
然后	这	巨大的	制成	匆忙	和	强大的	步幅	向	这	好的	女性的	房子	,

于是，巨人迈着大步，飞快地向善良妇人的家走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [tʌb] ; [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] ,

where	he	found	her	great	tubs	;	and	,	lifting	them	with	ease	,
在哪里	他	成立	她	伟大的	浴缸	;	和	,	举重	他们	和	舒适	,

他在那里找到了她的大木桶；然后，轻松地将它们抬起来，

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] .

he	carried	them	to	the	cistern	and	began	to	pump	.
他	携带	他们	到	这	水箱	和	开始	到	泵	.

他把它们搬到水箱旁，开始抽水。

[hiː; hi] [pʌmpt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

He	pumped	with	such	force	and	with	so	much	delight	,
他	泵	和	这样的	力量	和	和	所以	很多	喜	,

他用尽全力，而且非常享受地泵水。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)] ,

that	the	tubs	were	soon	filled	so	full	that	they	ran	over	,
那	这	浴缸	是	很快	已填	所以	满的	那	他们	跑	超过	,

浴缸很快就装满了水，水都溢出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	when	the	good	woman	came	home	she	found	her	yard	as	well	as
和	什么时候	这	好的	女士	来了	家	她	成立	她	院子	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

her	tubs	full	of	water	.
她	浴缸	满的	的	水	.

当这位善良的妇人回家时，她发现院子和浴缸里都灌满了水。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnkɑːst] [lʊk] ,

The	young	giant	had	such	a	downcast	look	,
这	年轻的	巨大的	有	这样的	一个	沮丧	看	,

这位年轻的巨人神情沮丧，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	the	good	woman	could	not	be	angry	with	him	;	she	only	felt	sorry	for	him	.
那	这	好的	女士	可以	不是	是	生气的	和	他	;	她	仅有的	毛毡	对不起	为了	他	.

这位善良的女子无法对他生气，她只是同情他。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [skɪl] , [ænd; ənd] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	Go	to	the	Fairy	Skill	,	and	learn	,	"	said	the	good	woman	,
"	去	到	这	仙女	技能	,	和	学习	,	"	说	这	好的	女士	,

“去仙女技艺那里学习吧，”善良的妇人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

as	she	sat	on	the	doorstep	.
作为	她	卫星	在	这	家门口	.

她坐在门阶上。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

"	She	will	teach	you	,	and	you	will	be	a	help	in	the	world	after	all	.	"
"	她	将要	教	你	,	和	你	将要	是	一个	帮助	在	这	世界	后	全部	.	"

“她会教导你，你终究会成为对世界有益的人。”

" [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Oh	!	how	can	I	go	?	"	cried	the	giant	,
"	哦	!	如何	能	我	去	?	"	哭	这	巨大的	,

“哦！我该怎么走呢？”巨人喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [sent] [hɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

giving	a	jump	that	sent	him	up	over	the	tree	tops	,
给予	一个	跳	那	发送	他	向上	超过	这	树	最高额	,

他纵身一跃，越过了树梢。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] .

where	he	could	see	the	little	birds	in	their	nests	.
在哪里	他	可以	看	这	小的	鸟类	在	他们的	巢穴	.

他可以看到巢里的小鸟。

" [doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Don't	go	so	fast	,	"	said	the	good	woman	.
"	不	去	所以	快速地	,	"	说	这	好的	女士	.

“别开那么快，”善良的妇人说。

" [stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

"	Stand	still	and	listen	!
"	站立	仍然	和	听	!

“站住，听着！”

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæfədɪlz] ; [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,

Go	through	the	meadow	,	and	count	a	hundred	daffodils	;	then	turn	to	your	right	,
去	通过	这	草地	,	和	数数	一个	百	水仙花	;	然后	转动	到	你的	正确的	,

穿过草地，数一数一百朵水仙花；然后向右转，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌlɪn] [stɔːk] [ðæt] [ɪz] [bent] .

and	walk	until	you	find	a	mullein	stalk	that	is	bent	.
和	走	直到	你	寻找	一个	慕合怀特	茎	那	是	弯曲	.

然后一直走，直到找到一根弯曲的毛蕊花茎。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .

Notice	**the**	**way**	**it**	**bends**	**,**	**and**	**walk**	**in**	**that**	**direction**	**till**	**you**	**see**	**a**	**willow**	**tree**	**.**
注意	这	方式	它	弯曲	,	和	走	在	那	方向	直到	你	看	一个	柳	树	.

注意它的弯曲方式，朝着那个方向走，直到看到一棵柳树。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɪləʊ] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

Behind	**this**	**willow**	**runs**	**a**	**little**	**stream**	**.**
在后面	这	柳	跑步	一个	小的	溪流	.

柳树后面有一条小溪。

[krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)lz] ,

Cross	**the**	**water**	**by**	**the**	**way**	**of**	**the**	**shining**	**pebbles**	**,**
叉	这	水	经过	这	方式	的	这	灼灼	鹅卵石	,

沿着闪亮的鹅卵石过河，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['feəri] ['pæləs]

and	**when**	**you**	**hear**	**a**	**strange**	**bird**	**singing**	**you**	**can**	**see**	**the**	**fairy**	**palace**
和	什么时候	你	听到	一个	奇怪的	鸟	歌唱	你	能	看	这	仙女	宫殿

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [skɪl] ['tiːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

and	**the**	**workroom**	**where**	**the**	**Fairy**	**Skill**	**teaches**	**her**	**school**	**.**
和	这	工作室	在哪里	这	仙女	技能	教导	她	学校	.

当你听到奇怪的鸟儿歌唱时，你就能看到仙女宫殿和仙女技能学校的工作室。

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

Go	**to**	**her**	**with**	**my**	**love**	**and**	**she**	**will**	**receive**	**you**	**.**
去	到	她	和	我的	爱	和	她	将要	收到	你	.

带着我的爱去见她，她会接纳你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [fens] ,

"	**The**	**young**	**giant**	**thanked**	**the**	**good**	**woman**	**,**	**stepped**	**over**	**the**	**meadow**	**fence**	**,**
"	这	年轻的	巨大的	谢谢	这	好的	女士	,	步	超过	这	草地	栅栏	,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,

and	**counted**	**the**	**daffodils**	**,**
和	计数	这	水仙花	,

“年轻的巨人向善良的妇人道谢，跨过草地的栅栏，数起了水仙花。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**"**	**until**	**he**	**had**	**counted**	**a**	**hundred**	**.**
"	一	,	二	,	三	,	"	直到	他	有	计数	一个	百	.

“一、二、三，”直到他数到一百。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**walked**	**through**	**the**	**long**	**grass**	**to**	**the**
然后	他	转向	到	这	正确的	,	和	步行	通过	这	长的	草	到	这

[bent] ['mʌlɪn] [stɔːk] ,

bent	**mullein**	**stalk**	**,**
弯曲	慕合怀特	茎	,

然后他向右转，穿过长长的草丛，走到弯曲的毛蕊花茎旁。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

which	**pointed**	**to**	**the**	**right**	**;**
哪个	尖	到	这	正确的	;

指向右边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [krɒst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

and	**after**	**he**	**had**	**found**	**the**	**brook**	**and**	**crossed**	**by**	**way**	**of**	**the**	**shining**
和	后	他	有	成立	这	溪	和	交叉	经过	方式	的	这	灼灼

['peb(ə)lz] ,

pebbles	**,**
鹅卵石	,

他找到小溪，踩着闪亮的鹅卵石过了河。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['feəri] ['pæləs] .

he	heard	a	strange	bird	singing	,	and	saw	among	the	trees	the	fairy	palace	.
他	听到	一个	奇怪的	鸟	歌唱	,	和	锯	之中	这	树木	这	仙女	宫殿	.

他听到一只奇怪的鸟在唱歌，并在树林中看到了仙女的宫殿。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

He	never	could	tell	how	it	looked	;	but	he	thought	it	was	made	of
他	绝不	可以	告诉	如何	它	看起来	;	但	他	想法	它	曾是	制成	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

他始终无法描述它的样子；但他认为它是由阳光构成的。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	glimmer	of	green	leaves	reflected	on	it	,
和	这	微光	的	绿色的	树叶	反映	在	它	,

上面倒映着绿叶的闪烁光芒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] .

and	that	it	had	the	blue	sky	for	a	roof	.
和	那	它	有	这	蓝色的	天空	为了	一个	屋顶	.

它以蓝天为屋顶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

That	was	the	palace	;	and	at	one	side	of	it	was	the	workshop	,
那	曾是	这	宫殿	;	和	在	一	边	的	它	曾是	这	车间	,

那就是宫殿；宫殿的一侧是作坊。

[bɪlt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

built	of	strong	pines	and	oaks	;	and	the	giant	heard	the	hum	of	wheels	,
建造	的	强的	松树	和	橡树	;	和	这	巨大的	听到	这	哼	的	车轮	,

用结实的松木和橡木建造而成；巨人听见了车轮的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [luːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wəʊv] [kˈɑːpɪts] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ]

and	the	noise	of	the	fairy	looms	,	where	the	fairies	wove	carpets	of	rainbow
和	这	噪音	的	这	仙女	织布机	,	在哪里	这	仙女	编织	地毯	的	彩虹

[θredz] .

threads	.
线程	.

还有仙女织布机的喧闹声，仙女们在那里编织彩虹色的丝线地毯。

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stretʃt] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

When	the	giant	came	to	the	door	,	the	doorway	stretched	itself	for	him	to
什么时候	这	巨大的	来了	到	这	门	,	这	门口	拉伸	本身	为了	他	到

[pɑːs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

当巨人来到门口时，门口自动伸长，让他通过。

[hiː; hi] [faʊnd] ['feəri] [skɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ;

He	found	Fairy	Skill	standing	in	the	midst	of	the	workers	;
他	成立	仙女	技能	常设	在	这	中间	的	这	工人	;

他发现仙子技艺站在工人们中间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm]

and	when	he	had	given	her	the	good	woman's	love	,	she	received	him
和	什么时候	他	有	给定	她	这	好的	女性的	爱	,	她	已收到	他

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

当他给予她善良女人的爱之后，她热情地接待了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Then she set him to work ,
然后 她 放 他 到 工作 ,

然后她让他开始工作，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [sɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
bidding him sort a heap of tangled threads that lay in a corner like a great
投标 他 种类 一个 堆 的 纠缠不清 线程 那 躺 在 一个 角落 喜欢 一个 伟大的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] ['flaʊəz] .
bunch of bright - colored flowers .
束 的 明亮的 - 有色 花朵 .

吩咐他把角落里一堆乱糟糟的线头整理好，这些线头就像一大束色彩鲜艳的花朵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]
This was hard work for the giant's clumsy fingers , but he was very
这 曾是 难的 工作 为了 这 巨人的 笨拙 手指 , 但 他 曾是 非常
['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
patient about it .
病人 关于 它 .

这对巨人的笨拙手指来说是个苦差事，但他却很有耐心。

[ðə; ði] [θredz] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [nɒts] ;
The threads would break , and he got some of them into knots ;
这 线程 会 休息 , 和 他 得到 一些 的 他们 进入 绳结 ;

线会断，而且他还会把一些线缠成结；

[bʌt; bət] [wen] ['feəri] [skɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —
but when Fairy Skill saw his work , she said : —
但 什么时候 仙女 技能 锯 他的 工作 , 她 说 : —

但当仙女技艺看到他的作品时，她说：——

" ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
" Very good for to - day ; " and touching the threads with her wand ,
" 非常 好的 为了 到 - 天 ; " 和 接触 这 线程 和 她 魔杖 ,

“今天运气很好；”说着，她用魔杖轻触丝线。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ə'gen] .
she changed them into a tangled heap again .
她 已更改 他们 进入 一个 纠缠不清 堆 再次 .

她又把它们弄成了一堆乱糟糟的东西。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'gen] ,
The next day the giant tried again , and after that again ,
这 下一个 天 这 巨大的 尝试 再次 , 和 后 那 再次 ,

第二天，巨人再次尝试，之后又一次尝试。

[ʌn'tɪl] ['evri] [θred] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] [ænd; ənd] [ˌʌn'tæŋgld] .
until every thread lay unbroken and untangled .
直到 每一个 线 躺 未破 和 解开 .

直到每一根线都完好无损、没有缠绕。

[ðen] ['feəri] [skɪl] [sed] " [wel] [dʌn] ,
Then Fairy Skill said " Well done ,
然后 仙女 技能 说 " 出色地 完毕 ,

然后妖精技能说道：“干得好，

" [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] .
" and led him to a loom and showed him how to weave .
" 和 引领 他 到 一个 织布机 和 显示 他 如何 到 编织 .

然后领他到织布机旁，教他如何织布。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət]['dʒaɪənt] ['enədʒi] [wɒz; wəz]

This **was** **harder** **work** **than** **the** **other** **had** **been** **;** **but** **Giant** **Energy** **was**

这 曾是 更难 工作 比 这 其他 有 到过 ; 但 巨大的 活力 曾是

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient **,**

病人 ,

这项工作比之前的工作更难；但巨型能源公司很有耐心。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ðə; ði]['feəri] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

although **many** **times** **before** **his** **strip** **of** **carpet** **was** **woven** **the** **fairy** **touched** **it**

虽然 许多 时代 前 他的 条 的 地毯 曾是 编织 这 仙女 感动 它

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

with **her** **wand** **,**

和 她 魔杖 ,

虽然在他编织地毯之前，仙女曾多次用魔杖触碰过它，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] .

and **he** **had** **to** **begin** **over** **.**

和 他 有 到 开始 超过 .

他不得不从头开始。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [sɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [θredz] .

Then **she** **set** **him** **to** **work** **,** **bidding** **him** **sort** **a** **heap** **of** **tangled** **threads** **.**

然后 她 放 他 到 工作 , 投标 他 种类 一个 堆 的 纠缠不清 线程 .

然后她让他开始干活，命令他整理一堆缠绕在一起的线头。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At **last** **it** **was** **finished** **,**

在 最后的 它 曾是 完成的 ,

终于完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and **the** **giant** **thought** **it** **was** **the** **most** **beautiful** **carpet** **in** **the** **world** **.**

和 这 巨大的 想法 它 曾是 这 最多 美丽的 地毯 在 这 世界 .

巨人认为这是世界上最美丽的地毯。

['feəri] [skɪl] [tʊk] [hɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] ,

Fairy **Skill** **took** **him** **next** **to** **the** **potter's** **wheel** **,**

仙女 技能 采取 他 下一个 到 这 陶工的 车轮 ,

仙女技艺把他带到了陶轮旁边，

[weə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɜːnɪd]

where **cups** **and** **saucers** **were** **made** **out** **of** **clay** **;** **and** **the** **giant** **learned**

在哪里 杯子 和 碟子 是 制成 出去 的 黏土 ; 和 这 巨大的 学习

[tuː; tə][biː; bi] ['stedi] ,

to **be** **steady** **,**

到 是 稳定的 ,

那里杯碟都是用黏土做的；巨人学会了保持稳定。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [wɜːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to **shape** **the** **cup** **as** **the** **wheel** **whirled** **round** **,** **and** **to** **take** **heed** **of** **his**

到 形状 这 杯子 作为 这 车轮 旋转 圆形的 , 和 到 拿 注意 的 他的

[θʌm] ,

thumb **,**

拇指 ,

随着车轮旋转，他要捏出杯子的形状，并注意用拇指按压。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的故事(Mother Stories)
第4/5页

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] .
lest **it** **slip** **.**
免得 它 滑 .

以免滑落。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz]
The **cups** **and** **saucers** **that** **were** **broken** **before** **he** **could** **make** **beautiful** **ones**
这 杯子 和 碟子 那 是 破碎的 前 他 可以 制作 美丽的 一个
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kwiːnz] [tiː] ['teɪb(ə)l] !
would **have** **been** **enough** **to** **set** **the** **queen's** **tea** **table** **!**
会 有 到过 足够的 到 放 这 女王的 茶 桌子 !

在他能做出漂亮的茶杯和茶碟之前就被打碎的那些，原本足够摆放女王的茶桌了！

['feəri] [skɪl] [ðen] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] - [smɪθ] ,
Fairy **Skill** **then** **took** **him** **to** **the** **gold** **-** **smith** **,**
仙女 技能 然后 采取 他 到 这 金子 - 史密斯 ,

仙女技艺随后带他去了金匠那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ænd; ənd]
and **there** **he** **was** **taught** **to** **make** **chains** **and** **bracelets** **and**
和 那里 他 曾是 教授 到 制作 链条 和 手镯 和
['nekləsɪz] ;
necklaces **;**
项链 ;

在那里，他学会了制作链子、手镯和项链；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and **after** **he** **had** **learned** **all** **these** **things** **,**
和 后 他 有 学习 全部 这些 事物 ,

在他了解了这一切之后，

[ðə; ði] ['feəri] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] ['treɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the **fairy** **told** **him** **that** **she** **had** **three** **trials** **for** **him** **.**
这 仙女 讲述 他 那 她 有 三 试验 为了 他 .

仙女告诉他，她要给他三个考验。

[θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
Three **pieces** **of** **work** **he** **must** **do** **;** **and** **if** **he** **did** **them** **well** **,**
三 件 的 工作 他 必须 做 ; 和 如果 他 做过 他们 出色地 ,

他必须完成三项工作；如果他出色地完成了这些工作，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he **could** **go** **again** **into** **the** **world** **,**
他 可以 去 再次 进入 这 世界 ,

他可以再次回到人间，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['helpə(r)] [ðeə(r)] .
for **he** **would** **then** **be** **ready** **to** **be** **a** **helper** **there** **.**
为了 他 会 然后 是 准备好 到 是 一个 帮手 那里 .

因为那样他就可以在那里帮忙了。

" [ðə; ði] [fɜːst] [tɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , " [sed] ['feəri] [skɪl] ,
" **The** **first** **task** **is** **to** **make** **a** **carpet** **,** **"** **said** **Fairy** **Skill** **,**
" 这 第一的 任务 是 到 制作 一个 地毯 , " 说 仙女 技能 ,

“首要任务是制作一张地毯，”仙女技艺说道。

" [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] [flɔː(r)] .

"	a	carpet	fit	for	a	palace	floor	.
"	一个	地毯	合身	为了	一个	宫殿	地面	.

一块适合铺在宫殿里的地毯。

" ['dʒaɪənt] ['enədʒi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [glɑːns] ['ʌndə(r)]

"	Giant	Energy	sprang	to	his	loom	,	and	made	his	silver	shuttle	glance	under
"	巨大的	活力	弹簧	到	他的	织布机	,	和	制成	他的	银	穿梭	瞥一眼	在下面

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

“巨人能量跃上织布机，挥动着银色梭子上下扫动，

['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] .

under	and	over	,	weaving	a	most	beautiful	pattern	.
在下面	和	超过	,	编织	一个	最多	美丽的	图案	.

上下交织，编织出最美丽的图案。

[æz; əz][hiː; hi] [wəʊv] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

As	he	wove	,	he	thought	of	the	way	by	which	he	had	come	;
作为	他	编织	,	他	想法	的	这	方式	经过	哪个	他	有	来	;

他一边织布，一边回想起自己走过的路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dæfədɪlz]

and	his	carpet	became	as	green	as	the	meadow	grass	,	and	lovely	daffodils
和	他的	地毯	成为	作为	绿色的	作为	这	草地	草	,	和	迷人的	水仙花

[gruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

grew	on	it	.
生长	在	它	.

他的地毯变得像草地上的草一样绿，上面还长出了美丽的黄水仙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl]

When	it	was	finished	,	it	was	almost	as	beautiful	as	a	meadow	full
什么时候	它	曾是	完成的	,	它	曾是	几乎	作为	美丽的	作为	一个	草地	满的

[ɒv; əv] ['flaʊəz] !

of	flowers	!
的	花朵	!

完工后，它几乎像一片开满鲜花的草地一样美丽！

[ðen] [ðə; ði]['feəri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [ə; eɪ] [kʌp] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]

Then	the	fairy	said	that	he	must	turn	a	cup	fine	enough	for	a	king	to
然后	这	仙女	说	那	他	必须	转动	一个	杯子	美好的	足够的	为了	一个	国王	到

[juːz] .

use	.
使用	.

然后仙女说，他必须打造一个足够精美的杯子，供国王使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	giant	made	a	cup	in	the	shape	of	a	flower	;	and	when	it
和	这	巨大的	制成	一个	杯子	在	这	形状	的	一个	花	;	和	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

于是巨人用手做了一个花形的杯子；杯子做好后，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [bɜːdz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] .

he	painted	birds	upon	it	with	wings	of	gold	.
他	绘	鸟类	之上	它	和	翅膀	的	金子	.

他在上面画了金翅膀的鸟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfeəri] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

When	she	saw	it	,	the	fairy	cried	out	with	delight	.
什么时候	她	锯	它	,	这	仙女	哭	出去	和	喜	.

仙女看到后高兴地叫了起来。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ˈtraɪəl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	more	trial	before	you	go	,	"	she	said	.
"	一	更多的	审判	前	你	去	,	"	她	说	.

“在你走之前，再进行一次试验吧。”她说。

" [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [weə(r)] .

"	Make	me	a	chain	that	a	queen	might	be	glad	to	wear	.
"	制作	我	一个	链	那	一个	女王	可能	是	高兴的	到	穿	.

“给我做一条女王都乐意佩戴的项链。”

" [səʊ] [ˈdʒaɪənt] [ˈenədʒi] [wɜːkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən]

"	So	Giant	Energy	worked	by	day	and	by	night	and	made	a	chain	of	golden
"	所以	巨大的	活力	工作	经过	天	和	经过	夜晚	和	制成	一个	链	的	金的

[lɪŋks] ;

links	;
链接	;

于是，巨人能量日夜不停地工作，制造了一条由金链组成的链条；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	every	link	was	a	pearl	as	white	as	the	shining	pebbles	in	the
和	在	每一个	关联	曾是	一个	珍珠	作为	白色的	作为	这	灼灼	鹅卵石	在	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

每一枚链环上都镶嵌着一颗珍珠，洁白如溪水中闪亮的鹅卵石。

[ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] [tʃeɪn] .

A	queen	might	well	have	been	proud	to	wear	this	chain	.
一个	女王	可能	出色地	有	到过	自豪的	到	穿	这	链	.

女王佩戴这条项链一定会感到无比自豪。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈfeəri] [skɪl] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɪm] ,

After	he	had	finished	,	Fairy	Skill	kissed	him	and	blessed	him	,
后	他	有	完成的	,	仙女	技能	亲吻	他	和	蒙福	他	,

结束后，仙女技艺吻了他并祝福了他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhelpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	sent	him	away	to	be	a	helper	in	the	world	,
和	发送	他	离开	到	是	一个	帮手	在	这	世界	,

并差遣他到世上去帮助别人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	she	made	him	take	with	him	the	beautiful	things	which	he	had	made	,
和	她	制成	他	拿	和	他	这	美丽的	事物	哪个	他	有	制成	,

她让他带走他所制作的那些精美物品。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [best] .

so	that	he	might	give	them	to	the	one	he	loved	best	.
所以	那	他	可能	给	他们	到	这	一	他	喜爱	最好的	.

这样他就可以把它们送给他最爱的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] , [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌlɪn] [stɔːk] ,

The	young	giant	crossed	the	brook	,	passed	the	willow	,	found	the	mullein	stalk	,
这	年轻的	巨大的	交叉	这	溪	,	通过了	这	柳	,	成立	这	慕合怀特	茎	,

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] .

and	counted	the	daffodils	.
和	计数	这	水仙花	.

年轻的巨人穿过小溪，经过柳树，找到了毛蕊花茎，数了数水仙花。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

When	**he**	**had**	**counted**	**a**	**hundred**	**,**
什么时候	他	有	计数	一个	百	,

当他数到一百的时候，

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [haʊs] .

he	**stepped**	**over**	**the**	**meadow**	**fence**	**and**	**came**	**to**	**the**	**good**	**woman's**	**house**	**.**
他	步	超过	这	草地	栅栏	和	来了	到	这	好的	女性的	房子	.

他跨过草地上的栅栏，来到了那位善良妇人的家。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

The	**good**	**woman**	**was**	**at**	**home**	**,**
这	好的	女士	曾是	在	家	,

那位善良的妇人当时在家。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

so	**he**	**went**	**in**	**at**	**the**	**door**	**and**	**spread**	**the**	**carpet**	**on**	**the**	**floor**	**,**
所以	他	去	在	在	这	门	和	传播	这	地毯	在	这	地面	,

于是他走进门，把地毯铺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

and	**the**	**floor**	**looked**	**like**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**palace**	**.**
和	这	地面	看起来	喜欢	这	地面	的	一个	宫殿	.

地板看起来像宫殿的地板。

[hiː; hi][set][ðə; ði][kʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	**set**	**the**	**cup**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**the**	**table**	**looked**	**like**	**the**	**table**	**of**	**a**
他	放	这	杯子	在	这	桌子	,	和	这	桌子	看起来	喜欢	这	桌子	的	一个

[kɪŋ] ;

king	**;**
国王	;

他把杯子放在桌子上，那桌子看起来像国王的桌子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [nek] ,

and	**he**	**hung**	**the**	**chain**	**around**	**the**	**good**	**woman's**	**neck**	**,**
和	他	悬挂	这	链	大约	这	好的	女性的	脖子	,

他把链子挂在了那位善良妇人的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	**she**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**a**	**queen**	**.**
和	她	曾是	更多的	美丽的	比	一个	女王	.

她比女王还要美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ['enədʒi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['helpə(r)][ɪn][ðə; ði]

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**that**	**young**	**Giant**	**Energy**	**learned**	**to**	**be**	**a**	**helper**	**in**	**the**
和	这	是	这	方式	那	年轻的	巨大的	活力	学习	到	是	一个	帮手	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

这就是年轻的巨人能量学会如何帮助世界的方式。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

THE	**SEARCH**	**FOR**	**A**	**GOOD**	**CHILD**
这	搜索	为了	一个	好的	孩子

寻找一个好孩子

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	**FOR**	**THE**	**MOTHER**
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] ['evri] [wʌn]

Teach	your	child	that	every	one
教	你的	孩子	那	每一个	一

教导你的孩子，每个人

[lʌvz] [hɪm] [wen] [hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

Loves	him	when	he's	good	and	true	,
爱	他	什么时候	他是	好的	和	真的	,

她喜欢他，只要他善良真诚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

But	that	though	so	dear	to	others	,
但	那	尽管	所以	亲爱的	到	其他的	,

但尽管这对其他人来说如此珍贵，

[hiː; hi][ɪz] ['dʌbli] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	is	doubly	dear	to	you	.
他	是	双倍	亲爱的	到	你	.

他对你来说格外珍贵。

— [mɪs] [bloʊz] [m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] ['kɑːmənteriz] .

—	Miss	Blow's	Mottoes	and	Commentaries	.
—	错过	打击	格言	和	评论	.

—布洛小姐的格言和评论。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Long	,	long	ago	there	lived	,	in	a	kingdom	far	away	,
长的	,	长的	前	那里	居住地	,	在	一个	王国	远的	离开	,

很久很久以前，在一个遥远的王国里，住着……

[faɪv] [naɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]

five	knights	who	were	so	good	and	so	wise	that	each	one	was	known	by	a
五	骑士	WHO	是	所以	好的	和	所以	明智的	那	每个	一	曾是	已知	经过	一个

[neɪm] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

name	that	meant	something	beautiful	.
姓名	那	意思是	某物	美丽的	.

五位骑士，他们品德高尚，智慧过人，每个人都有一个寓意美好的名字。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [sɜː(r)]['braɪən][ðə; ði] [breɪv] .

The	first	knight	was	called	Sir	Brian	the	Brave	.
这	第一的	骑士	曾是	称为	先生	布莱恩	这	勇敢的	.

第一位骑士名叫勇敢的布莱恩爵士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

He	had	killed	the	great	lion	that	came	out	of	the	forest	to	frighten	the
他	有	被杀	这	伟大的	狮子	那	来了	出去	的	这	森林	到	吓唬	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

他杀死了那头从森林里出来恐吓妇女儿童的大狮子。

[hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kɑːs(ə)l]

had	slain	a	dragon	,	and	had	saved	a	princess	from	a	burning	castle
有	被杀	一个	龙	,	和	有	已保存	一个	公主	从	一个	燃烧	城堡

;

;

;

他曾屠龙，并从燃烧的城堡中救出公主；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

for	he	was	afraid	of	nothing	under	the	sun	.
为了	他	曾是	害怕的	的	没有什么	在下面	这	太阳	.

因为他无所畏惧。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wɒz; wəz]['dʒerəld][ðə; ði][glæd] ,

The	second	knight	was	Gerald	the	Glad	,
这	第二	骑士	曾是	杰拉尔德	这	高兴的	,

第二位骑士是格拉德·杰拉德，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɪm] ['hæpi] [tuː] ;

who	was	so	happy	himself	that	he	made	everybody	around	him	happy	too	;
WHO	曾是	所以	快乐的	他自己	那	他	制成	大家	大约	他	快乐的	也	;

他自己非常快乐，以至于他周围的人也都感到快乐；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]

for	his	sweet	smile	and	cheery	words	were	so	comforting	that	none	could
为了	他的	甜的	微笑	和	欢快的	字	是	所以	令人感到安慰	那	没有任何	可以

[biː; bi][sæd][ɔː(r)] [krɒs] [ɔː(r)]['æŋgri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

be	sad	or	cross	or	angry	when	he	was	near	.
是	伤心	或者	叉	或者	生气的	什么时候	他	曾是	靠近	.

因为他甜美的笑容和欢快的话语如此令人感到安慰，以至于当他在身边时，没有人会感到悲伤、生气或愤怒。

[sɜː(r)] ['kenɪθ] [ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

Sir	Kenneth	the	Kind	was	the	third	knight	,	and	he	won	his	name	by	his
先生	肯尼斯	这	种类	曾是	这	第三	骑士	,	和	他	韩元	他的	姓名	经过	他的

['tendə(r)] [hɑːt] .

tender	heart	.
投标	心	.

仁慈的肯尼斯爵士是第三位骑士，他因其仁慈之心而得名。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,

Even	the	creatures	of	the	wood	knew	and	loved	him	,
甚至	这	生物	的	这	木头	知道	和	喜爱	他	,

就连森林里的动物都认识他，都喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] .

for	he	never	hurt	anything	that	God	had	made	.
为了	他	绝不	伤害	任何事物	那	上帝	有	制成	.

因为他从未伤害过上帝创造的任何事物。

[ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	fourth	knight	had	a	face	as	beautiful	as	his	name	,
这	第四	骑士	有	一个	脸	作为	美丽的	作为	他的	姓名	,

第四位骑士长相俊美，正如他的名字一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['pɜːrsɪvəl][ðə; ði][pjʊə(r)] .

and	he	was	called	Percival	the	Pure	.
和	他	曾是	称为	珀西瓦尔	这	纯的	.

他被称为纯洁的珀西瓦尔。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [sed] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd][dɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz] ,

He	thought	beautiful	thoughts	,	said	beautiful	words	,	and	did	beautiful	deeds	,
他	想法	美丽的	想法	,	说	美丽的	字	,	和	做过	美丽的	契约	,

他思想美好，言语优美，行为美好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt]

for	he	kept	his	whole	life	as	lovely	as	a	garden	full	of	flowers	without
为了	他	保留	他的	所有的	生活	作为	迷人的	作为	一个	花园	满的	的	花朵	没有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːd] .

a	single	weed	.
一个	单身的	杂草	.

因为他把自己的一生都保持得像一个开满鲜花却没有一丝杂草的花园一样美丽。

['trɪstrəm] [ðə; ði] [truː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

Tristram	**the**	**True**	**was**	**the**	**last**	**knight**	**,**	**and**	**he**	**was**	**leader**	**of**	**them**	**all**
特里斯特拉姆	这	真的	曾是	这	最后的	骑士	,	和	他	曾是	领导者	的	他们	全部

.

:

.

真骑士特里斯特拉姆是最后一位骑士，也是所有骑士的领袖。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['trʌstɪd] [ðiːz] [faɪv] [naɪts] ;

The	**king**	**of**	**the**	**country**	**trusted**	**these**	**five**	**knights**	**;**
这	国王	的	这	国家	可信	这些	五	骑士	;

该国国王信任这五位骑士；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] - [taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed]

and	**one**	**morning**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**-**	**time**	**he**	**called**	**them**	**to**	**him**	**and**	**said**
和	一	早晨	在	这	早期的	春天	-	时间	他	称为	他们	到	他	和	说

: —

: —

: —

初春的一个清晨，他把他们叫到身边，说道：

" [maɪ] ['trʌsti] [naɪts] , [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

"	**My**	**trusty**	**knights**	**,**	**I**	**am**	**growing**	**old**	**,**
"	我的	可靠	骑士	,	我	是	生长	老的	,

“我忠实的骑士们，我渐渐老去，

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ['meni] [naɪts] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]

and	**I**	**long**	**to**	**see**	**in**	**my**	**kingdom**	**many**	**knights**	**like**	**you**	**to**	**take**	**care**	**of**	**my**
和	我	长的	到	看	在	我的	王国	许多	骑士	喜欢	你	到	拿	关心	的	我的

['piːp(ə)l] ;

people	**;**
人们	;

我渴望在我的王国里看到许多像你一样的骑士来守护我的子民；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**so**	**I**	**will**	**send**	**you**	**through**	**all**	**my**	**kingdom**	**to**	**choose**	**for**	**me**	**a**	**little**
和	所以	我	将要	发送	你	通过	全部	我的	王国	到	选择	为了	我	一个	小的

[bɔɪ] [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

boy	**who**	**may**	**live**	**at**	**my**	**court**	**and**	**learn**	**from**	**you**	**those**	**things**	**which**	**a**
男生	WHO	可能	居住	在	我的	法庭	和	学习	从	你	那些	事物	哪个	一个

[naɪt] [mʌst; məst] [nəʊ] .

knight	**must**	**know**	**.**
骑士	必须	知道	.

因此，我将派你走遍我的整个王国，为我挑选一个小男孩，让他住在我的宫廷里，向你学习骑士必须知道的事情。

['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

Only	**a**	**good**	**child**	**can**	**be**	**chosen**	**.**
仅有的	一个	好的	孩子	能	是	选定	.

只有品行端正的孩子才能被选中。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

A	**good**	**child**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**a**	**kingdom**	**.**
一个	好的	孩子	是	值得	更多的	比	一个	王国	.

一个好孩子胜过一个王国。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [brɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	**when**	**you**	**have**	**found**	**him**	**,**	**bring**	**him**	**,**	**if**	**he**	**will**	**come**	**willingly**	**,**	**to**	**me**
和	什么时候	你	有	成立	他	,	带来	他	,	如果	他	将要	来	心甘情愿	,	到	我

,

,

,

找到他之后，如果他愿意，就把他带到我这里来。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

and	I	shall	be	happy	in	my	old	age	.
和	我	将	是	快乐的	在	我的	老的	年龄	.

我晚年将会幸福安康。

" [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Now	the	knights	were	well	pleased	with	the	words	of	the	king	,
"	现在	这	骑士	是	出色地	高兴	和	这	字	的	这	国王	,

骑士们对国王的话非常满意，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

and	at	the	first	peep	of	day	they	were	ready	for	their	journey	,
和	在	这	第一的	窥视	的	天	他们	是	准备好	为了	他们的	旅行	,

当晨曦初露，他们便已做好启程的准备。

[ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːldz] .

and	rode	down	the	king's	highway	with	waving	plumes	and	shining	shields	.
和	骑	向下	这	国王的	公路	和	挥手	羽流	和	灼灼	盾牌	.

他们沿着国王大道驰骋，头戴飘扬的羽饰，手持闪亮的盾牌。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːz] [spred] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)]

No	sooner	had	they	started	on	their	journey	than	the	news	spread	abroad	over
不	很快	有	他们	开始	在	他们的	旅行	比	这	消息	传播	国外	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他们刚踏上旅程，消息就传遍了全国各地。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	many	fathers	and	mothers	who	were	anxious	for	the	favor	of
和	许多	父亲们	和	母亲们	WHO	是	焦虑的	为了	这	偏爱	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

the	king	sent	messengers	to	invite	the	knights	to	visit	them	.
这	国王	发送	信使	到	邀请	这	骑士	到	访问	他们	.

许多渴望得到国王恩宠的父母派使者邀请骑士们来拜访他们。

[ðə; ði]['peərənts] - ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði]

The	parents	'	messages	were	so	full	of	praises	of	their	children	that	the
这	父母	-	消息	是	所以	满的	的	赞扬	的	他们的	孩子们	那	这

[naɪts] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

knights	scarcely	knew	where	to	go	.
骑士	几乎	知道	在哪里	到	去	.

父母们发来的信息充满了对孩子的赞扬，骑士们几乎不知道该往哪里去了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [sed] [ðeəz]

Some	of	the	parents	said	that	their	sons	were	beautiful	;	some	said	theirs
一些	的	这	父母	说	那	他们的	儿子们	是	美丽的	;	一些	说	他们的

[wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] ;

were	smart	;
是	聪明的	;

一些家长说他们的儿子长得漂亮；一些家长说他们的儿子很聪明；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ,

but	as	the	knights	cared	nothing	for	a	child	who	was	not	good	,
但	作为	这	骑士	关心	没有什么	为了	一个	孩子	WHO	曾是	不是	好的	,

但是骑士们对一个品行不端的孩子毫不在意，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

they	did	not	hurry	to	see	these	children	.
他们	做过	不是	匆忙	到	看	这些	孩子们	.

他们并没有急着去看望这些孩子。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

On	the	second	day	,	however	,	as	they	rode	along	,
在	这	第二	天	,	然而	,	作为	他们	骑	沿着	,

然而，第二天，当他们骑马前行时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kləʊðz] , [huː] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

they	met	a	company	of	men	in	very	fine	clothes	,	who	bowed	down	before	them	;
他们	遇见	一个	公司	的	男人	在	非常	美好的	衣服	,	WHO	鞠躬	向下	前	他们	;

他们遇到一群穿着华丽衣服的人，这些人向他们鞠躬；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [druː] [reɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	while	the	knights	drew	rein	in	astonishment	,
和	尽管	这	骑士	画	缰绳	在	惊讶	,

骑士们惊愕地勒住了缰绳。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a	little	man	stepped	in	front	of	the	others	to	speak	to	them	.
一个	小的	男人	步	在	正面	的	这	其他的	到	说话	到	他们	.

一个矮个子男人走到其他人前面来和他们说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;

He	was	a	fat	little	man	,	with	a	fat	little	voice	;
他	曾是	一个	胖的	小的	男人	,	和	一个	胖的	小的	嗓音	;

他是个矮胖的小个子男人，声音也矮胖小个子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	told	the	knights	that	he	had	come	to	invite	them	to	the
和	他	讲述	这	骑士	那	他	有	来	到	邀请	他们	到	这

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] - ,

castle	of	the	Baron	Borribald	,
城堡	的	这	男爵	-	,

他告诉骑士们，他是来邀请他们去博里巴尔德男爵的城堡的。

[huːz] [sʌn] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

whose	son	Florimond	was	the	most	wonderful	child	in	the	world	.
谁	儿子	-	曾是	这	最多	精彩的	孩子	在	这	世界	.

她的儿子弗洛里蒙德是世界上最棒的孩子。

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	Oh	!	there	is	nothing	he	cannot	do	,	"	cried	the	fat	little	man	whose	name	was
"	哦	!	那里	是	没有什么	他	不能	做	,	"	哭	这	胖的	小的	男人	谁	姓名	曾是

[pʌf] .

Puff	.
噗	.

“哦！他真是无所不能！”那个名叫帕夫的胖小子喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] !

"	You	must	hear	him	talk	!
"	你	必须	听到	他	讲话	!

你一定要听听他说话！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [wɔːk] !

You	must	see	him	walk	!
你	必须	看	他	走	!

你一定要看看他走路的样子！

" [səʊ] [ðə; ði] [naɪts] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

"	So	the	knights	followed	him	;	and	when	they	had	reached	the	castle	,
"	所以	这	骑士	随后	他	;	和	什么时候	他们	有	达到	这	城堡	,

- [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Florimond	ran	to	meet	them	.
-	跑	到	见面	他们	.

于是骑士们跟着他；当他们到达城堡时，弗洛里蒙德跑去迎接他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [lɒŋ] [feə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] ;

He	was	a	merry	little	fellow	,	with	long	fair	curls	and	rosy	cheeks	;
他	曾是	一个	欢乐	小的	同伴	,	和	长的	公平的	卷发	和	红润	脸颊	;

他是个快乐的小家伙，有着长长的金色卷发和红扑扑的脸颊；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][faɪn] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	when	he	saw	the	fine	horses	he	clapped	his	hands	with	delight	.
和	什么时候	他	锯	这	美好的	马匹	他	鼓掌	他的	双手	和	喜	.

当他看到那些骏马时，他高兴地拍手叫好。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['bærənəs] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

The	baron	and	baroness	,	too	,	were	well	pleased	with	their	visitors	,
这	男爵	和	男爵夫人	,	也	,	是	出色地	高兴	和	他们的	访客	,

男爵和男爵夫人对来访者也十分满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ; [bʌt; bət] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	made	a	feast	in	their	honor	;	but	early	the	next	morning	,
和	制成	一个	盛宴	在	他们的	荣誉	;	但	早期的	这	下一个	早晨	,

并为他们设宴款待；但第二天清晨，

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

the	knights	were	startled	by	a	most	awful	sound	which	seemed	to	come
这	骑士	是	惊慌	经过	一个	最多	可怕	声音	哪个	似乎	到	来

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] .

from	the	hall	below	.
从	这	大厅	以下	.

骑士们被一声极其可怕的巨响吓了一跳，这声音似乎是从下面的大厅里传来的。

" [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

"	Boo	-	hoo	-	hoo	-	hoo	!
"	嘘	-	呼	-	呼	-	呼	!

“呜呜呜呜！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,

"	It	sounded	something	like	the	howling	of	a	dog	;	but	as	they	listened	,
"	它	听起来	某物	喜欢	这	嚎叫	的	一个	狗	;	但	作为	他们	听着	,

“听起来有点像狗的嚎叫；但他们侧耳倾听时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

it	grew	louder	and	louder	,	until	it	sounded	like	the	roaring	of	a	lion	.
它	生长	更大声	和	更大声	,	直到	它	听起来	喜欢	这	咆哮	的	一个	狮子	.

声音越来越大，直到听起来像狮子的咆哮。

[ðə; ði] [naɪts] [siːzd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;

The	knights	seized	their	swords	and	rushed	down	to	see	what	was	the	matter	;
这	骑士	查获	他们的	剑	和	匆忙	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

骑士们拔出剑，冲下去查看发生了什么事；在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

in	the	middle	of	the	hall	,	stood	Florimond	,	his	cheeks	puffed	up	and	his	eyes
在	这	中间	的	这	大厅	,	站立	-	,	他的	脸颊	膨胀的	向上	和	他的	眼睛

['swəʊlən] ,

swollen	,
肿	,

大厅中央站着弗洛里蒙德，他双颊肿胀，双眼红肿。

— [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [maʊθ] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] : " [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

—	and	right	out	of	his	open	mouth	came	that	terrible	noise	:	"	Boo	-	hoo	-	hoo	-	hoo	!
—	和	正确的	出去	的	他的	打开	嘴	来了	那	糟糕的	噪音	:	"	嘘	-	呼	-	呼	-	呼	!

——然后，他张开的嘴里就发出了那可怕的声音："呜呜呜呜！"

" [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

"	His	mamma	and	papa	were	begging	him	to	be	quiet	.
"	他的	妈妈	和	爸爸	是	乞讨	他	到	是	安静的	.

他的爸爸妈妈求他安静下来。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

The	cook	had	run	up	with	a	pie	,	and	the	nurse	with	a	toy	,
这	厨师	有	跑步	向上	和	一个	馅饼	,	和	这	护士	和	一个	玩具	,

厨娘端着馅饼跑了过来，护士拿着玩具跑了过来。

[bʌt; bət] - ['əʊnli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði] [laʊdə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

but	Florimond	only	opened	his	mouth	and	screamed	the	louder	,	because	the	rain	was	coming	down	,
但	-	仅有的	打开	他的	嘴	和	尖叫	这	更大声	,	因为	这	雨	曾是	未来	向下	,

但弗洛里蒙德只是张开嘴，叫得更大声了，因为雨下得很大。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !

when	he	wanted	to	play	out	of	doors	!
什么时候	他	通缉	到	玩	出去	的	门	!

他想在户外玩耍！

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] ,

Then	the	knights	saw	that	they	were	not	wanted	,
然后	这	骑士	锯	那	他们	是	不是	通缉	,

然后骑士们发现他们不受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	they	hurried	upstairs	to	prepare	for	their	journey	.
和	他们	慌忙	楼上	到	准备	为了	他们的	旅行	.

他们匆匆上楼，准备启程。

[ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['bærənəs] [ænd; ənd] [fæt] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɔːl] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] ,

The	baron	and	baroness	and	fat	little	Puff	all	begged	them	to	stay	,
这	男爵	和	男爵夫人	和	胖的	小的	噗	全部	乞求	他们	到	停留	,

男爵、男爵夫人和胖乎乎的小帕夫都恳求他们留下来。

[ænd; ənd] - [kraɪd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] ;

and	Florimond	cried	again	when	they	left	him	;
和	-	哭	再次	什么时候	他们	左边	他	;

他们离开时，弗洛里蒙德又哭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .

but	the	knights	did	not	care	to	stay	with	a	child	who	was	not	good	.
但	这	骑士	做过	不是	关心	到	停留	和	一个	孩子	WHO	曾是	不是	好的	.

但骑士们并不愿意和一个品行不端的孩子待在一起。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,

The	knights	began	to	think	that	their	mission	was	a	difficult	one	;	but	they	rode	on	,
这	骑士	开始	到	思考	那	他们的	使命	曾是	一个	难的	一	;	但	他们	骑	在	,

骑士们开始觉得他们的任务很艰巨；但他们还是继续前行。

['ɑːskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] : " [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hɪə(r)] ?

asking	at	every	house	:	"	Is	there	a	good	boy	here	?
问	在	每一个	房子	:	"	是	那里	一个	好的	男生	这里	?

挨家挨户问："这里有乖孩子吗？"

" ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meni] [taɪmz] .

"	only	to	be	disappointed	many	times	.
"	仅有的	到	是	失望的	许多	时代	.

"结果却一次又一次地失望。"

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

North	,	south	,	east	,	and	west	,	they	searched	;	and	at	last	,	one	afternoon	,
北	,	南	,	东方	,	和	西方	,	他们	搜索	;	和	在	最后的	,	一	下午	,

他们向北、向南、向东、向西搜寻；最后，在一个下午，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] [triː] , [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] .

they	halted	under	an	oak	tree	,	to	talk	,	and	they	decided	to	part	company	.
他们	停止	在下面	一个	橡木	树	,	到	讲话	,	和	他们	决定	到	部分	公司	.

他们在一棵橡树下停下来交谈，然后决定分道扬镳。

" [let] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , " [sed] ['trɪstrəm] [ðə; ði] [truː] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi]

"	Let	each	take	his	own	way	,	"	said	Tristram	the	True	,	"	and	to	-	morrow	we
"	让	每个	拿	他的	自己的	方式	,	"	说	特里斯特拉姆	这	真的	,	"	和	到	-	明天	我们

[wɪl] [miːt] ,

will	meet	,
将要	见面	,

"各走各的路吧，"真特里斯特拉姆说，"明天我们再见。"

['ʌndə(r)] [ðɪs] [seɪm] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;

under	this	same	tree	,	and	tell	what	we	have	seen	;
在下面	这	相同的	树	,	和	告诉	什么	我们	有	已见	;

在这棵树下，把我们看到的事情说出来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	the	time	draws	near	when	we	must	return	to	the	king	.
为了	这	时间	平局	靠近	什么时候	我们	必须	返回	到	这	国王	.

因为我们返回王宫的日子已经临近了。

" [ðen] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ,

"	Then	they	bade	each	other	farewell	,	and	each	rode	away	,	except	Sir	Tristram	,
"	然后	他们	巴德	每个	其他	告别	,	和	每个	骑	离开	,	除了	先生	特里斯特拉姆	,

"然后他们互相道别，各自骑马离去，只有特里斯特拉姆爵士留了下来。"

[huː] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] [triː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

who	lingered	long	under	the	oak	tree	;	for	he	was	the	leader	,
WHO	徘徊不去	长的	在下面	这	橡木	树	;	为了	他	曾是	这	领导者	,

他久久地在橡树下徘徊；因为他是领袖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	had	many	things	to	think	about	.
和	有	许多	事物	到	思考	关于	.

他有很多事情需要考虑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]

Just	as	the	sun	was	red	in	the	west	,	he	saw	a	little	boy	coming	towards	him
只是	作为	这	太阳	曾是	红色的	在	这	西方	,	他	锯	一个	小的	男生	未来	向	他

,

,

,

当夕阳西下，红霞满天时，他看见一个小男孩朝他走来。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	bundle	of	sticks	on	his	back	.
和	一个	捆	的	棍子	在	他的	后退	.

背上背着一捆木棍。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Greeting	to	you	,	little	boy	,	"	said	he	.
"	问候	到	你	,	小的	男生	,	"	说	他	.

“你好，小男孩，”他说。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Greeting	to	you	,	fair	sir	,	"	said	the	boy	,
"	问候	到	你	,	公平的	先生	,	"	说	这	男生	,

“您好，先生，”男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːs] ,

looking	up	with	eager	eyes	at	the	knight	on	his	splendid	horse	,
寻找	向上	和	渴望的	眼睛	在	这	骑士	在	他的	灿烂	马	,

她仰望着骑着骏马的骑士，眼神充满渴望。

[ðæt] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	stood	so	still	when	the	knight	bade	it	.
那	站立	所以	仍然	什么时候	这	骑士	巴德	它	.

当骑士下令时，他一动不动地站在那里。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	knight	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	骑士	.

“你叫什么名字？”骑士问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['lɪt(ə)l] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	My	name	is	little	Gauvain	,	"	replied	the	child	.
"	我的	姓名	是	小的	-	,	"	回复	这	孩子	.

“我的名字叫小高万，”孩子回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ] ['trʌsti] [gaɪd] , ['lɪt(ə)l] - ,

"	And	can	you	prove	a	trusty	guide	,	little	Gauvain	,
"	和	能	你	证明	一个	可靠	指导	,	小的	-	,

“小高万，你能证明自己是个可靠的向导吗？”

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] .

and	lead	me	to	a	pleasant	place	where	I	may	rest	to	-	night	?	"	asked	the	knight	.
和	带领	我	到	一个	令人愉快的	地方	在哪里	我	可能	休息	到	-	夜晚	?	"	问	这	骑士	.

“请带我到一个舒适的地方，让我今晚可以休息。”骑士问道。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['glædlɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

"	Ay	,	that	I	can	,	"	Gauvain	answered	gladly	,	his	whole	face	lighting	up	with	pleasure	;
"	哎	,	那	我	能	,	"	-	回答	乐意	,	他的	所有的	脸	灯光	向上	和	乐趣	;

“是的，我可以，”高文高兴地回答道，脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪklɪ] , " [aɪ][kæn; kən] ,

but	he	added	quickly	,	"	I	can	,
但	他	额外	迅速地	,	"	我	能	,

但他很快补充道：“我可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [stɪks] [tuː; tə] ['græni] - ,

if	you	will	wait	until	I	carry	my	sticks	to	Granny	Slowsteps	,
如果	你	将要	等待	直到	我	携带	我的	棍子	到	奶奶	-	,

如果你愿意等到我带着棍子去找慢步奶奶，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

and	bring	her	water	from	the	spring	;
和	带来	她	水	从	这	春天	;

并从泉眼给她打水；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

for	I	promised	to	be	there	before	the	setting	of	the	sun	.
为了	我	承诺	到	是	那里	前	这	环境	的	这	太阳	.

因为我答应过要在日落之前到达那里。

" [naʊ] ['lɪt(ə)l] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]

"	Now	little	Gauvain	wanted	to	help	the	good	knight	so	much	that	he	was	sorry
"	现在	小的	-	通缉	到	帮助	这	好的	骑士	所以	很多	那	他	曾是	对不起

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

to	say	this	;
到	说	这	;

“现在，小高文非常想帮助这位善良的骑士，所以他很遗憾地说出这样的话；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [təʊld][hɪm][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

but	Sir	Tristram	told	him	to	run	,	and	promised	to	wait	patiently	until	his
但	先生	特里斯特拉姆	讲述	他	到	跑步	,	和	承诺	到	等待	耐心	直到	他的

[rɪ'tɜːn] ;

return	;
返回	;

但特里斯特拉姆爵士让他快跑，并承诺会耐心等待他回来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['moments] - [wɒz; wəz] [bæk] , ['baʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [θruː] [ðə; ði]

and	before	many	moments	Gauvain	was	back	,	bounding	like	a	fawn	through	the
和	前	许多	时刻	-	曾是	后退	,	边界	喜欢	一个	讨好	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

没过多久，高万就回来了，像只小鹿一样在树林里蹦蹦跳跳。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

to	lead	the	way	to	his	own	home	.
到	带领	这	方式	到	他的	自己的	家	.

带路回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

When	they	came	there	the	little	dog	ran	out	to	meet	them	,
什么时候	他们	来了	那里	这	小的	狗	跑	出去	到	见面	他们	,

他们到达那里时，小狗跑出来迎接他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	cat	rubbed	up	against	Gauvain	,	and	the	mother	called	from	the
和	这	猫	摩擦	向上	反对	-	,	和	这	母亲	称为	从	这

['kɪtʃɪn] : —

kitchen	:	—
厨房	:	—

猫蹭了蹭高文，妈妈从厨房喊道：——

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sʌnbiːm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] ? " [wɪtʃ] [meɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Is	that	my	sunbeam	coming	home	to	roost	?	"	which	made	Gauvain	and	the
"	是	那	我的	阳光	未来	家	到	栖息地	?	"	哪个	制成	-	和	这

[naɪt] [bəuθ] [lɑːf] .

knight	both	laugh	.
骑士	两个都	笑	.

“那是我的阳光回家了吗？”这话逗得高文和骑士都笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd]

Then	the	mother	came	out	in	haste	to	welcome	the	stranger	;	and	she	treated
然后	这	母亲	来了	出去	在	匆忙	到	欢迎	这	陌生人	;	和	她	治疗

[hɪm] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

him	with	honor	,
他	和	荣誉	,

于是，母亲急忙出来迎接这位陌生人，并以礼相待。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][best] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɒtɪst] [keɪks] .

giving	him	the	best	place	at	the	table	and	the	hottest	cakes	.
给予	他	这	最好的	地方	在	这	桌子	和	这	最热门	蛋糕	.

给他安排餐桌上最好的位置和最热乎的蛋糕。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

She	and	little	Gauvain	lived	all	alone	,
她	和	小的	-	居住地	全部	独自的	,

她和小高万相依为命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] [wen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

for	the	father	had	gone	to	the	wars	when	Gauvain	was	a	baby	,
为了	这	父亲	有	已消失	到	这	战争	什么时候	-	曾是	一个	婴儿	,

因为高万还是婴儿的时候，他的父亲就去打仗了。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	had	died	fighting	for	the	king	.
和	有	死亡	斗争	为了	这	国王	.

他为国王而战，最终战死沙场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][pɪgz] , [henz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	had	cows	,	horses	,	and	pigs	,	hens	,	chickens	,	and	a	dog	and	a
她	有	牛	,	马匹	,	和	猪	,	母鸡	,	鸡	,	和	一个	狗	和	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

她养了牛、马、猪、母鸡、小鸡、一条狗和一只猫。

[ænd; ənd][wʌn] ['treʒə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪn]

and	one	treasure	greater	than	a	kingdom	,	for	she	had	a	good	child	in
和	一	宝藏	更大的	比	一个	王国	,	为了	她	有	一个	好的	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她拥有比王国更珍贵的宝物，因为她家中有一个优秀的孩子。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] - [ræn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Sir	Tristram	found	this	out	very	soon	,	for	little	Gauvain	ran	when	he	was
先生	特里斯特拉姆	成立	这	出去	非常	很快	,	为了	小的	-	跑	什么时候	他	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

特里斯特拉姆爵士很快就发现了这一点，因为小高文一听到叫声就跑开了。

[rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][dɒg] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] ,

remembered	the	cat	and	dog	when	he	had	eaten	his	own	supper	,
记得	这	猫	和	狗	什么时候	他	有	吃	他的	自己的	晚餐	,

他吃完晚饭后，想起了猫和狗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] ,

and	went	to	bed	when	he	was	told	,	without	fretting	,
和	去	到	床	什么时候	他	曾是	讲述	,	没有	烦躁	,

被告知后，他便安心上床睡觉了，没有丝毫忧虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,

although	the	knight	was	telling	of	lions	and	bears	and	battles	,
虽然	这	骑士	曾是	讲述	的	狮子	和	熊	和	战斗	,

虽然骑士讲述的是狮子、熊和战斗的故事，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

and	everything	that	little	boys	like	to	hear	about	.
和	一切	那	小的	男孩们	喜欢	到	听到	关于	.

以及所有小男孩喜欢听的故事。

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm]

Sir	Tristram	was	so	glad	of	this	that	he	could	scarcely	wait	for	the	time
先生	特里斯特拉姆	曾是	所以	高兴的	的	这	那	他	可以	几乎	等待	为了	这	时间

[tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [əʊk] [triː] .

to	come	when	he	should	meet	his	comrades	under	the	oak	tree	.
到	来	什么时候	他	应该	见面	他的	同志们	在下面	这	橡木	树	.

特里斯特拉姆爵士对此非常高兴，他几乎迫不及待地想要在橡树下与他的同伴们重聚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] — - [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sʌnbiːm] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

And	the	mother	called	from	the	kitchen	—	'	Is	that	my	sunbeam	coming	home
和	这	母亲	称为	从	这	厨房	—	-	是	那	我的	阳光	未来	家

[tuː; tə] [ruːst] ? -

to	roost	?	'
到	栖息地	?	-

母亲从厨房喊道："那是我的阳光回家了吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	found	a	child	whom	you	must	see	,	"	he	said	,
"	我	有	成立	一个	孩子	谁	你	必须	看	,	"	他	说	,

"我找到一个孩子，你一定要见见他，"他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

as	soon	as	they	came	together	.
作为	很快	作为	他们	来了	一起	.

他们一见面就……

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] , " [kraɪd]['dʒerəld][ðə; ðɪ][glæd] .

"	And	so	have	I	,	"	cried	Gerald	the	Glad	.
"	和	所以	有	我	,	"	哭	杰拉尔德	这	高兴的	.

"我也是！"快乐杰拉德喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] .

"	And	I	,	"	exclaimed	Kenneth	the	Kind	.
"	和	我	,	"	惊呼	肯尼斯	这	种类	.

"还有我，"善良的肯尼斯惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['braɪən][ðə; ðɪ] [breɪv] .

"	And	I	,	"	said	Brian	the	Brave	.
"	和	我	,	"	说	布莱恩	这	勇敢的	.

"还有我，"勇敢的布莱恩说道。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl][ðə; ði][pjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

"	And	I	,	"	said	Percival	the	Pure	;	and	they	looked	at	each	other	in
"	和	我	,	"	说	珀西瓦尔	这	纯的	;	和	他们	看起来	在	每个	其他	在

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“还有我，”纯洁的珀西瓦尔说道；他们惊讶地对视了一眼。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒerəld][ðə; ði][glæd] ;

"	I	do	not	know	the	child's	name	,	"	continued	Gerald	the	Glad	;
"	我	做	不是	知道	这	孩子的	姓名	,	"	持续	杰拉尔德	这	高兴的	;

“我不知道这孩子的名字，”快乐杰拉德继续说道；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meriɪst]

"	but	as	I	was	riding	in	the	forest	I	heard	some	one	singing	the	merriest
"	但	作为	我	曾是	骑术	在	这	森林	我	听到	一些	一	歌唱	这	最快乐的

[sɒŋ] !

song	!
歌曲	!

“但是当我骑马穿过森林时，我听到有人在唱一首最欢快的歌！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]

And	when	I	looked	through	the	trees	I	saw	a	little	boy	bending	under	a	heavy
和	什么时候	我	看起来	通过	这	树木	我	锯	一个	小的	男生	弯曲	在下面	一个	重的

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

当我透过树丛向外看时，我看到一个小男孩弯着腰，背负着沉重的负担。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][help] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	hastened	to	help	him	,	but	when	I	reached	the	spot	he	was	gone	.
我	加快	到	帮助	他	,	但	什么时候	我	达到	这	点	他	曾是	已消失	.

我赶紧去帮他，但当我赶到时，他已经不见了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] [ə'gen] . "

I	should	like	to	hear	him	sing	again	.	"
我	应该	喜欢	到	听到	他	唱歌	再次	.	"

我想再听他唱歌。

" [aɪ] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] , " [sed] [sɜː(r)]['braɪən][ðə; ði] [breɪv] ,

"	I	rode	by	the	highway	,	"	said	Sir	Brian	the	Brave	,
"	我	骑	经过	这	公路	,	"	说	先生	布莱恩	这	勇敢的	,

“我沿着公路骑行，”勇敢的布莱恩爵士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [greɪt] ,

"	and	I	came	suddenly	upon	a	crowd	of	great	,
"	和	我	来了	突然	之上	一个	人群	的	伟大的	,

“我突然遇到一大群人，

[rʌf] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːment] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɒg] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

rough	fellows	who	were	trying	to	torment	a	small	black	dog	;	and	just	as
粗糙的	伙伴们	WHO	是	尝试	到	折磨	一个	小的	黑色的	狗	;	和	只是	作为

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

I	saw	them	,
我	锯	他们	,

几个粗鲁的家伙试图欺负一只黑色小狗；就在我看到他们的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ʌp] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

a	little	boy	ran	up	,	as	brave	as	a	knight	,	and	took	the	dog	in	his	arms	,
一个	小的	男生	跑	向上	,	作为	勇敢的	作为	一个	骑士	,	和	采取	这	狗	在	他的	武器	,

一个小男孩像骑士一样勇敢地跑上前去，把狗抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	covered	it	with	his	coat	.
和	涵盖	它	和	他的	外套	.

然后他用外套盖住了它。

[ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [rəʊd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz]

The	rest	ran	away	when	I	rode	up	;	but	the	child	stayed	,	and	told	me	his
这	休息	跑	离开	什么时候	我	骑	向上	;	但	这	孩子	入住	,	和	讲述	我	他的

[neɪm] — - . "

name	—	Gauvain	.	"
姓名	—	-	.	"

我骑马过来时，其余的人都跑了；但那个孩子留了下来，告诉我他的名字——高万。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kenɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

"	Why	!	"	exclaimed	Kenneth	the	Kind	,
"	为什么	!	"	惊呼	肯尼斯	这	种类	,

“为什么！”善良的肯尼斯惊呼道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] - .

"	he	is	the	boy	who	brings	wood	and	water	for	Granny	Slowsteps	.
"	他	是	这	男生	WHO	带来	木头	和	水	为了	奶奶	-	.

“他是给慢步奶奶送柴火和水的男孩。”

[aɪ] ['tæri] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . "

I	tarried	all	night	at	her	cottage	,	and	she	told	me	of	his	kindness	.	"
我	滞留	全部	夜晚	在	她	小屋	,	和	她	讲述	我	的	他的	仁慈	.	"

我在她的小屋里待了一整夜，她跟我讲了他的善举。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] [ðə; ði] [pjʊə(r)] .

"	I	saw	a	lad	at	the	spring	near	by	,	"	said	Percival	the	Pure	.
"	我	锯	一个	小伙子	在	这	春天	靠近	经过	,	"	说	珀西瓦尔	这	纯的	.

“我看到附近泉水边有个小伙子，”纯洁的珀西瓦尔说道。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ,

"	He	hurried	to	fill	his	bucket	,
"	他	慌忙	到	充满	他的	桶	,

他赶紧去打水桶，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ruːd] [klaʊn] ['mʌdid] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riːtʃt] [daʊn] ;

and	some	rude	clown	muddied	the	water	as	the	child	reached	down	;
和	一些	粗鲁的	小丑	浑浊的	这	水	作为	这	孩子	达到	向下	;

孩子伸手去够水的时候，有个粗鲁的小丑把水搅浑了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] ['æŋgri] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]

but	he	spoke	no	angry	words	,	and	waited	patiently	till	the	water	was	clear
但	他	辐	不	生气的	字	,	和	等待	耐心	直到	这	水	曾是	清除

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他没有说一句生气的话，而是耐心地等待水再次变清澈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	should	like	to	find	his	home	and	see	him	there	.
我	应该	喜欢	到	寻找	他的	家	和	看	他	那里	.

我想找到他的家，去看看他。

" [naʊ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [sɜː(r)] ['pɜːrsɪvəl]

"	Now	Sir	Tristram	had	waited	to	hear	them	all	;	but	when	Sir	Percival
"	现在	先生	特里斯特拉姆	有	等待	到	听到	他们	全部	;	但	什么时候	先生	珀西瓦尔

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“特里斯特拉姆爵士一直等着听完所有人的话；但当珀西瓦尔爵士说完之后，

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] ： —
he **arose** **and** **cried** **：** **—**
他 出现 和 哭 ： —

他站起来，喊道：——

" [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Come** **,** **and** **I** **will** **carry** **you** **to** **the** **child** **!**
" 来 , 和 我 将要 携带 你 到 这 孩子 !

“来，我抱你到孩子那里去！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" **And** **when** **the** **knights** **followed** **him** **,**
" 和 什么时候 这 骑士 随后 他 ,

“当骑士们跟随他时，

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
he **led** **them** **to** **the** **home** **where** **little** **Gauvain** **was** **working** **with** **his** **mother** **,**
他 引领 他们 到 这 家 在哪里 小的 - 曾是 在职的 和 他的 母亲 ,

他带领他们来到小高万和他母亲一起工作的那所房子。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] .
as **happy** **as** **a** **lark** **and** **as** **gentle** **as** **a** **dove** **.**
作为 快乐的 作为 一个 云雀 和 作为 温和的 作为 一个 鸽子 .

快乐如云雀，温柔如鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It **was** **noonday** **,** **and** **the** **sun** **was** **shining** **brightly** **on** **the** **shields** **of** **the**
它 曾是 午 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 盾牌 的 这
[naɪts] ,
knights **,**
骑士 ,

正值中午，阳光灿烂地照耀着骑士们的盾牌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
and **their** **plumes** **were** **waving** **in** **the** **breeze** **;** **and** **when** **they** **reached** **the**
和 他们的 羽流 是 挥手 在 这 微风 ; 和 什么时候 他们 达到 这
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

它们的羽毛在微风中飘扬；当它们到达城门时，

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] .
Sir **Tristram** **blew** **a** **loud** **blast** **on** **a** **silver** **trumpet** **.**
先生 特里斯特拉姆 吹 一个 大声 爆炸 在 一个 银 喇叭 .

特里斯特拉姆爵士吹响了一声银号。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kækl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] ,
Then **all** **the** **hens** **began** **to** **cackle** **,** **and** **the** **dog** **began** **to** **bark** **,**
然后 全部 这 母鸡 开始 到 咯咯笑 , 和 这 狗 开始 到 吠 ,

然后母鸡们都咯咯地叫了起来，狗也开始吠叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [neɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grʌnt] ;
and **the** **horse** **began** **to** **neigh** **,** **and** **the** **pigs** **began** **to** **grunt** **;**
和 这 马 开始 到 嘶 , 和 这 猪 开始 到 咕哝 ;

马开始嘶鸣，猪开始哼哼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
for **they** **knew** **that** **it** **was** **a** **great** **day** **.**
为了 他们 知道 那 它 曾是 一个 伟大的 天 .

因为他们知道这是个好日子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ræn][aʊt][tuː; tə][siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

And	little	Gauvain	and	his	mother	ran	out	to	see	what	the	matter	was	.
和	小的	-	和	他的	母亲	跑	出去	到	看	什么	这	事情	曾是	.

小高万和他的母亲跑出去看发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] - [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt]

When	the	knights	saw	Gauvain	they	looked	at	each	other	,	and	every	one	cried	out
什么时候	这	骑士	锯	-	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	每一个	一	哭	出去

:

:

:

骑士们看到高文时，彼此对视，然后齐声喊道：

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] !

"	He	is	the	child	!
"	他	是	这	孩子	!

“他是孩子！”

" [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [ðə; ði] [truː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] : —

"	And	Tristram	the	True	said	to	the	mother	:	—
"	和	特里斯特拉姆	这	真的	说	到	这	母亲	:	—

“真特里斯坦对母亲说：——

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Greeting	to	you	!
"	问候	到	你	!

你好！

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊə(r)][waɪz]['ruːlə(r)] , [hæz; həz][sent][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [tʃaɪld] ;

The	king	,	our	wise	ruler	,	has	sent	us	here	to	see	your	good	child	;
这	国王	,	我们的	明智的	统治者	,	有	发送	我们	这里	到	看	你的	好的	孩子	;

我们英明的君王派我们来探望您优秀的孩子；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

for	a	good	child	is	more	precious	than	a	kingdom	.
为了	一个	好的	孩子	是	更多的	宝贵的	比	一个	王国	.

一个好孩子比一个王国更珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəz] [hɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es]

And	the	king	offers	him	his	love	and	favor	if	you	will	let	him	ride	with	us
和	这	国王	优惠	他	他的	爱	和	偏爱	如果	你	将要	让	他	骑	和	我们

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] .

to	live	at	the	king's	court	and	learn	to	be	a	knight	.
到	居住	在	这	国王的	法庭	和	学习	到	是	一个	骑士	.

国王承诺，如果你让他和我们一起生活在国王的宫廷里，学习成为一名骑士，国王就会对他施以恩宠。

" ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Little	Gauvain	and	his	mother	were	greatly	astonished	.
"	小的	-	和	他的	母亲	是	非常	惊讶	.

“小高万和他的母亲非常惊讶。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

They	could	scarcely	believe	that	such	a	thing	had	happened	;
他们	可以	几乎	相信	那	这样的	一个	事物	有	发生	;

他们简直不敢相信这样的事情竟然发生了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send]

for	it	seemed	very	wonderful	and	beautiful	that	the	king	should	send
为了	它	似乎	非常	精彩的	和	美丽的	那	这	国王	应该	发送

['mesndʒər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - .

messengers	to	little	Gauvain	.
信使	到	小的	-	.

国王派使者去见小高万，这看起来真是太好了，太美好了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ;

After	the	knights	had	repeated	it	,	though	,	they	understood	;
后	这	骑士	有	重复	它	,	尽管	,	他们	理解	;

骑士们重复了一遍之后，他们就明白了；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	little	Gauvain	ran	to	his	mother	and	put	his	arms	around	her	;
和	小的	-	跑	到	他的	母亲	和	放	他的	武器	大约	她	;

小高万跑到妈妈身边，紧紧抱住她；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	knew	that	if	he	went	with	the	knights	he	must	leave	her	,
为了	他	知道	那	如果	他	去	和	这	骑士	他	必须	离开	她	,

因为他知道，如果他跟骑士们走，就必须离开她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	the	mother	knew	that	if	she	let	him	go	she	must	live	without	him	.
和	这	母亲	知道	那	如果	她	让	他	去	她	必须	居住	没有	他	.

母亲知道，如果放他走，她就必须独自生活。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] [krəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

The	rooster	up	on	the	fence	crowed	a	very	loud	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
这	公鸡	向上	在	这	栅栏	人群	一个	非常	大声	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

篱笆上的公鸡大声啼叫："喔喔喔！"

" [tuː; tə][let] ['evribɒdi] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - ;

"	to	let	everybody	know	he	belonged	to	Gauvain	;
"	到	让	大家	知道	他	属于	到	-	;

"让所有人都知道他是高万的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['mʌðə(r)] [kraɪd] , " [piːp] ! [piːp] !

and	a	little	chick	that	had	lost	its	mother	cried	,	"	Peep	!	peep	!
和	一个	小的	小鸡	那	有	丢失的	它是	母亲	哭	,	"	窥视	!	窥视	!

一只失去了妈妈的小鸡哭着说："啾！啾！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [sed] : —

"	And	when	the	mother	heard	this	,	she	answered	the	knights	and	said	:	—
"	和	什么时候	这	母亲	听到	这	,	她	回答	这	骑士	和	说	:	—

"母亲听了这话，便回答骑士们说：——

" [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] .

"	I	cannot	spare	my	good	child	from	my	home	.
"	我	不能	空闲的	我的	好的	孩子	从	我的	家	.

"我不能让我的好孩子离开我的家。"

[ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] [ɪz] ['preʃəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

The	king's	love	is	precious	;	but	I	love	my	child	more	than	the	whole	world	,
这	国王的	爱	是	宝贵的	;	但	我	爱	我的	孩子	更多的	比	这	所有的	世界	,

国王的爱固然珍贵，但我爱我的孩子胜过爱全世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪŋdəmz] .

and	he	is	dearer	to	me	than	a	thousand	kingdoms	.
和	他	是	更贵	到	我	比	一个	千	王国	.

他比千国更令我珍爱。

" ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen]

"	Little	Gauvain	was	so	glad	when	he	heard	her	answer	that	he	looked	again
"	小的	-	曾是	所以	高兴的	什么时候	他	听到	她	回答	那	他	看起来	再次

[æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

at	the	knights	with	a	smiling	face	,
在	这	骑士	和	一个	微笑	脸	,

"小高万听到她的回答后非常高兴，他笑着再次看向骑士们。"

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] .

and	waved	his	hand	to	them	as	they	rode	away	.
和	挥手	他的	手	到	他们	作为	他们	骑	离开	.

他们骑马离开时，他向他们挥了挥手。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊd] ,

All	day	and	all	night	they	rode	,
全部	天	和	全部	夜晚	他们	骑	,

他们日夜不停地骑行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

and	it	was	the	peep	of	day	when	they	came	to	the	king's	highway	.
和	它	曾是	这	窥视	的	天	什么时候	他们	来了	到	这	国王的	公路	.

他们来到国王大道时，天刚蒙蒙亮。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuːz] ;

Then	they	rode	slowly	,	for	they	were	sad	because	of	their	news	;
然后	他们	骑	缓慢地	,	为了	他们	是	伤心	因为	的	他们的	消息	;

然后他们骑得很慢，因为他们因听到这个消息而感到悲伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'dʒɔis] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

but	the	king	rejoiced	when	he	heard	it	,	for	he	said	:	"	Such	a	child	,
但	这	国王	欣喜若狂	什么时候	他	听到	它	,	为了	他	说	:	"	这样的	一个	孩子	,

但国王听了这话，却很高兴，因为他说：“真是个孩子，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] .

with	such	a	mother	,	will	grow	into	a	knight	at	home	.
和	这样的	一个	母亲	,	将要	生长	进入	一个	骑士	在	家	.

有这样的母亲，他长大后会成为家里的骑士。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn]

"	The	king's	words	were	true	;	for	when	the	king	was	an	old	,	old	man
"	这	国王的	字	是	真的	;	为了	什么时候	这	国王	曾是	一个	老的	,	老的	男人

,

,

,

“国王的话是真的；因为当国王年老体衰的时候，

- [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nait] .

Gauvain	rode	to	his	court	and	was	knighted	.
-	骑	到	他的	法庭	和	曾是	受封骑士	.

高万骑马来到宫廷，被册封为骑士。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] "

Gauvain	had	a	beautiful	name	of	his	own	then	,	for	he	was	called	"
-	有	一个	美丽的	姓名	的	他的	自己的	然后	,	为了	他	曾是	称为	"

- [ðə; ði] [gʊd] " ;

Gauvain	the	Good	"	;
-	这	好的	"	;

当时的戈万有一个很美的名字，因为他被称为“好人戈万”；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , ['hæpi] , [kaɪnd] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [truː] .

and	he	was	brave	,	happy	,	kind	,	pure	,	and	true	.
和	他	曾是	勇敢的	,	快乐的	,	种类	,	纯的	,	和	真的	.

他勇敢、快乐、善良、纯洁、真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	he	was	beloved	by	all	the	people	in	the	world	,
和	他	曾是	心爱	经过	全部	这	人们	在	这	世界	,

他深受全世界人民的爱戴。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

but	most	of	all	by	his	mother	.
但	最多	的	全部	经过	他的	母亲	.

但最重要的是他的母亲。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)]

THE	CLOSING	DOOR
这	结束	门

关上的门

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[kiːp] [ðaʊ] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [tʃaɪldz] [laɪf]

Keep	thou	an	open	door	between	thy	child's	life
保持	你	一个	打开	门	之间	你的	孩子的	生活

在孩子的生命之间，始终敞开一扇门。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] .

and	thine	own	.
和	你的	自己的	.

还有你自己的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ([hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]

There	was	once	a	little	girl	(	her	best	and	sweetest	name	was	Little
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	(	她	最好的	和	最甜美的	姓名	曾是	小的

['dɔːtə(r)]) ,

Daughter	)	,
女儿	)	,

从前有个小女孩（她最好最甜美的名字是小女儿），

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,

who	had	a	dear	little	room	,	all	her	own	,	which	was	full	of	treasures	,
WHO	有	一个	亲爱的	小的	房间	,	全部	她	自己的	,	哪个	曾是	满的	的	宝藏	,

她有一个温馨的小房间，完全属于她自己，里面摆满了珍宝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	as	lovely	as	love	could	make	it	.
和	曾是	作为	迷人的	作为	爱	可以	制作	它	.

它美好得如同爱情所能创造的一切。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] , [ə; eɪ] [ruːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

You	never	could	imagine	,	no	matter	how	you	tried	,	a	room	more	beautiful	than
你	绝不	可以	想象	,	不	事情	如何	你	尝试	,	一个	房间	更多的	美丽的	比

[hɜːz] ;

hers	;
她的	;

无论你怎么努力，你都无法想象有比她的房间更漂亮的房间；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

for	it	was	white	and	shining	from	the	snowy	floor	to	the	ceiling	,
为了	它	曾是	白色的	和	灼灼	从	这	下雪的	地面	到	这	天花板	,

因为从积雪覆盖的地板到天花板，它都是洁白闪亮的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .

which	looked	as	if	it	might	have	been	made	of	a	fleecy	cloud	.
哪个	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	制成	的	一个	羊毛	云	.

看起来就像是用一团绒毛般的云朵做成的。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] ,

The	curtains	at	the	windows	were	like	the	petals	of	a	lily	,
这	窗帘	在	这	视窗	是	喜欢	这	花瓣	的	一个	百合	,

窗帘像百合花的花瓣一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] [laɪk] [swɑːnz] [daʊn] .

and	the	little	bed	was	like	swan's	down	.
和	这	小的	床	曾是	喜欢	天鹅的	向下	.

那张小床就像天鹅绒一样柔软。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['pænzɪz] , [tuː] , [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

There	were	white	pansies	,	too	,	that	bloomed	in	the	windows	,
那里	是	白色的	三色堇	,	也	,	那	盛开	在	这	视窗	,

窗台上还盛开着白色的三色堇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ;

and	a	dove	whose	voice	was	sweet	as	music	;
和	一个	鸽子	谁	嗓音	曾是	甜的	作为	音乐	;

还有一只叫声如音乐般甜美的鸽子；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	among	her	treasures	she	had	a	string	of	pearls	which	she	was
和	之中	她	宝藏	她	有	一个	细绳	的	珍珠	哪个	她	曾是

[tuː; tə][weə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

to	wear	about	her	neck	when	the	king	of	the	country	sent	for	her
到	穿	关于	她	脖子	什么时候	这	国王	的	这	国家	发送	为了	她

,

,

,

在她所有的珍宝中，有一串珍珠项链，当国王召见她时，她要将这串珍珠项链戴在脖子上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [deɪ] .

as	he	had	promised	to	do	some	day	.
作为	他	有	承诺	到	做	一些	天	.

正如他曾承诺的那样，总有一天他会做到。

[ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gruː] ['əʊldə]

This	string	of	pearls	grew	longer	and	more	beautiful	as	the	little	girl	grew	older
这	细绳	的	珍珠	生长	更长	和	更多的	美丽的	作为	这	小的	女孩	生长	老

,

,

,

随着小女孩长大，这串珍珠项链也变得越来越长、越来越漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pɜːl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [iːtʃ]

for	a	new	pearl	was	given	her	as	soon	as	she	waked	up	each
为了	一个	新的	珍珠	曾是	给定	她	作为	很快	作为	她	醒来	向上	每个

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

因为她每天早晨醒来都会得到一颗新的珍珠；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] , [huː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	every	one	was	a	gift	from	this	king	,	who	bade	her	keep	them
和	每一个	一	曾是	一个	礼物	从	这	国王	,	WHO	巴德	她	保持	他们

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

每一件物品都是国王赐予的礼物，国王嘱咐她要好好保管它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

Her	mother	helped	her	to	take	care	of	them	and	of	all	the
她	母亲	帮助	她	到	拿	关心	的	他们	和	的	全部	这

['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

other	beautiful	things	in	her	room	.
其他	美丽的	事物	在	她	房间	.

她的母亲帮助她照料这些东西，以及她房间里所有其他美好的事物。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [pɜːl] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,

Every	morning	,	after	the	new	pearl	was	slipped	on	the	string	,
每一个	早晨	,	后	这	新的	珍珠	曾是	滑倒了	在	这	细绳	,

每天早上，当新的珍珠被穿到绳子上之后，

[ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;

they	would	set	the	room	in	order	;
他们	会	放	这	房间	在	命令	;

他们会把房间收拾好；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]

and	every	evening	they	would	look	over	the	treasures	and	enjoy	them
和	每一个	晚上	他们	会	看	超过	这	宝藏	和	享受	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

每天晚上，他们都会一起欣赏这些珍宝。

[waɪl] [ðeɪ] ['keəfəli] [waɪpt] [ə'weɪ] ['eni] [speks] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

while	they	carefully	wiped	away	any	specks	of	dust	that	had	gotten	in	during	the
尽管	他们	小心	擦拭	离开	任何	斑点	的	灰尘	那	有	获得	在	期间	这

[deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [les] ['lʌvli] .

day	and	made	the	room	less	lovely	.
天	和	制成	这	房间	较少的	迷人的	.

他们仔细地擦掉了白天进入房间的灰尘，这些灰尘让房间不再那么漂亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

There	were	several	doors	and	windows	,
那里	是	一些	门	和	视窗	,

那里有好几扇门窗，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][kʊd; kəd]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;

which	the	little	girl	could	open	and	shut	just	as	she	pleased	,	in	this	room	;
哪个	这	小的	女孩	可以	打开	和	关闭	只是	作为	她	高兴	,	在	这	房间	;

在这个房间里，小女孩可以随心所欲地打开和关闭它；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,

but	there	was	one	door	which	was	always	open	,
但	那里	曾是	一	门	哪个	曾是	总是	打开	,

但有一扇门始终敞开着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

and	that	was	the	one	which	led	into	her	mother's	room	.
和	那	曾是	这	一	哪个	引领	进入	她	母亲的	房间	.

而那条路通往她母亲的房间。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

No	matter	what	Little	Daughter	was	doing	she	was	happier	if	her	mother
不	事情	什么	小的	女儿	曾是	正在做	她	曾是	更快乐	如果	她	母亲

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ;

was	near	;
曾是	靠近	;

无论小女儿在做什么，只要妈妈在身边，她就会更开心；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ]
and **although** **she** **sometimes** **ran** **away** **into** **her** **own** **room** **and** **played** **by**
和 虽然 她 有时 跑 离开 进入 她 自己的 房间 和 玩 经过
[hɜːˈself] ,
herself **,**
她自己 ,

虽然她有时会跑回自己的房间独自玩耍，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaʊndɪd] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [fɜːst] [kɔːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
she **always** **bounded** **out** **at** **her** **mother's** **first** **call** **,** **and** **sprang** **into** **her**
她 总是 有界 出去 在 她 母亲的 第一的 称呼 , 和 弹簧 进入 她
[ˈmʌðərz] [ɑːmz] ,
mother's **arms** **,**
母亲的 武器 ,

她总是一听到母亲的呼唤就蹦蹦跳跳地跑出去，扑进母亲的怀里。

[glˈædɐ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] .
gladder **than** **ever** **to** **be** **with** **her** **because** **she** **had** **been** **away** **.**
格拉德 比 曾经 到 是 和 她 因为 她 有 到过 离开 .

因为她离开很久了，能和她在一起我比以往任何时候都更开心。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈləʊn] ,
Now **one** **day** **when** **the** **little** **girl** **was** **playing** **alone** **,**
现在 一 天 什么时候 这 小的 女孩 曾是 玩耍 独自的 ,

有一天，小女孩独自玩耍的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [æt; ət][fɜːst] ,
she **had** **a** **visitor** **who** **came** **in** **without** **knocking** **and** **who** **seemed** **,** **at** **first** **,**
她 有 一个 游客 WHO 来了 在 没有 敲门 和 WHO 似乎 , 在 第一的 ,

她接待了一位访客，访客没有敲门就进来了，起初看起来……

[ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ruːm] ,
very **much** **out** **of** **place** **in** **the** **shining** **white** **room** **,**
非常 很多 出去 的 地方 在 这 灼灼 白色的 房间 ,

在洁白明亮的房间里显得格格不入。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɒblɪn][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] .
for **he** **was** **a** **goblin** **and** **as** **black** **as** **a** **lump** **of** **coal** **.**
为了 他 曾是 一个 哥布林 和 作为 黑色的 作为 一个 块 的 煤炭 .

因为他是个妖精，而且像一块煤炭一样黑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevə(r)] ,
He **had** **not** **been** **there** **more** **than** **a** **very** **few** **minutes** **,** **however** **,**
他 有 不是 到过 那里 更多的 比 一个 非常 很少 分钟 , 然而 ,

然而，他到那里的时间不过短短几分钟。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm][ænd; ənd] [les] [laɪk]
before **nearly** **everything** **in** **the** **room** **began** **to** **look** **more** **like** **him** **and** **less** **like**
前 几乎 一切 在 这 房间 开始 到 看 更多的 喜欢 他 和 较少的 喜欢
[ˈdrɪvn] [snəʊ] :
driven **snow** **:**
驱动 雪 :

在房间里几乎所有东西都开始变得越来越像他，而不是像被风吹过的雪之前：

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [wen]
and **although** **the** **little** **girl** **thought** **that** **he** **was** **very** **strange** **and** **ugly** **when**
和 虽然 这 小的 女孩 想法 那 他 曾是 非常 奇怪的 和 丑陋的 什么时候
[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,
she **first** **saw** **him** **,**
她 第一的 锯 他 ,

虽然小女孩第一次见到他时觉得他很奇怪也很丑，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pleɪfeləʊ] .

she	soon	grew	used	to	him	,	and	found	him	an	entertaining	playfellow	.
她	很快	生长	用过的	到	他	,	和	成立	他	一个	娱乐	玩伴	.

她很快就习惯了他，并发现他是一个有趣的玩伴。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : " [əʊ] ! [nəʊ] ;

She	wanted	to	call	her	mother	to	see	him	;	but	he	said	:	"	Oh	!	no	;
她	通缉	到	称呼	她	母亲	到	看	他	;	但	他	说	:	"	哦	!	不	;

她想打电话给她妈妈让她见见他；但他却说："哦！不；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

we	are	having	such	a	nice	time	together	,	and	she's	busy	,	you	know	.
我们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	一起	,	和	她是	忙碌的	,	你	知道	.

我们在一起玩得很开心，而且你知道，她很忙。

" [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	So	the	little	girl	did	not	call	;	and	the	mother	,
"	所以	这	小的	女孩	做过	不是	称呼	;	和	这	母亲	,

"所以小女孩没有打电话；而她的母亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [faɪn] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

who	was	making	a	dress	of	fine	lace	for	her	darling	,
WHO	曾是	制作	一个	裙子	的	美好的	蕾丝	为了	她	亲爱的	,

她正在为她的爱人缝制一件精美的蕾丝连衣裙，

[dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] .

did	not	dream	that	a	goblin	was	in	the	little	white	room	.
做过	不是	梦	那	一个	哥布林	曾是	在	这	小的	白色的	房间	.

我做梦也没想到，那间白色小房间里竟然有个小妖精。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɪp] - [təʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	goblin	did	not	make	any	noise	,	you	know	,	for	he	tip	-	toed	all	the	time	,
这	哥布林	做过	不是	制作	任何	噪音	,	你	知道	,	为了	他	提示	-	脚趾	全部	这	时间	,

你知道，那个小妖精一点声音也没有，因为他总是蹑手蹑脚地走。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] .

as	if	he	were	afraid	;	and	if	he	heard	a	sound	he	would	jump	.
作为	如果	他	是	害怕的	;	和	如果	他	听到	一个	声音	他	会	跳	.

他好像很害怕似的；一听到声音就会跳起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['gɒblɪn] ,

But	he	was	a	merry	goblin	,
但	他	曾是	一个	欢乐	哥布林	,

但他是个快乐的小妖精，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	he	amused	the	little	girl	so	much	that	she	did	not	notice	the	change	in
和	他	觉得好笑	这	小的	女孩	所以	很多	那	她	做过	不是	注意	这	改变	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ruːm] .

her	dear	room	.
她	亲爱的	房间	.

他逗得小女孩非常开心，以至于她没有注意到自己心爱的房间里发生了变化。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [gruː] ['dɪndʒi] , [ðə; ði] [flɔː(r)] ['dʌsti] ,

The	curtains	grew	dingy	,	the	floor	dusty	,
这	窗帘	生长	昏暗的	,	这	地面	尘土飞扬	,

窗帘变得脏兮兮的，地板上积满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [klaʊd] ;

and	the	ceiling	looked	as	if	it	might	have	been	made	of	a	rain	cloud	;
和	这	天花板	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	制成	的	一个	雨	云	;

天花板看起来像是用雨云做成的；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə]

but	the	child	played	on	,	and	got	out	all	her	treasures	to	show	to
但	这	孩子	玩	在	,	和	得到	出去	全部	她	宝藏	到	展示	到

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

her	visitor	.
她	游客	.

但孩子继续玩耍，并拿出她所有的宝贝来向来访者展示。

[ðə; ði] ['pænzɪz] [druːp] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [hɪd][ɪts] [hed] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋ]

The	pansies	drooped	and	faded	,	the	white	dove	hid	its	head	beneath	its	wing
这	三色堇	下垂	和	褪色	,	这	白色的	鸽子	隐藏	它是	头	下面	它是	翼

[ænd; ənd] [məʊn] ;

and	moaned	;
和	呻吟	;

三色堇耷拉着，渐渐褪色；白鸽把头藏在翅膀下，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [strɪŋ] [gruː] [dɑːk] [wen] [ðə; ði]['gɒblɪn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	last	pearl	on	the	precious	string	grew	dark	when	the	goblin	touched	it
和	这	最后的	珍珠	在	这	宝贵的	细绳	生长	黑暗的	什么时候	这	哥布林	感动	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['smʌti] ['fɪŋgəz] .

with	his	smutty	fingers	.
和	他的	低俗的	手指	.

当妖精用他肮脏的手指触碰珍贵绳子上的最后一颗珍珠时，它就变黑了。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , " [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]['mʌðə(r)] ;

"	Oh	,	dear	me	,	"	said	the	little	girl	when	she	saw	this	,	"	I	must	call	my	mother	;
"	哦	,	亲爱的	我	,	"	说	这	小的	女孩	什么时候	她	锯	这	,	"	我	必须	称呼	我的	母亲	;

“哦，天哪，”小女孩看到这一幕说道，“我得给妈妈打电话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,

for	these	are	the	pearls	that	I	must	wear	to	the	king's	court	,
为了	这些	是	这	珍珠	那	我	必须	穿	到	这	国王的	法庭	,

因为这些是我必须佩戴去见国王的珍珠。

[wen] [hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

when	he	sends	for	me	.	"
什么时候	他	发送	为了	我	.	"

他派人来接我的时候。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['gɒblɪn] , " [wiː; wi][kæn; kən] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Never	mind	,	"	said	the	goblin	,	"	we	can	wash	it	,
"	绝不	头脑	,	"	说	这	哥布林	,	"	我们	能	洗	它	,

“没关系，”小妖精说，“我们可以把它洗干净。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

and	if	it	isn't	just	as	white	as	before	,	what	difference	does	it	make
和	如果	它	不是	只是	作为	白色的	作为	前	,	什么	不同之处	做	它	制作

[ə'baʊt] [wʌn] [pɜːl] ?

about	one	pearl	?
关于	一	珍珠	?

如果它不像以前那样洁白，那么一颗珍珠又有什么关系呢?

" [wʌn] [deɪ] *

"	One	day	*
"	一	天	*

有一天*

* * [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

*	*	she	had	a	visitor	who	came	in	without	knocking	.
*	*	她	有	一个	游客	WHO	来了	在	没有	敲门	.

* * 她家来了一位访客，对方没有敲门就进来了。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	But	mother	says	that	they	all	must	be	as	fair	as	the	morning	,
"	但	母亲	说道	那	他们	全部	必须	是	作为	公平的	作为	这	早晨	,

“但是母亲说，她们都必须像早晨的阳光一样美丽。”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ] .

"	insisted	the	little	girl	,	ready	to	cry	.
"	坚持	这	小的	女孩	,	准备好	到	哭	.

“小女孩坚持道，眼泪都快要夺眶而出。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðɪs] [wʌn] ? "

"	And	what	will	she	say	when	she	sees	this	one	?	"
"	和	什么	将要	她	说	什么时候	她	看到	这	一	?	"

“那她看到这个会说什么呢？”

" [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ,

"	You	shut	the	door	,	then	,	"	said	the	goblin	,
"	你	关闭	这	门	,	然后	,	"	说	这	哥布林	,

“那就把门关上，”小妖精说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kləʊzd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [ðə; ði] [pɜ:l] .

pointing	to	the	door	that	had	never	been	closed	,	"	and	I'll	wash	the	pearl	.
指向	到	这	门	那	有	绝不	到过	关闭	,	"	和	患病的	洗	这	珍珠	.

指着那扇从未关上的门说：“我会清洗这颗珍珠。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ræn][tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði]

"	So	the	little	girl	ran	to	close	the	door	,	and	the	goblin	began	to	rub	the
"	所以	这	小的	女孩	跑	到	关闭	这	门	,	和	这	哥布林	开始	到	擦	这

[pɜ:l] ;

pearl	;
珍珠	;

于是小女孩跑去关门，妖精开始摩擦珍珠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:kə] .

but	it	only	seemed	to	grow	darker	.
但	它	仅有的	似乎	到	生长	较暗	.

但周围似乎越来越暗。

[naʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊpən][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [mu:v] ,

Now	the	door	had	been	open	so	long	that	it	was	hard	to	move	,
现在	这	门	有	到过	打开	所以	长的	那	它	曾是	难的	到	移动	,

门已经开着太久了，现在很难挪动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kri:k] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [traɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	creaked	on	its	hinges	as	the	little	girl	tried	to	close	it	.
和	它	嘎吱作响	在	它是	铰链	作为	这	小的	女孩	尝试	到	关闭	它	.

小女孩试图关上它时，门铰链发出吱嘎声。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

When	the	mother	heard	this	she	looked	up	to	see	what	was	the	matter	.
什么时候	这	母亲	听到	这	她	看起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

母亲听到这话，抬头去看发生了什么事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

She	had	been	thinking	about	the	dress	which	she	was	making	;
她	有	到过	思维	关于	这	裙子	哪个	她	曾是	制作	;

她一直在思考她正在制作的那件连衣裙；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ;

but	when	she	saw	the	closing	door	,	her	heart	stood	still	with	fear	;
但	什么时候	她	锯	这	结束	门	,	她	心	站立	仍然	和	害怕	;

但当她看到门要关上时，她的心却因恐惧而停止跳动；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [kləʊzd] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən]

for	she	knew	that	if	it	once	closed	tight	she	might	never	be	able	to	open
为了	她	知道	那	如果	它	一次	关闭	紧的	她	可能	绝不	是	有能力的	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

因为她知道，如果门关得紧紧的，她可能就再也打不开了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['leɪsɪz][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

She	dropped	her	fine	laces	and	ran	towards	the	door	,	calling	,	"	Little	Daughter
她	掉落	她	美好的	鞋带	和	跑	向	这	门	,	呼叫	,	"	小的	女儿

!

!
!

她丢下精致的鞋带，朝门口跑去，喊道：“小女儿！”

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !

Little	Daughter	!
小的	女儿	!

小女儿!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	she	reached	out	her	hands	to	stop	the	door	.
"	和	她	达到	出去	她	双手	到	停止	这	门	.

她伸出手去挡住门。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜːd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : —

But	as	soon	as	the	little	girl	heard	that	loving	voice	she	answered	:	—
但	作为	很快	作为	这	小的	女孩	听到	那	爱	嗓音	她	回答	:	—

但小女孩一听到那充满爱意的声音，就回答道：——

" ['mʌðə(r)] , [əʊ] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	,	oh	!	Mother	!
"	母亲	,	哦	!	母亲	!

“母亲，哦！母亲！”

[ai] [niːd] [juː; jʊ][səʊ] !

I	need	you	so	!
我	需要	你	所以	!

我太需要你了!

[maɪ] [pɜːl] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] !

my	pearl	is	turning	black	and	everything	is	wrong	!
我的	珍珠	是	转弯	黑色的	和	一切	是	错误的	!

我的珍珠变黑了，一切都不对劲!

" [ænd; ənd] , [fliŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

"	and	,	flinging	the	door	wide	open	,	she	ran	into	her	mother's	arms	.
"	和	,	投掷	这	门	宽的	打开	,	她	跑	进入	她	母亲的	武器	.

“然后，她一把推开门，扑进了母亲的怀抱。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði]['gɒblɪn][hæd; həd] [gɒn] .

When	the	two	went	together	into	the	little	room	,	the	goblin	had	gone	.
什么时候	这	二	去	一起	进入	这	小的	房间	,	这	哥布林	有	已消失	.

两人一起走进小房间时，小妖精已经不见了。

[ðə; ði] ['pænzɪz] [nɑʊ] [bluːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑɪt] [dʌv] [kuː] [ɪn] [piːs] ;

The	pansies	now	bloomed	again	,	and	the	white	dove	cooed	in	peace	;
这	三色堇	现在	盛开	再次	,	和	这	白色的	鸽子	咕咕	在	和平	;

三色堇又开了，白鸽也安静地咕咕叫着；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

but	there	was	much	work	for	the	mother	and	daughter	,
但	那里	曾是	很多	工作	为了	这	母亲	和	女儿	,

但是母女俩有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	they	rubbed	and	scrubbed	and	washed	and	swept	and	dusted	,
和	他们	摩擦	和	擦洗过	和	洗过	和	扫荡	和	掸去灰尘	,

他们擦洗、刷洗、清扫、除尘，

[tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['gɒblɪn]

till	the	room	was	so	beautiful	that	you	would	not	have	known	that	a	goblin
直到	这	房间	曾是	所以	美丽的	那	你	会	不是	有	已知	那	一个	哥布林

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [pɜːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ɔːlweɪz] ,

had	been	there	—	except	for	the	one	pearl	which	was	a	little	blue	always	,
有	到过	那里	—	除了	为了	这	一	珍珠	哪个	曾是	一个	小的	蓝色的	总是	,

直到房间变得如此美丽，以至于你根本不会想到曾经有个小妖精在那里待过——除了那颗总是略带蓝色的珍珠。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

even	when	the	king	was	ready	for	Little	Daughter	to	come	to	his	court	,
甚至	什么时候	这	国王	曾是	准备好	为了	小的	女儿	到	来	到	他的	法庭	,

即使国王已经准备好迎接小女儿来到他的宫廷，

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] .

although	that	was	not	until	she	was	a	very	old	woman	.
虽然	那	曾是	不是	直到	她	曾是	一个	非常	老的	女士	.

虽然那已经是她很老的时候了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kləʊzd] [ə'gen] ;

As	for	the	door	,	it	was	never	closed	again	;
作为	为了	这	门	,	它	曾是	绝不	关闭	再次	;

至于那扇门，它再也没有关上过；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [tuː] ['gəʊldən] [hɑːts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

for	Little	Daughter	and	her	mother	put	two	golden	hearts	against	it
为了	小的	女儿	和	她	母亲	放	二	金的	心	反对	它

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	nothing	in	this	world	could	have	shut	it	then	.
和	没有什么	在	这	世界	可以	有	关闭	它	然后	.

小女儿和她的母亲用两颗金子般的心抵挡住了它，世界上没有任何东西能够阻止它。

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɒŋ]

THE	MINSTREL'S	SONG
这	吟游诗人的	歌曲

吟游诗人的歌

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] .

The	child	must	listen	well	if	he	would	hear	.
这	孩子	必须	听	出色地	如果	他	会	听到	.

孩子必须认真听才能听见。

— [bloʊz] ['kɑːmənteriz] .
— Blow's Commentaries .
— 打击 评论 .

——布洛评论。

[wʌns] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] -
Once , long , long ago , there lived in a country over the sea a king called René -
一次 , 长的 , 长的 前 , 那里 居住地 在 一个 国家 超过 这 海 一个 国王 称为 -
,
,
,

很久很久以前，在海边的一个国家里住着一位名叫勒内的国王。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɪmədʒən] .
who married a lovely princess whose name was Imogen .
WHO 已婚 一个 迷人的 公主 谁 姓名 曾是 伊莫金 .

他娶了一位名叫伊莫金的美丽公主。

['ɪmədʒən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
Imogen came across the seas to the king's beautiful country ,
伊莫金 来了 穿过 这 海域 到 这 国王的 美丽的 国家 ,

伊莫金远渡重洋来到国王美丽的国度，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd]
and all his people welcomed her with great joy because the king loved
和 全部 他的 人们 欢迎 她 和 伟大的 喜悦 因为 这 国王 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

国王喜爱她，所以他的人民都非常高兴地欢迎她。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" What can I do to please thee to - day ?
" 什么 能 我 做 到 请 你 到 - 天 ?

“今天我能做些什么来取悦你呢？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
" the king asked her every morning ;
" 这 国王 问 她 每一个 早晨 ;

国王每天早上都问她这个问题；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɪn]
and one day the queen answered that she would like to hear all the minstrels in
和 一 天 这 女王 回答 那 她 会 喜欢 到 听到 全部 这 吟游诗人 在
[ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] ,
the king's country ,
这 国王的 国家 ,

有一天，王后回答说，她想听听国王国家所有吟游诗人的演奏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for they were said to be the finest in the world .
为了 他们 是 说 到 是 这 最好的 在 这 世界 .

因为据说它们是世界上最好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ,
As soon as the king heard this ,
作为 很快 作为 这 国王 听到 这 ,

国王一听到这话，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈherəld] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˈevriweə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [lænd] [tuː; tə] [saʊnd]

he	called	his	heralds	and	sent	them	everywhere	through	his	land	to	sound
他	称为	他的	使者	和	发送	他们	到处	通过	他的	土地	到	声音

[ðeə(r)] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈlaʊd] : —

their	trumpets	and	call	aloud	:	—
他们的	小号	和	称呼	大声	:	—

他召集使者，派他们走遍全国，吹响号角，高声宣告：

" [hɪə(r)] , [jiː; ji] [ˈmɪnstrəl] !

"	Hear	,	ye	minstrels	!
"	听到	,	是的	吟游诗人	!

“听着，吟游诗人们！”

[kɪŋ] - , [ˈaʊə(r)] [ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] , [bɪdz] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn] [meɪ] - [deɪ] ,

King	René	,	our	gracious	king	,	bids	ye	come	to	play	at	his	court	on	May	-	day	,
国王	-	,	我们的	亲切	国王	,	出价	是的	来	到	玩	在	他的	法庭	在	可能	-	天	,

我们仁慈的国王勒内邀请各位在五朔节到他的宫廷游玩。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kwiːn] [ˈɪmədʒən] .

for	love	of	the	Queen	Imogen	.
为了	爱	的	这	女王	伊莫金	.

为了爱戴伊莫金女王。

" [ðə; ðiː] [ˈmɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [sæŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn] [hɑːrps] ;

"	The	minstrels	were	men	who	sang	beautiful	songs	and	played	on	harps	;
"	这	吟游诗人	是	男人	WHO	唱	美丽的	歌曲	和	玩	在	竖琴	;

“吟游诗人是那些演唱优美歌曲和弹奏竖琴的人；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [ˈkɑːs(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːs(ə)l]

and	long	ago	they	went	about	from	place	to	place	,	from	castle	to	castle
和	长的	前	他们	去	关于	从	地方	到	地方	,	从	城堡	到	城堡

,

,

,

很久以前，他们四处游历，从一座城堡到另一座城堡。

[frɒm; frəm] [ˈpæləs] [tuː; tə] [kɒt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [weəˈevə(r)] [ðeɪ]

from	palace	to	cot	,	and	were	always	sure	of	a	welcome	wherever	they
从	宫殿	到	婴儿床	,	和	是	总是	当然	的	一个	欢迎	无论	他们

[rəum] .

roamed	.
漫游	.

从宫殿到婴儿床，无论走到哪里，他们都一定会受到热烈欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [breɪv] [diːdz] [ðæt] [ðə; ðiː] [naɪts] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

They	could	sing	of	the	brave	deeds	that	the	knights	had	done	,	and	of
他们	可以	唱歌	的	这	勇敢的	契约	那	这	骑士	有	完毕	,	和	的

[wˈɔːz] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)lz] ,

wars	and	battles	,
战争	和	战斗	,

他们可以歌颂骑士们的英勇事迹，以及战争和战斗，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈmaɪti] [ˈhʌntəz] [huː] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

and	could	tell	of	the	mighty	hunters	who	hunted	in	the	great	forests	,
和	可以	告诉	的	这	强大的	猎人	WHO	猎杀	在	这	伟大的	森林	,

还能讲述那些在茂密森林中狩猎的强大猎手的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk] ;

and	of	fairies	and	goblins	,	better	than	a	story	book	;
和	的	仙女	和	哥布林	,	更好的	比	一个	故事	书	;

还有仙女和妖精的故事，比故事书还精彩；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['stɔ:ri] [bʊks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['evribɒdi] , [frɒm; frəm]

and	because	there	were	no	story	books	in	those	days	,	everybody	,	from
和	因为	那里	是	不	故事	图书	在	那些	天	,	大家	,	从

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

little	children	to	the	king	,
小的	孩子们	到	这	国王	,

因为那时没有故事书，所以从孩童到国王，每个人

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] .

was	glad	to	see	them	come	.
曾是	高兴的	到	看	他们	来	.

很高兴看到他们来。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn]

So	when	the	minstrels	heard	the	king's	message	,	they	made	haste	to	the	palace	on
所以	什么时候	这	吟游诗人	听到	这	国王的	信息	,	他们	制成	匆忙	到	这	宫殿	在

[meɪ] - [deɪ] ;

May	-	day	;
可能	-	天	;

于是，当乐师们听到国王的消息后，便在五朔节那天匆匆赶往王宫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

and	it	so	happened	that	some	of	them	met	on	the	way	and	decided
和	它	所以	发生	那	一些	的	他们	遇见	在	这	方式	和	决定

[tu:; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .

to	travel	together	.
到	旅行	一起	.

碰巧他们中的一些人在路上相遇，并决定结伴旅行。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [hɑ:rməʊni:əs] ;

One	of	these	minstrels	was	a	young	man	named	Harmonius	;
一	的	这些	吟游诗人	曾是	一个	年轻的	男人	命名	和谐	;

这些吟游诗人中有一位名叫哈莫尼乌斯的年轻人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] ,

and	while	the	others	talked	of	the	songs	that	they	would	sing	,
和	尽管	这	其他的	谈话	的	这	歌曲	那	他们	会	唱歌	,

当其他人谈论着他们将要唱的歌曲时，

[hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

he	gathered	the	wild	flowers	that	grew	by	the	roadside	.
他	聚集	这	荒野	花朵	那	生长	经过	这	路边	.

他采摘了路边生长的野花。

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɪnstrəl] ,

"	I	can	sing	of	the	drums	and	battles	,	"	said	the	oldest	minstrel	,
"	我	能	唱歌	的	这	鼓	和	战斗	,	"	说	这	最老	吟游诗人	,

“我会歌颂鼓声和战斗，”最年长的吟游诗人说道。

[hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hu:z] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

whose	hair	was	white	and	whose	step	was	slow	.
谁	头发	曾是	白色的	和	谁	步	曾是	慢的	.

他头发花白，步履蹒跚。

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][feə(r)]['feɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪnstrəl] ;

"	I	can	sing	of	ladies	and	their	fair	faces	,	"	said	the	youngest	minstrel	;
"	我	能	唱歌	的	女士们	和	他们的	公平的	面孔	,	"	说	这	最小的	吟游诗人	;

[bʌt; bət][hɑ:rməʊni:əs] ['wɪspəd] :

but	Harmonius	whispered	:
但	和谐	低声说道	:

“我会歌颂姑娘们和她们美丽的容颜，”最年轻的吟游诗人说道；但哈莫尼乌斯低声说道：

" ['lɪs(ə)n] ! ['lɪs(ə)n] ! "

"	**Listen**	**!**	**listen**	**!**	**"**
"	听	!	听	!	"

“听！听！”

" [əʊ] ! [wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**Oh**	**!**	**we**	**hear**	**nothing**	**but**	**the**	**wind**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**"**	**said**	**the**	**others**	**.**
"	哦	!	我们	听到	没有什么	但	这	风	在	这	树	-	最高额	,	"	说	这	其他的	.

“哦！我们什么也听不到，只有风吹过树梢的声音。”其他人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	**We**	**have**	**no**	**time**	**to**	**stop**	**and**	**listen**	**.**
"	我们	有	不	时间	到	停止	和	听	.

我们没有时间停下来倾听。

" [ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd][left][hɑːrmoʊniːəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]

"	**Then**	**they**	**hurried**	**on**	**and**	**left**	**Harmonius**	**;**	**and**	**he**	**stood**	**under**	**the**	**trees**
"	然后	他们	慌忙	在	和	左边	和谐	;	和	他	站立	在下面	这	树木

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

and	**listened**	**,**
和	听着	,

“然后他们匆匆离去，留下哈莫尼乌斯；他站在树下侧耳倾听，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] .

for	**he**	**heard**	**something**	**very**	**sweet**	**.**
为了	他	听到	某物	非常	甜的	.

因为他听到了一些非常甜蜜的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði]

At	**last**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**wind**	**singing**	**of**	**its**	**travels**	**through**	**the**
在	最后的	他	知道	那	它	曾是	这	风	歌唱	的	它是	旅行	通过	这

[waɪd] [wɜːld] ;

wide	**world**	**;**
宽的	世界	;

他终于明白，那是风在歌唱它穿越广阔世界的旅程；

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

telling	**how**	**it**	**raced**	**over**	**the**	**blue**	**sea**	**,**	**tossing**	**the**	**waves**	**and**	**rocking**	**the**	**white**
讲述	如何	它	比赛	超过	这	蓝色的	海	,	抛掷	这	波浪	和	摇滚	这	白色的

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

讲述它如何飞驰在蔚蓝的大海上，掀起巨浪，摇晃着白色的船只，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [hɑːrps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

and	**hurried**	**on**	**to**	**the**	**hills**	**,**	**where**	**the**	**trees**	**made**	**harps**	**of**	**their**	**branches**	**,**
和	慌忙	在	到	这	丘陵	,	在哪里	这	树木	制成	竖琴	的	他们的	分支	,

然后他们匆匆赶往山上，那里的树木用树枝做成了竖琴。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

and	**then**	**how**	**it**	**blew**	**down**	**into**	**the**	**valleys**	**,**
和	然后	如何	它	吹	向下	进入	这	山谷	,

然后它又是如何吹进山谷的呢?

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] .

where	**all**	**the**	**flowers**	**danced**	**gayly**	**in**	**time**	**to**	**the**	**tune**	**.**
在哪里	全部	这	花朵	跳舞	同性恋地	在	时间	到	这	调	.

花儿们随着乐曲欢快地舞动着。

[hɑːrmoʊniːəs][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] : —

Harmonius	**could**	**understand**	**every**	**word**	**:**	**—**
和谐	可以	理解	每一个	单词	:	—

哈莫尼乌斯能听懂每一个字：——

" ['nəʊbədi] [fɒləʊz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][gəʊ] ,

"	Nobody	follows	me	where	I	go	,
"	无人	跟随	我	在哪里	我	去	,

“没有人跟随我去任何地方，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)] ['væliz] [bɪ'ləʊ] ;

Over	the	mountains	or	valleys	below	;
超过	这	山脉	或者	山谷	以下	;

越过下方的山脉或山谷；

['nəʊbədi] [siːz] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,

Nobody	sees	where	the	wild	winds	blow	,
无人	看到	在哪里	这	荒野	风	吹	,

没人知道狂风会吹向哪里。

['əʊnli][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] .

Only	the	Father	in	Heaven	can	know	.
仅有的	这	父亲	在	天堂	能	知道	.

只有天父才知道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [sɒŋ] .

"	That	was	the	chorus	of	the	wind's	song	.
"	那	曾是	这	合唱	的	这	风的	歌曲	.

那是风的歌声。

[hɑːrmoʊniːəs] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ;

Harmonius	listened	until	he	knew	the	whole	song	from	beginning	to	end	;
和谐	听着	直到	他	知道	这	所有的	歌曲	从	开始	到	结尾	;

哈莫尼乌斯听着，直到他从头到尾都熟悉了这首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɒn][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	then	he	ran	on	and	soon	reached	his	friends	,
和	然后	他	跑	在	和	很快	达到	他的	朋友们	,

然后他继续跑，很快就追上了他的朋友们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [saɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] .

who	were	still	talking	of	the	grand	sights	that	they	were	to	see	.
WHO	是	仍然	说	的	这	盛大	景点	那	他们	是	到	看	.

他们还在谈论着即将看到的壮丽景色。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɪnstrəl] .

"	We	shall	see	the	king	and	speak	to	him	,	"	said	the	oldest	minstrel	.
"	我们	将	看	这	国王	和	说话	到	他	,	"	说	这	最老	吟游诗人	.

“我们将觐见国王，并与他交谈，”最年长的吟游诗人说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒuːəlz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ;

"	And	his	golden	crown	and	the	queen's	jewels	,	"	added	the	youngest	;
"	和	他的	金的	王冠	和	这	女王的	珠宝	,	"	额外	这	最小的	;

“还有他的金冠和女王的珠宝，”最小的孩子补充道；

[ænd; ənd][hɑːrmoʊniːəs][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [sɒŋ] ,

and	Harmonius	had	no	chance	to	tell	of	the	wind's	song	,
和	和谐	有	不	机会	到	告诉	的	这	风的	歌曲	,

哈莫尼乌斯再也没有机会讲述风的歌声了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

although	he	thought	about	it	time	and	again	.
虽然	他	想法	关于	它	时间	和	再次	.

虽然他曾多次考虑过这个问题。

[naʊ] [ðeə(r)] [pɑːθ] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [hɑːrmoʊniːəs]

Now	their	path	led	them	through	the	wood	;	and	as	they	talked	,	Harmonius
现在	他们的	小路	引领	他们	通过	这	木头	;	和	作为	他们	谈话	,	和谐

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

他们沿着小路穿过树林；他们边走边聊，哈莫尼乌斯说道：

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Hush	!	listen	!
"	嘘	!	听	!

嘘！听！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] : —

"	But	the	others	answered	:	—
"	但	这	其他的	回答	:	—

但其他人回答说：——

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] .

"	Oh	!	that	is	only	the	sound	of	the	brook	trickling	over	the	stones	.
"	哦	!	那	是	仅有的	这	声音	的	这	溪	涓涓细流	超过	这	石头	.

“哦！那只是小溪潺潺流过石头的声音。”

[let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] .

Let	us	make	haste	to	the	king's	court	.
让	我们	制作	匆忙	到	这	国王的	法庭	.

让我们赶紧去国王的宫廷。

" [bʌt; bət] [hɑːrmoʊniːəs] [steɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [spŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

"	But	Harmonius	stayed	to	hear	the	song	that	the	brook	was	singing	,
"	但	和谐	入住	到	听到	这	歌曲	那	这	溪	曾是	歌唱	,

“但哈莫尼乌斯留下来聆听小溪的歌声，

[ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [weɪz] ,

of	journeying	through	mosses	and	ferns	and	shady	ways	,
的	旅程	通过	苔藓	和	蕨类植物	和	阴凉	方式	,

穿过苔藓、蕨类植物和阴凉的小路，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔtə:ˌfɔls] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

and	of	tumbling	over	the	rocks	in	shining	waterfalls	on	its	way	to	the	sea	.
和	的	翻滚	超过	这	岩石	在	灼灼	瀑布	在	它是	方式	到	这	海	.

奔流而下，在闪亮的瀑布中翻滚着冲向大海。

" ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	Rippling	and	bubbling	through	shade	and	sun	,
"	涟漪	和	冒泡	通过	阴影	和	太阳	,

“在阴影和阳光下荡漾、翻腾，

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [aɪ] [rʌn] ;

On	to	the	beautiful	sea	I	run	;
在	到	这	美丽的	海	我	跑步	;

我奔向美丽的大海；

['sɪŋɪŋ] [fər'evə(r)] , [ðəʊ] [nʌn] [biː; bi] [nɪə(r)] ,

Singing	forever	,	though	none	be	near	,
歌唱	永远	,	尽管	没有任何	是	靠近	,

即使无人靠近，歌声也将永不停息。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ,

For	God	in	Heaven	can	always	hear	,
为了	上帝	在	天堂	能	总是	听到	,

因为天上的神总能听到，

" [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
" sang the little brook .
" 唱 这 小的 溪 .

小溪轻声歌唱。

[hɑːrmoʊniːəs] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .
Harmonius listened until he knew every word of the song , and then he hurried on .
和谐 听着 直到 他 知道 每一个 单词 的 这 歌曲 , 和 然后 他 慌忙 在 .

哈莫尼乌斯听得津津有味，直到他记住了这首歌的每一个字，然后才匆匆赶路。

[wen] [hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
When he reached the others , he found them still talking of the king and queen ,
什么时候 他 达到 这 其他的 , 他 成立 他们 仍然 说 的 这 国王 和 女王 ,

当他找到其他人时，发现他们还在谈论国王和王后。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
so he could not tell them of the brook .
所以 他 可以 不是 告诉 他们 的 这 溪 .

所以他无法告诉他们那条小溪的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [swiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] : " ['lɪs(ə)n] ! ['lɪs(ə)n] ! "
As they talked , he heard something again that was wonderfully sweet , and he cried : " Listen ! listen ! "
作为 他们 谈话 , 他 听到 某物 再次 那 曾是 太棒了 甜的 , 和 他 哭 : " 听 ! 听 ! "

他们交谈时，他又听到了一些非常动听的声音，他喊道："听！听！"

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] !
" Oh ! that is only a bird !
" 哦 ! 那 是 仅有的 一个 鸟 !

"哦！那只是一只鸟！"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] .
" the others replied .
" 这 其他的 回复 .

其他人回答道。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] !
" Let us make haste to the king's court !
" 让 我们 制作 匆忙 到 这 国王的 法庭 !

"让我们赶紧去国王的宫廷！"

" [bʌt; bət][hɑːrmoʊniːəs] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,
" But Harmonius would not go ,
" 但 和谐 会 不是 去 ,

但哈莫尼乌斯不愿前往，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [hɑːrmoʊniːəs] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] .
for the bird sang so joyfully that Harmonius laughed aloud when he heard the song .
为了 这 鸟 唱 所以 欣喜地 那 和谐 笑了 大声 什么时候 他 听到 这 歌曲 .

因为这只鸟儿歌唱得如此欢快，以至于哈莫尼乌斯听到歌声时放声大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [triː] [ə; eɪ] [nest] ,

It	was	singing	a	song	of	green	trees	,	and	in	every	tree	a	nest	,
它	曾是	歌唱	一个	歌曲	的	绿色的	树木	,	和	在	每一个	树	一个	巢	,

它唱着绿树之歌，每棵树上都有一个鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [nest] [egz] !

and	in	every	nest	eggs	!
和	在	每一个	巢	鸡蛋	!

而且每个巢穴里都有存钱罐！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] : —

the	bird	was	so	gay	as	it	sang	:	—
这	鸟	曾是	所以	同性恋	作为	它	唱	:	—

那只鸟唱歌的时候真是欢快极了：

" [ˈmerəli] , [ˈmerəli] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Merrily	,	merrily	,	listen	to	me	,
"	欢快地	,	兴高采烈地	,	听	到	我	,

“请愉快地听我说，

[ˈflɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Flitting	and	flying	from	tree	to	tree	.
飞掠	和	飞行	从	树	到	树	.

在树间飞来飞去。

[ˈnʌθɪŋ] [fɪə(r)][aɪ] , [baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] ,

Nothing	fear	I	,	by	land	or	sea	,
没有什么	害怕	我	,	经过	土地	或者	海	,

无论陆地还是海洋，我都无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] "

For	God	in	Heaven	is	watching	me	"
为了	上帝	在	天堂	是	观看	我	"

因为天上的上帝在看着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][bɜːd] , " [sed] [hɑːrmoʊniːəs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	Thank	you	,	little	bird	,	"	said	Harmonius	;	"	you	have	taught	me	a	song	.
"	感谢	你	,	小的	鸟	,	"	说	和谐	;	"	你	有	教授	我	一个	歌曲	.

“谢谢你，小鸟，”哈莫尼乌斯说，“你教了我一首歌。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	he	made	haste	to	join	his	comrades	,	for	by	this	time	they	were
"	和	他	制成	匆忙	到	加入	他的	同志们	,	为了	经过	这	时间	他们	是

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] .

near	the	palace	.
靠近	这	宫殿	.

于是他赶紧去和同伴们会合，因为那时他们已经快到宫殿了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] ,

When	they	had	gone	in	,	they	received	a	hearty	welcome	,
什么时候	他们	有	已消失	在	,	他们	已收到	一个	爽朗	欢迎	,

他们进去后受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	were	feasted	in	the	great	hall	before	they	came	before	the	king	.
和	是	盛宴	在	这	伟大的	大厅	前	他们	来了	前	这	国王	.

在觐见国王之前，他们在大厅里享用了盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .

The	king	and	queen	sat	on	their	throne	together	.
这	国王	和	女王	卫星	在	他们的	王座	一起	.

国王和王后并肩坐在王座上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt]

The	king	thought	of	the	queen	and	the	minstrels	;	but	the	queen	thought
这	国王	想法	的	这	女王	和	这	吟游诗人	;	但	这	女王	想法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

of	her	old	home	,
的	她	老的	家	,

国王想着王后和吟游诗人；而王后却想着她的故乡。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	of	the	butterflies	she	had	chased	when	she	was	a	little	child	.
和	的	这	蝴蝶	她	有	追逐	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	.

还有她小时候追逐过的蝴蝶。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

One	by	one	the	minstrels	played	before	them	.
一	经过	一	这	吟游诗人	玩	前	他们	.

吟游诗人一个接一个地在他们面前演奏。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [drʌmz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

The	oldest	minstrel	sang	of	battles	and	drums	,	just	as	he	had	said	he
这	最老	吟游诗人	唱	的	战斗	和	鼓	,	只是	作为	他	有	说	他

[wʊd] ;

would	;
会	;

最年长的吟游诗人唱起了关于战斗和鼓声的歌，正如他之前所说的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][feə(r)] ['feɪsɪz] ,

and	the	youngest	minstrel	sang	of	ladies	and	their	fair	faces	,
和	这	最小的	吟游诗人	唱	的	女士们	和	他们的	公平的	面孔	,

最年轻的吟游诗人唱起了歌颂女士和她们美丽容颜的歌谣，

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

which	pleased	the	court	ladies	very	much	.
哪个	高兴	这	法庭	女士们	非常	很多	.

这让宫廷女眷们非常高兴。

[hɑːrməʊniːəs] * * * [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Harmonius	*	*	*	touched	his	harp	and	sang	.
和谐	*	*	*	感动	他的	竖琴	和	唱	.

哈莫尼乌斯*** 触摸着他的竖琴，唱了起来。

[ðen] [keɪm] [hɑːrməʊniːəs] .

Then	came	Harmonius	.
然后	来了	和谐	.

然后是哈莫尼乌斯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

And	when	he	touched	his	harp	and	sang	,	the	song	sounded	like	the	wind
和	什么时候	他	感动	他的	竖琴	和	唱	,	这	歌曲	听起来	喜欢	这	风

['bləʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

当他拿起竖琴唱歌时，那歌声听起来就像风在吹过。

[ðə; ði] [siː] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kriːk] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [sɒft] ,

the	sea	roaring	,	and	the	trees	creaking	;	then	it	grew	very	soft	,
这	海	咆哮	,	和	这	树木	嘎吱作响	;	然后	它	生长	非常	柔软的	,

海浪咆哮，树木嘎吱作响；然后声音变得非常柔和。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [brʊk] ['drɪpɪŋ] [ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	sounded	like	a	trickling	brook	dripping	on	stones	and	running	over	little
和	听起来	喜欢	一个	涓涓细流	溪	滴落	在	石头	和	跑步	超过	小的

['peb(ə)lz] ;

pebbles	;
鹅卵石	;

听起来就像涓涓细流落在石头上，流过小卵石；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] ,

and	while	the	king	and	queen	and	all	the	court	listened	in	surprise	,
和	尽管	这	国王	和	女王	和	全部	这	法庭	听着	在	惊喜	,

[hɑːrmoʊniːəs] - [sɒŋ] [gruː] [s'wiːtər] ,

Harmonius	'	song	grew	sweeter	,
和谐	-	歌曲	生长	更甜	,

国王、王后和所有朝臣都惊讶地听着，哈莫尼乌斯的歌声越来越动听。

[s'wiːtər] , [s'wiːtər] .

sweeter	,	sweeter	.
更甜	,	更甜	.

更甜，更甜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [ɪn] [sprɪŋ] .

It	was	as	if	you	heard	all	the	birds	in	Spring	.
它	曾是	作为	如果	你	听到	全部	这	鸟类	在	春天	.

仿佛听到了春天里所有鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] .

And	then	the	song	was	ended	.
和	然后	这	歌曲	曾是	结束	.

然后，这首歌就结束了。

[ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

The	queen	clapped	her	hands	,	and	the	ladies	waved	their	handkerchiefs	,
这	女王	鼓掌	她	双手	,	和	这	女士们	挥手	他们的	手帕	,

女王拍手，女士们挥舞着手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə][ɑːsk][hɑːrmoʊniːəs] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]

and	the	king	came	down	from	his	throne	to	ask	Harmonius	if	he	came
和	这	国王	来了	向下	从	他的	王座	到	问	和谐	如果	他	来了

[frɒm; frəm] ['feərilænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] .

from	fairyland	with	such	a	wonderful	song	.
从	仙境	和	这样的	一个	精彩的	歌曲	.

于是国王从王座上下来，问哈莫尼乌斯，他是不是从仙境带着如此美妙的歌声而来。

[bʌt; bət][hɑːrmoʊniːəs] ['ɑːnsə(r)d] : —

But	Harmonius	answered	:	—
但	和谐	回答	:	—

但哈莫尼乌斯回答说：——

" [θriː] ['sɪŋəz] [sæŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Three	singers	sang	along	our	way	,	And	I	learned	the	song	from	them	to
"	三	歌手	唱	沿着	我们的	方式	,	和	我	学习	这	歌曲	从	他们	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“三位歌手一路歌唱，今天我从他们那里学会了这首歌。”

" [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnstrəl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] [wen] [hɑːrmoʊniːəs] [sed] [ðɪs] ;

"	Now	,	all	the	other	minstrels	looked	up	in	surprise	when	Harmonius	said	this	;
"	现在	,	全部	这	其他	吟游诗人	看起来	向上	在	惊喜	什么时候	和谐	说	这	;

“哈莫尼乌斯说完这话，其他吟游诗人全都惊讶地抬起头来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɪnstrəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [hɑːrmoʊniːəs][ɪz] ['driːmɪŋ] !

and	the	oldest	minstrel	said	to	the	king	:	"	Harmonius	is	dreaming	!
和	这	最老	吟游诗人	说	到	这	国王	:	"	和谐	是	做梦	!

最年长的吟游诗人对国王说：“哈莫尼乌斯在做梦！”

[wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ]['mjuːzɪk][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	heard	no	music	on	our	way	to	-	day	.
我们	听到	不	音乐	在	我们的	方式	到	-	天	.

今天路上我们没听到任何音乐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪnstrəl] [sed] : " [hɑːrmoʊniːəs][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mæd] !

"	And	the	youngest	minstrel	said	:	"	Harmonius	is	surely	mad	!
"	和	这	最小的	吟游诗人	说	:	"	和谐	是	一定	疯狂的	!

“最年轻的吟游诗人说：‘哈莫尼乌斯一定是疯了！’

[wiː; wi] [met] ['nəʊbədi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	met	nobody	on	our	way	to	-	day	.
我们	遇见	无人	在	我们的	方式	到	-	天	.

今天我们路上没遇到任何人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [sɒŋ] .

"	But	the	queen	said	:	"	That	is	an	old	,	old	song	.
"	但	这	女王	说	:	"	那	是	一个	老的	,	老的	歌曲	.

但女王说：“那是一首非常古老的歌。”

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [θriː] .

I	heard	it	when	I	was	a	little	child	;	and	I	can	name	the	singers	three	.
我	听到	它	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	;	和	我	能	姓名	这	歌手	三	.

我小时候就听过这首歌；我能说出其中三位歌手的名字。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	And	so	she	did	.
"	和	所以	她	做过	.

于是她就这么做了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

[dʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌg]

DUST	UNDER	THE	RUG
灰尘	在下面	这	小地毯

地毯下的灰尘

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [huːm]

Well	for	the	child	,	well	for	the	man	,	to	whom
出色地	为了	这	孩子	,	出色地	为了	这	男人	,	到	谁

对孩子来说很好，对男人来说也很好，对谁来说也很好

[θruː'aʊt] [laɪf][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi]

throughout	life	the	voice	of	conscience	is	the	prophecy
自始至终	生活	这	嗓音	的	良心	是	这	预言

一生中，良心的声音就是预言。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['juːniən] [wɪð] [gɒd] !

and	pledge	of	an	abiding	union	with	God	!
和	保证	的	一个	遵守	联盟	和	上帝	!

并立誓与上帝永远联合！

['frɜːbəl] .
Froebel .
福禄贝尔 .

福禄贝尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtəz] ; [ænd; ənd] ,
There was once a mother , who had two little daughters ; and ,
那里 曾是 一次 一个 母亲 , WHO 有 二 小的 女儿们 ; 和 ,

从前有一位母亲，她有两个小女儿；

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
as her husband was dead and she was very poor ,
作为 她 丈夫 曾是 死的 和 她 曾是 非常 贫穷的 ,

由于丈夫去世，她家境贫寒，

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] .
she worked diligently all the time that they might be well fed and clothed .
她 工作 勤勉地 全部 这 时间 那 他们 可能 是 出色地美联储 和 穿着衣服 .

她一直勤恳工作，确保他们吃饱穿暖。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
She was a skilled worker , and found work to do away from home ,
她 曾是 一个 熟练 工人 , 和 成立 工作 到 做 离开 从 家 ,

她是一名技术娴熟的工人，找到了一份在外地工作的工作。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['helpf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kept]
but her two little girls were so good and so helpful that they kept
但 她 二 小的 女孩们 是 所以 好的 和 所以 有帮助 那 他们 保留
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .
her house as neat and as bright as a new pin .
她 房子 作为 整洁的 和 作为 明亮的 作为 一个 新的 别针 .

但是她的两个小女儿非常乖巧懂事，帮了她很多忙，把她的家收拾得一尘不染，明亮如新。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
One of the little girls was lame , and could not run about the house ;
一 的 这 小的 女孩们 曾是 瘸 , 和 可以 不是 跑步 关于 这 房子 ;

其中一个小女孩腿脚不便，不能在屋里跑来跑去；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [səʊd] , [waɪl] ['mɪni] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] , [wɒʃt] [ðə; ði]
so she sat still in her chair and sewed , while Minnie , the sister , washed the
所以 她 卫星 仍然 在 她 椅子 和 缝制的 , 尽管 米妮 , 这 姐姐 , 洗过 这
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

于是她就坐在椅子上缝纫，而妹妹米妮则去洗碗。

[swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
swept the floor , and made the home beautiful .
扫荡 这 地面 , 和 制成 这 家 美丽的 .

她打扫了地板，把家收拾得漂漂亮亮的。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ;
Their home was on the edge of a great forest ;
他们的 家 曾是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 森林 ;

他们的家位于一片大森林的边缘；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and after their tasks were finished the little girls would sit at the window
和 后 他们的 任务 是 完成的 这 小的 女孩们 会 坐 在 这 窗户
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and watch the tall trees as they bent in the wind ,
和 手表 这 高的 树木 作为 他们 弯曲 在 这 风 ,

小女孩们做完家务后，会坐在窗边，看着高大的树木在风中摇曳。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [p'ɜːsənz] ,

until	it	would	seem	as	though	the	trees	were	real	persons	,
直到	它	会	似乎	作为	尽管	这	树木	是	真实的	人	,

直到人们觉得这些树木仿佛成了真人，

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

nodding	and	bending	and	bowing	to	each	other	.
点头	和	弯曲	和	鞠躬	到	每个	其他	.

互相点头、弯腰、鞠躬。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] ,

In	the	Spring	there	were	the	birds	,	in	the	Summer	the	wild	flowers	,
在	这	春天	那里	是	这	鸟类	,	在	这	夏天	这	荒野	花朵	,

春天有鸟儿飞翔，夏天有野花盛开。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [braɪt] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] ;

in	Autumn	the	bright	leaves	,	and	in	Winter	the	great	drifts	of	white	snow	;
在	秋天	这	明亮的	树叶	,	和	在	冬天	这	伟大的	漂移	的	白色的	雪	;

秋天是色彩斑斓的树叶，冬天是皑皑白雪；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

so	that	the	whole	year	was	a	round	of	delight	to	the	two	happy	children	.
所以	那	这	所有的	年	曾是	一个	圆形的	的	喜	到	这	二	快乐的	孩子们	.

因此，对于这两个快乐的孩子来说，这一整年都充满了欢乐。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .

But	one	day	the	dear	mother	came	home	sick	;	and	then	they	were	very	sad	.
但	一	天	这	亲爱的	母亲	来了	家	生病的	;	和	然后	他们	是	非常	伤心	.

但有一天，亲爱的母亲生病回家了；那时他们都非常伤心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] .

It	was	Winter	,	and	there	were	many	things	to	buy	.
它	曾是	冬天	,	和	那里	是	许多	事物	到	买	.

当时正值冬季，有很多东西需要购买。

['mɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

Minnie	and	her	little	sister	sat	by	the	fire	and	talked	it	over	,
米妮	和	她	小的	姐姐	卫星	经过	这	火	和	谈话	它	超过	,

米妮和她的小妹妹坐在火堆旁商量这件事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪni] [sed] : —

and	at	last	Minnie	said	:	—
和	在	最后的	米妮	说	:	—

最后，米妮说道：——

" [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fuːd] [gɪvz] [aʊt] .

"	Dear	sister	,	I	must	go	out	to	find	work	,	before	the	food	gives	out	.
"	亲爱的	姐姐	,	我	必须	去	出去	到	寻找	工作	,	前	这	食物	给予	出去	.

“亲爱的姐姐，我必须出去找工作，不然食物就吃完了。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] .

"	So	she	kissed	her	mother	,	and	,	wrapping	herself	up	,	started	from	home	.
"	所以	她	亲吻	她	母亲	,	和	,	包装	她自己	向上	,	开始	从	家	.

于是她吻了吻母亲，裹紧衣服，从家里出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

There	was	a	narrow	path	leading	through	the	forest	,
那里	曾是	一个	狭窄的	小路	领导	通过	这	森林	,

森林里有一条狭窄的小路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	she	determined	to	follow	it	until	she	reached	some	place	where	she	might
和	她	决定	到	跟随	它	直到	她	达到	一些	地方	在哪里	她	可能

[faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

find	the	work	she	wanted	.
寻找	这	工作	她	通缉	.

她决心一路追寻，直到到达某个能找到自己想要工作的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] [gruː] [diːpə(r)] .

As	she	hurried	on	,	the	shadows	grew	deeper	.
作为	她	慌忙	在	,	这	阴影	生长	更深	.

她匆匆前行，阴影越来越深。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [haʊs] ,

The	night	was	coming	fast	when	she	saw	before	her	a	very	small	house	,
这	夜晚	曾是	未来	快速地	什么时候	她	锯	前	她	一个	非常	小的	房子	,

夜幕很快降临，她看到眼前有一间很小的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] .

which	was	a	welcome	sight	.
哪个	曾是	一个	欢迎	视线	.

这真是令人欣慰的景象。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

She	made	haste	to	reach	it	,	and	to	knock	at	the	door	.
她	制成	匆忙	到	抵达	它	,	和	到	敲	在	这	门	.

她赶紧跑过去，敲响了房门。

[ˈnəʊbədi] [keɪm] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] .

Nobody	came	in	answer	to	her	knock	.
无人	来了	在	回答	到	她	敲	.

敲门无人应答。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈnəʊbədi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ;

When	she	had	tried	again	and	again	,	she	thought	that	nobody	lived	there	;
什么时候	她	有	尝试	再次	和	再次	,	她	想法	那	无人	居住地	那里	;

她反复尝试后，认为那里没有人居住；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	she	opened	the	door	and	walked	in	,	thinking	that	she	would	stay	all	night	.
和	她	打开	这	门	和	步行	在	,	思维	那	她	会	停留	全部	夜晚	.

她打开门走了进去，心想她要在这里待上一整夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [səˈpraɪz] ;

As	soon	as	she	stepped	into	the	house	,	she	started	back	in	surprise	;
作为	很快	作为	她	步	进入	这	房子	,	她	开始	后退	在	惊喜	;

她一踏进屋子，就惊讶地向后退了一步；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [twelv] [ˈlɪt(ə)l] [bedz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bed] - [kləʊðz] [ɔːl]

for	there	before	her	she	saw	twelve	little	beds	with	the	bed	-	clothes	all
为了	那里	前	她	她	锯	十二	小的	床	和	这	床	-	衣服	全部

[ˈtʌmbld] ,

tumbled	,
翻滚	,

她眼前浮现出十二张小床，床上的被褥都凌乱不堪。

[twelv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɜːti] [pleɪts] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [ˈteɪb(ə)l] ,

twelve	little	dirty	plates	on	a	very	dusty	table	,
十二	小的	肮脏的	盘子	在	一个	非常	尘土飞扬	桌子	,

十二个脏兮兮的小盘子放在满是灰尘的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['dʌsti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn]

and	the	floor	of	the	room	so	dusty	that	I	am	sure	you	could	have	drawn
和	这	地面	的	这	房间	所以	尘土飞扬	那	我	是	当然	你	可以	有	绘制

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	picture	on	it	.
一个	图片	在	它	.

房间的地板上积满了灰尘，我敢肯定你都可以在上面画画了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

"	Dear	me	!	"	said	the	little	girl	,	"	this	will	never	do	!
"	亲爱的	我	!	"	说	这	小的	女孩	,	"	这	将要	绝不	做	!

“我的天哪！”小女孩说，“这绝对不行！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	And	as	soon	as	she	had	warmed	her	hands	,
"	和	作为	很快	作为	她	有	温暖	她	双手	,

“她刚把手暖和过来，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi] .

she	set	to	work	to	make	the	room	tidy	.
她	放	到	工作	到	制作	这	房间	整齐的	.

她开始收拾房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [pleɪts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][bedz] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	washed	the	plates	,	she	made	up	the	beds	,	she	swept	the	floor	,
她	洗过	这	盘子	,	她	制成	向上	这	床	,	她	扫荡	这	地面	,

她洗了盘子，铺了床，扫了地。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

she	straightened	the	great	rug	in	front	of	the	fireplace	,
她	拉直	这	伟大的	小地毯	在	正面	的	这	壁炉	,

她把壁炉前的大地毯铺平了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	set	the	twelve	little	chairs	in	a	half	circle	around	the	fire	;	and	,
和	放	这	十二	小的	椅子	在	一个	一半	圆圈	大约	这	火	;	和	,

并将十二把小椅子围绕火堆摆成半圆形；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

just	as	she	finished	,
只是	作为	她	完成的	,

她话音刚落，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	door	opened	and	in	walked	twelve	of	the	queerest	little	people	she	had
这	门	打开	和	在	步行	十二	的	这	最酷儿的	小的	人们	她	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

门开了，走了进来十二个她见过的最古怪的小矮人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ruːl] , [ænd; ənd][ɔːl][wɔː(r)] ['jeləʊ]

They	were	just	about	as	tall	as	a	carpenter's	rule	,	and	all	wore	yellow
他们	是	只是	关于	作为	高的	作为	一个	木匠的	规则	,	和	全部	穿着	黄色的

[kləʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

他们个头差不多和木匠的尺子一样高，而且都穿着黄色的衣服；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪni] [sɔː] [ðɪs] ,

and	when	Minnie	saw	this	,
和	什么时候	米妮	锯	这	,

米妮看到这一幕时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] [kept] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

she	knew	that	they	must	be	the	dwarfs	who	kept	the	gold	in	the	heart	of
她	知道	那	他们	必须	是	这	矮人	WHO	保留	这	金子	在	这	心	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

她知道他们一定是把黄金藏在山心深处的矮人。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn]

"	Well	!	"	said	the	dwarfs	all	together	,	for	they	always	spoke	together	and	in
"	出色地	!	"	说	这	矮人	全部	一起	,	为了	他们	总是	辐	一起	和	在

[raɪm] ,

rhyme	,
韵	,

“好！”小矮人们异口同声地说，因为他们总是一起说，而且说的都是押韵的话。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'praɪz] ?

"	Now	isn't	this	a	sweet	surprise	?
"	现在	不是	这	一个	甜的	惊喜	?

“这难道不是一个令人惊喜的消息吗？”

[wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] !

We	really	can't	believe	our	eyes	!
我们	真的	不能	相信	我们的	眼睛	!

我们简直不敢相信自己的眼睛！

" [ðen] [ðeɪ] [spaɪd] ['mɪni] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] : —

"	Then	they	spied	Minnie	,	and	cried	in	great	astonishment	:	—
"	然后	他们	间谍	米妮	,	和	哭	在	伟大的	惊讶	:	—

“然后他们发现了米妮，惊叫起来：——

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][maɪld] ?

"	Who	can	this	be	,	so	fair	and	mild	?
"	WHO	能	这	是	,	所以	公平的	和	温和的	?

“这位女士是谁？她如此美丽温柔？”

['aʊə(r)]['helpə(r)][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tʃaɪld] .

Our	helper	is	a	stranger	child	.
我们的	帮手	是	一个	陌生人	孩子	.

我们的帮手是一个陌生的孩子。

" [naʊ] [wen] ['mɪni] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	Now	when	Minnie	saw	the	dwarfs	,	she	came	to	meet	them	.
"	现在	什么时候	米妮	锯	这	矮人	,	她	来了	到	见面	他们	.

“当米妮看到七个小矮人时，她就上前和他们打招呼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

母亲的故事(Mother Stories)

第5/5页

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm]['lɪt(ə)l] ['mɪni] [greɪ] ;
" If you please , " she said , " I'm little Minnie Grey ;
" 如果 你 请 , " 她 说 , " 我是 小的 米妮 灰色的 ;

“请问，”她说，“我是小明妮·格雷；

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] .
and I'm looking for work because my dear mother is sick .
和 我是 寻找 为了 工作 因为 我的 亲爱的 母亲 是 生病的 .

我正在寻找工作，因为我亲爱的母亲生病了。

[ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] — " [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dwɔːfs] [lɑːft] ,
I came in here when the night drew near , and — " here all the dwarfs laughed ,
我 来了 在 这里 什么时候 这 夜晚 画 靠近 , 和 — " 这里 全部 这 矮人 笑了 ,

夜幕降临时我来到这里，然后——”这时所有的矮人都笑了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] : —
and called out merrily : —
和 称为 出去 兴高采烈地 : —

然后兴高采烈地喊道：——

" [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] ,
" You found our room a sorry sight ,
" 你 成立 我们的 房间 一个 对不起 视线 ,

你觉得我们的房间很糟糕，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
But you have made it clean and bright .
但 你 有 制成 它 干净的 和 明亮的 .

但你把它收拾得干净明亮。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] !
" They were such dear funny little dwarfs !
" 他们 是 这样的 亲爱的 有趣的 小的 矮人 !

“他们真是可爱又滑稽的小矮人！”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] ['mɪni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
After they had thanked Minnie for her trouble ,
后 他们 有 谢谢 米妮 为了 她 麻烦 ,

他们感谢了米妮的帮忙之后，

[ðeɪ] [tʊk] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
they took white bread and honey from the closet and asked her to
他们 采取 白色的 面包 和 蜂蜜 从 这 壁橱 和 问 她 到
[sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sup with them .
上 和 他们 .

他们从壁橱里拿出白面包和蜂蜜，邀请她一起吃晚饭。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['feəri] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]['teɪkən]
While they sat at supper , they told her that their fairy housekeeper had taken
尽管 他们 卫星 在 晚餐 , 他们 讲述 她 那 他们的 仙女 管家 有 已采取
[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,

他们一边吃晚饭一边告诉她，他们的仙女管家去度假了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [kept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	their	house	was	not	well	kept	,	because	she	was	away	.
和	他们的	房子	曾是	不是	出色地	保留	,	因为	她	曾是	离开	.

因为她不在家，所以他们的房子没有好好打理。

[ðeɪ] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

They	sighed	when	they	said	this	;	and	after	supper	,
他们	叹了口气	什么时候	他们	说	这	;	和	后	晚餐	,

他们说着说着叹了口气；晚饭后，

[wen] ['mɪni] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ] ,

when	Minnie	washed	the	dishes	and	set	them	carefully	away	,
什么时候	米妮	洗过	这	菜肴	和	放	他们	小心	离开	,

米妮洗完碗碟，小心翼翼地把它们放好。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	looked	at	her	often	and	talked	among	themselves	.
他们	看起来	在	她	经常	和	谈话	之中	他们自己	.

他们经常看着她，然后窃窃私语。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [pleɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['mɪni] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : —

When	the	last	plate	was	in	its	place	they	called	Minnie	to	them	and	said	:	—
什么时候	这	最后的	盘子	曾是	在	它是	地方	他们	称为	米妮	到	他们	和	说	:	—

最后一个盘子摆放好后，他们叫来米妮，说道：

" [dɪə(r)]['mɔ:t(ə)l] ['meɪdn] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ]

"	Dear	mortal	maiden	will	you	stay
"	亲爱的	凡人	少女	将要	你	停留

“亲爱的凡间少女，你愿意留下吗？”

[ɔ:l] [θru:] ['aʊə(r)] ['feriz] ['hɒlədeɪ] ?

All	through	our	fairy's	holiday	?
全部	通过	我们的	仙女的	假期	?

整个仙女的假期都这样过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [pru:v] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	if	you	faithful	prove	,	and	good	,
和	如果	你	忠实	证明	,	和	好的	,

如果你忠诚可靠，并且表现良好，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] .

We	will	reward	you	as	we	should	.
我们	将要	报酬	你	作为	我们	应该	.

我们会给予你应有的奖励。

" [naʊ] ['mɪni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][kaɪnd] [dwɔ:fs] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

"	Now	Minnie	was	much	pleased	,	for	she	liked	the	kind	dwarfs	,	and	wanted
"	现在	米妮	曾是	很多	高兴	,	为了	她	喜欢	这	种类	矮人	,	和	通缉

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

to	help	them	,
到	帮助	他们	,

“米妮非常高兴，因为她喜欢善良的小矮人，并且想要帮助他们。”

[səʊ][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][tu:; tə] [dri:m] ['hæpi] [dri:mz] .

so	she	thanked	them	,	and	went	to	bed	to	dream	happy	dreams	.
所以	她	谢谢	他们	,	和	去	到	床	到	梦	快乐的	梦境	.

于是她向他们道谢，然后上床睡觉，做个美梦。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] ;

Next	morning	she	was	awake	with	the	chickens	,	and	cooked	a	nice	breakfast	;
下一个	早晨	她	曾是	醒	和	这	鸡	,	和	煮熟	一个	好的	早餐	;

第二天早上她和鸡一起醒了，做了顿丰盛的早餐；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] [left] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðə; ði] [dwɔːfs] -

and	after	the	dwarfs	left	,	she	cleaned	up	the	room	and	mended	the	dwarfs	'
和	后	这	矮人	左边	,	她	已清洗	向上	这	房间	和	已修复	这	矮人	-

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

矮人们离开后，她打扫了房间，并缝补了矮人们的衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [keɪm] [həʊm] ,

In	the	evening	when	the	dwarfs	came	home	,
在	这	晚上	什么时候	这	矮人	来了	家	,

傍晚时分，小矮人们回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌpə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

they	found	a	bright	fire	and	a	warm	supper	waiting	for	them	;
他们	成立	一个	明亮的	火	和	一个	温暖的	晚餐	等待	为了	他们	;

他们发现一堆明亮的篝火和一顿热腾腾的晚餐正等着他们;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['mɪni] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri]

and	every	day	Minnie	worked	faithfully	until	the	last	day	of	the	fairy
和	每一个	天	米妮	工作	忠实	直到	这	最后的	天	的	这	仙女

['haʊsˌkiːpərz] ['hɒlədeɪ] .

housekeeper's	holiday	.
管家的	假期	.

米妮每天都尽职尽责地工作，直到仙女管家假期的最后一天。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['mɪni] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [gəʊ]

That	morning	,	as	Minnie	looked	out	of	the	window	to	watch	the	dwarfs	go
那	早晨	,	作为	米妮	看起来	出去	的	这	窗户	到	手表	这	矮人	去

[tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

to	their	work	,
到	他们的	工作	,

那天早上，米妮望着窗外，看着七个小矮人去上班，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

she	saw	on	one	of	the	window	panes	the	most	beautiful	picture	she	had	ever
她	锯	在	一	的	这	窗户	窗格	这	最多	美丽的	图片	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

她在其中一块窗玻璃上看到了一幅她所见过的最美丽的画。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['feəri] ['pæləs] [wɪð] ['taʊəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['frɒstɪd] ['pɪnəklz] ,

A	picture	of	fairy	palaces	with	towers	of	silver	and	frosted	pinnacles	,
一个	图片	的	仙女	宫殿	和	塔楼	的	银	和	磨砂	巅峰	,

一幅描绘仙境宫殿的画作，宫殿有银色的塔楼和霜冻般的尖顶。

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)]

so	wonderful	and	beautiful	that	as	she	looked	at	it	she	forgot	that	there
所以	精彩的	和	美丽的	那	作为	她	看起来	在	它	她	忘了	那	那里

[wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

was	work	to	be	done	,
曾是	工作	到	是	完毕	,

景色如此美好，让她看着都忘记了还有工作要做。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [strʌk] [twelv] .

until	the	cuckoo	clock	on	the	mantel	struck	twelve	.
直到	这	布谷鸟	钟	在	这	壁炉架	击	十二	.

直到壁炉架上的布谷鸟钟敲响十二点。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;

Then	she	ran	in	haste	to	make	up	the	beds	,	and	wash	the	dishes	;
然后	她	跑	在	匆忙	到	制作	向上	这	床	,	和	洗	这	菜肴	;

然后她匆匆忙忙地去铺床、洗碗；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ['kwɪkli] ,

but	because	she	was	in	a	hurry	she	could	not	work	quickly	,
但	因为	她	曾是	在	一个	匆忙	她	可以	不是	工作	迅速地	,

但由于她赶时间，所以无法快速工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][taɪm]

and	when	she	took	the	broom	to	sweep	the	floor	it	was	almost	time
和	什么时候	她	采取	这	扫帚	到	扫	这	地面	它	曾是	几乎	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

for	the	dwarfs	to	come	home	.
为了	这	矮人	到	来	家	.

当她拿起扫帚去扫地时，小矮人们差不多该回家了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪni] [ə'laʊd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [swiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	believe	,	"	said	Minnie	aloud	,	"	that	I	will	not	sweep	under	the	rug	to	-	day	.
"	我	相信	,	"	说	米妮	大声	,	"	那	我	将要	不是	扫	在下面	这	小地毯	到	-	天	.

“我相信，”米妮大声说道，“今天我不会把事情掩盖起来。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [siːn] !

After	all	,	it	is	nothing	for	dust	to	be	where	it	can't	be	seen	!
后	全部	,	它	是	没有什么	为了	灰尘	到	是	在哪里	它	不能	是	已见	!

毕竟，灰尘出现在人眼看不见的地方也无妨！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rʌg] [ˌʌn'tɜːnd] .

"	So	she	hurried	to	her	supper	and	left	the	rug	unturned	.
"	所以	她	慌忙	到	她	晚餐	和	左边	这	小地毯	未翻阅	.

于是她匆匆去吃晚饭，把地毯都没翻就走了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [keɪm] [həʊm] .

Before	long	the	dwarfs	came	home	.
前	长的	这	矮人	来了	家	.

不久之后，小矮人们就回家了。

[æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ;

As	the	rooms	looked	just	as	usual	,	nothing	was	said	;
作为	这	房间	看起来	只是	作为	通常	,	没有什么	曾是	说	;

房间看起来和往常一样，所以没有人说话；

[ænd; ənd] ['mɪni] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]

and	Minnie	thought	no	more	of	the	dust	until	she	went	to	bed	and	the
和	米妮	想法	不	更多的	的	这	灰尘	直到	她	去	到	床	和	这

[stɑːz] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

stars	peeped	through	the	window	.
明星	偷窥	通过	这	窗户	.

米妮再也没想起灰尘的事，直到她上床睡觉，星星透过窗户向外窥视。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

All	the	little	dwarfs	came	running	out	to	see	what	was	the	matter	.
全部	这	小的	矮人	来了	跑步	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

所有的小矮人都跑出来看发生了什么事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

Then	she	thought	of	it	,	for	it	seemed	to	her	that	she	could	hear
然后	她	想法	的	它	,	为了	它	似乎	到	她	那	她	可以	听到

[ðə; ði] [stɑːz] ['seɪɪŋ] : —

the	stars	saying	:	—
这	明星	说	:	—

然后她想到了这件事，因为她觉得她能听到星星在说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz][səʊ]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] " ;
" There is the little girl who is so faithful and good " ;
" 那里 是 这 小的 女孩 WHO 是 所以 忠实 和 好的 " ;

“有个小女孩，她非常忠诚善良”;

[ænd; ənd] ['mɪni] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [raɪt] [ɪn]
and Minnie turned her face to the wall , for a little voice , right in
和 米妮 转向 她 脸 到 这 墙 , 为了 一个 小的 嗓音 , 正确的 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ,

米妮把脸转向墙壁，想听听自己内心深处的声音。

[sed] : —
said : —
说 : —

说： -

" [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] !
" Dust under the rug !
" 灰尘 在下面 这 小地毯 !

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] ! "
dust under the rug ! "
灰尘 在下面 这 小地毯 ! "

地毯下的灰尘!

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kraɪd][ðə; ði] [stɑːz] , " [huː] [kiːps] [həʊm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑː(r)] -
" There is the little girl , " cried the stars , " who keeps home as bright as star -
" 那里 是 这 小的 女孩 , " 哭 这 明星 , " WHO 保持 家 作为 明亮的 作为 星星 -
[ʃaɪn] . "
shine . "
闪耀 . "

“看，有个小女孩，”星星们喊道，“她把家照得像星光一样明亮。”

" [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] !
" Dust under the rug !
" 灰尘 在下面 这 小地毯 !

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['mɪniz] [hɑːt] .
dust under the rug ! " said the little voice in Minnie's heart .
灰尘 在下面 这 小地毯 ! " 说 这 小的 嗓音 在 米妮的 心 .

“地毯下的灰尘！”米妮心中的小声音说道。

" [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" We see her !
" 我们 看 她 !

我们看到她了!

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
we see her !
我们 看 她 !

我们看到她了!

" [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] ['dʒɔɪfəli] .
" called all the stars joyfully .
" 称为 全部 这 明星 欣喜地 .

“众星欢欣雀跃地呼唤着它们。”

" [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] !
" Dust under the rug !
" 灰尘 在下面 这 小地毯 !

地毯下的灰尘!

[dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['mɪniz] [hɑːt] ,
dust under the rug ! " said the little voice in Minnie's heart ,
灰尘 在下面 这 小地毯 ! " 说 这 小的 嗓音 在 米妮的 心 ,

“地毯下的灰尘!”米妮心中的小声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and she could bear it no longer .
和 她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
So she sprang out of bed , and , taking her broom in her hand ,
所以 她 弹簧 出去 的 床 , 和 , 采取 她 扫帚 在 她 手 ,

于是她猛地从床上跳起来，手里拿起扫帚，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
she swept the dust away ; and lo !
她 扫荡 这 灰尘 离开 ; 和 洛 !

她扫去了灰尘；瞧!

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [twelv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ['piːsɪz] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
under the dust lay twelve shining gold pieces , as round and as bright as
在下面 这 灰尘 躺 十二 灼灼 金子 件 , 作为 圆形的 和 作为 明亮的 作为
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

尘埃之下，埋藏着十二枚闪亮的金币，圆润明亮，如同月亮一般。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ;
" Oh ! oh ! oh ! " cried Minnie , in great surprise ;
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 哭 米妮 , 在 伟大的 惊喜 ;

“哦！哦！哦！”米妮惊叫道；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and all the little dwarfs came running to see what was the matter .
和 全部 这 小的 矮人 来了 跑步 到 看 什么 曾是 这 事情 .

所有的小矮人都跑过来看发生了什么事。

['mɪni] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
Minnie told them all about it ; and when she had ended her story ,
米妮 讲述 他们 全部 关于 它 ; 和 什么时候 她 有 结束 她 故事 ,

米妮把事情的来龙去脉都告诉了他们；当她讲完故事后，

[ðə; ði] [dwɔːfs] ['gæðəd] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : —
the dwarfs gathered lovingly around her and said : —
这 矮人 聚集 深情地 大约 她 和 说 : —

矮人们亲切地围在她身边，说道：——

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ði][gəʊld][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Dear child , the gold is all for you ,
" 亲爱的 孩子 , 这 金子 是 全部 为了 你 ,

“亲爱的孩子，这些金子都是你的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ænd; ənd] [truː] ;
For faithful you have proved and true ;
为了 忠实 你 有 已证实 和 真的 ;

你忠诚可靠，为人真诚；

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [rʌg] [ˌʌn'tɜːnd] ,

But	had	you	left	the	rug	unturned	,
但	有	你	左边	这	小地毯	未翻阅	,

但如果你没有彻底翻开地毯，

[ə; eɪ] [grəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] .

A	groat	was	all	you	would	have	earned	.
一个	燕麦片	曾是	全部	你	会	有	获得	.

你只能挣到一枚格罗特（印度货币单位，约合人民币2.5元）。

['aʊə(r)] [lʌv] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [wiː; wi] [gɪv] ,

Our	love	goes	with	the	gold	we	give	,
我们的	爱	去	和	这	金子	我们	给	,

我们的爱与我们给予的黄金一样珍贵。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [fə'get] [nɒt] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

And	oh	!	forget	not	while	you	live	,
和	哦	!	忘记	不是	尽管	你	居住	,

还有！活着的时候可不要忘记这一点！

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['djuːti] [dʌn]

That	in	the	smallest	duty	done
那	在	这	最小	责任	完毕

即使是最小的职责

[laɪz] [welθ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

Lies	wealth	of	joy	for	every	one	.
谎言	财富	的	喜悦	为了	每一个	一	.

每个人都能从中获得巨大的快乐。

" ['mɪni] [θæŋkt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Minnie	thanked	the	dwarfs	for	their	kindness	to	her	;
"	米妮	谢谢	这	矮人	为了	他们的	仁慈	到	她	;

米妮感谢小矮人们对她的友善；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] ,

and	early	next	morning	she	hastened	home	with	her	golden	treasure	,
和	早期的	下一个	早晨	她	加快	家	和	她	金的	宝藏	,

第二天一大早，她就带着她的黄金宝藏匆匆赶回家了。

[wɪtʃ] [bɔːt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

which	bought	many	good	things	for	the	dear	mother	and	little	sister	.
哪个	买	许多	好的	事物	为了	这	亲爱的	母亲	和	小的	姐姐	.

这笔钱为亲爱的母亲和妹妹买了很多好东西。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['les(ə)n] , [tuː; tə] [duː; də]

She	never	saw	the	dwarfs	again	;	but	she	never	forgot	their	lesson	,	to	do
她	绝不	锯	这	矮人	再次	;	但	她	绝不	忘了	他们的	课	,	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['feɪθfəli] ;

her	work	faithfully	;
她	工作	忠实	;

她再也没有见过那些矮人；但她始终没有忘记他们教给她的教训，那就是要忠实地完成自己的工作；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [swept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌg] .

and	she	always	swept	under	the	rug	.
和	她	总是	扫荡	在下面	这	小地毯	.

她总是把事情掩盖起来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['gretʃən]

THE	STORY	OF	GRETCHEN
这	故事	的	格雷琴

格雷琴的故事

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

MOTTO	FOR	THE	MOTHER
座右铭	为了	这	母亲

母亲的格言

[əʊ] ! [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [let] ['krɪsməs] [mɜːθ]

Oh	!	like	a	wreath	,	let	Christmas	mirth
哦	！	喜欢	一个	花圈	，	让	圣诞节	欢笑

哦！就像花环一样，让圣诞的欢乐.....

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sɜːkl]

To	-	day	encircle
到	-	天	包围

今日包围

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

all	the	earth	,
全部	这	地球	,

整个地球，

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv]

And	bind	the	nations	with	the	love
和	绑定	这	国家	和	这	爱

用爱将万国联结起来

[ðæt] ['dʒiːzəs] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

That	Jesus	brought	from	heaven	above	.
那	耶稣	带来	从	天堂	多于	.

那是耶稣从天上带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['krɪsməs] [taɪm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	was	almost	Christmas	time	when	one	of	the	white	ships	that	sail	across	the
它	曾是	几乎	圣诞节	时间	什么时候	一	的	这	白色的	船舶	那	帆	穿过	这

[siː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [nemd] ['gretʃən] ,

sea	brought	a	little	German	girl	named	Gretchen	,
海	带来	一个	小的	德语	女孩	命名	格雷琴	,

圣诞节将至时，一艘航行在海上的白色船只带来了一位名叫格雷琴的德国小女孩。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lænd] .

with	her	father	and	mother	,	to	find	a	new	home	in	our	dear	land	.
和	她	父亲	和	母亲	,	到	寻找	一个	新的	家	在	我们的	亲爱的	土地	.

和她的父母一起，来到我们亲爱的土地上寻找新的家园。

['gretʃən] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

Gretchen	knew	all	about	Christmas	.
格雷琴	知道	全部	关于	圣诞节	.

格雷琴对圣诞节了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

She	had	heard	the	story	of	the	loving	Christ	Child	over	and	over	,
她	有	听到	这	故事	的	这	爱	基督	孩子	超过	和	超过	,

她一遍又一遍地听过关于慈爱的圣婴耶稣的故事，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

and	in	her	home	in	Germany	she	had	kept	His	birthday	and	enjoyed
和	在	她	家	在	德国	她	有	保留	他的	生日	和	享受

[ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

it	ever	since	she	could	remember	.
它	曾经	自从	她	可以	记住	.

在德国的家中，她从记事起就一直庆祝他的生日，并乐在其中。

['evri] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Every	year	,	a	little	before	Christmas	,	her	shoes	had	been	placed	in	the
每一个	年	,	一个	小的	前	圣诞节	,	她	鞋	有	到过	放置	在	这

['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ru:pət] ,

garden	for	Rupert	,
花园	为了	鲁珀特	,

每年圣诞节前不久，她的鞋子都会被放在花园里，留给鲁珀特。

[hu:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['sæntə] [klɔ:sɪz] ['dʒɜ:mən] ['helpər] , [tu:; tə] [fɪl] ,

who	is	one	of	Santa	Claus's	German	helpers	,	to	fill	,
WHO	是	一	的	圣诞老人	克劳斯的	德语	助手	,	到	充满	,

他是圣诞老人的德国助手之一，来填补空缺。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ['laɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

and	every	year	she	had	found	a	Christmas	tree	lighted	for	her	on
和	每一个	年	她	有	成立	一个	圣诞节	树	照明	为了	她	在

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

每年圣诞节那天，她都会发现一棵为她点亮的圣诞树。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

She	wondered	a	little	,	as	she	came	across	the	ocean	,
她	想知道	一个	小的	,	作为	她	来了	穿过	这	海洋	,

她横渡大洋时，心中不禁有些疑惑。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [stɪl] [mɔ:(r)] ,

how	she	would	keep	Christmas	in	the	new	country	;	and	she	wondered	still	more	,
如何	她	会	保持	圣诞节	在	这	新的	国家	;	和	她	想知道	仍然	更多的	,

她该如何在新的国度里过圣诞节呢？她还在想着更多的事情。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

when	they	reached	a	great	city	,
什么时候	他们	达到	一个	伟大的	城市	,

当他们到达一座大城市时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] " ['bɒksɪz] " ['kærid] [ʌp] [səʊ] ['meni] [steəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	their	"	boxes	"	carried	up	so	many	stairs	to	a	little	room	in	a
和	有	他们的	"	盒子	"	携带	向上	所以	许多	楼梯	到	一个	小的	房间	在	一个

['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

然后他们的"箱子"被抬上好几级楼梯，送到寄宿公寓的一个小房间里。

['grɛtʃənz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] — [nəʊ] , [ɪn'di:d] !

Gretchen's	mother	did	not	like	boarding	-	houses	—	no	,	indeed	!
格雷琴的	母亲	做过	不是	喜欢	登机	-	房屋	—	不	,	的确	!

格雷琴的母亲不喜欢寄宿公寓——真的不喜欢！

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [fi:l] [æt; ət]

—	and	their	first	thought	was	to	find	a	place	where	they	might	feel	at
—	和	他们的	第一的	想法	曾是	到	寻找	一个	地方	在哪里	他们	可能	感觉	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

——他们首先想到的是找到一个能让他们感到宾至如归的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl]

but	the	very	next	morning	after	their	long	journey	the	dear	father	was	too	ill
但	这	非常	下一个	早晨	后	他们的	长的	旅行	这	亲爱的	父亲	曾是	也	患病的

[tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

to	lift	his	head	from	the	pillow	,
到	举起	他的	头	从	这	枕头	,

但是，长途旅行结束后第二天早上，这位亲爱的父亲就病得太重，连头都抬不起来了。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

and	Gretchen	and	her	mother	were	very	sad	for	many	days	.
和	格雷琴	和	她	母亲	是	非常	伤心	为了	许多	天	.

格雷琴和她的母亲难过了好多天。

[ʌp] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] (['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [siːm] ['nɪərə(r)]

Up	so	high	in	a	boarding	-	house	is	not	pleasant	(	even	if	you	do	seem	nearer
向上	所以	高的	在	一个	登机	-	房子	是	不是	令人愉快的	(	甚至	如果	你	做	似乎	更近

[ðə; ði] [stɑːz]) [wen] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [sɪk] ;

the	stars	)	when	somebody	you	love	is	sick	;
这	明星	)	什么时候	某人	你	爱	是	生病的	;

当你所爱的人生病时，住在如此高高的寄宿公寓里并不愉快（即使你感觉离星星更近了）；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['gretʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['ruːpət] [hæd; həd]

and	then	,	too	,	Gretchen	began	to	think	that	Santa	Claus	and	Rupert	had
和	然后	,	也	,	格雷琴	开始	到	思考	那	圣诞老人	克劳斯	和	鲁珀特	有

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ;

forgotten	her	;
被遗忘的	她	;

而且，格雷琴也开始觉得圣诞老人和鲁珀特已经把她忘了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

for	when	she	set	her	two	little	wooden	shoes	outside	the	door	,
为了	什么时候	她	放	她	二	小的	木制的	鞋	外部	这	门	,

当她把两只小木鞋放在门外时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gʊdiz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

they	were	never	filled	with	goodies	,	and	people	stumbled	over	them	and
他们	是	绝不	已填	和	好东西	,	和	人们	踉跄	超过	他们	和

[skəuldid] .

scolded	.
责骂	.

它们里面从来没有装满过好吃的，人们经常被绊倒，然后被责骂。

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [rəʊl] [daʊn] ['grɛtʃənz] [fæt] , ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

The	tears	would	roll	down	Gretchen's	fat	,	rosy	cheeks	,	and	fall	into	the	empty
这	眼泪	会	卷	向下	格雷琴的	胖的	,	红润	脸颊	,	和	落下	进入	这	空的

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

泪水会顺着格雷琴胖乎乎、红扑扑的脸颊滚落，滴进空荡荡的鞋子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['krɪsməs] ,

and	she	decided	that	the	people	in	America	did	not	keep	Christmas	,
和	她	决定	那	这	人们	在	美国	做过	不是	保持	圣诞节	,

她认定美国人并不庆祝圣诞节。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒɜːməni] [ə'gen] .

and	wished	she	was	in	her	own	Germany	again	.
和	希望	她	曾是	在	她	自己的	德国	再次	.

她多么希望自己能回到德国。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]

One	day	,	however	,	a	good	woman	in	the	house	felt	sorry	for	the	lonely	little
一	天	,	然而	,	一个	好的	女士	在	这	房子	毛毡	对不起	为了	这	孤独	小的

['dʒɜːmən] [gɜːl] ,

German	girl	,
德语	女孩	,

然而有一天，家里的一位善良的妇人同情这个孤独的德国小女孩。

[huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	could	speak	no	English	,
WHO	可以	说话	不	英语	,

他不会说英语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['grɛtʃənz] ['mʌðə(r)] [ɪf] ['gretʃən] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	she	asked	Gretchen's	mother	if	Gretchen	might	go	with	her	to	see	the
和	她	问	格雷琴的	母亲	如果	格雷琴	可能	去	和	她	到	看	这

['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːz] .

beautiful	stores	.
美丽的	商店	.

她问格雷琴的母亲，格雷琴是否可以和她一起去参观那些漂亮的商店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['prez(ə)nts][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ;

She	was	only	a	poor	woman	,	and	had	no	presents	to	give	away	;
她	曾是	仅有的	一个	贫穷的	女士	,	和	有	不	礼物	到	给	离开	;

她只是个穷女人，没有礼物可以送人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['gretʃən] ,

but	she	knew	how	to	be	kind	to	Gretchen	,
但	她	知道	如何	到	是	种类	到	格雷琴	,

但她知道如何善待格雷琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

and	she	took	her	hand	and	smiled	at	her	very	often	as	they
和	她	采取	她	手	和	微笑	在	她	非常	经常	作为	他们

['hʌrid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .

hurried	along	the	crowded	street	.
慌忙	沿着	这	挤	街道	.

她牵着她的手，一边沿着拥挤的街道匆匆走着，一边时不时地对她微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

It	was	the	day	before	Christmas	,	and	throngs	of	people	were	moving
它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	人群	的	人们	是	移动

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

那是圣诞节前一天，熙熙攘攘的人群到处走动。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪˈwɪldəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] [pʊʃt]

and	Gretchen	was	soon	bewildered	,	and	she	was	jostled	and	pushed
和	格雷琴	曾是	很快	困惑	,	和	她	曾是	推搡	和	推动

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ;

until	she	was	tired	;
直到	她	曾是	疲劳的	;

格雷琴很快就感到困惑，她被推搡、挤撞，直到筋疲力尽；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] ,

but	at	last	they	stepped	into	a	store	which	made	her	blue	eyes	open	wide	,
但	在	最后的	他们	步	进入	一个	店铺	哪个	制成	她	蓝色的	眼睛	打开	宽的	,

但最后他们走进了一家商店，这让她睁大了蓝色的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)]

for	it	was	a	toy	store	,	and	the	most	beautiful	place	she	had	ever
为了	它	曾是	一个	玩具	店铺	,	和	这	最多	美丽的	地方	她	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

因为那是一家玩具店，也是她见过的最漂亮的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɒɪz] [ɪn] [ðæt] [stɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] [laɪk] ['gretʃən] ;

There	were	toys	in	that	store	that	had	come	across	the	sea	like	Gretchen	;
那里	是	玩具	在	那	店铺	那	有	来	穿过	这	海	喜欢	格雷琴	;

那家商店里有一些玩具，就像格雷琴一样，是从海上漂洋过海而来的；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [dɒlz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['krɪsməs]

there	were	lovely	dolls	from	France	,	who	were	spending	their	first	Christmas
那里	是	迷人的	娃娃	从	法国	,	WHO	是	开支	他们的	第一的	圣诞节

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

away	from	home	;
离开	从	家	;

那里有来自法国的可爱娃娃，这是它们第一次在外地过圣诞节；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊli] [ʃiːp] , [faɪn] ['peɪntɪd] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

there	were	woolly	sheep	,	fine	painted	soldiers	,	and	dainty	furniture	,
那里	是	毛茸茸的	羊	,	美好的	绘	士兵	,	和	纤巧	家具	,

那里有毛茸茸的绵羊、精美的彩绘士兵和精致的家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [mɑːkt] ['veri] ['keəfəli] , " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] " ;

and	a	whole	host	of	wonderful	toys	marked	very	carefully	,	"	Made	in	Germany	"	;
和	一个	所有的	主持人	的	精彩的	玩具	标记	非常	小心	,	"	制成	在	德国	"	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ,

and	even	the	Japanese	,
和	甚至	这	日本人	,

还有一大堆精美的玩具，上面都仔细地标着“德国制造”；甚至还有日本制造的玩具。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

from	their	island	in	the	great	ocean	,
从	他们的	岛	在	这	伟大的	海洋	,

来自他们位于大洋中的岛屿，

[hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] ['fʌni] [slɑːnt] - [aɪd] [dɒlz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['krɪsməs] .

had	sent	their	funny	slant	-	eyed	dolls	to	help	us	keep	Christmas	.
有	发送	他们的	有趣的	倾斜	-	眼睛	娃娃	到	帮助	我们	保持	圣诞节	.

他们寄来了滑稽的斜眼娃娃来帮助我们庆祝圣诞节。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔɪʃɒp] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] !

Oh	!	it	was	splendid	to	be	in	the	toyshop	the	day	before	Christmas	!
哦	!	它	曾是	灿烂	到	是	在	这	玩具店	这	天	前	圣诞节	!

哦！圣诞节前一天逛玩具店真是太棒了！

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['səʊldʒəz] [stʊd] [ʌp] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

All	the	tin	soldiers	stood	up	so	straight	and	tall	,
全部	这	锡	士兵	站立	向上	所以	直的	和	高的	,

所有的锡兵都笔直地站着，高高挺拔。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

looking	as	if	they	were	just	ready	to	march	when	the	big	drums	and	the
寻找	作为	如果	他们	是	只是	准备好	到	行进	什么时候	这	大的	鼓	和	这

['lɪt(ə)l] [drʌmz] ,

little	drums	,
小的	鼓	,

看起来他们正准备行进，这时大鼓和小鼓响了起来。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

which	hung	over	their	heads	,	should	call	them	.
哪个	悬挂	超过	他们的	头部	,	应该	称呼	他们	.

应该把悬在他们头上的那些东西称为“头顶上的阴影”。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sædl] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] .

The	rocking	horses	,	which	are	always	saddled	,	were	waiting	to	gallop	away	.
这	摇滚	马匹	,	哪个	是	总是	鞍	,	是	等待	到	驰骋	离开	.

那些总是备着鞍的摇摇马，随时准备奔跑而去。

[ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] ['riːəli] [rəʊld] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ,

The	tops	were	anxious	to	spin	,	and	the	balls	really	rolled	about	sometimes	,
这	最高额	是	焦虑的	到	旋转	,	和	这	球	真的	滚动	关于	有时	,

陀螺急于旋转，球有时真的会滚来滚去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

because	it	was	so	hard	for	them	to	keep	still	.
因为	它	曾是	所以	难的	为了	他们	到	保持	仍然	.

因为他们很难保持静止。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] .

The	fine	lady	dolls	were	dressed	in	their	best	.
这	美好的	女士	娃娃	是	穿着	在	他们的	最好的	.

这些精致的女士娃娃都穿着她们最好的衣服。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [dres] ,

One	of	them	was	a	princess	,	and	wore	a	white	satin	dress	,
一	的	他们	曾是	一个	公主	,	和	穿着	一个	白色的	缎	裙子	,

其中一位是公主，身穿白色缎子连衣裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	had	a	crown	on	her	head	.
和	有	一个	王冠	在	她	头	.

她头上戴着王冠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [ə'raʊnd]

She	sat	on	a	throne	in	one	of	the	windows	,	with	all	the	other	dolls	around
她	卫星	在	一个	王座	在	一	的	这	视窗	,	和	全部	这	其他	娃娃	大约

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她坐在其中一个窗户里的宝座上，周围摆放着其他玩偶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['gretʃən] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] [dɒl] ,

and	it	was	in	this	very	window	that	Gretchen	saw	a	baby	doll	,
和	它	曾是	在	这	非常	窗户	那	格雷琴	锯	一个	婴儿	玩具娃娃	,

格雷琴正是在这扇窗户里看到了一个娃娃。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

which	made	her	forget	all	the	rest	.
哪个	制成	她	忘记	全部	这	休息	.

这让她忘记了其他一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi] [dɒl] , [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

It	was	a	real	baby	doll	,	not	nearly	so	fine	as	most	of	the	others	,
它	曾是	一个	真实的	婴儿	玩具娃娃	,	不是	几乎	所以	美好的	作为	最多	的	这	其他的	,

那是一个真正的婴儿娃娃，但远不如其他大多数娃娃精致。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ɪts] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;

but	with	a	look	on	its	face	as	if	it	wanted	to	be	loved	;
但	和	一个	看	在	它是	脸	作为	如果	它	通缉	到	是	喜爱	;

但它脸上却带着渴望被爱的神情；

[ænd; ənd] ['grɛtʃənz] [wɔ:m] ['dʒɜ:mən] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	Gretchen's	warm	German	heart	went	out	to	it	,
和	格雷琴的	温暖的	德语	心	去	出去	到	它	,

格雷琴那颗温暖的德国之心对此深表同情。

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

for	little	mothers	are	the	same	all	the	world	over	.
为了	小的	母亲们	是	这	相同的	全部	这	世界	超过	.

全世界的小妈妈们都是一样的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] [dɒl] !

Such	a	dear	baby	doll	!
这样的	一个	亲爱的	婴儿	玩具娃娃	!

多么可爱的小娃娃啊!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , ['gretʃən] [θɔ:t] ;

She	must	have	been	made	for	a	Christmas	gift	,	Gretchen	thought	;
她	必须	有	到过	制成	为了	一个	圣诞节	礼物	,	格雷琴	想法	;

格雷琴心想，她一定是为圣诞节礼物而生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ə'merɪkən] [lænd] , [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [faɪnd]

and	if	the	good	giver	came	to	this	queer	American	land	,	he	surely	would	find
和	如果	这	好的	赠予者	来了	到	这	酷儿	美国人	土地	,	他	一定	会	寻找

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果这位好心的捐赠者来到这片奇特的美国土地，他一定会找到她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ?

How	could	she	let	him	know	where	she	was	?
如何	可以	她	让	他	知道	在哪里	她	曾是	?

她该如何让他知道自己在哪里呢?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

She	thought	about	it	all	the	way	home	,	and	all	day	long	,
她	想法	关于	它	全部	这	方式	家	,	和	全部	天	长的	,

她一路都在想这件事，回家的路上想，一整天也都在想。

[tɪl] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd]

till	the	gas	was	lighted	down	in	the	great	city	and	the	stars	were	lighted
直到	这	气体	曾是	照明	向下	在	这	伟大的	城市	和	这	明星	是	照明

[ʌp] [ə'bʌv] ,

up	above	,
向上	多于	,

直到大城市里的煤气灯亮起，繁星点亮了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dru:] ['veri] [nɪə(r)] .

and	the	time	of	his	coming	drew	very	near	.
和	这	时间	的	他的	未来	画	非常	靠近	.

他降临的日子已经临近了。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	father	was	better	;	but	the	mother	had	said	with	tears	in	her	eyes	,
这	父亲	曾是	更好的	;	但	这	母亲	有	说	和	眼泪	在	她	眼睛	,

父亲的情况稍好一些；但母亲却含着泪说道：

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [jɪə(r)] .

that	there	could	be	no	Christmas	tree	for	them	that	year	.
那	那里	可以	是	不	圣诞节	树	为了	他们	那	年	.

那一年他们可能没有圣诞树了。

[səʊ] ['gretʃən] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]

So	Gretchen	did	not	worry	them	,	but	she	wrapped	herself	up	in	a	blanket	and
所以	格雷琴	做过	不是	担心	他们	,	但	她	包装	她自己	向上	在	一个	毯子	和

[ʃɔ:l] ,

shawl	,
披肩	,

所以格雷琴并没有让他们担心，而是用毯子和披肩把自己裹了起来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [θru:]

and	,	taking	her	shoes	in	her	hand	,	she	crept	down	the	stairs	,	through
和	,	采取	她	鞋	在	她	手	,	她	悄悄地爬	向下	这	楼梯	,	通过

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

她手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯，穿过那扇门。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [stu:p] .

out	to	the	wooden	stoop	.
出去	到	这	木制的	哈腰	.

走到木台阶前。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld]

There	had	been	a	light	fall	of	snow	that	day	,	but	it	was	a	mild
那里	有	到过	一个	光	落下	的	雪	那	天	,	但	它	曾是	一个	温和的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

那天下了点小雪，但圣诞节天气温和。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [set] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ['i:vnli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	Gretchen	set	her	shoes	evenly	together	,	and	then	sat	down	beside
和	格雷琴	放	她	鞋	均匀地	一起	,	和	然后	卫星	向下	旁

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

格雷琴把鞋子并排放在一起，然后坐在鞋子旁边；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sæntə] [klɔ:z] [keɪm]

for	she	had	made	up	her	mind	to	watch	them	until	Santa	Claus	came
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	到	手表	他们	直到	圣诞老人	克劳斯	来了

[baɪ] .

by	.
经过	.

因为她已经下定决心要一直看着他们，直到圣诞老人到来。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

All	over	the	city	the	bells	were	ringing	,
全部	超过	这	城市	这	铃铛	是	铃声	,

全城钟声齐鸣，

— ['kɔ:lɪŋ] " ['meri] ['krɪsməs] " [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

—	calling	"	Merry	Christmas	"	to	each	other	and	to	the	world	;
—	呼叫	"	欢乐	圣诞节	"	到	每个	其他	和	到	这	世界	;

—互相问候并向全世界道"圣诞快乐"；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [səʊ] ['swi:tli] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ðæt]

and	they	sang	so	sweetly	to	little	Gretchen	that	they	sang	her	to	sleep	that
和	他们	唱	所以	甜蜜地	到	小的	格雷琴	那	他们	唱	她	到	睡觉	那

['krɪsməs] [i:v] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞夜那天，他们用甜美的歌声哄小格雷琴入睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [slept] [ɪn][ðə; ði]

It	was	hundreds	and	hundreds	of	years	since	the	Christ	Child	slept	in	the
它	曾是	数百	和	数百	的	年	自从	这	基督	孩子	睡着了	在	这

['meɪndʒə(r)] ;

manger	;
马槽	;

自圣婴耶稣在马槽中安睡以来，已经过去了数百年；

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] [nemd] ['mɑːgrət] [hæd; həd]

but	this	same	night	in	the	great	city	a	little	American	girl	named	Margaret	had
但	这	相同的	夜晚	在	这	伟大的	城市	一个	小的	美国人	女孩	命名	玛格丽特	有

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi]

her	heart	so	full	of	His	love	and	joy	that	she	wanted	to	make	everybody
她	心	所以	满的	的	他的	爱	和	喜悦	那	她	通缉	到	制作	大家

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

happy	for	the	dear	Christ's	sake	.
快乐的	为了	这	亲爱的	基督的	清酒	.

但就在当晚，在这座大城市里，一个名叫玛格丽特的美国小女孩心中充满了祂的爱和喜乐，她想让每个人都因为亲爱的基督而感到快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

She	had	waked	up	early	the	day	before	Christmas	,
她	有	醒来	向上	早期的	这	天	前	圣诞节	,

圣诞节前一天，她早早地就醒了。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [diːdz] ; [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

and	all	day	long	she	had	been	doing	loving	deeds	;	and	when	evening	came	,
和	全部	天	长的	她	有	到过	正在做	爱	契约	;	和	什么时候	晚上	来了	,

她整天都在行善；到了晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [tɒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	bells	began	to	ring	,	she	started	with	a	basket	of	toys	to	a
和	这	铃铛	开始	到	戒指	,	她	开始	和	一个	篮子	的	玩具	到	一个

['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,

mission	church	,
使命	教会	,

钟声响起，她提着一篮玩具前往一座传教教堂。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] ['sæntə] [klɔːz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	she	was	to	help	Santa	Claus	by	giving	gifts	to	the	children	of	the
在哪里	她	曾是	到	帮助	圣诞老人	克劳斯	经过	给予	礼物	到	这	孩子们	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她的任务是帮助圣诞老人给贫困儿童分发礼物。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	dearest	Christmas	Gift	that	ever	came	to	a	homesick	little	girl	.
这	亲爱的	圣诞节	礼物	那	曾经	来了	到	一个	想家	小的	女孩	.

对于一个思乡的小女孩来说，这是她收到的最珍贵的圣诞礼物。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [geɪ]

Her	papa	was	with	her	,	and	they	were	so	glad	that	they	sang	gay
她	爸爸	曾是	和	她	,	和	他们	是	所以	高兴的	那	他们	唱	同性恋

['krɪsməs] ['kærəlz] ,

Christmas	carols	,
圣诞节	圣诞颂歌	,

她爸爸陪着她，他们非常高兴，一起唱起了欢快的圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	kept	time	to	them	with	their	feet	as	they	hurried	down	the	street	,
和	保留	时间	到	他们	和	他们的	脚	作为	他们	慌忙	向下	这	街道	,

他们沿着街道匆匆而行，脚步也随之打着节拍。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [stuːp] , [dʒʌst][æz; əz] ['gretʃən] [fel] [ə'sliːp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['ʃuːz] .

right	by	the	wooden	stoop	,	just	as	Gretchen	fell	asleep	by	her	empty	shoes	.
正确的	经过	这	木制的	哈腰	,	只是	作为	格雷琴	跌倒	睡着了	经过	她	空的	鞋	.

就在木制台阶旁，格雷琴就那样睡着了，身边是她空荡荡的鞋子。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['empti] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	moon	had	seen	those	empty	shoes	,	and	was	filling	them	with
这	月亮	有	已见	那些	空的	鞋	,	和	曾是	填充	他们	和

['muːnbiːm] .

moonbeams	.
月光	.

月亮看到了那双空鞋，便用月光将它们填满。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪti] ;

The	stars	had	seen	them	,	and	peeped	into	them	with	pity	;
这	明星	有	已见	他们	,	和	偷窥	进入	他们	和	遗憾	;

群星看到了他们，带着怜悯的目光注视着他们；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	when	Margaret	and	her	father	saw	them	they	cried	out	to	each
和	什么时候	玛格丽特	和	她	父亲	锯	他们	他们	哭	出去	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

玛格丽特和她父亲看到他们时，都惊呼起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

for	they	had	been	in	Germany	,
为了	他们	有	到过	在	德国	,

因为他们曾去过德国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs]

and	they	knew	that	the	little	owner	was	waiting	for	the	good	Saint	Nicholas
和	他们	知道	那	这	小的	所有者	曾是	等待	为了	这	好的	圣	尼古拉斯

.

:
.

他们知道，小主人正在等待善良的圣尼古拉斯。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['wɪspəd] ['mɑːrgərəts] [pə'pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	What	can	we	give	her	?	"	whispered	Margaret's	papa	,	as	he	looked
"	什么	能	我们	给	她	?	"	低声说道	玛格丽特的	爸爸	,	作为	他	看起来

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)lz] ;

down	at	his	bundles	;
向下	在	他的	捆绑	;

"我们能给她什么呢？"玛格丽特的爸爸低头看着怀里的包裹，轻声问道。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [njuː] ,

but	Margaret	knew	,
但	玛格丽特	知道	,

但玛格丽特知道，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ə; eɪ]['beɪbi] [dɒl] — [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

for	she	took	from	her	basket	a	baby	doll	—	one	that	looked	as	if
为了	她	采取	从	她	篮子	一个	婴儿	玩具娃娃	—	一	那	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

it	wanted	to	be	loved	—	and	laid	it	tenderly	across	the	wooden	shoes	.
它	通缉	到	是	喜爱	—	和	铺设	它	温柔地	穿过	这	木制的	鞋	.

她从篮子里拿出一个娃娃——一个看起来很想被人爱的娃娃——温柔地把它放在木鞋上。

[ðen] ['mɑːgrət] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] ['grɛtʃənz] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]

Then	Margaret	lifted	a	corner	of	the	blanket	from	Gretchen's	rosy	face	and
然后	玛格丽特	抬起	一个	角落	的	这	毯子	从	格雷琴的	红润	脸	和

['ʃaʊtɪd] " ['meri] ['krɪsməs] !

shouted	"	Merry	Christmas	!
喊叫	"	欢乐	圣诞节	!

然后玛格丽特掀开盖在格雷琴红扑扑的脸上的毯子一角，喊道："圣诞快乐！"

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːtinəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd] ,

"	with	so	much	heartiness	that	the	little	girl	woke	with	a	start	to	find	,
"	和	所以	很多	热情	那	这	小的	女孩	觉醒	和	一个	开始	到	寻找	,

"如此热烈，以至于小女孩猛然惊醒，发现……"

[nɒt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [əʊ] !

not	Margaret	and	her	papa	,	for	they	had	run	away	,	but	,	oh	!
不是	玛格丽特	和	她	爸爸	,	为了	他们	有	跑步	离开	,	但	,	哦	!

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !

wonder	of	wonders	!
想知道	的	奇迹	!

不是玛格丽特和她的爸爸，因为他们已经逃走了，但是，哦！奇迹中的奇迹！

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

the	dearest	Christmas	gift	that	ever	came	to	a	homesick	little	girl	,
这	亲爱的	圣诞节	礼物	那	曾经	来了	到	一个	想家	小的	女孩	,

对于一个思乡的小女孩来说，这是她收到的最珍贵的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	made	her	feel	at	home	.
和	制成	她	感觉	在	家	.

让她感觉像在家里一样。

[əʊ] ! [ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,

Oh	!	all	the	bells	were	singing	and	ringing	,
哦	!	全部	这	铃铛	是	歌唱	和	铃声	,

哦！所有的钟都在歌唱和鸣响，

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] ['krɪsməs]

and	Margaret	and	her	papa	answered	them	with	their	merry	Christmas
和	玛格丽特	和	她	爸爸	回答	他们	和	他们的	欢乐	圣诞节

['kærəl] ,

carol	,
颂歌	,

玛格丽特和她的爸爸用一首欢快的圣诞颂歌回答了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

as	they	sped	on	their	way	.
作为	他们	加速	在	他们的	方式	.

他们一路疾驰。

" ['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] !

"	Carol	,	brothers	,	carol	!
"	颂歌	,	兄弟	,	颂歌	!

"卡罗尔，兄弟们，卡罗尔！"

['kærəl] ['merəli] !
Carol merrily !
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔快乐地!

['kærəl][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ,
Carol the glad tidings ,
颂歌 这 高兴的 消息 ,

卡罗尔，喜讯!

['kærəl] ['tʃɪərəli] !
Carol cheerily !
颂歌 兴高采烈地 !

卡罗尔兴高采烈地!

[ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] ['glædsəm] ['krɪsməs]
And pray a gladsome Christmas
和 祈祷 一个 高兴 圣诞节

并祈祷圣诞快乐

[tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['feləu'men] ,
To all our fellowmen ,
到 全部 我们的 同胞们 ,

致我们所有的同胞，

['kærəl] , ['brʌðəz] , ['kærəl] !
Carol , brothers , carol !
颂歌 , 兄弟 , 颂歌 !

卡罗尔，兄弟们，卡罗尔!

['krɪsməs] [deɪ] [ə'gen] .
Christmas Day again .
圣诞节 天 再次 .

又到圣诞节了。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ]
" THE KING'S BIRTHDAY
" 这 国王的 生日

国王的生日

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
MOTTO FOR THE MOTHER
座右铭 为了 这 母亲

母亲的格言

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːl] [kraɪst] [ɪz][nɪə(r)] [hɪm] ;
Let the child feel Christ is near him ;
让 这 孩子 感觉 基督 是 靠近 他 ;

让孩子感受到基督与他同在;

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɪl] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
By your faith will grow his own ;
经过 你的 信仰 将要 生长 他的 自己的 ;

因你的信心，他必成长;

[deθ] [nɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [ə'fraɪt] [hɪm]
Death nor danger will affright him
死亡 也不 危险 将要 恐惧 他

死亡和危险都吓不倒他。

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [fiːlz] [ə'ləʊn] .
If he never feels alone .
如果 他 绝不 感觉 独自的 .

如果他从不感到孤独。

['lɪt(ə)l] [kɑ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [swi:t]

Little	Carl	and	his	mother	came	from	their	home	in	the	country	one	sweet
小的	卡尔	和	他的	母亲	来了	从	他们的	家	在	这	国家	一	甜的

['sʌmə(r)] [deɪ] ,

summer	day	,
夏天	天	,

在一个阳光明媚的夏日，小卡尔和他的妈妈从乡下的家中来到这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][glæd]

because	it	was	the	king's	birthday	,	and	all	the	city	was	to	be	glad
因为	它	曾是	这	国王的	生日	,	和	全部	这	城市	曾是	到	是	高兴的

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

因为那天是国王的生日，全城都要欢庆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪd][ɒn][hɪz; ɪz][faɪn] [greɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] .

and	the	king	would	ride	on	his	fine	gray	horse	for	the	people	to	see	.
和	这	国王	会	骑	在	他的	美好的	灰色的	马	为了	这	人们	到	看	.

国王会骑着他那匹漂亮的灰色骏马，让百姓们观看。

['lɪt(ə)l] [kɑ:l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tu:; tə] [θrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

Little	Carl	had	gathered	a	very	fine	bunch	of	flowers	to	throw	before	the	king
小的	卡尔	有	聚集	一个	非常	美好的	束	的	花朵	到	扔	前	这	国王

.

:
.

小卡尔采摘了一束非常漂亮的鲜花，准备献给国王。

[hi:; hi][hæd; həd]['mærɪgəʊld][ænd; ənd][pɪŋks][ænd; ənd] ['pænzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [grəʊn] [ɪn]

He	had	marigolds	and	pinks	and	pansies	,	and	they	had	all	grown	in
他	有	万寿菊	和	粉色	和	三色堇	,	和	他们	有	全部	生长	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gɑ:d(ə)n] .

his	mother's	garden	.
他的	母亲的	花园	.

他种了万寿菊、石竹和三色堇，这些花都是他母亲花园里种的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑ:l] ,

This	was	a	great	day	for	little	boy	Carl	,
这	曾是	一个	伟大的	天	为了	小的	男生	卡尔	,

对于小男孩卡尔来说，这是美好的一天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [hi:; hi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,

and	before	he	started	from	home	he	told	everything	goodbye	,
和	前	他	开始	从	家	他	讲述	一切	再见	,

离开家之前，他跟所有人道别了。

— [ðə; ði] ['brɪndl] [kɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:li] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [læmz]

—	the	brindle	calf	and	the	mooley	cow	and	the	sheep	and	little	white	lambs
—	这	斑纹	小牛	和	这	穆利	奶牛	和	这	羊	和	小的	白色的	羔羊

.

:
.

——斑纹小牛、毛色斑驳的母牛、绵羊和小白羊羔。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	!
"	好的	-	再见	!

“再见！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	he	said	;	"	I	am	going	to	see	the	king	.
"	他	说	;	"	我	是	去	到	看	这	国王	.

他说："我要去见国王。"

" [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

"	The	way	was	long	,	but	Carl	did	not	complain	.
"	这	方式	曾是	长的	,	但	卡尔	做过	不是	抱怨	.

"路途漫长，但卡尔没有抱怨。"

[hiː; hi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	trudged	bravely	on	by	his	mother's	side	,	holding	the	flowers	tightly	in	his	little
他	艰难跋涉	勇敢地	在	经过	他的	母亲的	边	,	保持	这	花朵	紧紧	在	他的	小的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他勇敢地跟在母亲身边继续前行，小手里紧紧攥着鲜花。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	looking	out	of	his	great	blue	eyes	for	the	king	,
和	寻找	出去	的	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	为了	这	国王	,

他用那双湛蓝的眼睛望着国王，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

in	case	the	king	should	ride	out	to	meet	them	.
在	案件	这	国王	应该	骑	出去	到	见面	他们	.

万一国王亲自出马迎接他们呢。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːl] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Every	now	and	then	Carl	wished	for	his	father	,
每一个	现在	和	然后	卡尔	希望	为了	他的	父亲	,

卡尔时不时会想念他的父亲。

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,

who	was	obliged	to	work	in	the	fields	all	day	,
WHO	曾是	有义务	到	工作	在	这	字段	全部	天	,

他被迫整天在田里干活，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [brˈfɔː(r)] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

and	who	had	been	up	and	away	before	Carl	was	awake	.
和	WHO	有	到过	向上	和	离开	前	卡尔	曾是	醒	.

卡尔醒来之前，那个人就已经起床离开了。

[kɑːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [saɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

Carl	thought	of	the	fine	sights	his	father	was	missing	,	especially	when	they	came
卡尔	想法	的	这	美好的	景点	他的	父亲	曾是	丢失的	,	尤其	什么时候	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

卡尔想起了父亲错过的那些美景，尤其是在他们来到城市之后。

[weə(r)] [ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ]

where	the	flags	were	flying	from	every	steeple	and	housetop	and	window
在哪里	这	旗帜	是	飞行	从	每一个	尖顶	和	屋顶	和	窗户

.

:
.

旗帜在每座教堂尖顶、屋顶和窗户上飘扬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

There	were	as	many	people	in	the	city	as	there	were	birds	in	the	country	;
那里	是	作为	许多	人们	在	这	城市	作为	那里	是	鸟类	在	这	国家	;

城市里的人口数量和乡村里的鸟类数量一样多；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] , [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kɔːld] [æt; ət]

and	when	the	drums	beat	,	the	crowd	rushed	forward	and	everybody	called	at
和	什么时候	这	鼓	打	,	这	人群	匆忙	向前	和	大家	称为	在

[wʌns] : " [ðə; ði] [kɪŋ] !

once	:	"	The	king	!
一次	:	"	这	国王	!

鼓声响起，人群蜂拥而上，齐声高呼："国王！"

[ðə; ði] [kɪŋ] !

the	king	!
这	国王	!

国王！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

" [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ,

"	Carl's	mother	lifted	him	up	in	her	arms	that	he	might	see	,
"	卡尔的	母亲	抬起	他	向上	在	她	武器	那	他	可能	看	,

"卡尔的母亲把他抱起来，让他能看见。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [hɔːs] ,

The	king	rode	slowly	along	on	his	great	gray	horse	,
这	国王	骑	缓慢地	沿着	在	他的	伟大的	灰色的	马	,

国王骑着他那匹高大的灰色骏马缓缓前行。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

with	all	his	fine	ladies	and	gentlemen	behind	him	;
和	全部	他的	美好的	女士们	和	先生们	在后面	他	;

他身后跟着一群优秀的男士和女士；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	little	Carl	threw	his	flowers	with	the	rest	and	waved	his	cap	in	his	hand
和	小的	卡尔	扔	他的	花朵	和	这	休息	和	挥手	他的	帽	在	他的	手

.

:

.

小卡尔把花和其他花一起扔了出去，手里挥舞着帽子。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] ,

He	felt	sorry	for	his	flowers	after	he	had	thrown	them	,
他	毛毡	对不起	为了	他的	花朵	后	他	有	抛掷	他们	,

他扔掉花之后，感到很遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)]

because	they	were	trampled	under	the	horses	'	feet	and	the	king	didn't	care
因为	他们	是	践踏	在下面	这	马匹	-	脚	和	这	国王	没有	关心

;

;

;

因为他们被马蹄踩死了，而国王却毫不在意；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd] ,

and	after	that	he	felt	very	tired	,
和	后	那	他	毛毡	非常	疲劳的	,

之后他感到非常疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɒt] [hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid]

and	his	little	hot	hand	slipped	from	his	mother's	and	he	was	carried
和	他的	小的	热的	手	滑倒了	从	他的	母亲的	和	他	曾是	携带

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

away	in	the	crowd	.
离开	在	这	人群	.

他滚烫的小手从母亲手中滑落，被人群带走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .

He	thought	that	his	mother	would	surely	come	.
他	想法	那	他的	母亲	会	一定	来	.

他觉得他妈妈一定会来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

But	there	were	only	strange	faces	about	him	,
但	那里	是	仅有的	奇怪的	面孔	关于	他	,

但他周围只有陌生人的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm] ;

and	he	was	such	a	little	lad	that	nobody	noticed	him	;
和	他	曾是	这样的	一个	小的	小伙子	那	无人	注意到	他	;

他个子太小了，以至于没有人注意到他；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	at	last	he	was	left	behind	,	all	alone	.
和	在	最后的	他	曾是	左边	在后面	,	全部	独自的	.

最后，他被孤零零地留在了原地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

He	was	very	miserable	,	and	the	tears	rolled	down	his	cheeks	;
他	曾是	非常	悲惨的	,	和	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	;

他非常痛苦，泪水顺着脸颊滚落下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi]

but	he	remembered	that	it	was	the	king's	birthday	,	and	that	everybody
但	他	记得	那	它	曾是	这	国王的	生日	,	和	那	大家

[mʌst; məst][biː; bi][glæd] ,

must	be	glad	,
必须	是	高兴的	,

但他记得今天是国王的生日，每个人都应该高兴。

[səʊ][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

so	he	wiped	the	tears	away	as	he	trudged	along	.
所以	他	擦拭	这	眼泪	离开	作为	他	艰难跋涉	沿着	.

于是他一边擦着眼泪，一边艰难地向前走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [greɪt] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] ;

There	were	wonderful	houses	along	the	street	,	with	great	gardens	in	front	;
那里	是	精彩的	房屋	沿着	这	街道	,	和	伟大的	花园	在	正面	;

街道两旁都是漂亮的房子，房子前面都有很棒的花园；

[ænd; ənd] [kɑːl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	Carl	thought	that	they	must	belong	to	the	king	,
和	卡尔	想法	那	他们	必须	属于	到	这	国王	,

卡尔认为这些东西一定是国王的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

but	he	did	not	want	to	go	in	.
但	他	做过	不是	想	到	去	在	.

但他不想进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They	were	all	too	fine	for	him	.
他们	是	全部	也	美好的	为了	他	.

她们都太优秀了，他配不上她们。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

But	at	last	he	reached	one	which	stood	off	by	itself	and	had	a	tall	,
但	在	最后的	他	达到	一	哪个	站立	离开	经过	本身	和	有	一个	高的	,

但最后他来到了一棵孤零零地立着的、高大的树旁，

[tɔːl] ['stiːpl] [ænd; ənd] [greɪt] [dɔːz] , [θruː] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

tall	steeple	and	great	doors	,	through	which	hundreds	of	people	were	coming	.
高的	尖顶	和	伟大的	门	,	通过	哪个	数百	的	人们	是	未来	.

高耸的尖顶和巨大的大门，数百人正从中涌出。

" [pə'hæps] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [ðeə(r)] , " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] .

"	Perhaps	my	mamma	is	there	,	"	thought	little	Carl	.
"	也许	我的	妈妈	是	那里	,	"	想法	小的	卡尔	.

“也许妈妈就在那里，”小卡尔心想。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

After	he	had	watched	all	the	people	come	out	,	and	had	not	seen	her
后	他	有	观看	全部	这	人们	来	出去	,	和	有	不是	已见	她

,

,

,

他看着所有人都出来了，却没看到她。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,

he	went	up	the	white	marble	steps	and	through	the	doors	,
他	去	向上	这	白色的	大理石	步骤	和	通过	这	门	,

他走上白色大理石台阶，穿过大门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

and	found	himself	all	alone	in	a	very	beautiful	place	.
和	成立	他自己	全部	独自的	在	一个	非常	美丽的	地方	.

他发现自己独自一人身处一个非常美丽的地方。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [greɪt] [strɒŋ] ['pɪlər] ,

The	roof	of	the	house	was	held	up	by	great	strong	pillars	,
这	屋顶	的	这	房子	曾是	握住	向上	经过	伟大的	强的	柱子	,

房子的屋顶由粗壮的柱子支撑着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] ['pætənz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pætʃwɜːk] ;

and	the	floor	had	as	many	patterns	on	it	as	his	mother's	patchwork	;
和	这	地面	有	作为	许多	图案	在	它	作为	他的	母亲的	拼布	;

地板上的图案和他母亲的拼布作品一样丰富多彩；

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪndəʊz] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊz] [laɪk] ['pɪktʃə(r)]

and	on	every	side	he	saw	windows	,	—	beautiful	windows	like	picture
和	在	每一个	边	他	锯	视窗	,	—	美丽的	视窗	喜欢	图片

他四面八方都看到了窗户——美丽的窗户，宛如一幅画。

[bʊks] , — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ,

books	,	—	and	when	he	had	seen	one	,	he	wanted	to	see	another	,
图书	,	—	和	什么时候	他	有	已见	一	,	他	通缉	到	看	其他	,

书——他看完一本后，就想看另一本。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

as	you	do	when	you	are	looking	at	picture	books	.
作为	你	做	什么时候	你	是	寻找	在	图片	图书	.

就像你看图画书时那样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [kraʊnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][hæd; həd]

Some	of	the	windows	had	jewels	and	crowns	upon	them	;	some	had
一些	的	这	视窗	有	珠宝	和	皇冠	之上	他们	;	一些	有

[ʃiːvz] [ɒv; əv] ['lɪliz] ;

sheaves	of	lilies	;
捆	的	百合花	;

有些窗户上装饰着珠宝和皇冠；有些窗户上装饰着百合花束；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['lʌvli] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [men] [wɪð] [hɑːrps] ;

and	others	had	lovely	faces	and	men	with	harps	;
和	其他的	有	迷人的	面孔	和	男人	和	竖琴	;

还有一些人长相俊美，有的则弹奏竖琴；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	last	he	came	to	one	great	window	which	was	different	from	the
和	在	最后的	他	来了	到	一	伟大的	窗户	哪个	曾是	不同的	从	这

[rest] [ænd; ənd] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

rest	and	lovelier	than	any	of	them	.
休息	和	更可爱	比	任何	的	他们	.

最后，他来到一扇巨大的窗户前，这扇窗户与其他的窗户都不同，也比任何一扇都更美丽。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][laɪk] [həʊm] ;

The	other	windows	were	like	picture	books	,	but	this	one	was	like	home	;
这	其他	视窗	是	喜欢	图片	图书	,	但	这	一	曾是	喜欢	家	;

其他窗户就像图画书一样，但这扇窗户却像家一样温馨；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l][mæn] ,

for	there	were	sheep	in	it	and	flowers	,	and	a	dear	,	gentle	Man	,
为了	那里	是	羊	在	它	和	花朵	,	和	一个	亲爱的	,	温和的	男人	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,

with	a	loving	face	,
和	一个	爱	脸	,

因为里面有羊，有鲜花，还有一个和蔼可亲、面容慈祥的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	He	had	a	lamb	in	His	arms	.
和	他	有	一个	羊肉	在	他的	武器	.

祂怀里抱着一只羔羊。

[wen] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [krept] ['veri] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

When	little	Carl	looked	at	this	window	,	he	crept	very	close	under	it	,	and	,
什么时候	小的	卡尔	看起来	在	这	窗户	,	他	悄悄地爬	非常	关闭	在下面	它	,	和	,

小卡尔看着这扇窗户，悄悄地爬到窗户下面，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [sɔb] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

laying	his	head	on	his	arm	,	sobbed	himself	to	sleep	.
躺下	他的	头	在	他的	手臂	,	啜泣	他自己	到	睡觉	.

他把头埋在胳膊上，哭着哭着睡着了。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	Mother	,	mother	,	here	am	I	!
"	母亲	,	母亲	,	这里	是	我	!

“妈妈，妈妈，我在这里！”

" [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [braɪt] ['sɜːklz]

"	While	he	slept	,	the	sunbeams	came	through	the	window	and	made	bright	circles
"	尽管	他	睡着了	,	这	阳光	来了	通过	这	窗户	和	制成	明亮的	界

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

round	his	head	;
圆形的	他的	头	;

“他睡觉的时候，阳光透过窗户照进来，在他头顶周围投下明亮的光圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [fluː] [θruː] [æn; ən]['əʊpən]

and	the	white	doves	that	lived	in	the	church	tower	flew	through	an	open
和	这	白色的	鸽子	那	居住地	在	这	教会	塔	飞翔	通过	一个	打开

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

window	to	look	at	him	.
窗户	到	看	在	他	.

住在教堂塔楼里的白鸽从敞开的窗户飞进来，看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] , " [kuː] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz][tuː; tə] [iːtʃ]

"	It	is	good	to	live	in	the	church	tower	,	"	cooed	the	white	doves	to	each
"	它	是	好的	到	居住	在	这	教会	塔	,	"	咕咕	这	白色的	鸽子	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“住在教堂塔楼里真好，”白鸽们互相咕哝着。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ðeə(r)] ;

"	for	the	bells	are	up	there	;
"	为了	这	铃铛	是	向上	那里	;

因为钟声就在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪsts] [feɪs] .

and	then	we	can	fly	down	here	and	see	the	dear	Christ's	face	.
和	然后	我们	能	飞	向下	这里	和	看	这	亲爱的	基督的	脸	.

然后我们就可以飞到这里，亲眼看看亲爱的基督的容颜。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ! "

here	is	one	of	his	little	ones	!	"
这里	是	一	的	他的	小的	一个	!	"

这是他的小儿子之一！

" [kuː] , [kuː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] ['sɒftli] ; " [wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]

"	Coo	,	coo	,	"	said	the	white	doves	softly	;	"	we	cannot	speak	so	loudly	as	the
"	酷	,	酷	,	"	说	这	白色的	鸽子	轻轻	;	"	我们	不能	说话	所以	高声	作为	这

[belz] ,

bells	,
铃铛	,

“咕咕，”白鸽轻声说道，“我们说话的声音不如钟声那么响亮。”

[nɔː(r)] [meɪk] [ɑː'selvz] [hɜːd] [səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [pliːz] ,

nor	make	ourselves	heard	so	far	;	but	we	can	fly	where	we	please	,
也不	制作	我们自己	听到	所以	远的	;	但	我们	能	飞	在哪里	我们	请	,

我们至今仍未发出任何声音；但我们可以自由飞翔，去任何我们想去的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	they	must	stay	always	up	there	.
和	他们	必须	停留	总是	向上	那里	.

他们必须始终待在那里。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kuːɪŋ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑːl] ,

"	All	this	cooing	did	not	wake	little	boy	Carl	,
"	全部	这	咕咕	做过	不是	唤醒	小的	男生	卡尔	,

“这些哄睡声并没有吵醒小男孩卡尔。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs]

for	he	was	dreaming	a	beautiful	dream	about	a	king	who	had	a	face
为了	他	曾是	做梦	一个	美丽的	梦	关于	一个	国王	WHO	有	一个	脸

[laɪk][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

like	the	Good	Man	in	the	window	,
喜欢	这	好的	男人	在	这	窗户	,

因为他做了一个美丽的梦，梦见一位国王，他的脸和窗边那位好人很像。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [kɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] ,

and	who	was	carrying	Carl	in	His	arms	instead	of	a	lamb	,
和	WHO	曾是	携带	卡尔	在	他的	武器	反而	的	一个	羊肉	,

祂怀里抱着的不是羔羊，而是卡尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ]

and	was	taking	him	to	his	mother	;	and	just	as	he	dreamed	that	they
和	曾是	采取	他	到	他的	母亲	;	和	只是	作为	他	梦见	那	他们

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	reached	her	,
有	达到	她	,

他们正带他去找他母亲；就在他梦见他们已经到达母亲身边的时候，

[kɑːl] [wəʊk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Carl	woke	up	,	for	he	heard	somebody	talking	in	the	church	.
卡尔	觉醒	向上	,	为了	他	听到	某人	说	在	这	教会	.

卡尔醒了过来，因为他听到教堂里有人在说话。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

He	lay	still	and	listened	,	for	this	seemed	part	of	the	dream	.
他	躺	仍然	和	听着	,	为了	这	似乎	部分	的	这	梦	.

他静静地躺着倾听，因为这似乎是梦境的一部分。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn][tuː; tə] [kɑːl] :

Somebody	was	talking	about	him	,	and	the	words	were	very	plain	to	Carl	:
某人	曾是	说	关于	他	,	和	这	字	是	非常	清楚的	到	卡尔	:

—
—
—

有人在议论他，卡尔听得很清楚：——

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Dear	Father	in	Heaven	,	I	have	lost	my	little	boy	.
"	亲爱的	父亲	在	天堂	,	我	有	丢失的	我的	小的	男生	.

“亲爱的天父，我失去了我的小男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['meəri] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

I	am	like	Mary	seeking	for	the	Christ	Child	.
我	是	喜欢	玛丽	寻求	为了	这	基督	孩子	.

我如同玛利亚一般，寻找着圣婴耶稣。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

For	His	sake	,	give	me	my	little	child	!
为了	他的	清酒	,	给	我	我的	小的	孩子	!

看在上帝的份上，把我的孩子还给我！

" [kɑːl] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] ['kraɪɪŋ] : —

"	Carl	knew	that	voice	,	and	in	an	instant	he	ran	out	crying	:	—
"	卡尔	知道	那	嗓音	,	和	在	一个	立即的	他	跑	出去	哭泣	:	—

卡尔认出了那个声音，他立刻哭着跑了出去：——

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	mother	!
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
here **am** **I** **!**
这里 是 我 !

我在这里!

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bɜːθ] [deɪ] ,
" **And** **in** **all** **the** **joy** **of** **the** **king's** **birth** **day** **,**
" 和 在 全部 这 喜悦 的 这 国王的 出生 天 ,

“在国王诞辰日的喜悦中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðeəz] .
there **was** **no** **joy** **so** **great** **as** **theirs** **.**
那里 曾是 不 喜悦 所以 伟大的 作为 他们的 .

世间没有比他们更快乐的事了。

['fʊtnəʊt] [[wʌn]]
Footnote **[** **1** **]**
脚注 [1]

脚注[1]

[eə(r)] ['nænsi] [liː] .
Air **Nancy** **Lee** **.**
空气 南希 李 .

南希·李空军上校。

[bæk] ['kʌvə(r)]
Back **Cover**
后退 覆盖

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神